Абу-р-Райхан Мухаммад ибн Ахмад
ал-Бируни

الريحان محمد ابن احمد البيروني



اب التفهيم لأوائل صناعات التنجيم

КНИГА НАСТАВЛЕНИЙ ПО ОСНОВАМ ИСКУССТВА АСТРОЛОГИИ

СЕРИЯ «ВЗГЛЯД В ПРОШЛОЕ»

أبو الريحان محمد ابن احمد البيروني

Абу-р-Райхан Мухаммад ибн Ахмад ал-Бируни

كتاب التفهيم لأوائل صناعات التنجيم

КНИГА НАСТАВЛЕНИЙ ПО ОСНОВАМ ИСКУССТВА АСТРОЛОГИИ

Написано в Газне, 1029 г.





Мир Урании
Москва, 2007

УДК 1/14
ББК 86.42
Б64

Серия выходит в свет с 1997 г.

ал-Бируни, Абу-р-Райхан Мухаммад ибн Ахмад

Книга наставлений по основам искусства астрологии. Вступительная статья, пер. с английского и общая редакция Р.Броля. — М.: Мир Урании, 2007. — 336 с.

Серия «Взгляд в прошлое». Легендарная книга классика арабской астрологии, написанная в 1029 году, впервые переведена профессиональным астрологом и снабжена подробными комментариями, раскрывающими суть древних методов трактовки натальных, хорарных, мунданных и прочих карт. Широкомасштабное сравнение арабской и индийской астрологии, изложение полного арсенала методик средневековых мастеров, хорошо забытого современной астрологией, — все это делает книгу уникальной.

Предисловие И.Вичайте
Комментарии Р.Броля и Д.Штейнгофа

Издательство благодарит Б.В.Чукова, кандидата филологических наук, старшего научного сотрудника Института Востоковедения РАН, за неоценимую помощь в работе над книгой.

ISBN 978—5—91313—001—3

© «Мир Урании», 2007

Охраняется законом РФ об авторском праве. Воспроизведение всей книги или любой ее части в любой форме запрещается без письменного разрешения издателя. Любые попытки нарушения закона будут преследоваться в судебном порядке.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ 10

АБУ-Р-РАЙХАН АЛ-БИРУНИ И ЕГО «КНИГА НАСТАВЛЕНИЙ...» 26

[ЗНАКИ ЗОДИАКА] 41

347. ПРИРОДА ЗНАКОВ 41
348. МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ 43
349. ДНЕВНЫЕ И НОЧНЫЕ 44
350. ИСКАЛЕЧЕННЫЕ 44
351. ПРЯМЫЕ И ПРОЧИЕ 45
352. ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ И ПРОЧИЕ 45
353. ГРОМКО ЗВУЧАЩИЕ И НЕМЫЕ 47
354. ПЛОДОВИТЫЕ И БЕСПЛОДНЫЕ 47
355. ОТНОШЕНИЕ К БРАКУ 48
356. МРАЧНЫЕ И ОБЕСПОКОЕННЫЕ ЗНАКИ 49
357. ОТНОШЕНИЕ К СТОРОНАМ СВЕТА 49
358. ОТНОШЕНИЕ К ВЕТРАМ 50
359. ОТНОШЕНИЕ К ЧАСТЯМ ТЕЛА 51
360. УКАЗАНИЯ ЗНАКОВ НА НРАВЫ И МАНЕРЫ 52
361. УКАЗАНИЯ ЗНАКОВ НА ФИГУРУ И ЛИЦО 54
362-364. ЦВЕТА, КЛАССЫ ЛЮДЕЙ И РЕМЁСЛА 57

365. УКАЗАНИЯ НА ГОРОДА И ТЕРРИТОРИИ 60

366. УКАЗАНИЯ НА МЕСТА 65

367-369. ДЕРЕВЬЯ И ПОСЕВЫ. ВОДА, ВЕТЕР И ОГОНЬ. ДРАГОЦЕННОСТИ И ПРЕДМЕТЫ ОБСТАНОВКИ 67

370. БОЛЕЗНИ И НЕДУГИ 71

371. УКАЗАНИЯ НА РАЗНЫХ ЖИВОТНЫХ 73

372. О ГОДАХ ЗНАКОВ 74

373. В АСПЕКТЕ ИЛИ НЕСОЕДИНЁННЫЕ 76

374. ДРУЖЕСТВЕННЫЕ, НЕДРУЖЕСТВЕННЫЕ И ВРАЖДЕБНЫЕ ЗНАКИ 77

375. ОТНОСИТЕЛЬНАЯ СИЛА АСПЕКТОВ 77

376. МНЕНИЕ ИНДУСОВ 78

377. ОТНОШЕНИЯ ПОМИМО АСПЕКТОВ 79

378. ВОСХОДЯЩАЯ И НИСХОДЯЩАЯ ПОЛОВИНЫ ЗОДИАКА 82

379. ТРИПЛИЦИТЕТЫ 83

380. ЗНАКИ ВРЕМЁН ГОДА 84

[ПЛАНЕТЫ]

381. ПРИРОДА ПЛАНЕТ 86

382. ЗЛОТВОРНЫЕ И БЛАГОТВОРНЫЕ 88

383. ВОЗДЕЙСТВИЕ УЗЛОВ ЛУНЫ 90

384. МНЕНИЕ ИНДУСОВ 91

385. МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ 91

386. ДНЕВНЫЕ И НОЧНЫЕ 92

387. ПОСТОЯННЫ ЛИ УКАЗАНИЯ ПЛАНЕТ? 92

388. ПОЧЕМУ НЕКОЕ КАЧЕСТВО ПРИПИСЫВАЕТСЯ СРАЗУ НЕСКОЛЬКИМ ОПРЕДЕЛЁННЫМ ПЛАНЕТАМ, НО НЕ ДРУГИМ 93

389. СВЯЗЬ СО СТОРОНАМИ СВЕТА 96

390.ПЛАНЕТЫ КАК ВЛАДЫКИ ЧАСОВ И ДНЕЙ НЕДЕЛИ 97

391. ИНДУССКОЕ ОТЛИЧИЕ 98

392. ПЛАНЕТЫ И КЛИМАТЫ 99

393. АСЦЕНДЕНТЫ ГОРОДОВ, КЛИМАТОВ, ВЛАДЫКИ ИХ ЧАСОВ 101

394. ГОДЫ ПЛАНЕТ 101

395. ФИРДАРИЯ ПЛАНЕТ 102

396-401. ПРИРОДА ПЛАНЕТ И ИХ УКАЗАНИЯ 104

402-406. УКАЗАНИЯ ПЛАНЕТ (ПРОДОЛЖЕНИЕ) 106

407-408. СТРОЕНИЯ И СТРАНЫ 109

409-411. СВЯЗЬ С РУДАМИ, МЕТАЛЛАМИ И ДРАГОЦЕННЫМИ КАМНЯМИ, СО ЗЛАКАМИ И ПЛОДАМИ 111

412-413. СВЯЗЬ С ДЕРЕВЬЯМИ И ПОСЕВАМИ 114

414-417. СВЯЗЬ С ПИЩЕЙ И ЛЕКАРСТВАМИ, ДОМАШНИМИ УСЛОВИЯМИ, ЖИЗНЕННЫМИ СОСТОЯНИЯМИ, СИЛАМИ 116

418. УКАЗАНИЯ НА ЧЕТВЕРОНОГИХ ЖИВОТНЫХ И Т.П. 118

419-422. УКАЗАНИЯ НА ПТИЦ, ЭЛЕМЕНТЫ И ГУМОРЫ, ОРГАНЫ ТЕЛА, ЖИЗНЕННО ВАЖНЫЕ ОРГАНЫ 120

423-426. УКАЗАНИЯ НА ЧАСТИ ГОЛОВЫ, ЧУВСТВА, ЧАСТИ ТЕЛА, ПЕРИОДЫ ЖИЗНИ 122

427-428. РОДСТВЕННИКИ И СВЯЗИ. ФИГУРА И ЛИЦО 124

429. ХАРАКТЕР И МАНЕРЫ 126

430. ДЕЙСТВИЯ, ИНСТИНКТЫ И НРАВЫ 128

431-432. СВЯЗЬ С БОЛЕЗНЯМИ И КЛАССАМИ ЛЮДЕЙ 130

433-434. УКАЗАНИЯ НА РЕЛИГИИ; ИЗОБРАЖЕНИЯ ПЛАНЕТ 131
435. УКАЗАНИЯ НА ЗАНЯТИЯ, ПРОФЕССИИ И Т.П. 134
436-437. ОРБИСЫ И ГОДЫ ПЛАНЕТ 136
438-439. ФИРДАРИЯ И ДЛИТЕЛЬНОСТЬ СОУЧАСТИЯ В УПРАВЛЕНИИ 136
440. ОБИТЕЛИ ПЛАНЕТ 138
441. ПРЕДПОЧИТАЕМЫЕ ОБИТЕЛИ 139
442. УЩЕРБ (ИЗГНАНИЕ) 141
443. ЭКЗАЛЬТАЦИЯ И ПАДЕНИЕ ПЛАНЕТ 142
444. ИНДУСЫ ПРИДЕРЖИВАЮТСЯ ДРУГОГО МНЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ГРАДУСОВ 143
445. ВЛАДЫКИ ТРИПЛИЦИТЕТОВ 143
446. АСПЕКТЫ ПЛАНЕТ В ЗНАКАХ 145
447. ДРУЖБА И ВРАЖДА ПЛАНЕТ 145

[ДЕЛЕНИЯ ЗНАКОВ]

448. ПОЛОВИНЫ ЗНАКОВ 149
449. ЛИКИ 150
450. ОБРАЗЫ 151
451. ДРЕККАНЫ 152
452. ТРЕТИ ЗНАКОВ У ПТОЛЕМЕЯ 154
453. ТЕРМЫ 158
454. ИНДУССКИЕ ТЕРМЫ 163
455. ДЕВЯТЫЕ ЧАСТИ ЗНАКОВ 164
456. ДВЕНАДЦАТЫЕ ЧАСТИ ЗНАКОВ 166
457. МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ГРАДУСЫ 168
458. СВЕТЛЫЕ И ТЁМНЫЕ ГРАДУСЫ 170
459. ГРАДУСЫ, УВЕЛИЧИВАЮЩИЕ И УМЕНЬШАЮЩИЕ УДАЧУ 173
460. МЕСТА, ВРЕДНЫЕ ДЛЯ ГЛАЗ 175

[ДОМА]

461. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ДОМОВ В КАРТАХ РОЖДЕНИЯ 179

462. УКАЗАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ХОРАРНЫХ ВОПРОСОВ 181

463-472. ДОМА, ИХ УКАЗАНИЯ НА ГОДЫ ЖИЗНИ, МНЕНИЯ ИНДУСОВ О ДОМАХ, ИХ УКАЗАНИЯ НА ЧАСТИ ТЕЛА, МНЕНИЯ ИНДУСОВ О ЧАСТЯХ ТЕЛА, СТЕПЕНЬ ИХ СИЛЫ, ИХ ЦВЕТА, РАДОСТИ ПЛАНЕТ, ПЛАНЕТ В НИХ, СИЛА ИХ ВЛАДЫКИ СОГЛАСНО ИНДУСАМ, ИХ ПОЛ 184

473. ХАРАКТЕРИСТИКИ ДОМОВ В ГРУППАХ ПО ТРИ И ШЕСТЬ 187

474. КОГДА ДОМ ОБРАЗОВАН ИЗ ДВУХ ЗНАКОВ 189

[ЖРЕБИИ]

475. ЖРЕБИЙ ФОРТУНЫ 190

476. ДРУГИЕ ЖРЕБИИ, КРОМЕ ЖРЕБИЯ ФОРТУНЫ 192

477. РАСХОЖДЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ НА ПРАКТИКЕ 208

478. ДРУГИЕ ЖРЕБИИ 209

479. ЖРЕБИИ, КОТОРЫЕ БРОСАЮТСЯ ПРИ ПОВОРОТЕ МИРОВОГО ГОДА И ПРИ СОЕДИНЕНИЯХ 210

480. СТРЕЛЫ И ЖИВОТНЫЕ 219

[ПЛАНЕТЫ И СОЛНЦЕ]

481. ПОЛОЖЕНИЕ В СЕРДЦЕВИНЕ СОЛНЦА, ВОСТОЧНАЯ И ЗАПАДНАЯ ФАЗЫ 221

482. НИЗШИЕ ПЛАНЕТЫ ПОСЛЕ ВОСТОЧНОЙ ФАЗЫ 224

483. В ЧЁМ ВЕНЕРА ТУТ ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ МЕРКУРИЯ 226

484. ВЗАИМОРАСПОЛОЖЕНИЕ СОЛНЦА И ЛУНЫ 226

485. ПОЛОЖЕНИЯ СПРАВА И СЛЕВА ОТ СОЛНЦА 227

486. ВЛИЯНИЕ ПЛАНЕТ ПРИ ИЗМЕНЕНИИ 228

487-488. УКАЗАНИЯ В ВОСТОЧНОЙ И ЗАПАДНОЙ ФАЗАХ 234

[АСПЕКТЫ И СИЛА ПЛАНЕТ]

489. СКЛАДЫВАЮЩИЕСЯ И РАСПАДАЮЩИЕСЯ АСПЕКТЫ 237

490. НАЧАЛО СКЛАДЫВАЮЩЕГОСЯ АСПЕКТА 238

491. «МЁРТВЫЕ» ГРАДУСЫ 240

492. ТОЛЬКО ЛИ СОЕДИНЕНИЯ ПО ДОЛГОТЕ? 240

493. ПОКАЗАНИЕ И ДОСТОИНСТВО 243

494. ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА ДОСТОИНСТВ 244

495. ПОБЕЖДАЮЩАЯ ПЛАНЕТА (МУБТАЗ) 246

496. ХАЙЙИЗ И ХАЛЬБ 247

497. ССОРА 248

498. РАДОСТЬ ПЛАНЕТЫ 248

499. БЛАГОПРИЯТНЫЕ И НЕБЛАГОПРИЯТНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА 249

500. ОСАЖДЁННАЯ ПЛАНЕТА 250

501. ПОДОЗРЕНИЕ 250

502. БЛАГОДЕЯНИЕ И ВОЗДАЯНИЕ 251

503. ДВЕ ПРАВЫЕ И ДВЕ ЛЕВЫЕ РУКИ 252

504. СВОБОДНЫЙ УХОД 252

505. ДИКАЯ ПЛАНЕТА 253

506. ЗАВЕРШЕНИЕ СОЕДИНЕНИЯ 254

507. РЕЦЕПЦИЯ (ПРИНЯТИЕ) 257

508. ДАРИТЕЛЬ 258

509. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬ 259

510. ЗАМЕНА СОЕДИНЕНИЮ И АСПЕКТУ 260

511. ОТКРЫТИЕ ДВЕРЕЙ 262

512. СИЛА И СЛАБОСТЬ ПЛАНЕТ 262

513. КАК СОЛНЦЕ И ЛУНА ОТЛИЧАЮТСЯ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ ОТ ПЛАНЕТ 265

514. СОЖЖЁННЫЙ ПУТЬ 266

[РАЗДЕЛЫ ПРИГОВОРОВ ЗВЁЗД]

515. РАЗДЕЛЫ ПРИГОВОРОВ ЗВЁЗД 267

516. ПРИНЦИПЫ, ПО КОТОРЫМ УЗНАЮТСЯ ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРВОГО РАЗДЕЛА 270

517. ИХ АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ 271

518. ЦИКЛЫ, СВЯЗАННЫЕ С СОЕДИНЕНИЯМИ, И ИХ ЧЕТВЕРТИ 274

519. ОСОБЫЕ ПРИНЦИПЫ ВТОРОГО РАЗДЕЛА, ОТЛИЧНЫЕ ОТ ПРИНЦИПОВ ПЕРВОГО 275

520. ВЛАДЫКА ГОДА 276

521. ПРИНЦИПЫ ТРЕТЬЕГО РАЗДЕЛА 276

522. ПОДРОБНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ 278

523. ДРУГИЕ ВЕЩИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ 284

524. ОБРАЗ ДЕЙСТВИЙ ПРИ РОЖДЕНИИ 287

525. ЕСЛИ ВРЕМЯ НЕ БЫЛО ОТМЕЧЕНО. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗЦА. 290

526. ВРЕМЯ ЗАЧАТИЯ 292

527. ЧЕТВЁРТЫЙ РАЗДЕЛ 294

528. ПЯТЫЙ РАЗДЕЛ И ЕГО ПРИНЦИПЫ 296

529. ПРАЗДНЫЕ И ОБЩИЕ ВОПРОСЫ 297

530. ЧТЕНИЕ МЫСЛЕЙ 297

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
Машаллах. О картах рождений **301**

ПРИЛОЖЕНИЕ 2
Денис Штейнгоф. О продолжительности жизни **308**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Несмотря на то, что история астрологии ещё таит в себе много мифов и неисследованных областей, многочисленные почитатели её загадок и возможностей в той или иной мере уже знают: астрологи древности пользовались принципиально иной системой астрологических знаний, чем та, которая формировала имидж астрологии в XX веке.

Массовый интерес к древним астрологическим техникам спровоцировала работа уже широко известных в астрологических кругах всего мира американцев — Роберта Шмидта, Роберта Хэнда и Роберта Золлера. Проект получил называние *Hindsight* и стартовал на базе издательского дома *The Golden Hind Press* в 1993 году. Любопытно, что этот издательский дом был основан в 1985 году исследователями истории науки — Эллен Блэк, Клиффордом Мартином и Робертом Шмидтом, замыслы которых были далеки от перевода текстов, имеющих отношение к астрологии.

Дело в том, что, начиная с конца XVII века и вплоть до наших дней, в среде учёных утвердилось отношение к астрологии как к разновидности древних суеверий и мантических практик. Благодаря «отцу современной химии» и основателю первой в мире академии наук лорду Роберту Бойлю (1627–1691), базовые элементы астрологии «огонь», «вода», «воздух», «земля» не выдержали новых критериев химической атрибуции и были исключены из

статуса «первоэлементов»*. Астрология перестала быть равноправной дисциплиной в корпусе естественных наук, мало-помалу была изгнана из университетов Европы и стала находить поддержку в кругах мистиков, эзотериков и оккультистов. Это привело к тому, что и историки науки почти исключили астрологию из сферы своих интересов. Работы Л. Торндайка или Д. Пингри стали завидным исключением XX века, поскольку большинство учёных всего мира было склонно рассматривать астрологию как остаточные формы языческих астральных культов или гносеологический атавизм.

Древняя система астрологических знаний оказалась малодоступной для объективной оценки исследователей, в том числе и потому, что требовала знаний самой астрологии. Даже имевшиеся немногочисленные переводы старых мастеров астрологии с греческого, латыни или арабского изобиловали неизбежными искажениями переводчиков, которым были неведомы ни термины старой астрологии, ни её техники, ни сё подходы. Ещё сложнее обстояло дело с комментариями — невозможно комментировать дисциплину, ключи к которой сокрыты в глубине веков. Современные астрологи при всём желании не могли подключиться к комментаторской работе, поскольку астрология нового времени значительно отличается от своей предшественницы. Ситуация становилась если не тупиковой, то почти неподъёмной. Львиную долю образовавшихся проблем принял на себя американский проект *Hindsight*. Именно знаток эллинизма Роберт Шмидт, медиевист Роберт Золлер и универсал Роберт Хэнд начали

* См. «The Sceptical Chymist: or Chymico-physical Doubts and Paradoxes, touching the Spagyrists Principles commonly call'd Hypostatical, as they are wont to be propos'd and defended by the Genetaliry of Alchymists». London, 1661.

восстанавливать первые базовые ключи старых техник. Немаловажную роль в этом процессе сыграл интерес английских астрологов к хорарной астрологии и освоение ими в 80-х–90-х гг. XX века наследия своих соотечественников — в первую очередь «Христианской астрологии» Вильяма Лилли. Знаток, последователь и остроумный популяризатор концепций английских астрологов середины XVII века Джон Фроули взял на себя риск и труд публичной демонстрации древних техник прогнозирования: во второй половине 90-х годов он выступал в прямом эфире британского телевидения с прогнозированием спортивных состязаний. Процесс поиска и перевода на современные языки трактатов древних мастеров астрологии захватил многие страны мира. Мы можем говорить об испанской школе переводчиков Сирвенты, о переводческой деятельности итальянца Джузеппе Беццы, об изысканиях английских, австралийских, французских, нидерландских, российских, среднеазиатских исследователей. Сегодня уже можно констатировать: лавинообразно растёт не только число разысканных в книгохранилищах трактатов старых мастеров астрологии, но и число уже переведённых на современные языки и изданных трактатов. Соответственно растёт число людей, которые способны профессионально применять древние астрологические техники на практике и обучать этим техникам. Растёт и число исследователей системных различий между самыми разными ответвлениями «старой» астрологии. Ежегодно в астрологический обиход вводятся всё новые и новые особенности старых астрологических техник. Астрологи самых разных стран мира обмениваются переводами старых текстов и всё более обширными комментариями к ним. Малопомалу совместными усилиями устраняются исторические пробелы и мифы, которые долгое время были попыт-

кой компенсации отсутствующих исторических фактов. В итоге возникает возможность постановки задачи выявления онтологических связей таких культурно-исторических феноменов, как астрология эллинизма, индийская астрология (джиотиш), астрология арабского мира и западноевропейская астрология IX–XVII веков. Опубликованные переводы и комментарии уже позволяют говорить о том, что ещё двадцать-тридцать лет назад было неочевидным: астрология эллинизма, индийская, арабская и западноевропейская ренессансная астрология представляют собой единую астрологическую систему, базовые элементы которой были сформированы в эпоху эллинизма и просуществовали без разрушающих старую астрологическую базу модификаций вплоть до XVIII века.

Поскольку эта древняя астрологическая модель выдержала испытание временем и продемонстрировала уникальные возможности гносеологической адаптации ко всем основным религиям мира (буддизму, иудаизму, христианству и исламу), правомерно поставить под сомнение распространённую в самых разных странах маркировку астрологии как дисциплины сугубо эзотерической, мистической, мифологической, психологической или оккультной.

Предлагаемый читателю новый перевод на русский язык «Книги наставлений по основам искусства астрологии» Абу-р-Райхана Мухаммада ибн Ахмада ал-Бируни (973–1048) продолжает ряд публикаций древних астрологических трактатов, которые издаются на русском языке уже... более тридцати лет! В системе АН СССР в 70-е годы было издано собрание сочинений Бируни, куда вошла и его «Книга наставлений». Издательством МГУ тиражом в 10000 тыс. экземпляров в 1993 году, в год начала работы проекта *Hindsight*, был издан труд Манилия «Астрономика. Наука о гороско-

пах», а в 1994 году в Ташкенте в переводе и под редакцией знатока арабской культуры Ашрафа Ахмада был издан на русском языке труд Мирзо Улугбека «Астрология». Пожалуй, только это русскоязычное издание впервые предлагает своему читателю собственно астрологические комментарии — приоткрывает завесу над сутью астрологических техник. Увы, но вплоть до первой публикации на русском языке книги исследователей проекта *Hindsight* «Павел Александрийский. Начала астрологии», организованной издательством «Урания» в 1997 году, комментарии к трудам древних астрологов в лучшем случае носили общеисторический характер. Сейчас, с каждой новой выпускаемой книгой, качество астрологических комментариев становится не только одной из основных задач перевода, но и приобретает учебно-справочный характер.

Пока ещё рано говорить о расцвете использования, изучения и тем более трансформации старых астрологических техник в современном мире. Но мы уже с уверенностью можем говорить о том, что затухавшая на протяжении последних веков астрологическая традиция возвращается к потомкам в конце XX — начале XXI века. Мы оказываемся современниками и участниками информационной революции не только в астрологии, но и в истории науки — очень похожей на те просветительские и информационные революции, которые уже были в истории неоднократно и в которых самые разные науки черпали новые идеи и вдохновение.

На протяжении многовекового существования астрологии на территории Европы, Индии и Ближнего Востока уже несколько раз были периоды, когда она начинала бурно развиваться. Каждый раз это происходило вследствие контакта до этого мало взаимодействовавших культур и

интенсивного обмена информацией, сопровождавшегося переводами соответствующих текстов.

Уже в диалогах Платона прослеживается влияние вавилонской астрологии (папирус, найденный в развалинах Геркуланума, сообщает, что Платона в конце жизни обучал искусству астрологии вавилонский жрец, приехавший в Афины). Последний диалог Платона «Послезаконие» Кюмон назвал «первым евангелием, проповедавшим эллинам звёздную религию Азии». В этой работе можно видеть начало синтеза греческой и месопотамской мысли, предвещавшего великое интеллектуальное синкретическое движение в Греции в течение нескольких последних столетий до н. э.

В 336 году до н. э. Александр Македонский вторгся в Малую Азию, а весной 331 года до н. э. выступил из Египта в поход вглубь Персии. Завоевание греками Ближнего и Среднего Востока явилось началом периода эллинизма, считающегося эрой выдающихся достижений в просвещении и науке.

Вторжение греков в земли Вавилона привели к появлению многочисленных учёных, расцветших под этим двойным влиянием. Одним из тех, чьё имя сохранила история, был Кидинну, эллинизированный вавилонянин, известный позднее грекам как Киден. Около 315 года до н. э. он основал астрологическую школу в Вавилоне, которая, видимо, действовала ещё около 200 лет. Эта школа представляла собой пионерскую попытку обучения вавилонской астрологии многих греческих учеников, приехавших в Месопотамию в годы после вторжения Александра. С Кидинну, видимо, и вошёл в регулярное употребление зодиакальный круг, разделённый на 360 градусов.

Несколько позднее 281 года до н. э. другой эллинизированный вавилонянин, Берос, жрец из вавилонского хра-

ма Мардука, основал астрологическую школу на греческом острове Кос. Это была первая такая школа, созданная в пределах самой Греции. Берос, несомненно, привёз с собой переводы на греческий язык вавилонских астрологических текстов «Энума Ану Энлиль». Берос удовлетворил потребностям наступивших интеллектуальных изменений, перенеся акцент с религиозных объяснений звёздных движений на научные*. Витрувий считал Бероса автором одной из самых ранних из известных теорий, объяснявших фазы Луны. Плиний сообщает, что Берос достиг такой славы, что афиняне воздвигли статую в его честь.

Последовавшие три столетия были свидетелями значительной интенсификации образования, сгруппированного первоначально в Александрии и Афинах. Первые египетские цари Птолемеи в дополнение к царскому комплексу в Александрии построили музей и библиотеку, количество свитков рукописей в которой достигло 500 тысяч единиц. Учёные могли там оставаться столько, сколько хотели, пользуясь выделяемыми царями средствами и работая над этими книгами. Не случайно Клавдий Птолемей и Павел Александрийский, авторы популярнейших книг по астрологии, жили именно в Александрии.

Взаимовлияние астрологических идей разных народов эллинистического мира демонстрирует и изучение материалов, связанных с индийской астрологией. Ещё со времен походов Александра Македонского на территории Индии время от времени образовывались греческие государства, которые не были долговечными, но, тем не менее, позволяли бактрийским грекам ещё на протяже-

* В примечаниях к «Воспоминаниям о Сократе» Ксенофонта С.И.Соболевский указывает, что астрологические предсказания, начавшие распространяться со времени Александра Македонского, не вошли в состав религиозного культа.

нии нескольких веков оставаться особыми этническими группами. Местное население называло греков «яванами» («ионийцами»). Известно, что именно Явансшваре («господину греков» в буквальном переводе с санскрита) принадлежит астрологический трактат середины II века, в основу которого были положены фундаментальные астрологические концепции эллинистического Египта. До нас дошло только стихотворное переложение этого трактата «Явана-Джатака» («Греческое учение о рождениях»), которое было написано Спхуджидхваджей в 269/270 годах. Греческие концепции астрологии развивались и другими астрологами вплоть до появления работ такого авторитета джиотиша, как Варахамихира (VI в. н. э.)*, который не только сравнивает подходы астрологов «явана» («ионийцев») с подходами других индийских астрологов, но и разрабатывает собственные концепций по ряду базовых позиций астрологии (см. исследования переводчика и комментатора трактатов индийских и арабских астрологов Д.Пингри).

Следующий пик информационного обмена между культурами пришёлся на эпоху арабских завоеваний и создания халифата. Хиджра, открывающая мусульманскую эру, произошла в 622 году н. э. Десять лет спустя умер пророк Мухаммад. Сразу после его смерти арабы начали свои завоевания, которые развивались с необычайной быстротой. На Востоке Сирия подверглась вторжению в 634 году. В сентябре 635 г. Дамаск активно воспринял новую идею создания арабского государства, открыв свои ворота исламской армии. Вскоре город стал столицей Арабского халифата, управляемого династией Омейядов, которых затем сменили Аббасиды и Фатимиды. Это время вошло в историю как золотой век арабской цивилизации, которая царила от Испа-

* Его книга «Брихат-Джатака» была опубликована издательством «Мир Урании» в 2006 г.

нии до Китая, Индии, Средней Азии и Поволжья. Если в течение первых столетий существования арабского халифата учёные завоёванных стран могли работать только в столице халифата Багдаде и в Дамаске, который был столицей халифата до Багдада, то в IX–X веках центрами наук становятся такие старые города как Бухара, Самарканд, Хорезм, Рей, Алеппо, Мерв, Шаш. Кроме того, началось интенсивное строительство новых городов: Каира, Васита, Басры, Куфры, Багдада, Самарры, что закономерно вызвало огромный рост городского населения.

Расцветающая культура халифата впитывала в себя все лучшие достижения человеческой мысли. Влияние, которое оказала эллинистическая культура на Ближний и Средний Восток, было глубоким и многосторонним. В VII веке уже появились переводы на арабский язык многих прославленных учёных эллинизма. В VIII–X веках огромное значение для развивающейся науки в странах Ближнего и Среднего Востока приобрела переводческая и, вместе с тем, комментаторская работа. Огромную роль в распространении книг во всех странах Арабского халифата и создании знаменитых арабских библиотек сыграло развитие производства бумаги. В 751 году наместник багдадского халифа в Самарканде во время военной экспедиции к границам Китая захватил в плен двух китайцев, которые умели делать бумагу, и организовал с их помощью бумажную фабрику. Вскоре самаркандская бумага получила известность во всех культурных странах Востока. Бумагу стали делать и в других городах арабского халифата, прежде всего в Багдаде и Дамаске. Мастера из Дамаска производили недорогую по тем временам бумагу, на которую был большой спрос не только внутри страны, но и далеко за её пределами. Отсюда идёт средневековое европейское название бумаги («дамасский

лист») и первых бумажных книг в средневековой Европе («дамасские свитки»). Когда в Европе употребляли для письма папирус и пергамент, а в лучшей храмовой библиотеке едва насчитывалась сотня книг, в крупных арабских библиотеках хранились собрания книг, состоящие из десятков и сотен тысяч томов. Например, дворцовая библиотека в городе Каире в X–XI веках насчитывала до 200 000 книг. О библиотеке в Тарабалусе (Триполи), уничтоженной крестоносцами в 1109 году, приводились фантастические сведения, будто на её полках находилось свыше 3 000 000 томов. В одной из легенд о гибели некогда существовавшей в Багдаде библиотеки-университета «Сокровища мудрости» (Бейт аль-Хикма), говорится: во время разрушения монголами Багдада все книги прославленной библиотеки сбросили в реку Тигр. Число их было так велико, что они образовали мост, по которому могли пройти люди, а от чернил вода в реке почернела.

Освоив производство бумаги, арабы широко развили письменность. Об этом можно судить хотя бы по такому факту: в годы расцвета Халифата только в одном городе Кордове ежегодно переписывалось до 18 тысяч рукописей.

Аналогичные процессы к X–XI векам затронули и христианскую Европу, которая, после стольких веков хаоса и чуждых вторжений, достигла в какой-то мере политической безопасности. Близость исламской, христианской и иудейской культур Аравийского полуострова гарантировала неизбежность взаимовлияния исламской, иудейской и христианской культур. Одним из самых легендарных и загадочных знатоков исламской культуры и арабской астрологии был Герберт Лионский, который в 999 году стал Папой Сильвестром II.

К началу нового тысячелетия европейский христианский мир оживился сразу во многих областях жизни. Росло

население городов, совершенствовалось сельское хозяйство, развивалась торговля на континенте и за его пределами, усиливалась связь с соседними народами — носителями исламской и византийской культур, организовывались ремесленные цеха. Стали возникать крупные и малые города, а вместе с ними — и слой образованных людей. Общий рост интереса к учёности привёл к основанию университетов. Инерция старых феодальных порядков начинала отступать перед новыми веяниями. Подобные информационные революции связывали культурные достижения разных народов и обеспечивали преемственность научных традиций. Именно в такое время и жил автор предлагаемой читателю книги — прославленный энциклопедист, историк, географ, математик и астроном Абу-р-Райхан Мухаммад ибн Ахмад ал-Бируни.

Из работы известного советского историка арабской науки Г.Д.Довлатова «Индийская астрономия в книге Бируни «Индия»:

> «Значение Бируни (973–1048) в истории науки огромно. Своими замечательными трудами он способствовал развитию не только астрономии, но и географии, математики, физики и других наук. Уроженец Хорезма, Бируни долгое время жил в Джурджане (северо-восток Ирана) при дворе правителя Кабуса — сына Вашимгира, затем переехал в Рей, также в Иране, но потом возвратился в Джурджан. Здесь он около 1000 года написал большую книгу «Памятники минувших поколений». Приехав позднее в Старый Ургенч (в Хорезме), Бируни жил там при дворе Мамуна (999–1016) в кругу знаменитых ученых того времени, среди которых был также Ибн Сина. В 1017 году по приглашению газнийского правителя Махмуда Бируни приехал в Газни. При Махмуде Газни стал центром обширного государства, охватившего территорию Афганиста-

на и Пенджаба (северная Индия). Много лет Бируни провёл в Индии и близко познакомился с индийской жизнью и культурой. Изучив достижения индийской науки, особенно астрономии, он написал на арабском языке большой труд: «Книга о разъяснении индийских представлений, как удобно принимаемых, так и опровергаемых разумом».

Когда мы читаем фундаментальные труды ал-Бируни или других учёных Средневековья и восхищаемся глубиной их познаний, имеет смысл обращаться и к оборотной стороне взаимовлияния народов и культур: завоевательные походы Александра Македонского, мусульманских лидеров или крестоносцев сопровождались жестокими сражениями, разрушениями, грабежом и порабощением местного населения.

Жизнь ал-Бируни в Газне или Индии, накопление материалов для изучения и систематизации, написание прославленных трактатов происходили в условиях завоевательных набегов на сопредельные и дальние территории, которыми прославился покровитель учёного. Известно, что с 1001 и вплоть до 1026 года правитель государства Газневидов Махмуд Газневи (971–1030) опустошил всё Джамо-Гангское двуречье и разграбил богатое княжество Анхилвара (ныне Гуджарат). Территория, подвергшаяся нашествию Махмуда Газневи, огромна: от Сомтатха на Западе до Канауджа (на Ганге) на Востоке. В газневитское государство были включены лишь земли Пенджаба и Кашмира, остальные завоеванные территории Индии грабились и опустошались. Десятки тысяч индийских ремесленников угонялись в столицу Газни для строительства богатейших дворцов, мечетей и услужения местным жителям.

Именно во времена завоевателя Индии Махмудом в исламском мире начинает широко распространяться ас-

кетическое и мистическое движение ислама — суфизм (от араб. *суфи*, буквально — носящий шерстяные одежды. *Суф* — шерсть, грубая шерстяная ткань, отсюда — власяница как атрибут аскета). Позже распространение идей суфизма приведёт к тому, что доминировавшие в первые пять столетий исламской цивилизации эллинистические ценности — аристотелевский рационализм и стремление к логическим обоснованиям любого суждения — уступят место мистическим решениям и подходам. Независимо от того, был ли прав ал-Бируни, видя в этимологии слова «суфий» греческое слово «*sophós*» — мудрец, именно он немало способствовал привлечению к индийской культуре внимания просвещённых жителей арабского мира. Например, известно, что именно перу ал-Бируни принадлежит первый в арабском мире перевод «Йога-Сутры» знаменитого систематизатора практических методов йоги Патанджали (ок. 200 до н.э.; по иной версии жил между VII и III вв. до н.э.). Перевод ал-Бируни вышел под названием «*Китаб патанджал ал-хинди фи-л-халас мин ал-амсал*» (см.: Magssignon. Lexique, 1954, с. 81-88) и послужил для суфиев мусульманского мира руководством для своих духовных практик. Поразительно, но именно последовательный сторонник примата логики и разума над сенсорными формами познания, знаток и почитатель Аристотеля ал-Бируни оказался одной из ключевых фигур нового витка взаимопроникновения индийской и мусульманской культур, в процессе которого гносеологические ценности перипатетиков в исламском мире были заметно потеснены мистическими идеями суфиев об «освобождении» души от всего бренного.

Ал-Бируни столкнулся с пересечением культур ещё в Хорезме — городе, который известен своей астрономической доисламской обсерваторией Кой-Крылган-кала, которая возобновила свою деятельность благодаря усили-

ям учителя ал-Бируни, прославленного астрономома и астролога Абу Насра Мансура ибн 'Ирака (ум. 1036). Ибн 'Ирак был автором посвящённого хорезмшаху «Шахского Альмагеста» (*ал-Маджисти аш-шахи*) — обработки «Альмагеста» Птолемея, а также многочисленных сочинений по астрономии и математике. Нам неизвестны астрологические труды учителя ал-Бируни, но известно, что уже в своей ранней работе «Хронология древних народов» (1000 г.) ал-Бируни весьма критически рассматривает суждения одного из выдающихся астрологов исламского мира — Абу Ма'шара, пересказанные Абу-Саидом:

> «Про этого самого Абу-Машара-аль-Бальхи Абу-Саид Шазан рассказывает в своей «Книге бесед о тайнах», что к нему [однажды] принесли гороскоп сына царя Серен. А восходящим созвездием был знак Близнецов, причем Сатурн находился в знаке Рака, а Солнце — в знаке Козерога. Абу-Машар рассудил, что младенец проживёт средний круг Сатурна.
>
> — И я сказал ему [рассказывает Шазан]: «Слава Аллаху! Его домохозяин[1] движется назад, он [находится] в разгаре попятного движения, в падающем колышке и даёт [новорождённому] лишь малый круг жизни. А нужно ещё убавить пятьдесят лет на попятное движение».
>
> — Эти люди, — ответил мне Абу-Машар, — обитают в климате, где, как издревле [известно], живут долго. Там человек часто доживает до дряхлости, хотя властителем [этого климата] является Сатурн. До меня дошло, что когда кто-нибудь из них умирает, не прожив до среднего цикла Сатурна, все удивляются, как скоро он умер. Когда Сатурн становится домохозяином в при-

[1] Домохозяин — калхуда. См. §§ 521-522 настоящего издания, а также Приложение 2.

надлежащем ему климате, то он не намного уменьшает свой большой и средний цикл, если только его дом не [окажется] падающим. Я сказал: «Так он же [как раз] падающий», — и Абу-Машар ответил: Он выпадет из фигуры аспекта, а не из фигуры управления».

...Тайны второго многочисленны. Он также находится в подземном колодце, и при таких обстоятельствах есть достаточные причины для удивления.

Итак, [Абу-Машар] в этом месте признал, что в одном климате [люди] живут дольше, чем в ином».

Из этого маленького отрывка, оказавшегося в трактате, далёком от проблем астрологии, мы видим не только склонность 27-летнего ал-Бируни отмечать логические противоречия в суждениях собеседников. Мы можем обнаружить, что ал-Бируни уже знаком с особенностями астрологических техник и обращает внимание читателя на фактор, не отмеченный в разговоре: «Он также находится в подземном колодце». (Рак — знак изгнания, «подземного колодца» Сатурна). Ал-Бируни явно принимает сторону Абу-Саида и явно удивляется логике Абу Ма'шара, которая лежит в основе всей древней (греко-арабской) астрологии и на которую, вслед за традицией, представленной Птолемеем (см. «Тетрабиблос», Книга II, Введение), опирается Абу Ма'шар: на принцип подобия эссенциальных качеств того, что на небе, тому, что на земле. Эссенциальные качества некой территории оказываются подобными «эталонным» эссенциальным качествам Сатурна («сушащий» и «охлаждающий» темпераменты проживающих на этой территории людей климат). Поскольку основные эссенциальные качества территории практически не меняются, то рождённый на этой территории человек наследует эти качества в полной мере — так, как если бы эти качества были дарованы рождённому Сатурном в Козероге. Положение Сатурна в этой натальной карте не завидно, что

и отмечают Абу-Саид и ал-Бируни, но даже такое плачевное положение Сатурна может быть исправлено таким показателем «общего порядка», каковым является «управление» Сатурном территорией, где родился младенец.

Из диалога очевидно — по мнению Абу Саида Шазана, а вслед за ним и ал-Бируни, Абу Ма'шар пренебрегает правилами астрологии и опирается на житейское наблюдение различий продолжительности жизни у разных народов. Однако, астрологическая логика, с которой, очевидно, ал-Бируни ещё был знаком мало, говорит об обратном: Абу Ма'шар демонстрирует в этом суждении исключительно астрологический вывод, в котором учтены базовые принципы эллинистической астрологии.

К сожалению, приведённый отрывок — одно из немногочисленных свидетельств спора двух астрологов того времени между собой, мимо которого не смог пройти ал-Бируни. Только через три десятилетия им будет написана предлагаемая читателю «Книга наставлений по основам искусства астрологии» (*«Китаб ат-тафхим ли-ава'ил сина'ат ат-танджим»*) — уникальное историческое свидетельство родства и преемственности эллинистической, индийской и арабской астрологии. Ни в одном другом трактате древних учёных мы не найдём разъяснения основ астрологии в режиме постоянного сопоставления подходов арабских и индийских или персидских астрологов. Именно этот труд ал-Бируни позволяет историкам астрологии убедиться: основы описываемой ал-Бируни индийской и арабской астрологии едины и уходят своими корнями в астрологию эллинизма.

Ирина Вичайте,
руководитель проектов
Международного добровольного
объединения астрологов ARGO
www.argo-school.com

АБУ-Р-РАЙХАН АЛ-БИРУНИ И ЕГО «КНИГА НАСТАВЛЕНИЙ...»

Представляя читателям «Книгу наставлений по основам искусства астрологии» Абу-р-Райхана ал-Бируни (973–1048), хочется сказать несколько слов о том, в чём заключается несомненная уникальность этого астрологического трактата.

Во-первых, конечно же, уникальна сама фигура автора. Историки науки (начиная с Сартона) даже называют всю первую половину XI века «эпохой ал-Бируни», настолько значимой является фигура этого мыслителя для истории не только среднеазиатской, но и мировой науки. Разносторонние интересы, исследовательский дар, критический и поистине энциклопедический ум ал-Бируни делают его мысли об астрологии особенно ценными для современного читателя — ведь мы не привыкли в своём воображении связывать деятельность передовых учёных эпохи и занятие астрологией. С этим, кстати, связана характерная неоднозначность в оценке астрологических трудов ал-Бируни среди исследователей его научного творчества.

С одной стороны, невозможно не признать тот факт, что ал-Бируни уделял немалое внимание астрологии, причём самым разным её отраслям и направлениям. В своих сочинениях он выказывает прекрасное знание греческих, персидских и арабских астрологических источников и, более того, выступил в качестве переводчика и исследователя трудов по индийской астрологии (один из первых в арабском мире). Кроме того, он немало сделал для разви-

тия математического и астрономического аппарата астрологии, разработав таблицы движения планет, уточнив координаты «неподвижных» звёзд, предложив свою систему домов гороскопа, составив новые таблицы дирекций и профекций. Наконец, нельзя сбрасывать со счетов и славу ал-Бируни как искусного мастера предсказаний, нашедшую воплощение в целом ряде историй и легенд.

С другой стороны, ал-Бируни предостерегал своих читателей от чрезмерной веры в «приговоры звёзд», высказывал скепсис по поводу целого ряда положений современной ему астрологии и даже написал отдельный трактат против ложных утверждений астрологов (хотя следует признать, что этот трактат не дошёл до наших дней и потому мы не можем с уверенностью судить, в чём именно заключалась полемика). Отсюда некоторые историки делают вывод, что ал-Бируни в действительности был противником астрологии, и даже считают, что трактат, который мы предлагаем вашему внимаю в данной книге, «фактически разоблачает методы астрологов». Как писали авторы предисловия к 6-му тому собрания сочинений этого среднеазиатского учёного (Ташкент, 1975), *«вынужденный составлять астрологические предсказания для тех, от кого он зависел, Беруни ясно видел вздорность догм и принципов астрологических предсказаний»* (Избр. соч., т. VI, с. 15).

Однако беспристрастный читатель, обратившись к этому трактату, поймёт, что всё не так просто. Автор ни в одном месте своего труда (написанного, кстати, на закате лет и потому представляющего позицию зрелого и многоопытного учёного) не даёт возможности предположить, что им двигал разоблачительный пафос. Напротив, он подробно излагает астрологическое учение, отдавая много сил тому, чтобы читатели хорошо усвоили все ключевые по-

нятия и принципы астрологии. Следует учитывать, что первыми читателями этого трактата и, как говорят в наши дни, «целевой аудиторией» были собственные ученики ал-Бируни. Если бы учёный был активным противником астрологии, то неужели бы он отдал столько сил для обучения своих учеников пустому и лживому искусству? Более того, судя по всему, уже в первоначальный замысел автора входило создание сразу двух версий трактата — на арабском и персидском языках (до наших дней дошло 14 арабских рукописей и 21 рукопись версии на языке фарси), что было бы просто невероятным в том случае, если бы учёный считал излагаемый материал не достойным серьёзного изучения. Несомненно, что этой изначальной установкой на расширение круга читателей за счёт двуязычия трактата ал-Бируни подчёркивал, какое большое значение он придаёт тщательному и корректному изложению астрологических концепций.

Учёный подчёркивал неразрывную связь астрологии с другими областями знания. Как говорит сам ал-Бируни во вступлении к «Книге наставлений...», *«я начал с геометрии, затем перешёл к арифметике и числам, затем к устройству вселенной, а затем к приговорам звёзд, ибо лишь тот достоин звания звездочёта, кто полностью изучил эти четыре науки»* (Избр. соч., т. VI, с. 21). Обратим внимание, что ал-Бируни в данном пассаже недвусмысленно указывает: для того, чтобы быть достойным звания астронома («звездочёта»), досконально знать астрологию («приговоры звёзд») просто необходимо.

Представление об ал-Бируни как противнике астрологии проистекает из того факта, что он нередко сопровождает изложение материала критическими, порой весьма едкими комментариями. Однако это та критика, которую может себе позволить человек, хорошо разбирающий-

ся в предмете. И не просто разбирающийся в нём, но и радеющий за своё дело, стремящийся к прогрессу в данной области знаний. Читатели могут убедиться в этом сами, обратившись непосредственно к тексту трактата.

Автор трактата признаёт, что астрология не может считаться точной наукой — по крайней мере, в том виде, как она практикуется в его время (ал-Бируни неоднократно приводит примеры расхождений между мнениями современных ему астрологов и мнениями астрологов более ранних эпох, чаще всего отдавая предпочтение последним). В отличие от многих античных и мусульманских учёных, ал-Бируни разграничивает астрономию с её несомненной надёжностью результатов и астрологию, степень доверия к выводам которой не может быть столь же велика. Вместе с тем, это не становится поводом для уничижительного отношения к «приговорам звёзд»; напротив, автор стремится обеспечить астрологическим концепциям наиболее надёжный фундамент — как посредством критического анализа расхождений между разными авторитетами, так и посредством максимального упрочения технической стороны астрологических расчётов.

Именно последний пункт объясняет уникальную структуру «Книги наставлений». Большинство сочинений средневековых исламских астрологов принадлежит к одному из двух жанров: это либо *зидж* (необходимые для астрологических расчётов астрономические таблицы с пояснениями), либо «Введение в искусство приговоров звёзд» (*сина'а ахкам ан-нуджум*), то есть руководство по интерпретации гороскопов. Однако «Книга наставлений» ал-Бируни не только совмещает в себе довольно подробное изложение астрономических сведений, характерное для зиджей, и не менее детальное изложение принципов астрологии, характерное для «Введений...», но и со-

держит целый ряд особых разделов по сопутствующим областям знаний. Так, для правильного проведения необходимых расчётов астролог должен иметь определённый уровень математических знаний, поэтому ал-Бируни включил в свою книгу разделы, посвящённые арифметике и геометрии. Далее, особого внимания удостоился «средневековый компьютер» — астролябия. Её описанию и правилам её использования посвящены 23 параграфа трактата. Кроме того, для построения гороскопа астрологу необходимо уметь определить широту и долготу места рождения (или события), а также знать хронологию и разные системы летосчисления, поэтому в трактате отдельно обсуждаются вопросы географии и календарные системы. В итоге, автор постарался в границах одной книги изложить не только астрономико-астрологическую информацию, но все ключевые сведения из самых разных областей знания, которыми необходимо владеть компетентному астрологу, обеспечив тем самым солиднейший базис собственно астрологической части трактата. Согласитесь, это никак не вписывается в образ учёного, якобы стремившегося всеми силами доказать ложность астрологического учения.

Таким образом, несомненно, что к ал-Бируни неприменим ни ярлык «страстного астролога», ни ярлык «яростного противника астрологии». Это был учёный с открытым умом, не боявшийся оспорить мнение авторитетов, если это мнение расходится с тем, что подсказывает ему здравый смысл — но вместе с тем, ал-Бируни вовсе не был ниспровергателем астрологии, готовым, говоря словами Кеплера, в критическом запале «выплеснуть вместе с водой и ребёнка». Ал-Бируни признаёт, что астрология предоставляет особые возможности для осмысления явлений и процессов окружающего мира, осознавая при этом,

что данная область знаний требует не слепого следования авторитетам и простого зазубривания, а вдумчивого осмысления и отделения зёрен от плевел.

Но по достижении этого места рассуждений ал-Бируни действительно выказывает критическое отношение к астрологии. Однако это не есть критика «прогрессивного учёного» по отношению к «верованиям прошлого», а скорее напротив, тревога человска верующего по отношению к научному учению, овладение которым искушает чрезмерной властью над судьбой и может привести к забвению того, что наши судьбы в руках Аллаха. В душе среднеазиатского мыслителя разыгрывался внутренний конфликт, подобный конфликту в душе Дарвина, мучительно переживавшего осознание того, что его теория происхождения видов и его деятельность как учёного противоречит его же вере искреннего христианина. Ал-Бируни считал, что совершенствование искусства астрологии приводит к увеличению опасности для духовной жизни человека. Испытания, дающиеся нам свыше, являются одним из важнейших этапов нашего духовного пути. А вооружившись знанием астрологии (в частности, учением об элекциях), человск может сконцентрироваться на том, чтобы избегать подобных испытаний, и потому, по мнению ал-Бируни, к астрологии, *«как правило, склоняются сердца только тех, кто представляет себе наслаждение как спасение от физических мучений, а пользу — лишь в мирских благах»* (Канон Мас'уда, с. 449). Но тому человеку, который предпочитает мирским благам путь духовного развития, скорее следует питать отвращение к астрологии и её прогнозам. Такой ход рассуждений и явился причиной слегка пренебрежительного и даже несколько насмешливого тона, который проскальзывает в сочинениях среднеазиатского мыслителя по отношению к «пригово-

рам звёзд». Но мы должны понимать, что во многом это самоирония ал-Бируни как мусульманина по отношению к ал-Бируни — учёному и астрологу.

* * *

«Книга наставлений по основам искусства астрологии» была написана ал-Бируни в 1029/1030 г. как своего рода памятка для учеников. По просьбе хорезмийки Райханы, дочери ал-Хасана, автор в ясном и лаконичном стиле изложил ответы на конкретные вопросы, которые возникают у приступающих к изучению астрологии. Эта особенность трактата позволяет нам понять, почему ряд тем в тексте раскрыт довольно подробно, тогда как другие темы лишь обозначены. Очевидно, подразумевалось, что те понятия и методики, которые в трактате упомянуты вскользь, должны быть усвоены учениками в процессе непосредственного очного обучения у своего учителя. Этим же объясняется практически полное отсутствие примеров (кстати, как и во многих арабских «Введениях в приговоры звёзд», которые тоже использовались как пособия).

В связи с вышесказанным, очень характерен финальный пассаж трактата, в котором ал-Бируни подчёркивает ключевой принцип, ставший фундаментом для его работы, а именно, отсечение второстепенного и ёмкое изложение обязательно необходимого: *«Здесь мы достигли той отметки в разъяснении науки о приговорах звёзд, которую я считаю достаточной для начинающего; любой, кто превышает те пределы, которые были установлены выше, выставляет себя и науку на посмешище и вызывает презрение, ибо он не знает дальнейшего изложения этого искусства и особенно того, что установлено с уверенностью».*

«Книга наставлений...» состоит из 530 параграфов, каждый из которых раскрывает ответ на определённый вопрос. В оригинале эти параграфы не были объединены в главы и разделы, однако логика изложения материала позволяет чётко выделить тематические блоки:

Геометрия (1-71): основные понятия (1-8), планиметрия (9-37), теория отношений (38-56), стереометрия (57-64), сферика (65-71).

Арифметика (72-119): теория чисел (72-95), арифметика (96-108), алгебра (109-115), буквенная нумерация (116-119).

Астрономия (120-206): картина мира (120-131), измерение времени (132-137), сферическая астрономия (138-149), видимое движение планет и Луны (150-156), звёздная астрономия (157-169), теория движения Солнца (170-175), теория движения Луны и планет (176-204), размеры светил и расстояния до них (205-206).

География (207-241): размеры Земли (207-209), обитаемая часть Земли (210-211), математическая география (212-224), гномоника (225-235), климаты, страны и города (236-241).

«Астрологическая» астрономия (242-267): восхождения и прохождения (242-244), астрологические дома (245-248), соединения светил (249-254), затмения (255-267).

Хронология (268-323): сутки (268), месяцы (269-278), эры (279-282), календари (283-290), знаменательные дни христиан (291-300), знаменательные дни мусульман (301), знаменательные дни персов (302-310), знаменательные дни византийцев (311-315), знаменательные дни согдийцев и хорезмийцев (316-320), эфемериды (321-323).

Астролябия (324-346): устройство астролябии (324-329), действия с астролябией (330-342), геометрическое применение астролябии (343-346).

Наконец, вопросы с 347-го по 530-й посвящены собственно **астрологии.**

Именно последнюю, собственно астрологическую часть трактата мы предлагаем вниманию читателей. Такой выбор обусловлен тремя основными причинами.

Первая причина связана с тем фактом, что уже существует полный перевод этой работы на русский язык. Данный трактат под названием «Книга вразумлений начаткам науки о звёздах» был опубликован ещё в советское время в рамках собрания сочинений, приуроченного к тысячелетию со дня рождения учёного:

> Беруни, Абу Райхан. Избранные произведения. Т. VI / Вступ. ст., пер. и примеч. Б.А.Розенфельда и А.Ахмедова при участии М.М.Рожанской, А.А.Абдурахманова и Н.Д.Сергеевой. — Ташкент: Фан, 1975. — 328 с.

Это издание было осуществлено советскими специалистами по истории исламской астрономии и математики, которые, по понятным причинам, не имели соответствующего уровня астрологических знаний. Поэтому перевод математических, астрономических и географических разделов трактата, в целом, выполнен на высоком уровне, тогда как астрологическая часть ташкентского издания книги содержит множество ошибок и требует кардинального пересмотра. Причём это касается не только основного текста, но и комментариев.

В результате, с русским переводом данной работы сложилась непростая ситуация. С одной стороны, публикация «Книги вразумлений...» в 1975 г. стала первым и чуть ли не единственным за всю советскую эпоху изданием классического труда по астрологии на русском языке — причём в солидном академическом собрании сочине-

ний среднеазиатского учёного. С другой стороны, текст астрологической части трактата, как ни печально это констатировать, тогда «не дался» переводчикам. Не только нюансы собственно астрологической терминологии оказались утерянными и искажёнными, но и огромное количество самой разнообразной информации осталось тёмными местами для переводчиков. В итоге, это привело к превратному пониманию сути и ценности данной работы ал-Бируни и стало причиной того, что этот трактат по сей день практически не используется в научном обиходе среди исследователей астрологии.

Ситуацию усугубил тот факт, что в перестроечные годы, на взлёте популярности астрологии в массовой культуре, было осуществлено анонимное переиздание именно этих астрологических разделов трактата ал-Бируни из ташкентского издания. В данной брошюре, выпущенной без указания каких-либо выходных данных просто под названием «Бируни. Астрология», были опущены все комментарии (!) и некоторые фрагменты текста (!!), а также, в дополнение ко всем огрехам старого издания, появился ряд новых ошибок и опечаток.

Печальнее всего, что академическое ташкентское издание трактата быстро стало библиографической редкостью, тогда как анонимная брошюра была опубликована немалым тиражом и до сих пор встречается в книжных магазинах. Кроме того, как раз эта брошюра легла в основу Интернет-публикации в популярнейшей «Библиотеке Мошкова» и в ряде других ресурсов Всемирной сети. Таким образом, на постсоветском пространстве и в Интернете имеет хождение не просто неудачная, но обезображенная версия «Книги...», и большинство читателей судит об астрологических взглядах ал-Бируни и об уровне средневековой астрологии в целом именно по ней. Поэто-

му второй причиной, побудившей нас к публикации нового перевода астрологической части трактата ал-Бируни, стало стремление исправить сложившийся образ астрологической работы среднеазиатского мыслителя, сильно искажённый общеизвестной публикацией. Достаточно сказать, что в комментариях к нашему изданию отмечено более ста пятидесяти (!) лишь самых ярких (!!) расхождений с предыдущими русскоязычными изданиями этого текста.

Наконец, третьей причиной, по которой было решено опубликовать лишь астрологическую часть «Книги наставлений», стало осознание того факта, что остальные части вызывают наименьший интерес для современного читателя и намного менее актуальны. Объяснение основ математики, изложение геоцентрической системы мира и перечисление календарных систем разных народов интересны, прежде всего, историкам науки и некоторым другим узким специалистам, тогда как ясное и простое изложение основ классической арабской астрологии, сделанное великим среднеазиатским учёным, будет интересно самому широкому кругу читателей.

Важно отметить, что «Книга наставлений...», будучи хорошо известна в мусульманском мире, при этом оставалась неизвестной в Европе. В XII–XIV веках, которые нередко называют «великой эпохой переводов», было осуществлено множество переводов арабских научных трудов на латынь и национальные европейские языки. Именно в эту эпоху арабская астрология завоевала Европу, что привело, в частности, к включению астрологии в число предметов, преподававшихся в европейских университетах. Однако ни в ту эпоху, ни в последующие столетия «Книга наставлений...» так и не была переведена на какой-либо из европейских языков, и ал-Бируни как астролог оставался неизвестен на Западе вплоть до XX века. Та-

ким образом, публикуемый нами трактат представляет информацию, неизвестную европейским астрологам Средневековья, Возрождения и Нового времени.

Это тем более ценно, если учесть, что ал-Бируни в своей работе не просто излагает материал согласно конкретной астрологической традиции, но нередко даёт обзор разных подходов к тем или иным астрологическим постулатам и методикам, в том числе индийским (подробнее, чем какой-либо иной арабский автор). Многие нюансы в подходе к гороскопу, да и само наличие расхождений в ряде случаев остались бы для нас неизвестными, если бы не «Книга наставлений» ал-Бируни.

В основу текста, представленного в данной книге, положен английский перевод Р. Рэмси Райта с арабского манускрипта Британского музея (MS. Or. 8349). Оригинал и перевод были опубликованы Райтом в 1934 г. в Лондоне:

- Al-Biruni, Abu'l-Rayhan Muhammad ibn Ahmad. The Book of Instruction in the Elements of the Art of Astrology / The Translation facing the Text by R. Ramsay Wright. — London: Luzac & Co., 1934.

Достоин упоминания тот факт, что в основу перевода с арабского в ташкентском издании 1975 г. была положена эта же публикация Р. Райта 1934 г.

Наиболее характерные расхождения нового перевода с изданиями советского времени отмечены в комментариях. При этом под «старым рус. переводом» подразумевается ташкентское издание «Книги вразумления начаткам науки о звёздах» 1975 г., а под «переизданием старого рус. пер.» — брошюра «Бируни. Астрология» анонимного издания.

При подготовке данного издания мы постарались компенсировать порой проявляющуюся авторскую беглость

изложения подробными комментариями, а также специальными Приложениями, которые посвящены немаловажной теме вычисления продолжительности жизни.

В комментариях к тексту трактата использованы следующие основные источники (в хронологическом порядке):

- *Птолемей, «Альмагест»*: Птолемей К. Альмагест, или Математическое сочинение в тринадцати книгах / Пер. с древнегреч. И.Н.Веселовского. Науч. ред. Г.Е.Куртик. — М.: Наука-Физматлит, 1998.
- *Птолемей, «Тетрабиблос»*: Ptolemy. Tetrabiblos / Translated by F.E.Robbins. — London: Loeb Classical Library, 1940.
- *Варахамихира, «Брихат-джатака»*: Варахамихира. Брихат-джатака (Большая книга о рождениях): фундамент индийской астрологии / Пер. с англ. и комментарии Р.Броля. — М.: Мир Урании, 2006.
- *Абу Ма'шар, «Большое введение»*: Abu Ma`sar al-Balhi. Liber introductorii maioris ad scientiam judiciorum astrorum / Edition critique par R.Lemay. T. I-III. — Napoli: Istituto Unversitario Orientale, 1995.
- *Абу Ма'шар, «Краткое введение»*: Abu Ma`sar. The Abbreviation of the Introduction to Astrology. Together with the medieval latin translation of Adelard of Bath / Edited and translated by Ch.Burnett, K.Yamamoto, M.Yano. — Leiden; New York; Köln: E.J.Brill, 1994.
- *Ал-Кабиси, «Введение в астрологию»*: Al-Qabisi. The Introduction to Astrology / Edited and translated by Ch.Burnett, K.Yamamoto, M.Yano. — London; Turin: The Warburg Institute; Nino Aragno Editore, 2004.
- *Ал-Бируни, «Книга, содержащая разъяснение принадлежащих индийцам учений» («Индия»)*: Бируни, Абу Рейхан. Книга, содержащая разъяснение принадлежащих индийцам учений, приемлемых разумом или отвергаемых / Пер. с арабского А.Халидова и Ю.Завадовского. — Ташкент: ФАН, 1963.

▪ *Ал-Бируни, «Канон Мас'уда»*: Беруни, Абу Райхан. Избранные произведения. Том V. Часть вторая. — Ташкент: ФАН, 1976.

▪ *Ибн Эзра, «Начала мудрости»*: Ibn Ezra A. The Beginning of Wisdom / Edited by R.Levy and F.Cantera. — London; Paris etc., 1939.

▪ *Ибн Эзра, «Книга суждений о звёздах»*: Бен Эзра А. Книга суждений о звездах / Пер. с испанского К. Дмитриевой. В 2-х т. — М.: Мир Урании, 2003-2004.

▪ *Бонатти, «Liber astronomiae»*: Bonatti G. Decem continens tractatus astronomiae... — Venezia: G.Penzio, 1506.

▪ *Бонатти, «Душа астрологии»*: Бонатти Г., Кардано Дж. Душа астрологии. Сост. У.Лилли / Пер. с англ. группы «Manuscripta astrologica». — М.: Мир Урании, 2004.

▪ *Дарио, «Введение в приговоры звёзд»*: Dariot C. L'introduction au iugement des astres. — Lyon, 1558.

Комментарии, не отмеченные особо, принадлежат переводчику Р.Бролю. Комменарии, помеченные «Д.Ш.», принадлежат Д.Штейнгофу.

Данное издание осуществлено в рамках проекта по переводу и изучению старинных астрологических текстов *«Manuscripta astrologica»*:

http://astrologic.ru/manuscripta/index.htm

Роман Броль,
кандидат культурологии,
кафедра истории культуры
Московского гос. университета
культуры и искусств

كتاب التفهيم لأوائل صناعات التنجيم

Итак, подойдя к этому месту, мы обозначили термины, используемые в геометрии и арифметике, обратили внимание на природу небес, продемонстрировали, как читать календарь и как умело пользоваться астролябией. Закончив изложение этих предметов, самое время заняться постулатами, которые используются астрологами в связи с приговорами звёзд и которые важны для кверента[1]. Большинство людей считает приговоры звёзд принадлежащими к точным наукам, в то время как моё доверие к их результатам и к этой профессии походит на [моё доверие к точным наукам] в наименьшей степени[2].

[1] Слово "кверент" обозначает человека, задающего вопрос астрологу, т.е. клиента, пришедшего на астрологическую консультацию. Но это слово может быть переведено и как "истец", что перекликается с традиционным средневековым названием астрологии "приговоры звёзд". Впоследствии в Европе термин "приговоры звёзд" трансформировался в термин *astrologia iudiciaria* — "юдициарная астрология" (от лат. *iudicium* — "приговор"). Попутно заметим, что наличие "приговора звёзд" вовсе не означало фатализма средневековой астрологии. Подобно тому, как в обычной судебной практике есть возможность пересмотра дела, смягчения приговора или

даже помилования, астрологические воздействия считались подчинёнными Высшей воле.

[2] Степень интереса и доверия ал-Бируни к астрологии является предметом дебатов среди историков науки на протяжении долгого времени. С одной стороны, сам ал-Бируни выказывает в нескольких своих сочинениях несомненный скепсис по отношению к учению о "приговорах звёзд" и к тем, кто его практикует. С другой стороны, ал-Бируни проявлял неослабевающий интерес не только к астрологии античности и арабского мира, но и, кроме того, к астрологическим теориям индийцев. Он посвятил изложению астрологических учений и методик немало страниц в своих трактатах, а также внёс существенный вклад в усовершенствование астрономического и математического аппарата астрологии. Подробнее об этом см. во вступительной статье Р.Броля.

ПРИРОДА ЗНАКОВ

347. Таба'и' ал-бурудж каиф хийа.

И первое, что мы рассмотрим, — это зависимость знаков от характеристик четырёх элементов, по отдельности и в их сочетании.

Что касается природы и темперамента знаков Зодиака, то, если их записать в два ряда, верхний и нижний, первый знак сверху, а второй — под ним, и так до последнего знака, в результате все знаки верхнего ряда окажутся горячими, а знаки нижнего ряда — холодными, и при этом пары, так расположенные, окажутся поочерёдно сухими и влажными.

	Сухие	Влажные	Сухие	Влажные	Сухие	Влажные
Горячие	Овен	Близнецы	Лев	Весы	Стрелец	Водолей
Холодные	Телец	Рак	Дева	Скорпион	Козерог	Рыбы

После того, как ты узнаешь таким образом активные свойства знака (тепло или холод) и пассивные свойства (сухость или влажность), от тебя не утаится, какой конкретный элемент мира и какой конкретный гумор[1] тела имеет сходство с каждым знаком. Каждый знак, который горяч и сух, имеет отношение к огню и жёлтой желчи; каждый холодный и сухой — к земле и чёрной желчи; каждый горячий и влажный — к воздуху и крови; а каждый холодный и влажный — к воде и слизи (флегме).

[1] Гуморы — четыре жидкости человеческого тела (кровь, флегма, желтая и чёрная желчь), которые связывались с четырьмя стихиями ещё в античной медицине. Представления о гуморах лежат в основе учения о четырёх темпераментах.

Индусы[2] рассматривают в качестве влажных знаков Рыбы, заднюю половину Козерога и заднюю[3] половину Водолея, по причинам, изложенным нами ранее, когда речь шла об их изображениях[4], а именно: задняя часть Козерога — как у рыбы, а [в задней части] Водолея — вода. Они, однако, не считают Скорпиона принадлежащим к влажным знакам, а причисляют его к воздушным (надземным), тогда как Рак занимает промежуточное положение, временами его рассматривают как водяной знак, а временами — как воздушный, в зависимости от обстоятельств.

[2] По логике, здесь и далее, где ал-Бируни говорит об индусах, корректнее было бы переводить это слово как "индийцы", ибо автор говорит не столько о последователях индуизма, сколько об астрологах Индии в целом, вне зависимости от их религиозной принадлежности. Однако мы следуем за англ. пер., в котором всюду по тексту указано "Hindus".

[3] В некоторых манускриптах говорится о передней половине Водолея. Однако это несомненная описка, поскольку в другой своей работе ("Книга, содержащая разъяснение принадлежащих индийцам учений, приемлемых разумом или отвергаемых", гл. 80) ал-Бируни недвусмысленно заявляет, что "передняя половина Водолея — двуногое, задняя — водяное".

[4] Описание зодиакальных созвездий было дано ал-Бируни в астрономической части трактата, в § 159. Передняя половина Козерога — как у козлёнка, а задняя половина — как у рыбы, с рыбьим хвостом. Водолей описывается как стоящий человек с расставленными руками, в одной из них — перевёрнутая чаша (или кувшин), из которой льётся вода ему под ноги.

МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ

348. Фа-ма аз-закар мин-ха ва-ль-унсуха.

Все горячие знаки — мужские, а холодные — женские. Планеты сильны в тех знаках, которые сходны с ними по природе и полу, но они имеют примесь природы знаков, в которых они расположены, так что планета, несомненно мужская, выказывает тенденцию к женственности, находясь в женском знаке. Индусы говорят, что все нечётные (то есть мужские) знаки несчастливые, а все женские знаки — счастливые.

ДНЕВНЫЕ И НОЧНЫЕ

349. Фа-ма ан-нахари мин-ха ва-ма аль-ллаили.

Существует общее согласие в том, что все мужские знаки — дневные, а женские — ночные. Дневные планеты сильны в знаках дня, а ночные — в знаках ночи. В греческих избранных трудах (*бизидхадж*) утверждается, что, согласно некоторым, Овен, Рак, Лев и Стрелец — знаки дня, а противоположные им Весы, Козерог, Водолей и Близнецы — знаки ночи, в то время как оставшиеся знаки принимают участие и в дне, и в ночи. Индусы верят, что Овен, Телец, Близнецы, Рак, Стрелец и Козерог сильны ночью, а остальные шесть знаков — днём[1].

[1] Знаки, сильные ночью, называются Ратрибала-раши, а сильные днём — Динабала-раши (Варахамихира. Брихат-джатака, 1, 10).

ИСКАЛЕЧЕННЫЕ

350. Фа-ма аль-мактуʻат аль-ʼаʻḍаʼ.

Овен, Телец, Лев и Рыбы описываются как искалеченные; первые три — потому что их ноги отсечены близ копыт и лап с когтями, Телец добавлен к ним, потому что это только половина быка, рассечённого напополам по средней части, тогда как Рыбы включены в список из-за отсутствия конечностей[1].

[1] Данная классификация базируется на описании рисунков соответствующих созвездий в звёздных атласах и каталогах.

ПРЯМЫЕ И ПРОЧИЕ

351. Фа-ма ль-мунтасибах ва-гайр аль-мунтасибах.

Овен, Весы и Стрелец описываются в книгах как созвездия, стоящие прямо; остальные [созвездия] так не называют. Однако индусы всегда говорят, что Овен, Телец, Рак, Стрелец и Козерог спят, и представляют их лежащими, тогда как Лев, Дева, Весы, Скорпион и Водолей — стоящие, а Близнецы и Рыбы полулежат, опираясь на один бок[1]. Их замысел в этом вопросе мне неизвестен, поскольку расположение фигур в созвездиях [у них] не представляет важности, и они не предоставляют свидетельств противного.

[1] Речь идёт о делении знаков на Сиршодайя (восходящие, начиная с головы), Пруштодайя (восходящие, начиная с хвоста) и Убайходайя (восходящие и головой, и хвостом). Однако Варахамихира, являвшийся для ал-Бируни основным источником по индийской астрологии, к Убхайодайя относил лишь Рыбы, тогда как Близнецы у него отнесены к Сиршодайя (см. Варахамихира. Брихат-джатака, 1, 10).

ЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ И ПРОЧИЕ

352. Фа-ма ль-инсаниййа ва-гайруха.

Как человеческие представлены следующие знаки: Близнецы, Дева, Весы, [первая] половина Стрельца и Водолей. Причина этого заключается в указанных выше изображениях, за исключением Весов, но когда Весы описывают процессом взве-

шивания[1], весы держит фигура человека или птицы, или просто человеческая рука. Четвероногими изображаются Овен, Телец и Лев, а также задняя половина Стрельца; порой к ним причисляется и передняя часть Козерога, по аналогии с Тельцом[2]. Далее, из них у Овна и Тельца раздвоенные ступни, у Льва — когти, а у Стрельца — копыта[3]. С другой стороны, люди, как правило, с детства поддерживают идею о том, что Лев, Скорпион, Стрелец и Козерог[4] означают хищных зверей; Близнецы, Дева, Рыбы и задние две трети Козерога — птиц; Рак, Стрелец, Скорпион и Козерог — пресмыкающихся; а Рак, Скорпион и Рыбы — водяных животных.

[1] Речь идёт об изображении соответствующего созвездия.

[2] Автор имеет в виду, что переднюю часть Козерога можно представить себе отсечённой от задней, рыбьей части, как четвероногое животное — ведь Телец на звёздных картах тоже представлен лишь передней частью туловища, с *двумя* передними ногами, но относится при этом к *четвероногим* знакам.

[3] Т.е. Овен и Телец — парнокопытные, а Стрелец — непарнокопытный.

[4] В некоторых манускриптах вместо Козерога приводятся Рыбы.

У индусов существует избыток интерпретаций подобного рода; они говорят, что человеческие знаки — это Близнецы, Дева, Весы, передняя часть Стрельца и задняя половина Водолея[5], все они описываются как двуногие, тогда как четвероногими являются Овен, Лев, задняя половина Стрельца и передняя часть Козерога. Их мнение о водяных и воздушных знаках уже было приведено.

[5] В действительности, к человеческим знакам в индийской астрологии знак Водолея относится целиком (см. Варахамихира. Брихат-джатака, 1, 17). Об этом пишет и сам ал-Бируни в "Книге, содержащей разъяснение принадлежащих индийцам учений" (гл. 80).

ГРОМКО ЗВУЧАЩИЕ И НЕМЫЕ

353. Фа-ма аль-мусввитах мин-ха ва-гайр аль-мусаввитах.

Близнецы, Дева и Весы являются громкоголосыми, при этом Близнецы — одарённые ораторы; Овен, Телец и Лев — вполовину громкие[1], Козерог и Водолей имеют слабый голос, в то время как Рак, Скорпион и Рыбы являются немыми. Знание касательно голоса и речи необходимо как в случаях указаний на трудности в этих знаках, несущих вред, так и в противоположных случаях.

[1] Ал-Кабиси добавляет к "наполовину звучащим" знакам Козерог и вторую половину Стрельца, поясняя, что это те знаки, которые изображаются в виде животных, издающих звуки (но не обладающих полноценной речью). Соответственно, немыми являются знаки, которые изображаются в виде тварей, не издающих ни криков, ни рычания, ни блеяния.

ПЛОДОВИТЫЕ И БЕСПЛОДНЫЕ

354. Фа-ма ль-валуд мин-ха ва-ль-ʿаким ва-гайрахум.

Указания знаков касательно семьи: водные знаки Рака, Скорпиона и Рыб, а также задняя половина Козерога благоприятствуют большим семьям; Овен, Те-

лец, Весы, Стрелец и Водолей — маленьким семьям, в то время как первая часть Тельца, Лев, Дева и первая часть Козерога указывают на бесплодие[1]. Рождением близнецов в особенности заведуют Близнецы, но этому также благоприятствуют Дева, Стрелец и Рыбы, а временами — Овен, Весы и последняя часть Козерога. Передние части Козерога и Скорпиона указывают на гермафродитизм. Вследствие того, что мы сказали, Овен и Весы описываются как имеющие две природы, так же, как и Козерог со Стрельцом. Дева называется владычицей трёх форм, а Близнецы — имеющими много лиц, поскольку они обозначают не только близнецов, но и трёх или более детей[2].

[1] Ал-Кабиси даёт несколько иную классификацию: имеющими много детей он называет Рака, Скорпиона и Рыб, мало детей у Овна, Тельца, Весов, Стрельца, Козерога и Водолея, тогда как Близнецы, Лев и Дева являются стерильными (Введение в астрологию, I, 24).

[2] Данная классификация касается не только рождения детей. Главное, что "знаки многих детей" указывают на изобилие, а бесплодные знаки — наоборот. Например, водная сигнификация 7-го дома говорит о многих женах. — *Д.Ш.*

ОТНОШЕНИЕ К БРАКУ

355. Фа-ма ль-халуха фи-ль-никах.

Что касается брака[1], то Овен, Телец, Лев, Козерог <и Рыбы> указывают на пыл в этой теме[2], и это же во многом можно сказать о Весах и Стрельце. Что касается поведения женщин, то Телец, Лев, Скорпион и Водолей говорят о сдержанности и воздержании;

Овен, Рак, Весы и Козерог — о развращённости и плохом поведении; в то время как Близнецы, Дева, Стрелец и Рыбы говорят о [золотой] середине в этом отношении; из последних четырёх знаков Дева наиболее целомудренна.

[1] В старом рус. пер. вместо брака говорится о совокуплении. И действительно, здесь идёт речь не столько о браке, сколько об отношениях с противоположным полом вообще.

[2] Ал-Кабиси говорит, что знаки Овна, Тельца, Льва и Козерога "много спариваются" (Введение в астрологию, 1, 24).

МРАЧНЫЕ И ОБЕСПОКОЕННЫЕ ЗНАКИ

356. Фа-ма ль-буруджу ль-музлимах завват аль-хамм.

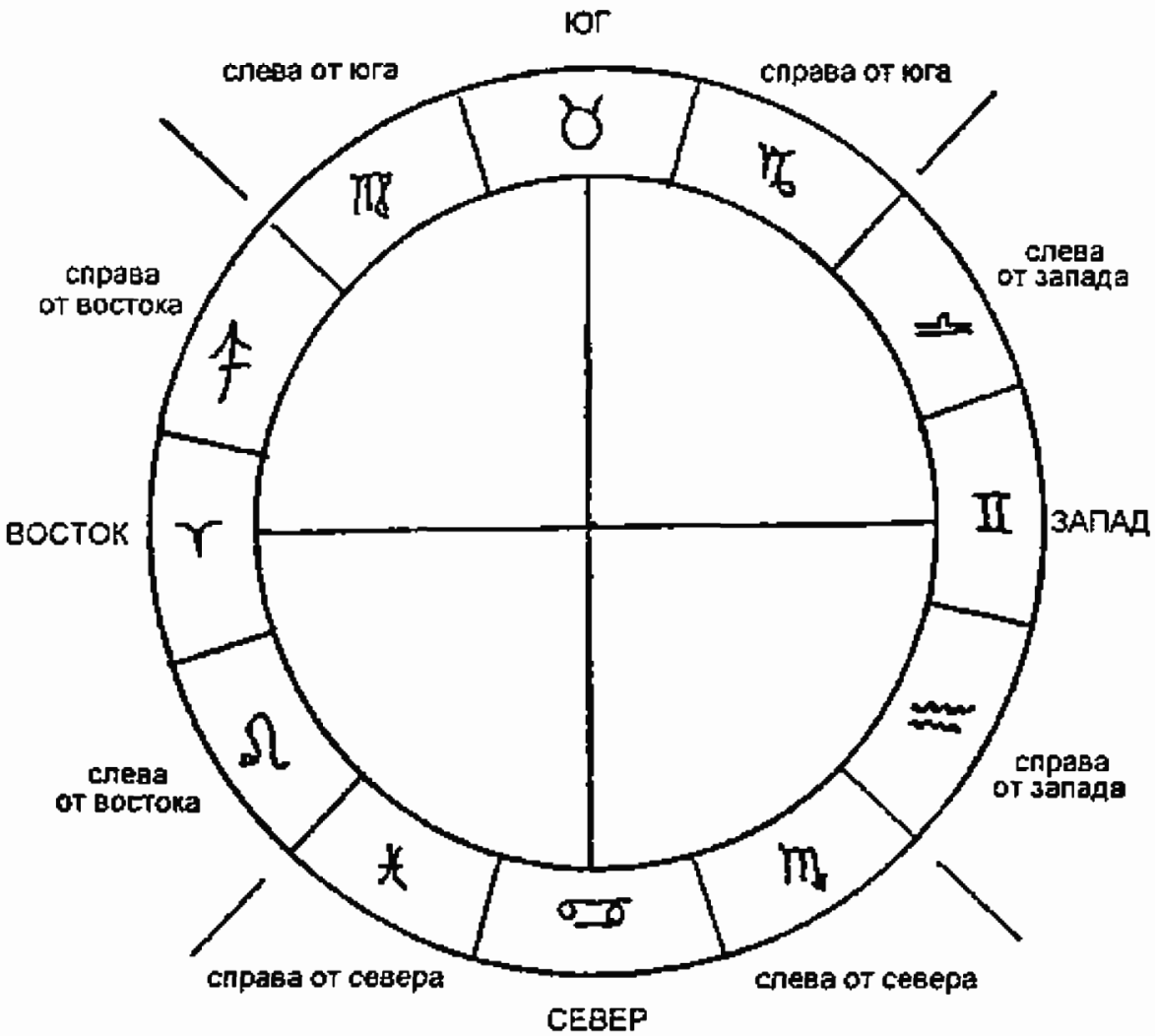
Лев, Скорпион и Козерог являются мрачными и обеспокоенными; привкус тревоги есть в Деве и Весах.

ОТНОШЕНИЕ К СТОРОНАМ СВЕТА

357. Фа-ма далялятха ʻаля джихати ль-ʻалям.

Овен обозначает середину востока, Лев — место налево от него, по направлению к северу, а Стрелец — направо от него, в сторону юга. Таким же образом и во всех остальных триплицитетах. Так, Телец указывает на центр юга, Дева — на место налево от него, в более восточном направлении, а Козерог — направо и западнее. Близнецы занимают центр запада, Весы — место налево от него и южнее, а Водолей — место справа от него и севернее. Рак находится в центре

севера, Скорпион — в месте левее и западнее, а Рыбы — правее и восточнее. Все они представлены на сопутствующем рисунке.



ОТНОШЕНИЕ К ВЕТРАМ

358. Фа-ма далялятха ʻаля р-рийях.

Ветер, приходящий со стороны света, связанной с конкретным знаком, тоже связывается с этим же знаком; например, восточный ветер — с Овном, запад-

ный — с Близнецами, южный — с Тельцом, а северный — с Раком. Всё точно так же и с промежуточными сторонами света; скажем, юго-восточный ветер соотносится с Девой или Стрельцом, в зависимости от того, к чему он ближе — к югу или к востоку.

ОТНОШЕНИЕ К ЧАСТЯМ ТЕЛА

359. Фа-ма далялятха ʻаля ʼаʻдаи ль-инсан.

Следующее — это различные части тела, которые соотносятся с конкретными знаками Зодиака. Голова и лицо [соотносятся] с Овном, шея и горло — с Тельцом, руки и кисти рук — с Близнецами, грудная клетка, груди, бока, желудок и лёгкие — с Раком, сердце — со Львом, матка и её содержимое[1] — с Девой, поясница и ягодицы — с Весами, половые органы — со Скорпионом, бёдра — со Стрельцом, колени — с Козерогом, голени — с Водолеем, а ступни и пятки — с Рыбами.

[1] В англ. переводе — именно матка. В старом рус. переводе — "брюхо и то, что находится в его полости".

По этому вопросу много путаницы в книгах, ибо, согласно некоторым, не только голова и лицо, но также и кишки управляются Овном. Сходство в этом случае кажется неясным. А вот слова брахманов ясны: если мы представим, что Зодиак — это человек, у которого Овен является головой, и подошвы ног направлены к ней[2], тогда расположение частей тела, согласно индусам, соответствует ска-

занному нами выше, за исключением того, что лицо отдано Тельцу.

[2] Т.е. "зодиакальный человек" согнут колесом — таким образом, что его ступни ног (Рыбы) касаются головы (Овен).

Знаки Зодиака также указывают на различные человеческие заболевания, на телосложение человека, на его фигуру, лицо и тому подобное; они также управляют местностями и странами и обозначают разные предметы, касающиеся животных, огня, воды и так далее. Чтобы облегчить изучение этих вещей, мы расположили их в сопутствующих таблицах. Однако всезнающим является лишь Аллах.

УКАЗАНИЯ ЗНАКОВ НА НРАВЫ И МАНЕРЫ[1]

360. Далялятуль-бурудж ʻаля-ль-ахляқ ва-ль-сийар.

Овен	Смеющийся и словоохотливый, величественный и надменный, любящий поэзию, резкий на язык, похотливый, храбрый.
Телец	С трезвым расчётом, халатный, лгун, обманщик, похотливый, глупец.
Близнецы	Великодушный, целомудренный, в играх превосходящий других, любящий философию и астрономию, необычайно щедрый, вспыльчивый, с Кораном в сердце (*хафиз*)[2].
Рак	Ленивый, бессловесный, ненадёжный и непостоянный.

Лев	Величественный, грозный, резкий на язык, жестокосердный, сутяжнический, мошеннический, много тревог, грешник, забывчивый, сильный по природе, самоуверенный.
Дева	Щедрый, с хорошими манерами, правдивый, знающий, благочестивый, арбитр, задумчивый, живой, игривый, любящий танцы и музыку, с Кораном в сердце (*хафиз*).
Весы	Задумчивый, вежливый, великодушный, ленивый, трусливый, но справедливый, плебейский, взволнованный в речах, музыкант, певец, с Кораном в сердце (*хафиз*).
Скорпион	Великодушный по природе, беспокойный, лживый, самоуверенный, грубый, угрюмый, резкий на язык, убийца, с Кораном в сердце (*хафиз*), глупец, ленивый, сам себе доставляющий удовольствия, храбрый.
Стрелец	Величественный, скрытный, щедрый, хитрый, предвзятый, способный математик, топограф, погружённый в размышления об ином мире, любящий лошадей, привередливый в еде, напитках и одежде, мужественный.
Козерог	Высокомерный, вероломный, желчный, стремительный, непостоянный, злонамеренный, беспокойный, сварливый, чрезмерно самоуверенный, любящий игры и жизнь, хитрый, забывчивый, похотливый, смелый.

Водолей — Благожелательный, целомудренный, жаждущий накопить богатства, стремящийся к великолепию и мужественности, гурман, со злым сердцем, инертный, ленивый, спокойный, чрезмерно беспокоящийся о мирских делах.

Рыбы — Хороший характер, великодушный, изящный, похотливый, неустойчивый в мнениях, добродетельный в вере, посредственный в делах, хитрый и обманчивый, ложью вводящий в заблуждения, забывчивый, безрассудный, смелый.

[1] В оригинале в данной таблице присутствует ещё одна колонка ("указания знаков на части тела"), полностью дублирующая сведения, которые уже были приведены в § 359.

[2] В исламе считается, что Аллах запечатлел Коран, переданный через пророка Мухаммада, не только в письме, но и в сердцах людей. Поэтому существуют хафизы — чтецы Корана, знающие всю эту книгу наизусть. Таким образом, характеристика "с Кораном в сердце" обозначает человека, не только преисполненного веры, но и обладающего великолепной памятью и даром слова.

УКАЗАНИЯ ЗНАКОВ НА ФИГУРУ И ЛИЦО

361. 'Аля ль-хэййальат ва-суввар.

Овен — Средний рост, худой, близорукий, взгляд направлен вверх, глаза тёмные, серые или тёмно-серые, нос и уши большие, некрасивый рот, волосы вьющиеся, рыжеватые.

Телец	Высокий рост, широкий лоб, брови короткие, глаза чёрные, белки маленькие, потупленный взор, нос широкий, со вздёрнутым кончиком, большой рот, толстые губы, волосы чёрные, шея мощная.
Близнецы	Средний рост, приятная внешность, стройный, тонкая борода и лицо, острый взгляд, широкие плечи, голени длинные (по сравнению с предплечьями).
Рак	Средний рост, конечности скорее толстые, нежели длинные, волосы тонкие, шатен, нос изогнутый, зубы неровные, потупленный взор, тучный, голени длиннее предплечий.
Лев	Максимальный рост, широкое лицо, толстые пальцы, стройные бёдра, бока шире, приятная внешность, сероглазый, пристрастившийся к вину, крупный нос, широкий рот (зубы отделены друг от друга), каштановые волосы, выдающийся живот.
Дева	Средняя полнота, скорее высокий, длинные волосы, родинки на груди и животе, широкие плечи и грудная клетка, приплюснутый нос.
Весы	Средние размеры, приятная внешность, цвет [тела], приближающийся к коричневому и жёлтому, серые глаза, хороший нос, отчётливые пятна на шее и талии, хорошие ноги.

Скорпион	Голова поднята, приятная внешность, глаза маленькие, белки глаз жёлтые, лицо круглое, лоб узкий, волосы грубые, тонкие бёдра и лодыжки, широкая грудная клетка, широкие плечи, широкий нос, брюшко, отметина на спине.
Стрелец	Лёгкий, высокий, красивая фигура (особенно со спины), приятные глаза, длинная борода, маленькие волосы, крупный нос, цвет лица красный, живот большой, голени длиннее, чем бёдра, отметины на руках и ногах.
Козерог	Тело худое, стройное, изящная фигура, лицо козлоподобное, широко раскрытые серые глаза, изогнутые уши, длинная борода, мало волос, тонкие ноги, быстрая походка, красивый.
Водолей	Средний рост, приближающийся к высокому, лоб узкий, глаза тёмно-серые или чёрные, чёрная часть шире, чем белая[1], крупные губы, потупленный взор, довольно полное тело, неравные ноги, приятная внешность, широкая грудная клетка.
Рыбы	Хорошая фигура, хрупкие суставы, гладкая кожа, утончённое лицо, средний рост, довольно широкая грудная клетка, узкие плечи, маленькая голова, узкий лоб, потупленный взор, чёрные глаза, красивый.

[1] Очевидно, имеются в виду тёмные глаза с крупными радужками, из-за которых белки глаз почти незаметны.

ЦВЕТА, КЛАССЫ ЛЮДЕЙ И РЕМЁСЛА

362-364. Далялят ʻаля ль-альван, ʻаля табакати н-нас ва-асбахи с-сына ʻат.

Указания знаков Зодиака на

	цвета (362)	по мнению индусов[1] (363)	профессии, занятия и т.п. (364)
Овен	Белый и красноватый	Красновато-белый (розовый)	Монархи, банкиры, чеканщики монет, кузнецы, медники, мясники, пастухи, шпионы и воры
Телец	Белый и коричневатый, но не блестящий	Белый	Торговцы[2] и весовщики зерна, рыбаки, <сапожники>, посредники и арендаторы [земли]
Близнецы	Зеленовато-желтый	Фисташково-зеленый	Монархи, вычислители, учителя, охотники, танцовщики, музыканты, художники, портные
Рак	Дымчатый, но не совсем чёрный	Тёмно-красный	Моряки, <предсказатели по воде, пловцы> и каналокопатели

Лев	Светло-красный	Белый цвет одежд и вянущих овощей	Наездники, чеканщики монет, сокольничьи
Дева	Светло-жёлтый	Изменчивый	Визири, евнухи, секретари, надсмотрщики, обычные люди, танцовщики, певцы, собрания людей
Весы	Белый с примесью чёрного	Чёрный	Магнаты и сановники, тайные советники, придумщики развлечений, <философы>, геометры, купцы, <грамматисты>, фанатики
Скорпион	Отсутствует[3]	Золотой	Врачи, чародеи, маги и моряки
Стрелец	Красноватый	Цвет пальмовых волокон	Торговцы лошадьми, люди среднего класса, хлопотуны, вмешивающиеся в чужие дела, <те, кто, несмотря на искренние намерения, становятся причиной раздора>, взваливающие на себя ношу

Козерог	Смешанные цвета, как у павлина, коричневый и зелёный	Пегий, чёрный и белый	Охотники и рабы
Водолей	Жёлтый, сапфирово-голубой и различные цвета	Ярко-красный, уходящий в жёлтый	Слуги, торговцы, погонщики ослов, мастера стекольного дела и ювелиры, необразованные люди, расхитители могил
Рыбы	Белый	Хаки (цвет грязи)	Наиболее уважаемые и религиозные люди. Последняя часть этого знака указывает на слепых, на тех, кто их оперирует, леча от катаракты, и на моряков

[1] В своём труде "Индия" ал-Бируни приводит несколько иные соответствия знаков Зодиака и цветов: Рак соотносится с желтоватым цветом, Лев — с серым, Дева — с разноцветным, Водолей — с рыжим, Рыбы — с цветом пыли. Ср. у Варахамихиры: Овен — кроваво-красный, Телец — белый, Близнецы — зелёный, Рак — беловато-красный (розовый), Лев — дымчатый, Дева — пёстрый, Весы — чёрный, Скорпион — золотой, Стрелец — красновато-жёлтый (оранжевый), Козерог — беловато-жёлтый, Водолей — серовато-белый, Рыбы — цвет рыбы (Брихат-джатака, 1, 20).

[2] В некоторых манускриптах вместо торговцев указано "портные".

[3] В старом русском переводе — "красный с примесью чёрного".

УКАЗАНИЯ НА ГОРОДА И ТЕРРИТОРИИ

365. ʻАля-ль-биляд ва-н-навахи.

Овен	Вавилон, Фарс[1], Палестина, Азербайджан, Алания[2]
Телец	Районы Ирака[3], Махим[4], Хамадан, горы Курдистана, Ктесифон[5], Кипр, Александрия, Константинополь, Оман, Рей[6], Фергана и области, подконтрольные Герату[7] и Систану[8]
Близнецы	Египет, города Барки[9], Армения, Джурджан[10], Гилян[11], Мукан[12] и области Исфахана и Кермана[13]
Рак	Та часть Малой Армении, которая расположена за Муканом; части Африки, Хаджар[14], Бахрейн, Дабил[15], Марварруд[16], восточный Хорасан[17] и области в Балхе[18] и Азербайджане
Лев	Туркестан, вплоть до Гога и Магога[19], и разрушенные города в нём, Аскалон[20], Иерусалим, Нисибис[21], слившиеся города, Малатья[22], Систан, Макран[23], Дайлам, Абрашах[24], Тус[25], Согдиана[26], Термез[27]

Дева	Андалусия[28], Сирия, Крит, Евфрат и Месопотамия, Джарамака (столица Абиссинии), Сана[29], Куфа[30], города Фарса в направлении Кермана, Систан вплоть до границ Индии
Весы	Империя греков[31] вплоть до Туниса, Верхний Египет до границ Эфиопии, Антиохия, Тарсус[32], Мекка, Таллекан[33], Тохаристан[34], Балх, Герат, Систан, Кабул, Кашмир и Китай
Скорпион	Земля Хиджаза[35], Аравийская пустыня вплоть до Йемена, <Медина,> Танжер[36], Кийяд, Хазария, Кумис[37], Амуль[38], Сариах[39], Нахаванд[40], Нахраван[41] и области тюрков в Согде
Стрелец	Персидский Ирак, Динавар[42], Исфахан, Рей, Багдад, Данбаванд[43], хазарский Дербент, Джундисабур[44], области в Бухаре и Джурджане, границы моря Армении и страна берберов вплоть до Марокко
Козерог	Макран и Синд[45], река Михран (Инд), море между Оманом и Индией[46], Восточный Китай, Малая Азия, Ахваз[47] и Истахр (Персеполис)[48]
Водолей	Южный Ирак до Куфы и Хиджаза, страна коптов, западная часть Синда и области Фарса

Рыбы Табаристан[49] и земля к северу от Джурджана, Бухара и Самарканд, участвует в управлении Малой Азией: Каликала до Сирии[50], Месопотамия, Египет, Александрия, море Йемена и восточный Индостан

[1] Фарс — земли на восточном побережье Персидского залива (в совр. Иране).

[2] Алания — т.е. Северный Кавказ.

[3] Ирак — в средние века такое название имели две разных области: Ирак Арабский — Южная Месопотамия, от Тикрита и Хита вниз по течению Тигра и Евфрата (примерно половина территории совр. государства Ирак), и Ирак Персидский — Кухистан (центральная часть современного Ирана). Здесь имеется в виду Арабский Ирак, а Персидский Ирак ал-Бируни относит к знаку Стрельца.

[4] Махим — вероятно, имеется в виду город в Индии, на побережье Аравийского моря (ныне пригород Бомбея).

[5] Ктесифон — древний город на берегу реки Тигр (в 80 км восточнее Багдада).

[6] Рей — один из крупнейших городов средневекового Ирана, разрушенный монголами в XIII в. Его развалины находятся в 8 км от совр. Тегерана.

[7] Герат — город на северо-западе совр. Афганистана.

[8] Систан, Сиджистан — юго-восток совр. Ирана, близ границы с Пакистаном.

[9] Барка — Киренаика, восточная часть Ливии, граничащая с Египтом.

[10] Джурджан (у греков — Гиркания, у персов — Гурган) — область, прилегающая к юго-восточной части Каспийского моря. На западе граничит с Табаристаном, на юге и востоке — с Хорасаном. Морем Джурджана арабы называли Каспийское море.

[11] Гилян — юго-западное побережье Каспийского моря (в совр. Иране).

[12] Мукан — Муганская равнина на территории совр. Азербайджана, близ западного побережья Каспийского моря.

[13] Исфахан и Керман расположены в центральной части совр. Ирана.

[14] Хаджар — так называемые Оманские горы на востоке Аравийского полуострова, на территории современного Омана и (меньшая часть) на территории Объединённых Арабских Эмиратов. В старом рус. пер. неправильно переведено как "Хиджаз".

[15] Дабил, Двин — столица средневековой Армении.

[16] Марварруд — город на севере совр. Афганистана, на берегу р. Мургаб.

[17] Хорасан — область на северо-востоке совр. Ирана. Восточный Хорасан граничит с Афганистаном неподалёку от Герата.

[18] Балх — провинция на севере совр. Афганистана, граничащая с Узбекистаном.

[19] "Туркестан, вплоть до Гога и Магога" — или, как говорит Абу Ма'шар, земли тюрков "до края обжитого мира" ("Краткое введение", 1, 38).

[20] Аскалон — древний город на восточном побережье Средиземного моря, на территории совр. Израиля.

[21] Нисибис — древний город в северо-восточной части Месопотамии, ныне Нусайбин на юго-востоке совр. Турции, близ границы с Сирией.

[22] Малатья — город в юго-восточной части совр. Турции.

[23] Макран (Мекран) — гористая местность на юго-востоке совр. Ирана и юго-западе Пакистана, то есть северное побережье Оманского залива и Аравийского моря до Инда.

[24] Абрашахр — Нишапур, город на северо-востоке совр. Ирана.

[25] Тус — очевидно, речь идёт о Тусе в Хорасане (с 1934 г. — г. Фердоус), родине знаменитого поэта Фирдоуси и выдающегося учёного-энциклопедиста Насиреддина ат-Туси.

[26] Согдиана, Согд — историческая область в бассейне реки Зеравшан в Средней Азии. Главным городом Согда была Мараканда (в районе совр. Самарканда).

[27] Термез — город на юге совр. Узбекистана, близ границы с Афганистаном.

[28] Андалусия — здесь: мусульманская Испания.

[29] Сана — столица Йемена.

[30] Куфа (Эль-Куфа) — город в Южном Ираке, на р. Евфрат.

[31] Империя греков — т.е. Византия.

[32] Тарсус — здесь имеется в виду портовый город в Сирии (на берегу Средиземного моря).

[33] Таллекан — город на территории совр. Туркменистана.

[34] Тохаристан — территория к югу от Амударьи до гор Гиндукуша между Балахшаном и Балхом (север совр. Афганистана).

[35] Хиджаз — область в Саудовской Аравии, вдоль побережья Красного моря. На её территории расположены Мекка и Медина.

[36] Танжер — город на севере Марокко, на берегу Гибралтарского пролива.

[37] Кумис расположен в Хорасане (совр. Иран).

[38] Амуль — средневековая крепость близ совр. Туркменабата в Туркмении.

[39] Сариах — город на севере совр. Ирана (остан Мазендеран).

[40] Нахаванд — Лаодикея, древний город на территории совр. остана Хамадан в Иране.

[41] Нахраван, Нахреван — город на северо-западе совр. Ирана.

[42] Динавар — город в Восточном Азербайджане, на северо-западе совр. Ирана.

[43] Дамбаванд — Демавенд, гора на севере Ирана, близ совр. Тегерана.

[44] Джундисабур — город на юго-западе совр. Ирана, в остане Хузестан.

[45] Синд — арабское название области вдоль нижнего течения р. Инд, включая часть Белуджистана (территория совр. Пакистана).

[46] Море между Оманом и Индией — т.е. Аравийское море.

[47] Ахваз — город на юго-западе совр. Ирана.

[48] Персеполис, Истахр — древний город, на территории совр. остана Фарс в Иране.

[49] Табаристан — южное побережье Каспийского моря, на территории совр. остана Мазендеран в Иране.

[50] Калика ла до Сирии — т.е. византийские владения, тянущиеся до Сирии. Калликала — одно из названий Эрзурума (восток совр. Турции).

УКАЗАНИЯ НА МЕСТА

366. ʿАля-ль-ʾамакин.

Овен	Пустыни, пастбища для вьючных животных, дровяные сараи, места, где используется огонь, воровские притоны, места, где производятся ювелирные изделия[1].
Телец	Гористые местности, фруктовые сады, пастбища, продовольственные склады, места содержания коров и слонов.
Близнецы	Горы, холмы, насыпи, охотничьи угодья, прибрежные полосы, прибежища акробатов, игроков и музыкантов, дворцы монархов.
Рак	Бассейны, тростниковые заросли, берега рек, возделываемые земли, родники, колодцы, реки и места молитвы.
Лев	Горы, крепости, высоко расположенные убежища[2], дворцы монархов, пустынные места, каменоломни, бесплодная засоленная почва.
Дева	Диваны (залы собраний), женские стороны[3], дома музыкантов, тока для молотьбы, возделанные поля.
Весы	Небольшие мечети и места молитвы, за́мки, места разведения [растений], пальмовые рощи, обсерватории, равнины, фруктовые сады, возделываемые вершины гор.

Скорпион	Высокие места, лужи или омуты с грязной водой, тюрьмы, места скорби и траура, норы скорпионов, покинутые места, виноградники, тутовые рощи.
Стрелец	Плоские равнины, храмы магов, христианские церкви, арсеналы, стойла крупного рогатого скота, известняковые карьеры, орошаемые фруктовые сады.
Козерог	За́мки, древние резервуары для воды (со стенками, покрытыми цементом), гавани, очаги, <места оплакивания,> места ночлега рабов, собачьи и лисьи норы, постоялые дворы. Первая часть этого знака указывает на камни, гравий и водяные колёса[4].
Водолей	Бегущая и стоячая вода, нагретая вода для купания, корчмы, публичные дома, каналы и канавы, птичьи гнёзда и прибежища водных птиц.
Рыбы	Места пребывания ангелов, святых людей, жрецов-магов, места оплакивания, заросли тростника, берега озёр, соляные болота, амбары[5].

[1] Ср. места, приписываемые Овну в старом рус. переводе: "Пустыни, пастбища для овец, ломка стекольщиков и кузнецов, дома, крытые деревом".

[2] В старом рус. переводе: "башни".

[3] В мусульманских странах традиционно разделяются мужская и женская сторона дома. Очевидно, возможен и более обобщённый перевод — "места, где живут женщины".

[4] В старом рус. переводе: "смерчи и водяные смерчи".

[5] В старом рус. переводе: "места кладов".

ДЕРЕВЬЯ И ПОСЕВЫ. ВОДА, ВЕТЕР И ОГОНЬ. ДРАГОЦЕННОСТИ И ПРЕДМЕТЫ ОБСТАНОВКИ

367-369. Далялят ʿаля аш-ашджар, ва-н-набат, аль-мийях ва-р-рийях ва-н-наиран, аль-джавахир ва-ль-алат.

Указания знаков Зодиака на

	деревья и сельскохозяйственные культуры (367)	воду, ветер и огонь (368)	драгоценности и предметы обстановки (369)
Овен	—[1]	Огонь, применяемый человеком[2]	Медь, чёрные металлы, свинец; шлемы, диадемы, короны и пояса
Телец	Неорошаемые поля, урожай некультивируемых растений[3]	—[4]	Одежда (бельё), ожерелья, шерстяные изделия, волосы, воротники (ошейники); сладкие фрукты, артишоки, гибриды шафрана
Близнецы	Высокие деревья	Зефир[5], лёгкий ветерок, животные духи	Браслеты, лирхемы, динары, эфирные масла; барабаны, лютни и флейты

Рак	Высокие и средние деревья	Хорошая питьевая вода, ложль, бегущая вода и та вода, что падает с неба	Рис и сахарный тростник
Лев	Высокие деревья	Ливни, стремительные потоки, подземные огни, минералы, добытые из земли, облачная погода	Броня и панцирь, высокие металлические сосуды; изумруды и яхонты, золото и серебро, а также изготовленные из них предметы
Дева	Засеянные поля, посев и посадка[6]	Все текущие воды	Ртуть; ягоды, травы и обычные семена
Весы	Финиковые пальмы, высокие деревья и то, что растёт на горных вершинах	Ветры, благоприятствующие деревьям и фруктам, делающие деревья большими и раскидистыми; обозначает мрачную погоду	Шелка, лютни и барабаны

Скорпион	Деревья среднего размера	Текущие воды, реки, потоки, подземные водопроводы, чёрная грязь, затопленная земля; изделия из замешанной глины	Драгоценные камни из воды, как, например, коралл; <лекарства,> нашатырь, сосуды для воды и то, что производится при помощи огня
Стрелец	---[7]	Природные потоки и жар в телах животных	Олово, золото; все производимые предметы [типа] стрел, <луков>, копий, доспехов; <керамика>, одежда, броня, имеющие остриё предметы, обожжённый кирпич, известковое средство для удаления волос
Козерог	Культуры и травы, не засеваемые и не плодоносящие	– –[8]	—[9]
Водолей	Высокие деревья, подорожник, эбе	Моря, текущие воды; ветры, которые вол-	Инструменты и места для качания воды, постройка домов, копания и посадки

	новое дерево, алыча и терминалия белерика	нуют моря, ломают высокие деревья и вырывают травы; холодные густые туманы	деревьев
Рыбы	Хлопок, сахар, плодоносящие деревья, сандаловое дерево, камфара, съедобные плоды	Первая половина [знака] · · деревья средней величины. Стоячие воды и озёра	Жемчуг, перламутр, коралл; туфли, башмаки, подмётки

[1] В старом рус. переводе: "[Растения, не имеющие семян]".

[2] В старом рус. пер. — добавление: "[дождь, гром и небольшой холод]".

[3] Ал-Кабиси, наоборот, связывает с Тельцом те деревья, которые были посажены человеком. В старом рус. пер.: "Все деревья и растения, кроме растений с плодами без косточек и кустов".

[4] В старом рус. пер.: "[Небольшая жара и ветер]".

[5] В старом рус. пер.: "роса".

[6] В старом рус. пер.: "Редкие растения и маленькие деревья, зёрна и семена употребляемых злаков".

[7] В старом рус. пер.: "[Растения, не имеющие семян и плодов]".

[8] В старом рус. пер.: "[Холод и ненастная погода]".

[9] В старом рус. пер.: "[Известь, жжёный кирпич, черепки]".

БОЛЕЗНИ И НЕДУГИ

370. Далялят ʻаля ль-ʻыллаль ва-ль-амрад.

Овен — На первых порах[1] очень сильный, но впоследствии слабый и подверженный расстройствам, особенно касающимся головы — таким, как облысение, приливы крови к лицу, сыпь, проказа, чесотка; конечности истощены, флегматичный, приятно пахнущий.

Телец — На первых порах очень сильный, а ближе к концу [жизни] худой и сухощавый, лишь умеренно подвержен расстройствам, в основном в области шеи, это может быть золотуха и острый тонзиллит; [этот знак] указывает на веснушки, озену (зловонный *насморк*), *отметины на спине и груди.*

Близнецы — Здоровое и приятно пахнущее тело, болезни не серьёзны, обычно простуда или подагра, страданий не много.

Рак — Слабый и болезненный, подагра, насморк, рак, облысение, экзема, глухота, стригущий лишай, перхоть, проказа, прыщи, геморрой, тяжесть в ступне левой ноги и в пальцах.

Лев — На первых порах сильный, но впоследствии слабый и подверженный заболеваниям, особенно желудочным, а также боли в глазах и потере волос; на первых порах плохой запах изо рта.

Дева	Сильный, умеренно худой и стройный, болезни умеренные, потеря волос.
Весы	Конечности сильные, здоровый, довольно-таки стройный.
Скорпион	На первых порах сильный и коренастый, но к концу жизни слабый и болезненный, основные болезни — глухота и немота, катаракта, рак, экзема, стригущий лишай, проказа, задержка мочи, нарушение половой функции (евнухоидизм).
Стрелец	На первых порах сильный, в конце [жизни] слабый и болезненный, умеренно худощавое здоровое тело, подагра, простуда, слепота, слепота на один глаз, облысение, эпилепсия, лишние пальцы, головная боль, отметины на ногах.
Козерог	Слабый, болезненный, но со здоровыми конечностями, тугой на ухо и немой, офтальмия, кровотечения, зуд, золотуха, рак, облысение, опухоли; тенденция к облысению намного сильнее, чем у других знаков.
Водолей	На первых порах сильный, в конце [жизни] слабый и болезненный, конечности здоровые, болезни языка, желтуха, простуда, подагра, головная боль от разлития желчи, боль в глазах и кровеносных сосудах, головокружение, грыжа, эпилепсия и озена (зловонный насморк).

Рыбы	Слабый, худой, болезненный, особенно в конечностях, <нервы>, полагра, отказывают руки и ноги, разлитие желчи, экзема, опоясывающий лишай, перхоть, облысение, проказа, простуда и чрезмерный волосяной покров.

[1] В детстве и юности.

УКАЗАНИЯ НА РАЗНЫХ ЖИВОТНЫХ

371. ʿАля-анваʿль-хайванат.

Овен	Все копытные животные, дикие и домашние, такие как козы, овцы и олени.
Телец	Коровы, телята, слоны, газели; животные, которых человек привязал к себе.
Близнецы	Домашние птицы и птицы, которых приручают; газели и рогатые змеи.
Рак	Пресмыкающиеся, водные и земные твари, которые в обилии водятся в пустыне, например, жуки; ядовитые ящерицы.
Лев	Дикие лошади, дрессированные львы[1], все животные с когтями, чёрные змеи.
Дева	Сороки, чёрные вороны, бюль-бюли (короткопалые дрозды), воробьи, попугаи, большие змеи.
Весы	Птицы, леопарды и джинны.

Скорпион	Пресмыкающиеся, водоплавающие, опасные дикие звери, многоногие твари, подобные скорпионам и осам, <и ядовитые насекомые>.
Стрелец	Непарнокопытные животные, особенно вьючные лошади, мулы и ослы. Также указывает на птиц и пресмыкающихся.
Козерог	Козлята, ягнята, животные, которых пасут, ползающие твари, обезьяны, саранча.
Водолей	Двуногие, грифы, соколы, орлы, бобры, тушканчики, белки, соболи, горностаи, водоплавающие птицы, особенно чёрные.
Рыбы	Птицы, рыбы, большие и малые, водные плотоядные, змеи, скорпионы.

[1] В старом рус. переводе — наоборот, "львы, нападающие на людей".

О ГОДАХ ЗНАКОВ[1]

372. ʿАля синини ль-бурудж.

	Годы знаков		а также		
	Годы	Месяцы	Дни	Дни	Часы
Овен	15	15	37½	3[3]	3
Телец	8	8	20	1	16[4]
Близнецы	20	20	50[2]	4	4

Рак	25	25	62½	5	5
Лев	19	19	47½	3	23
Дева	20	20	50	4	4
Весы	8	8	20	1	16
Скорпион	15	15	27½	3	3
Стрелец	12	12	30	2	12
Козерог	27	27	67½	5	15[5]
Водолей	30	30	75	6	6
Рыбы	12	12	30	2	12

[1] У ал-Бируни отсутствуют какие-либо пояснения к данной таблице. Однако легко заметить, что годы и месяцы знаков соответствуют наименьшим годам планет (§ 437), управляющих этими знаками, дни знаков — это те же числа, умноженные на два с половиной (5/2), а последние две колонки — эти же числа, умноженные на 5/24. Очевидно, что ал-Бируни опирался здесь на античные источники. В частности, Ветий Валент Антиохийский (II в.) излагает систему прогнозирования, в которой каждому знаку соответствует именно такое количество лет (включая различие между Козерогом и Водолеем, которые правят не равным количеством лет, а 27 и 30 годами соответственно).

[2] В старом рус. пер. ошибочно указано "30".

[3] В старом рус. пер. – "4".

[4] В старом рус. пер. — "15".

[5] В старом рус. пер. — "16".

В АСПЕКТЕ ИЛИ НЕСОЕДИНЁННЫЕ

373. Ма' н-назар ва-с-сукут.

Поскольку сложное должно следовать за простым, сейчас нам следует рассмотреть отношения знаков друг к другу.

Каждый знак находится в аспекте[1] секстиля (*тасдис*) к третьему и одиннадцатому знаку, [расположенным, соответственно,] справа и слева от него; между любым градусом этого знака и таким же градусом названных знаков — одна шестая часть Зодиака. Подобным же образом, аспект квадратуры (*тарби'*) имеется между любым знаком и четвёртым и десятым, справа и слева от него, которые удалены на 90 градусов; трин (*тасдис*) — между пятым и девятым знаками, на расстоянии 120 градусов; а знак оппозиции (*мукабала*) — седьмой знак, в 180-ти градусах. Таким образом, имеется семь знаков, на которые конкретный рассматриваемый знак Зодиака смотрит, повернувшись к ним, и которые поэтому считаются связанными с ним аспектом. Два знака, расположенные с обоих боков от рассматриваемого, а именно, второй и двенадцатый, а также шестой и восьмой, не находятся в аспекте [к данному знаку] и известны как несоединённые (*сакит*)[2].

[1] Арабское слово "*назар*" буквально означает "взгляд", как и латинское "*aspectus*". Арабские названия секстиля, квадратуры и трина буквально переводятся как "деление на шесть", "деление на четыре", "деление на три".

[2] Поскольку данный знак на эти знаки не смотрит (как и они на него), их также называют не видящими друг друга. В старом рус. пер. данный термин ("*сакит*") весьма неудачно переведён как "падение".

ДРУЖЕСТВЕННЫЕ, НЕДРУЖЕСТВЕННЫЕ И ВРАЖДЕБНЫЕ ЗНАКИ

374. Ма-аль-буруджу ль-мутахаббийат ва-ль-мутабаггидат ва-ль-мута'адийат.

Знаки, которые находятся в секстиле или трине, являются дружественными друг другу, те, которые в квадратуре недружественными, а те, что в оппозиции враждебными. Так, Близнецы и Водолей находятся в секстиле к Овну, а Лев и Стрелец к нему в трине, потому они взаимно дружественны, в то время как Рак и Козерог, находящиеся в квадратуре [к Овну], и Весы, находящиеся в оппозиции, являются враждебными. Знаков, не соединённых с Овном, четыре, а именно, Телец, Дева, Скорпион и Рыбы.

ОТНОСИТЕЛЬНАЯ СИЛА АСПЕКТОВ

375. Ма тартиб ан-назар.

Последовательность различных аспектов по силе такова. Наиболее сильным является соединение, то есть встреча в одном и том же знаке, затем оппозиция, затем правая квадратура, левая квадратура, правый трин, левый трин, правый секстиль, левый секстиль. Когда имеется два аспекта, более сильный де-

лает более слабый аспект не способным [действовать] и забирает его силу.

МНЕНИЕ ИНДУСОВ

376. Халь йувафикун аль-хинд фи-залика.

Индусы частично согласны, а частично расходятся с этим учением. Они согласны касательно оппозиции, квадратур и тринов, но говорят, что в то время как знак смотрит на третий от себя знак, третий на него не бросает взгляд, а в то время как знак не смотрит на шестой от себя, шестой на него смотрит[1]. Они не применяют термин "аспект" к соединению, ибо они говорят, что когда некто стоит прямо и смотрит вперёд, он не может увидеть самого себя. Что касается относительной важности аспектов, они говорят, что от знака по направлению к третьему и десятому знакам от него имеется лишь четверть аспекта, к пятому и девятому — половина аспекта, к восьмому и четвёртому — три четверти аспекта, а к седьмому — полный аспект. Они описывают второй и двенадцатый знаки как не соединённые с первым, а его — как не соединённый с ними.

[1] Ал-Бируни здесь смешивает два типа отношений, которые в индийской астрологии различаются. Во-первых, есть расположение планет "в углах" ("в *кендрах*"), т.е. в 4-м, 7-м или 10-м знаке относительно друг друга, и "в *триконах*", т.е в 5-м и 9-м знаке относительно друг друга. Это и имеет в виду автор, говоря, что индийцы "согласны касательно оппозиции, квадратур и тринов". Но во вторых, есть собственно аспекты (*дришти*), различающиеся по силе. Наиболее сильный ("полный") аспект к планете в

противоположном знаке, остальные аспекты слабее, как это и описано ал-Бируни. Таким образом, получается, что, например, планета в Овне и планета в Раке находятся в кендрах друг относительно друга, при этом планета в Овне влияет на планету в Раке аспектом в три четверти максимальной силы (это 4-й знак от Овна), а планета в Раке влияет на планету в Овне аспектом в одну четверть силы (это 10-й знак от Рака). Кроме того, есть исключения, касающиеся внешних планет, которые делают аспекты в полную силу не только к противоположному, 7-му знаку. Так, Марс ещё делает аспект в полную силу к 4-му и 8-му знакам от него самого, Юпитер — к 5-му и 9-му знакам, а Сатурн — к 3-му и 10-му.

ОТНОШЕНИЯ ПОМИМО АСПЕКТОВ

377. Халь ли-ль-бурудж иттифакат гайр ан-назар.

Два знака, находящиеся на равном расстоянии от точки равноденствия, называют равными по силе, потому что дневные часы каждого из них равны ночным часам другого, а их [время] восхождения одинаково во всех местах, например, Овен и Рыбы, Телец и Водолей, и т.д. Соответствие между ними существует по градусам в обратном порядке для северных знаков по сравнению с южными. Так, первый градус Овна равен двадцать девятому градусу Рыб, а десятый градус — двадцатому[1].

[1] Рассуждая строго геометрически, 1-й градус Овна соответствует 30-му градусу Рыб, а не 29-му, тогда как 10-й градус Овна соответствует 21-му градусу Рыб, а не 20-му (т.наз. контрантис). Вместе с тем, Рэмси Райт считает, что ал-Бируни не ошибался, а сознательно опирался на следующие соображения: 30-й

градус знака лишён компаньона, и следует связывать нечётные градусы с нечётными, а чётные — с чётными. Однако в другом своём сочинении ал-Бируни даёт иную формулировку, не подтверждающую мнение Райта: "Если имеются две планеты — одна в северных знаках зодиака, а другая в южных, и сумма расстояний их мест от начала Овна равна полной окружности, их градусы совпадают по "силе" ("Канон Мас'уда", кн. 11, гл. 2, раздел 2). Таким образом, более правильно было бы сказать "один градус Овна равен 29-ти градусам Рыб".

Два знака, вращающиеся на одной и той же параллели, северной или южной (на равном расстоянии от солнцестояния), описываются как согласующиеся по ходу; их дневные часы равны, как и ночные, а их восхождения одинаковы на экваторе; это, к примеру, Близнецы и Рак, Телец и Лев. Согласование тоже происходит в обратном порядке градусов, начало Рака согласуется с концом Близнецов, а десятый градус первого знака — с двадцатым градусом второго знака[2]. Эти два типа отношений получили в книгах разные имена, и нет постоянства в этих названиях, но приведённые нами термины лучше всего соответствуют смыслу.

[2] Правильнее было бы сказать: "десять градусов первого знака согласуются с двадцатью градусами другого знака" (т.наз. антис). В "Каноне Мас'уда" ал-Бируни уточняет, что согласующимися по ходу являются те градусы соответствующих знаков, сумма расстояний которых от начала Овна равна половине круга.

Абу Ма'шар[1] называл согласующимися по ходу два знака, которые управляются одной и той же планетой, и хотя это отличается от двух видов согласия, упомянутых выше, это такое отношение, которое

следует упомянуть. Что касается того согласия, о котором говорили мы, Абу Ма'шар называет связь Овна с Рыбами и Девы с Весами связью по силе, а Близнецов с Раком и Стрельца с Козерогом связью по ходу естественными секстилями, хоть они и не видят друг друга; но поскольку ближайшим аспектом к месту несоединения является секстиль, он называл их таким названием. Подобным же образом, о связи Овна с Девой и Рыб с Весами по ходу, а также о связи Близнецов с Козерогом и Рака со Стрельцом по силе он говорил как о естественных оппозициях, хоть здесь и нет аспекта. Но в случае аспекта квадратуры порой бывает так: из-за данных видов согласия, как в случае Тельца с Водолеем и Льва со Скорпионом по силе, а также в случае Тельца со Львом и Скорпиона с Водолеем по ходу, неприятная враждебность квадратуры уменьшается, и её злое влияние исчезает, так что значение связи становится мощнее, тогда как в случае устранения несоединения неясности и зло от этих натуральных секстилей и оппозиций всё же имеют место.

[3] Абу Ма'шар (787–886) — знаменитый арабский астролог, астроном и математик, автор свыше 40 трактатов. В средневековой Европе был известен под латинизированным именем Альбумазар.

На основе этих двух типов соответствий, упомянутых нами (по силе и по ходу), Зодиак делится на половины двояким образом: 1) на северную и южную половины; 2) на восходящую и нисходящую половины.

ВОСХОДЯЩАЯ И НИСХОДЯЩАЯ ПОЛОВИНЫ ЗОДИАКА

378. Ма нысфу ль-фаляк ас-са'ид ва-ль-хабит.

Они размечаются по линии солнцестояний. Восходящая половина включает в себя следующие знаки: Козерог, Водолей, Рыбы, Овен, Телец, Близнецы; а нисходящая половина включает в себя знаки, расположенные напротив перечисленных.

Индусы называют эти половины "*айяна*": восходящую - - "*уттарайяна*", или северная, ибо хотя склонение Солнца в этой половине южное, но во время движения Солнца по всей этой половине оно удерживает своё лицо обращённым к своей северной цели. Нисходящая половина зовётся "*дакшинайяна*", или южная, в результате такого же хода рассуждений.

Знаки восходящей половины описываются как знаки короткого, или наклонного, восхождения, поскольку их косое восхождение короче, чем на прямой сфере, тогда как знаки нисходящей половины считаются знаками долгого, или прямого, восхождения, поскольку их косое восхождение длиннее, чем на прямой сфере.

Наклонные знаки также называют "послушными", и это происходит благодаря согласию по ходу, потому что когда ты сравниваешь два знака на одной параллели, тот знак, что принадлежит нисходящей половине, приходит в дневном движении первым, а тот, что принадлежит восходящей половине, - - позднее. Поэтому первый командует вторым, который слушает приказы и всегда следует за первым.

ТРИПЛИЦИТЕТЫ

379. Маль-мусаллясат.

Те знаки, природа которых идентична по двум качествам[1], расположены на Зодиаке в углах равносторонних треугольников. Поэтому они известны как триплицитеты (триады) и признаются единым целым; хотя [в каждом триплицитете] три знака, их влияния идентичны или сходны. Первый триплицитет образуют Овен, Лев и Стрелец, все они огненные по своей природе, иссушающие и сильные, а их особые сферы влияния таковы: Овен [обозначает] огонь в повседневном использовании, Лев — огонь, присутствующий в минералах и растениях, Стрелец же — огонь, распространяющийся от сердца живых существ по всему телу.

[1] Имеются в виду аристотелевские качества тепла/холода и сухости/влажности.

Второй триплицитет, состоящий из Тельца, Девы и Козерога, земной, щедрый своим богатством, а трактовка его влияний такова: Телец ответственен за земли пастбищ, которые [специально] не засеяны, Дева — за растения, которые не дают ни ягод, ни зерна, и за маленькие деревья, Козерог — за посевы и за большие и высокие деревья.

Близнецы, Весы и Водолей образуют третий триплицитет, который является воздушным по природе, повсюду рассылающим ветры; в частности, Близнецы характеризуются тем спокойным воздухом, кото-

рый даёт и поддерживает жизнь, Весы — тем [ветром], который заставляет деревья расти, оплодотворяет их и даёт жизнь плодам, а Водолей · · разрушительными ураганами.

Четвёртый триплицитет Рака, Скорпиона и Рыб является водным в своей общности, Рак обозначает приятную чистую воду, Скорпион — мутную, а Рыбы · ту, которая источает зловоние, приносящую бедствия, щелочную.

ЗНАКИ ВРЕМЁН ГОДА

380. Ма ль-мурабба'ат ва-буруджу ль-фасуль.

Квадранты Зодиака и знаки времён года: Овен, Телец и Близнецы · - весенние, переменчивые, управляют детством, востоком и восточным ветром, а также первой стражей[1] дня и ночи. Рак, Лев и Дева — летние, спокойные, управляют юностью, югом и южным ветром, а также второй стражей. Весы, Скорпион и Стрелец — осенние, переменчивые, управляют зрелым возрастом, западом и западным ветром, а также третьей стражей, тогда как Козерог, Водолей и Рыбы — зимние, мирные, управляют старостью, севером и северным ветром, а также четвёртой стражей.

[1] Стража — часть суток. Здесь: одна четверть дня или ночи.

Первый знак каждого времени года называется тропическим, поскольку является поворотной точкой[2], второй знак называется неподвижным (фиксированным), поскольку, когда Солнце находится в нём,

соответствующее время года уже установилось в своих правах, третий же знак называется двутелесным. Каждый из них связан квадратурами с другими знаками такого же типа; таким образом, Овен, Рак, Весы и Козерог формируют тропический квадрат, значениями которого являются мягкость[3], чистота и обидчивость, со склонностью к науке и к подробностям. Затем, Телец, Скорпион, Водолей и Лев формируют фиксированный квадрат, значениями которого являются кротость[4], глубокомыслие и справедливость, во многих случаях — сутяжничество и драчливость, а иногда — стойкость в несчастьях и терпеливость в случае затруднений и несправедливости. Близнецы, Девы, Стрелец и Рыбы, двутелесный квадрат, обозначают дружелюбие, ветреность, шаловливость, беспечность, разлад в делах, непостоянство и двуличность.

[2] Греч. *tropikos* — "поворотный".

[3] В англ. переводе — *gentleness*, в старом рус. переводе — "кротость".

[4] В англ. переводе — *mildness*, в старом рус. переводе — "вялость".

В согласии с тем, что было сказано, влияние неподвижных знаков явное влияние, двутелесных знаков — более скрытое, более незаметное, а влияние тропических знаков — промежуточное между первыми двумя.

* * *

Теперь нам следует обратиться к эссенциальным характеристикам планет, не усложнённым какими-либо прочими влияниями, поскольку связь планет со

знаками такова, что когда они входят в них, они подвергаются некоторым изменениям; ибо планеты, как и знаки, являются духовными силами[1], которые изменяют природу тел, подчинённых их влиянию; к примеру, ретроградная планета может изменить темперамент на холерический, или на радостный[2], или на тревожный[3], в согласии с тем из четырёх элементов, который становится преобладающим и изменяет деятельность духа и условия.

[1] Арабские и европейские аристотелисты (и вообще большинство средневековых натурфилософов) считали, что Бог является Перводвигателем, первопричиной всех земных процессов, причём инструментом Божественной воли являются небесные тела. Идея о нисхождении Божественного сквозь небесные сферы естественным образом привела античных и средневековых мыслителей к аналогии с движением от наиболее совершенного к менее совершенному, от вечного к изменчивому, от духовного к материальному. Потому небесные тела представлялись более высокой ступенью совершенства, нежели земные обитатели, и обычно считались вечными одушевлёнными существами.

[2] Сангвинический. — *Д.Ш.*

[3] Меланхолический. — *Д.Ш.*

ПРИРОДА ПЛАНЕТ

381. Каиф тиба' аль-кавакиб.

Планеты всё время влияют на то, что восприимчиво [к их влиянию] под ними[1]. Так, результаты действия Сатурна располагаются в направлении крайнего холода и сухости, Юпитера — умеренного тепла и влажности, Марса — крайней жары и сухости, Соли-

ца — тепла и сухости, но не чрезмерно, меньше, чем это характерно для Марса, [причём] тепла больше, чем сухости. Влияние Венеры проявляется в сторону умеренного холода и влажности, причём последняя преобладает, Меркурия — в сторону холода и сухости, и последняя несколько сильнее, хотя влияние [Меркурия] может быть изменено через связь с другой планетой. Луна направляет в сторону умеренного холода и влажности, одно временами преобладает над другим, ибо Луна меняется в каждую четверть, в согласии с внешним теплом, которое она получает от лучей Солнца[2]. Если сравнивать с временами года, то первая неделя[3] имеет характер, подобный весеннему, направляя в сторону тепла и влажности, вторая неделя — подобна лету, тёплая и сухая, третья (после оппозиции) — осенняя, в сторону холода и сухости, а четвёртая — подобна зиме, в сторону холода и влажности. Некоторые говорят, что в Луне всегда доминирует влажность, где бы она ни располагалась, но фактом является то, что её влажность направлена в сторону тепла, когда её свет увеличивается в первой половине [лунного месяца], и в сторону холода, когда её свет уменьшается во второй половине, поскольку к своему естественному состоянию она может вернуться, лишь когда внешнее влияние прекращается.

[1] Под ними — т.е. в подлунном мире, на Земле. Сами планеты, согласно аристотелевской космологии, находятся в надлунном мире (поскольку сфера Луны — низшая из всех небесных сфер).

[2] Согласно средневековой модели мира, планеты вращаются вокруг неподвижной Земли в определённом порядке по уда-

лённости (или "по высоте", как говорит ал-Бируни). Сатурн наиболее удалён от Земли и от Солнца, поэтому он считается неумеренно холодным и сухим. Юпитер занимает положение между Сатурном и Марсом и является умеренным по своей природе; здесь жар Марса и холод Сатурна сбалансированы. Марс чрезвычайно близок к Солнцу, поэтому является неумеренно горячим. Солнце хоть и горячо, является источником жизни. Под Солнцем расположена сфера Венеры. Большинство средневековых авторов согласны, что Венера является влажной и холодной, но часто можно встретить мнения, что холод Венеры тяготеет к теплу из-за близости к Солнцу. И опять же, как и в случае с Юпитером, ключевым словом в описании Венеры является "умеренность". Под Венерой расположился Меркурий. Он считается сухим, но его природа непостоянна и переменчива, в зависимости от планеты, которая имеет на него влияние. Луна наиболее близка к Земле и подвержена влиянию её испарений. Поэтому основным лунным качеством является влага, но и природа Луны не является постоянной. Луна движется по Зодиаку быстрее других планет, передавая качества одной планеты к другой. *— Д. Ш.*

[3] Под неделями тут подразумеваются лунные четверти: первая — от новолуния до первой четверти, вторая — от первой четверти до полнолуния, третья — от полнолуния до последней четверти, четвёртая — от последней четверти до новолуния.

ЗЛОТВОРНЫЕ И БЛАГОТВОРНЫЕ

382. Фа-ма халюха фи-н-нухусат ва-с-са'адат.

Что касается удачи или несчастья, ожидаемых от планет, то Сатурн и Марс — злотворные, особенно первый из них; Юпитер и Венера — благотворные, особенно первый из них. Юпитер противостоит Сатурну, устраняя неблагоприятные осложнения, а Венера противостоит Марсу. Солнце яв-

ляется и благотворным, и злотворным, первым — когда оно в аспекте и далеко, а последним — когда оно в соединении и близко[1]. Меркурий тоже бывает как очень благоприятным, так и наоборот; он содействует любой планете, рядом с которой находится, но когда он одинок, то склонен к благодеянию, и степень этого соразмерна с его близостью. Согласно свойству своей собственной природы, Луна благоприятна, но её положение относительно прочих планет быстро меняется из-за быстроты её движения.

[1] Близость планеты к Солнцу неблагоприятна, любая планета перестаёт быть видна близ Солнца, "сгорая" в его лучах.

В целом, действия благотворных планет могут быть описаны как добродетель, мир, изобилие, хорошее положение, бодрость, покой, доброта, учёность. Если эти влияния сильны, они дружественны друг для друга, если слабы — они прибегают к помощи друг друга. С другой стороны, злотворные действия — разрушение, тирания, порочность, жадность, глупость, жестокость, тревога, неблагодарность, бесстыдство, подлость, самонадеянность и всевозможные плохие качества. Будучи сильными, они помогают друг другу в своей вражде, но если они слабы, то предают друг друга, и когда они одиноки, то деятельны, но трусливы.

Некоторые говорят, что поначалу Сатурн неблагоприятный из-за Марса, а впоследствии — благоприятный из-за Юпитера, поскольку он сопровожда-

ет их во всех состояниях. О Марсе они говорят, что он поначалу благоприятный, а затем злотворный, так же говорят и о Солнце, но мы не знаем оправдания этим идеям, ибо в основании этого предмета лежит принцип, гласящий, что любая планета, два качества которой проявлены в крайней степени, злотворна; если они проявлены в умеренной степени – благотворна, а если качества представлены в неравной мере, то её не называют ни благотворной, ни злотворной, за исключением определённых условий.

ВОЗДЕЙСТВИЕ УЗЛОВ ЛУНЫ

383. Фа-халь ли-р-ра'с ва-з-занаб фи-хаддиха мадхаль.

Многие астрологи приписывают Восходящему и Нисходящему узлам определённую природу, говоря, что первый из них горячий и благоприятный и обозначает увеличение во всех вещах, тогда как второй из них холодный, злотворный и сопровождается уменьшением влияний[1]. Это связано с тем, что вавилоняне считали Восходящий узел усиливающим воздействия как благотворных, так и злотворных планет, но не каждый примет эти утверждения, ибо данная аналогия кажется довольно натянутой.

[1] Абу Бакр ал-Хасан ибн-ал-Хасиб, знаменитый персидский астролог IX в., считал, что если планета, сигнифицирующая годы жизни натива, соединяется с Северным узлом, годы жизни увеличатся на четверть. Если же с Южным — уменьшатся на четверть. См. Приложение 2. — *Д.Ш.*

МНЕНИЕ ИНДУСОВ

384. Фа-халь ли-ль-хинд фи-хаддиха ра'ун.

Согласно индусам, Сатурн, Марс, Солнце и Восходящий узел в целом злотворны; о Хвосте Дракона они не упоминают. Юпитер и Венера в целом благотворны, а Меркурий увеличивает воздействия как благотворных, так и злотворных планет. О Луне некоторые говорят, что когда она прибывает, она благотворна, а когда убывает — злотворна, тогда как остальные утверждают, что на протяжении первых десяти дней [лунного месяца] она ни благотворна, ни злотворна, в течение следующих десяти дней благотворна, а в течение последних десяти дней злотворна[1].

[1] На самом деле, в индийской астрологии доминирует мнение, что Луна благотворна близ полнолуния, а злотворна близ новолуния.

МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ

385. Фа-ма аз-закар ва-ль-унса.

Все три высшие планеты[1] и Солнце — мужские, среди них Сатурн подобен евнуху, не влияя на рождение[2]. Венера и Луна — женские, а Меркурий — гермафродит, будучи мужским, когда связан с мужскими планетами, и женским, когда связан с женскими планетами; когда он одинок, то по природе является мужским. Некоторые люди говорят, что Марс женский[3], но это мнение не является общепринятым.

[1] Т.е. расположенные в геоцентрической системе мира дальше, чем Солнце. Это Марс, Юпитер и Сатурн.

[2] Очевидно, имеется в виду, что Сатурн не участвует в определении пола рожденного.

[3] Это вызвано смешением двух классификаций: деления планет на мужские и женские и их деления на дневные и ночные (см. ниже § 386). Все мужские планеты являются дневными, кроме Марса: он является ночным, как все женские планеты.

ДНЕВНЫЕ И НОЧНЫЕ

386. Фа-ма ан-нахари мин-ха ва-л-лаили.

Сатурн, Юпитер и Солнце являются дневными и осуществляют свою власть в дневное время. Марс, Венера и Луна — ночные, а Меркурий бывает как тем, так и другим, в зависимости от знака, в котором он находится, или от планеты, с которой он связан. Каждая планета помогает тем, которые с ней сходны, дневные просят о помощи у дневных, а ночные — у ночных.

Солнце — владыка дня, а Луна — владыка ночи, поскольку их влияние проявляется в указанные периоды. Каждая планета, которая находится под горизонтом во время своего периода, не имеет влияния.

Некоторые говорят, что Голова Дракона — мужская и дневная, а Хвост — женский и ночной, но это совсем не логично.

ПОСТОЯННЫ ЛИ УКАЗАНИЯ ПЛАНЕТ?

387. Халь табки далялят аль-кавакиб.

Указания планет не всегда остаются постоянными; они зависят от своих отношений с различными знака-

ми Зодиака, с другими планетами и с неподвижными звёздами, от своего положения относительно Солнца и его лучей, а также от удалённости или близости от Земли. Так, Сатурн, который является сухим, когда он восходит, становится влажным, когда он опускается.

Влияния, которые, таким образом, приписываются различным местоположениям планет, являют себя в двух разновидностях, одна благоприятная, а другая неблагоприятная. К примеру, Сатурн, управляющий вопросами земли, если он находится в положении силы и благодеяния, улучшает условия для земледелия, результатом этого становятся блага и удача, а также реализуется возросшая прибыль. Но если положение Сатурна неблагоприятное, занятие сельским хозяйством сопровождается разочарованием, злой фортуной и неудачей.

Все указания планетных влияний, которые описаны в книгах, изложены в таблицах, которые следуют ниже.

ПОЧЕМУ НЕКОЕ КАЧЕСТВО ПРИПИСЫВАЕТСЯ СРАЗУ НЕСКОЛЬКИМ ОПРЕДЕЛЁННЫМ ПЛАНЕТАМ, НО НЕ ДРУГИМ

388. Ли-ма йатакаррару ш-шаи'у 'ала вахид аль-маджуль 'аляихи 'ында-ль-кивакиб ва-ляйс-йухталиф фи-ба'дыха.

Может возникнуть вопрос, почему в связи с одним и тем же предметом упоминаются несколько

планет, хотя в других случаях этого не происходит. Это обусловлено, прежде всего, определёнными дефектами данного искусства, а также путаницей в аргументации. Мастера астрологии изначально договорились расклассифицировать предметы согласно их цветам, запахам, вкусам, особым признакам, действиям и свойствам и приписали их к планетам в согласии с их природой, благотворностью или злотворностью; но другие связи были предположены из-за сходства во времени появления или вступления в действие. Редко бывает, чтобы лишь одна планета давала указания для некоего предмета или объекта, обычно совместно действуют две планеты или более, как, например, в том случае, когда два первичных качества очевидным образом связаны с двумя различными планетами. Так, лук связан по своему теплу с Марсом, а по своей влажности с Венерой, тогда как опиум по своему холоду связан с Сатурном, а по своей сухости — с Меркурием. Поэтому, когда кто-нибудь говорит о Сатурне как о сигнификаторе опиума, это только лишь из-за его холода, который имеет к этому отношение, а если в этом же качестве упоминается Меркурий, то это из-за его сухости[1]. Поэтому люди, не умеющие разбираться в подобных вещах, сами являются ответственными за расхождения, которые встречаются в их книгах.

[1] И Меркурий, и Сатурн, являются холодными и сухими планетами (см. §§ 381 и 396), поэтому может показаться странным, что автор в этом примере связывает холод исключительно с Сатурном, а сухость — исключительно с Меркурием. Однако Са-

турн обладает этими качествами в крайней степени, а Меркурий холоден и сух весьма умеренно. Поэтому пример ал-Бируни следует понимать так, что в случае опиума аристотелевское качество холода проявляется в гораздо большей степени, нежели качество сухости. Подобным же образом, согласно ал-Бируни, и лук очень горяч, но умеренно влажен, как Венера (хотя в действительности горечь лука говорит о его сухости).

С другой стороны, есть группы объектов, которые имеют одну конкретную планету в качестве общего сигнификатора, тогда как прочие планеты связаны с отдельными представителями группы. Так, Венера является сигнификатором всех приятно пахнущих цветов, но если мы возьмём розу, то с ней связан и Марс — из-за её шипов, цвета и едкого запаха, вызывающего кашель; тогда как Юпитер соучаствует с Венерой в случае нарцисса, Сатурн в случае мирта, Солнце в случае кувшинки, Меркурий — в случае базилика, а Луна — в случае фиалки.

Подобным же образом, по разным планетам распределены различные органы растений. Так, ствол дерева соответствует Солнцу, корни — Сатурну, шипы, ветви и кора Марсу, цветы Венере, плоды — Юпитеру, листья Венере, а семена — Меркурию. Даже если взять конкретный плод растения, например, дыню, его составные части будут разделены между несколькими планетами: само растение и мякоть плода принадлежат Солнцу, его влага — Луне, его кожура — Сатурну, запах и цвет — Венере, вкус — Юпитеру, семена Меркурию, а кожица семян и их форма – Марсу.

СВЯЗЬ СО СТОРОНАМИ СВЕТА

389. Кайф далялят ʻаля-ль-джихат.

В обычных руководствах я не нашёл никаких упоминаний о связи между планетами и направлениями компаса, за исключением "Книги о картах рождений" ан-Найризи[1], который, говоря о четырёх триплицитетах, относит Сатурн к востоку, Марс — к западу, Венеру — к югу, а Юпитер к северу.

[1] Абу-л-Аббас ал-Фадл ибн Хатим ан-Найризи (ок. 865 — ок. 922) — известный исламский математик и астроном, работавший в Багдаде в конце IX начале X в. Автор ряда научных работ, в т.ч. комментариев к "Альмагесту" и "Тетрабиблосу" Птолемея и к "Началам" Евклида. Был известен в средневековой Европе как Anaritius. Его "Книга о картах рождений" (*Китаб ал-навалид*), упоминаемая ал-Бируни, не сохранилась.

Однако индусы приписывают планетам определённую силу, которую они называют "силой направления". Меркурий и Юпитер обретают её у гороскопа[2], Солнце и Марс — у десятого дома, Сатурн — у седьмого, а Венера и Луна — у четвёртого. Так что восток следует связывать с Меркурием и Юпитером, запад — с Сатурном, юг — с Солнцем и Марсом, а север — с Венерой и Луной.

У них также имеется восьмиугольная фигура, называемая "головой", которую они используют, пытаясь обеспечить победу в азартных играх. В ней Солнце они располагают на востоке, Юпитер — на юге, Марс — на юго-востоке, Луну — на юго-западе, Сатурн — на северо-западе, Меркурий — на севере, а

Венеру -- на северо-востоке, западная точка оставляется незанятой[3].

[2] Гороскоп — здесь: первый дом.

[3] Подробнее об этой фигуре (в Индии она называется "*раху-чакра*", или "круг Раху") и её использовании ал-Бируни рассказывает в 28-й главе "Книги, содержащей разъяснение принадлежащих индийцам учений".

ПЛАНЕТЫ КАК ВЛАДЫКИ ЧАСОВ И ДНЕЙ НЕДЕЛИ

390. Кайф кисмату ль-аййам байнаха.

Что касается распределения дней недели по планетам, естественно, что первый час первого дня, воскресенья, следует отдать планете, которая является причиной дня и ночи, то есть Солнцу. Второй час отдан следующей, более низкой планете, Венере, третий -- Меркурию, четвёртый — Луне, пятый — Сатурну, и так далее, вплоть до второго дня, понедельника, первый час которого выпадает Луне, второй — Сатурну, и так далее в том же порядке, пока не наступит следующее воскресенье, первый час которого вновь окажется отдан Солнцу. Таким образом определяются владыки часов, и естественно, что каждый день недели следует приписывать той планете, которая связана с его первым часом[1].

[1] Отсюда следует любопытный вывод, что общеизвестное соотнесение планет с днями недели является вторичным по отношению к системе планетарных часов.

Некоторые люди заявляют, что нечётные часы являются мужскими, а чётные — женскими, и так для всех двадцати четырёх часов[2].

[2] Бонатти, крупнейший европейский астролог XIII в., отмечает, что если мальчик рождается в мужской час, это будет подчёркивать его мужское начало, если же он рождается в женский час, это будет придавать ему некоторую женоподобность. Соответственно, девочки, родившиеся в женские часы, будут более женственны, чем девочки, рождённые в мужские часы. По мнению Бонатти, девочки, родившиеся в мужские часы, более склонны к девственности, хотя и не окончательно (Liber astronomiae, Трактат III, часть 1, глава XI).

ИНДУССКОЕ ОТЛИЧИЕ

391. Фа-халь фи-хаддиха ихтиляф.

Индусы рассматривают этот вопрос лучшим образом. Они считают свои сутки, состоящие из двадцати четырёх часов, от восхода до восхода и закрепляют весь день за одной правящей планетой, без отдельного рассмотрения часов[1]. Их ночь следует за днём[2], а их часы равной величины, что представляется наиболее разумной системой. Однако наши астрологи отдельно рассматривают день и отдельно — ночь, деля их на неравные часы, так что владыка ночи, следующей за определённым днём, является тринадцатой планетой, считая по порядку от владыки этого дня, то есть шестой, считая вниз, или третьей, считая вверх.

[1] Это не так. Планетарные часы использовались и в средневековой индийской астрологии.

[2] То есть, в индийской астрологии выделяется лишь общий управитель суток, тогда как в арабской астрологии одна планета правит временем от восхода до заката Солнца, и совсем иная — временем от заката до рассвета (см. § 404).

Эти неравные часы гравируются на астролябиях, однако данный метод деления [суток] противоречит природе.

ПЛАНЕТЫ И КЛИМАТЫ

392. Кайф кисмату ль-акалим байнаха.

Что касается семи климатов[1], то первый из них, от экватора до своей границы[2], отдан Сатурну, первой и наивысшей планете, имеющей наибольшую орбиту, потому что первый климат — наиболее протяжённый из всех, наиболее щедро дающий то, что является жизненной необходимостью, и его обитатели имеют сходство с Сатурном по цвету[3] и характеру. Второй климат принадлежит Юпитеру — и так далее до седьмого климата, приписанного Луне. Абу Ма'шар считает это персидской точкой зрения и говорит, что греки отдавали первый климат Сатурну, второй — Солнцу, третий — Меркурию, четвёртый — Юпитеру, пятый — Венере, шестой — Марсу, а седьмой — Луне.

[1] Климаты — широтные пояса, на которые географы прошлого делили Землю. Использование климатов предшествовало вычислению точной географической широты. Птолемей в "Альмагесте" поделил всё северное полушарие на 11 климатов. На Ближнем Востоке в средние века весь "заселённый мир" обычно делился на семь климатов.

[2] У исламских географов точные границы климатов разнятся от автора к автору. Ал-Бируни провёл собственные вычисления, опираясь на следующий принцип: разница между самыми длинными днями лета в серединах соседних климатов равна половине часа. В середине первого климата самый длинный день равен 13-ти часам, в середине третьего — 14-ти часам, в середине пятого — 15-ти, в середине седьмого — 16-ти. В работах ал-Бируни приведены такие данные:

первый климат начинается на широте 12°39'05" с.ш. (где максимальная длительность дневного времени равна 12 ч 45 мин),

второй климат — 20°27'29" (13 ч 15 мин),
третий климат 27°27'40" (13 ч 45 мин),
четвёртый климат — 33°36'56" (14 ч 15 мин),
пятый климат — 38°53'36" (14 ч 45 мин),
шестой климат — 43°23'05" (15 ч 15 мин),
седьмой климат — 47°11'26" (15 ч 45 мин).

Очень близкие значения приводит и Улугбек (см. Буриев А. О границах семи климатов в "Зидже Гураган" Улугбека и на карте мира Хафизи Абру // Из истории науки эпохи Улугбека. Отв. ред. С.Х.Сираждинов. — Ташкент: Фан, 1979. С. 197).

Седьмой климат заканчивается на широте, где максимальная длительность дня равна 16 ч 15 мин (ал-Бируни определяет её равной 50°25' с.ш.). Более северные территории средневековыми исламскими географами на климаты не делились.

[3] Сатурн управляет чёрным цветом.

АСЦЕНДЕНТЫ ГОРОДОВ, КЛИМАТОВ, ВЛАДЫКИ ИХ ЧАСОВ

393. Ма-тавали ʻу ль-биляд ва-ль-акалим ва-асхабу саʻатиха.

Поиск связей между конкретным местом и знаком Зодиака или планетой — это предмет для изучения и исследования, но как мы можем построить гороскоп или высчитать владыку часа для какого-либо места, если мы не знаем точного времени начала его возведения? И в каком городе сохранилась память об этом? Даже если с закладкой города была связана религиозная церемония, история о таких давних обстоятельствах предаётся забвению. Даже если предположить, что это не так, и если мы примем определённую дату его основания, составим гороскоп и вычислим владык часов в согласии с ним, то как мы можем сделать это для хорошо известного течения или великой реки, если мы никак не сможем узнать, когда вода начала течь, проложив себе русло? Эти вопросы тщетны, и их абсурдность очевидна для разумного человека.

ГОДЫ ПЛАНЕТ

394. Ма-суну-ль-кавакиб.

Есть четыре степени годов планет: наименьшая, средняя, большая и величайшая (см. § 437). Последняя используется только для разметки определённых циклов времени, хотя некоторые говорят, что в древние

времена планеты наделяли [людей] такими долгими годами жизни[1]. Астрологи сегодняшнего дня используют для определения длительности жизни по натальной карте только три первых степени, и числа, которые они таким образом извлекают, следует интерпретировать не буквально как годы, но вольно, ибо иногда они означают годы, а иногда месяцы, недели, дни или часы[2].

[1] Любопытно, что Гвидо Бонатти, живший через двести лет после ал-Бируни, верил, что и в его эпоху "иногда случается, что некоторые люди доживают до преклонных лет Алькокодена", и даже сообщал как о достоверном факте про двух таких людей, проживших не одну и не две сотни лет (см. Душа астрологии, Соображение 141).

[2] См. об этом § 522 и Приложение 2.

ФИРДАРИЯ ПЛАНЕТ

395. Ма-фи-д-даурати ль-кавакиб.

Согласно персидским представлениям, жизнь человека разделена на определённые периоды ("*фирдар*")[1], которые управляются своими владыками, известными как хронократоры (см. §§ 438-439). Когда заканчивается один период, начинается другой. Первый период всегда начинается с Солнца при дневном рождении и с Луны при ночном; второй — с Венеры в первом случае и с Сатурна во втором, остальные периоды — с прочих планет в нисходящем порядке[2]. Годы каждого периода распределяются поровну между семью планетами, первая седьмая часть

принадлежит исключительно хронократору периода, вторая — ему же, но при участии ближайшей планеты под ним[2], и так далее.

[1] Перс. "фирдар" происходит от греческого "*periodarion*", т.е. восходит к тому же греческому корню, что и русское слово "период".

[2] Т.е. в порядке приближения их небесных сфер к Земле (согласно Птолемеевской системе мира).

[2] Опять-таки, с точки зрения Птолемеевской системы мира. К примеру, период Солнца начинается с подпериода, управляемого лишь Солнцем, второй подпериод будет управляется Солнцем и Венерой, третий - - Солнцем и Меркурием, четвёртый · Солнцем и Луной, пятый — Солнцем и Сатурном, шестой — Солнцем и Юпитером, седьмой, последний — Солнцем и Марсом. После этого начинается период Венеры, который также делится на семь частей, затем период Меркурия и т.д.

ПРИРОДА ПЛАНЕТ И ИХ УКАЗАНИЯ

396—401. Таба'и ль-кавакиб ва-далалатха.

Общие характеристики планет и их указания на

	первичные качества (396)	благотворность или злотворность (397)	пол (398)	дневные и ночные (399)	запах и вкус (400)	цвет (401)
Сатурн	крайне холодный и сухой	больший вредитель	мужской	дневной	неприятный и вяжущий, агрессивно едкий, вонючий	чёрный как смоль и чёрный, смешанный с жёлтым, свинцовый, очень тёмный
Юпитер	умеренно горячий и влажный	больший благодетель	мужской	дневной	сладкий, горьковато-сладкий, приятный	серовато-коричневый и белый, смешанный с жёлтым и коричневым, сияющий, блестящий

Марс	крайне горячий и сухой	меньший вредитель	мужской (некоторые говорят — женский)	ночной	горький	тёмно-красный
Солнце	горячее и сухое, тепло преобладает	злотворное, когда близко, благотворное на расстоянии	мужской	дневной	острый	сияющий красновато-желтый, говорят, что его цветом является цвет владыки часа
Венера	умеренно холодная и влажная, особенно влажная	меньший благодетель	женская	ночная	жирный, сладкий, душистый аромат	чистая белизна с тенденцией к бледно-жёлтому, сияющий, согласно некоторым — зеленоватый
Меркурий	умеренно холодный и сухой, сухость преобладает	благотворный	мужской *по природе*, но принимает характер тех, кто рядом	дневной *по природе*, но принимает характер тех, кто рядом	составной *вкус и запах*	составной цвет, *небесно-голубой*, смешанный с более тёмным цветом

Луна	холодная и влажная (временами умеренно), изменчивая	благотворная и злотворная	женская	ночная	солёный или пресный, слегка горьковатый	синий и белый или нский глубокий цвет, слегка смешанный с красновато-жёлтым, умеренный блеск

УКАЗАНИЯ ПЛАНЕТ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

402—406. Даляилюха аль-мутлякат. Каифиййат, ашкаль, айямуха, иклимуха ва-аджнасу ль-ард.

Указания на

	свойства вещей (402)	их форму (403)	дни и ночи недели (404)	климаты (405)	характер почвы (406)
Сатурн	самые холодные, самые крепкие, наиболее дурно пахнущие, наиболее мощные вещи	краткость, сухость, крепость, тяжесть	суббота и ночь на среду	первый	бесплодные горы

Юпитер	умеренные, совершенные, приятные, лучшие и самые удобные вещи	умеренность, прочность, гладкость	четверг и ночь на понедельник	второй	легко обрабатываемая почва[1]
Марс	горячие, твёрдые, острые, красные вещи	протяжённость, сухость, грубость	вторник и ночь на субботу	третий	пустынная, твёрдая и каменистая почва
Солнце	наиболее искусные, благородные, известные и большие вещи	кругооборот, изношенность, пустые и незанятые места	воскресенье и ночь на четверг	четвёртый	горы, богатые минералами, копи
Венера	самые пикантные, самые приятные и и восхитительные, самые красивые, нежнейшие и самые выдержанные (спелые) вещи	квадратность, разбросанность, гладкость	пятница и ночь на вторник	пятый	земли, изобилующие водой

[1] В старом рус. переводе — "степи".

Указания на

	свойства вещей	их форму	дни и ночи	климаты	характер почвы
Мерку-рий	смесь из посред-ственных вещей	соединение двух вещей близкой природы	среда и ночь на воскрс-сенье	шестой	песчаная почва
Луна	самые толстые, самые плотные, самые влажные и самые лёгкие предметы	толщина, влажность, непрозрачность, лёгкость	понедельник и ночь на пятницу	седьмой	равнины и плоские местности

СТРОЕНИЯ И СТРАНЫ

407—408. Ма-ля-ха мин аль-амакин ва-ль-масакин.

Указания на

	места и строения (407)	страны (408)
Сатурн	Подземные каналы и подвалы, колодцы, старые здания, заброшенные дороги, логовища диких зверей и полные ими пустыни, конюшни, хлева для ослов и верблюдов, строения для слонов.	Индия, Занзибар, Абиссиния, Египет, Эфиопия между западом и югом, Йемен, Аравия и Набатея[1].
Юпитер	Дворцы монархов, особняки знати, мечети и минареты, христианские церкви и синагоги, места науки, книги, обычные сосуды, дома учителей, деревни работников со свинцом.	Вавилон, Фарс, Хорасан, территория тевиков[2] и берберов вплоть до запада Африки.

[1] Набатея — древнее государство арабских племён набатеев. Его столица Петра располагалась на территории совр. Иордании. Это государство простиралось от юга совр. Сирии (включая Дамаск) до Синайского полуострова и территории нынешней Саудовской Аравии, захватывая часть совр. Израиля. Во II в. Набатея была присоединена к Римской империи, и на её землях была образована провинция Аравия.

[2] В старом рус. пер. "тюрков".

Марс	<Храмы огня,> очаги и дрова, придорожные огни, сосуды, необходимые для работы гончара.	Сирия, Греция, земли славян, северо-западные страны.
Солнце	Дворцы царей и султанов.	Хиджаз, Иерусалим, хребет Ливан, Армения, Алания, Дейлем[3], Хорасан вплоть до Китая.
Венера	Очень высокие здания, сосуды, в которых вмещается много воды, места культа.	Вавилон, Аравия, Хиджаз и его окрестности, <острова и сахарные плантации>, города Месопотамии и середина болот
Меркурий	Базары, диваны[4], мечети, дома художников и отбельщиков и такие дома, которые расположены рядом с садами, ирригационными каналами и родниками.	Мекка, Медина, Ирак, Дилам[5], Гилян и Табаристан.
Луна	Влажные места, подземные или подводные, места выделки кирпичей, места холодной воды, ручьи, дороги, обсаженные деревьями.	Мосул, Азербайджан, тесные улицы простого люда в любых местах.

[3] Дейлем (Dailam) — горные районы Гиляма, прикаспийской области Ирана. Арабские авторы, писавшие в период господства дейлемских династий в Ираке и Иране (X в.), проявляют

склонность к расширению пределов этой территории, включая в неё всё южное побережье Каспийского моря, а также южные предгорья хребта Эльбурс с городами Рей и Казвин.

[4] Диваны — т. е. места собраний.

[5] Дилам (Эд-Дилам, Dilam) — вероятно, имеется в виду город на территории совр. Саудовской Аравии, в 80 км на юго-юго-восток от Эр-Рийяда. В старом рус. пер. это название переведено как "Дейлем" (т.е. Дейлем присутствует в таблице дважды).

СВЯЗЬ С РУДАМИ, МЕТАЛЛАМИ И ДРАГОЦЕННЫМИ КАМНЯМИ, СО ЗЛАКАМИ И ПЛОДАМИ

409 - 411. Ма-ля-ха мин-аль-ма'данийат, аль-филяззат ва-ль-джавахир би-ль-хубуб ва-ль-фаваких.

Указания на

	рудники и залежи (409)	металлы и драгоценные камни (410)	злаки и плоды (411)
Сатурн	Окись свинца, железный шлак (окалина), крепкие камни.	Свинец.	Перец, терминалия белерика, оливы, мушмула германская, горький гранат, чечевица, льняное семя, конопляное семя.
Юпитер	Марказит, оксид цинка, сера, красный мышьяк, все белые и	Олово, свинцовые белила, латунь высокого качества,	Дикий гранат, яблоко, пшеница, ячмень, рис, сорго, нут (турецкий горох),

	жёлтые камни, камни, найденные в желчных пузырях быков.	алмаз, все драгоценности, которые носят мужчины.	кунжут.
Марс	Магнитное железо, чечевицеобразные камни (“*иадна*”), киноварь, ржавчина, румяна и мозаики (“*фасифуса*”).	Железо и медь.	Горький миндаль, семя скипидарного дерева[1]
Солнце	Гиацинты[2], лазурит, жёлтая сера, сульфид мышьяка, золотой пигмент, стекло фараонов, мрамор, смола.	Золото и всё, что из него чеканится для монархов.	Апельсин и кукуруза.

[1] Семя скипидарного дерева (*хаббату 'л-хадра'*) — зелёные семена фисташкового дерева (*Pistacia terebinthus*). Согласно ал-Байтару, это желудочное средство, полезное также для дёсен и зубов.

[2] В старом рус. пер. “рубин”.

Венера	Окись магния и сурьма.	Серебро, золото и оправленные в них драгоценные камни; домашняя посуда из золота, серебра и жёлтой меди; жемчуга, изумруды, деньги.	Инжир, виноград, финики, душица и шамбала (пажитник).
Меркурий	Депилятоpий[3], мышьяк, янтарь, все жёлтые и зелёные камни.	Все монеты с именами и числами, такие как динары, дирхемы[4] и медные монеты, старое золото и ртуть, бирюза, коралл, нефтея (дерево-коралл).	Горох, бобы, тмин, кориандр.

[3] Имеется в виду средство для удаления волос при выделке шкур. Традиционно, для этой цели кожевники вымачивали шкуры в извести и сульфиде натрия.

[4] Динары — золотые монеты, дирхемы — серебряные.

Луна	Набатейское стекло, белые камни, изумруд, лунный камень.	Серебро и сделанные из него вещи, такие как чаши, браслеты, кольца и тому подобное; жемчуга, хрусталь, бусы.	Пшеница, ячмень, кабачки, огурцы, арбузы и дыни.

СВЯЗЬ С ДЕРЕВЬЯМИ И ПОСЕВАМИ[1]

412—413. Ма-ля-ха мин-аль-ашджар, ан-набат.

Указания на

	деревья (412)	травы и посевы (413)
Сатурн	Деревья с чернильными орешками, цитрон, алыча, оливковое дерево, а также ива, фисташковое дерево, дерево, из которого получают касторовое масло[2], а также все те деревья, которые приносят плоды с неприятным вкусом или запахом, или с твёрдой скорлупой, такие как грецкий орех и миндаль.	Кунжут.

[1] В переиздании старого рус. пер. эти параграфы отсутствуют.
[2] Касторовое масло получают из клещевины.

Юпитер	Деревья, приносящие сладкие плоды без твёрдой кожицы, такие как персик, инжир, абрикос, груша и зизифус (китайский финик)	Розы, цветы и травы (плодами управляет вместе с Венерой) с душистым запахом или высокие, такие растения, которые являются неплотными и семена которых разлетаются с ветром.
Марс	Все горькие, едкие и колючие деревья, их плоды с шершавой кожей, едкие или очень горькие, такие как горький гранат, дикая груша, ежевика.	Горчица, лук, лукпорей, чеснок, рута, ночная фиалка, дикая рута, редиска, баклажан.
Солнце	Все высокие деревья, у которых маслянистые плоды, и те, плоды которых используются в засушенном виде, такие как финиковая пальма, тутовое дерево и виноградные лозы.	Повилика, сахарный тростник, манна, сладкая смола ясеня.
Венера	Все деревья, нежные на ощупь, приятно пахнущие, успокаивающие глаз,такие как кипарис, тик, яблоня и айва.	Душистые и маслянистые ягоды, ароматные и цветные травы, весенние цветы, соучаствует в управлении хлопком.

Меркурий	Едкие и дурно пахнущие деревья.	Остро пахнущие травы и огородные растения, тростник и то, что растёт в воде.
Луна	Все деревья с коротким стволом, такие как виноградная лоза и сладкий гранат.	Луговая трава, камыши, тростники, лён, конопля, стелющиеся растения, такие как огурец, дыня и арбуз.

СВЯЗЬ С ПИЩЕЙ И ЛЕКАРСТВАМИ, ДОМАШНИМИ УСЛОВИЯМИ, ЖИЗНЕННЫМИ СОСТОЯНИЯМИ, СИЛАМИ[1]

414—417. Ма-ля-ха мин-аль-агзийа' ва-ль-'адувийа, ала́т аль-ма'аш, ахваль, кувва́т.

Указания на

	пищу и снадобья (414)	домашние принадлежности (415)	жизненные состояния (416)	силы (417)
Сатурн	Снадобья холодные и сухие в четвёртой степени, особенно наркотические и ядовитые.	Жилища[2]	Сон.	Удерживающие (сохраняющие) силы.

[1] В переиздании старого рус. пер. все эти параграфы отсутствуют.

[2] В старом рус. пер. — "лекарство" (?!).

Юпитер	Умеренно горячие и влажные, являющиеся полезными и приятными.	Фрукты, плоды.	Одевание.	Жизненные силы, способствующие росту питательные способности, и пневма в сердце[3].
Марс	Все, что не ядовиты, но острые и тёплые в четвёртой степени.	Снадобья.	Дела.	Страсть.
Солнце	Все, что тёплые выше, чем в четвёртой степени, и целительные, и находятся во всеобщем употреблении.	Съестные припасы.	Приём пищи и напитков.	Живая энергия[5].

[3] Под пневмой подразумевается душа, а точнее — жизненная сила, движущая живые существа. Согласно традиционной арабской медицине (Ибн Сина и др.), сердце является местом возникновения пневмы.

[4] В старом рус. пер. "разум" (?!)

[5] Англ. *youthful vigour* может быть переведено и как "энергия молодости".

Венера	Умеренно холодная и влажная пища, полезная и приятная на вкус.	Душистые травы[6].	Совокупление.	Чувственность.
Меркурий	Пища, которая скорее сухая, чем холодная, и приятная, но редко полезная.	Крупы.	Разговор.	Способность к размышлению.
Луна	Пища, которая в равной мере холодая и влажная, иногда полезная, иногда вредная, и не употребляется постоянно.	Напитки.	Питьё воды.	Природная сила.

[6] В старом рус. пер. – "базилик" (?).

УКАЗАНИЯ НА ЧЕТВЕРОНОГИХ ЖИВОТНЫХ И Т.П.[1]

418. Далялят ʻаля-заввати ль-арбаʻа.

Указания на четвероногих животных.

Сатурн — Чёрные животные и те, что живут в норах в земле; быки, козлы, лошади, овцы; горностай, соболь, ласка, кошка, мышь, тушканчик, а также большие чёрные змеи,

скорпионы и прочие ядовитые насекомые, а также блохи и жуки.

Юпитер — Человек, домашние животные, а также парнокопытные, такие как овца, бык, олень; пёстрые и имеющие красивый окрас, а также съедобные, или говорящие, или дрессированные, такие как львы, гепарды и леопарды.

Марс — Лев, леопард, волк, дикая свинья, собака, разрушающие или бешеные дикие звери, ядовитые змеи.

Солнце — Овца, горный козёл, олень, арабский скакун, лев, крокодил, ночные животные, которые прячутся в дневное время.

Венера — Все дикие животные, которые имеют белые или жёлтые копыта, такие как газель, дикий осёл, горный козёл, а также большие рыбы.

Меркурий — Осёл, верблюд, домашняя собака, лисица, заяц, шакал, горностай, ночные твари, маленькие водные и земные животные.

Луна — Верблюд, бык, овца, слон, жираф, все животные, переносящие грузы, послушные человеку и одомашненные.

[1] В старом рус. пер. пропущены значения Марса, а в переиздании старого рус. пер. параграф 418 отсутствует целиком.

УКАЗАНИЯ НА ПТИЦ, ЭЛЕМЕНТЫ И ГУМОРЫ, ОРГАНЫ ТЕЛА, ЖИЗНЕННО ВАЖНЫЕ ОРГАНЫ

419-422. Далялят 'аля т-туййур, аль-анашир ва-ль-ахлят, 'ашъя' фи-бадани ль-инсан, фи-батни ль-инсан

Указания на

	птиц и прочих летунов (419)	элементы и гуморы (420)	органы тела такой же природы (421)	жизненно важные органы (422)
Сатурн	Водоплавающие и ночные птицы, во́роны, ласточки и мухи	Земля, чёрная желчь, а порой — сырая флегма	Волосы, ногти, кожа, оперение, шерсть, кости, костный мозг и рога	Селезёнка
Юпитер	Птицы с прямым клювом, питающиеся зерном, не чёрные, голубь, франколин[1], павлин, домашние куры, удод и жаворонок	Воздух и кровь	Артерии, сперма и костный мозг	Сердце (совместно с Солнцем)

[1] Франколин, или турач — птица семейства фазановых, имеет большой клюв и сильные ноги со шпорами. В Азии водится 5 видов франколинов, в Африке — около 35.

Марс	Птицы, питающиеся мясом, с изогнутым клювом, камышницы, летучие мыши, все красные птицы, осы	Верхняя часть огня и жёлтая желчь	Вены и задняя часть тела	Печень (вместе с Венерой)
Солнце	Орёл, вяхирь, горлица, петух и сокол	Нижняя часть огня	Головной мозг, нервы, а также подреберье, жир и всё подобного рода[2]	Желудок
Венера	Вяхирь, дикий голубь, воробей, бюль-бюль (короткопалый дрозд), соловей, саранча и несъедобные птицы	—	Мясо, жир и спинной мозг	Почки
Меркурий	Голубь, скворец, сверчки, сокол, водоплавающие птицы и соловьи	Чёрная желчь	Артерии	Желчный пузырь

[2] В старом рус. пер. — "и всё, что на правой стороне тела".

Луна	Утки, журавли, питающиеся падалью ворóны, цапли, цыплята, куропатки	Флегма	Кожа и всё, с ней связанное[3]	Лёгкие

[3] В старом рус. пер. – "и всё, что на левой стороне тела".

УКАЗАНИЯ НА ЧАСТИ ГОЛОВЫ, ЧУВСТВА, ЧАСТИ ТЕЛА, ПЕРИОДЫ ЖИЗНИ

423-426. Ма-ля-ха мин ар-ра'с, аль-хауасс, 'ада' и ль-бадан. Далялятха 'аля-ль-аснан

Указания на

	части головы (423)	органы чувств (424)	парные части тела и прочие органы (425)	период жизни (426)
Сатурн	Правое ухо	Слух	Ягодицы, зад[1], кишки, пенис, спина, рост, колени	Старость

[1] В старом рус. пер. вместо "зад" — "руки".

Юпитер	Левое ухо	Слух и осязание	Бёдра, кишечник, матка, глотка	Средний возраст[2]
Марс	Правая ноздря	Обоняние и осязание	Ноги, <лобковая область,>[3] желчный пузырь, почки	Молодость
Солнце	Правый глаз	Зрение	Голова, грудная клетка, бока, зубы, рот	Полная зрелость[4]
Венера	Левая ноздря	Обоняние и органы дыхания	Матка, половые органы, руки и пальцы	Юность и молодость
Меркурий	Язык (вместе с Венерой[5])	Вкус	Органы речи	Детство
Луна	Левый глаз	Зрение и вкус	Шея, груди[6], лёгкие, желудок, селезёнка	От младенчества до старости, в соответствии с лунной четвертью

[2] В старом рус. пер. — "зрелый возраст".
[3] В старом рус. пер. вместо "лобковая область" - "селезёнка".
[4] В старом рус. пер. — "средний возраст".
[5] В старом рус. пер. - "вместе с Луной".
[6] В старом рус. пер. вместо "груди" — "руки".

427-428. Ма-ля-ха мин-аль-ансаб, далялят ‘аля’ль-хаиля ва-с-суввар.

Указания на

	родственников и связи (427)	фигуру и лицо (428)
Сатурн	Отцы, деды, старшие братья и рабы	Уродливый, высокий, иссохший, угрюмое лицо, большая голова, сросшиеся брови, маленькие глаза, широкий рот, толстые губы, потупленный взгляд, много чёрных волос, короткая шея, грубые ладони, короткие пальцы, неуклюжая фигура, кривые ноги, большие ступни ног
Юпитер	Дети и внуки	Прекрасная фигура, круглое лицо, выдающийся толстый нос, большие глаза, открытый взгляд, маленькая борода, обильные вьющиеся рыжеватые волосы
Марс	Средние братья	Высокий, большая голова, маленькие глаза и уши, хороший лоб, пронзительные серые глаза, хороший нос, тонкие губы, невьющиеся волосы, рыжеватый, длинные пальцы, широкий шаг

Солнце	Отцы и братья, рабы	Большая голова, белый цвет лица, с тенденцией в желтизну, длинные волосы, желтоватые белки глаз, заикание, большой живот со складками
Венера	Жёны, матери, сёстры, единоутробные родственники, побочный ребёнок[1]	Прекрасное круглое лицо, красновато-белый (розовый) цвет лица, двойной подбородок, щёки толстые, но не слишком, красивые глаза, чёрная их часть больше белка[2]; мелкие зубы, красивая шея, средний рост, короткие пальцы, толстые икры ног
Меркурий	Младшие братья	Прекрасная фигура, цвет лица смуглый, с оливковым оттенком, красивый, узкий лоб, толстые уши, хороший нос, сросшиеся брови, широкий рот, мелкие зубы, жидкая борода, прекрасные длинные волосы, красивые длинные ноги
Луна	Матери, тёти со стороны матери, старшие сёстры, няни	Чистый белый цвет лица, походка и фигура прямые, круглое лицо, длинная борода, сросшиеся брови, отдельные, кое-где кривые, зубы, хорошие волосы с локонами

[1] Буквально: "ребёнок в щекотливом, затруднительном положении".

[2] Имеются в виду крупные радужки глаз, из-за которых белки глаз почти незаметны.

429. Ма-ля-ха мин-аш-шифат.

Сатурн — Полный страха, робкий, озабоченный, подозрительный, скупой, злобный интриган, угрюмый и высокомерный, подавленный, говорящий правду, серьёзный, надёжный, не расположенный думать хорошо о ком бы то ни было, поглощённый своими собственными делами, поэтому служит признаком раздоров и либо ума, либо невежества, но это невежество утаивается.

Юпитер — Хороший характер, вдохновлённый, умный, терпеливый, великодушный, благочестивый, целомудренный, отправляющий правосудие, говорящий правду, эрудированный, щедрый, благородный, осторожный в дружбе, эгоистичный, друг хорошего правления, жадный до новых знаний, честный и верный, ответственный опекун, религиозный.

Марс — Путаные взгляды, невежественный, опрометчивый, дурное поведение, распущенный, наглый, драчливый, непостоянный, ненадёжный, неистовый, бесстыдный, преступающий добродетель, но быстро раскаивающийся, обманщик, бодрый, расторопный, дружелюбный, с приятным лицом.

Солнце	Умный и знающий, терпеливый; целомудренный, но чувственный; жадный на знания, власть и победы; помогает другим, стремясь к хорошей репутации; дружелюбный, вспыльчивый, но быстро успокаивающийся.
Венера	Хороший характер, красивое лицо, добродушный, склонный к любви и чувственности, дружелюбие, великодушие, нежность к детям и друзьям, чувство собственного достоинства, радостный, терпеливый.
Меркурий	Острый ум и тонкое понимание, вежливость, мягкость, открытое лицо, изящество, дальновидность; непостоянный, глубоко заинтересованный делом, жадный до наслаждений, хранящий секреты, ищущий дружбы других людей; стремящийся к власти, славе и благоприятным мнениям; оберегающий дружбу с истинными друзьями и разрывающий отношения с плохими друзьями; остерегается надувательства, споров, недоброжелательности, злобности и раздоров.
Луна	Чистосердечный, легко приспосабливающийся, царь среди царей, раб среди рабов, добросердечный, забывчивый, болтливый, застенчивый, выдающий секреты, любитель элегантности <и развлечений>, уважаемый людьми, весёлый, любит женщин, чрезмерно озабоченный <ими>, не силён интеллектуально, но много думает и говорит.

ДЕЙСТВИЯ, ИНСТИНКТЫ И НРАВЫ

430. Ма-ля-ха мин-аль-аф'аль ва-ль-ғара'из ва-ль-ахляк.

Указания на жизненные обстоятельства и деятельность.

Сатурн — Изгнание и бедность, или богатство, обретённое благодаря собственной хитрости или хитрости других людей; неудача в делах, страстность, смятение, стремление к уединению, порабощение людей при помощи силы или предательства; мошенничество; рыдания, плач и причитания.

Юпитер — Дружелюбие, миротворец, щедрый, преданный религии и добрым делам, ответственный, очень любящий свою жену, смеющийся, красноречивый, жаждущий богатства; в дополнение к любезности — некоторое легкомыслие и опрометчивость.

Марс — Брак, путешествие, тяжба, дела приходят к краху; лжесвидетельство; похотливый, плохой товарищ, одинокий, злобный и хитрый.

Солнце — Страстно желающий власти и господства, стремящийся к богатству и мирским вещам, навязывающий свою волю несведущим, осуждающий грешников, резок и груб к оппонентам. Если Солнце в экзальтации, такое положение благоприятствует монархам, а если оно в падении ... то [благоприятствует] тем, кто бунтует.

Венера	Ленивый, смеющийся, любящий шутки, танцующий; любит вино, шахматы, шашки; мошенничает, получает от всего удовольствие, не сварлив; гомосексуалист или неумерен в сексуальных удовольствиях; изыскан в речах, любит украшения, благовония, пение, золото, серебро, красивые одежды.
Меркурий	Обучает хорошим манерам, богословию, раскрытию тайн и логике; красноречивый, с красивым голосом, хорошая память на истории (на анекдоты и т.п.); губит хорошие перспективы чрезмерным беспокойством и неудачами, боится врагов; легкомысленный, стремится к покупке рабов и девушек, хлопотун, любит вмешиваться в чужие дела, клеветник, вор, лжец и фальсификатор.
Луна	Лгущий, клевета, чрезмерное беспокойство о здоровье и удобствах, щедрый, раздающий еду, слишком любящий свою жену, непостоянство в определённых вещах, отличное настроение.

СВЯЗЬ С БОЛЕЗНЯМИ И КЛАССАМИ ЛЮДЕЙ

431-432. Ма йансуб иляиха мин-аль-'ыллаль ва-ль-амрад, ва-табакати н-нас.

Указания на

	болезни (431)	классы людей (432)
Сатурн	Болезнь, несчастье, бедность, смерть, заболевания внутренних органов, подагра	Владельцы имений, управляющие при монархах, религиозные и прочие секты, фанатики, безнравственные люди, скучные люди, переутомлённые люди, евнухи, воры, умирающие, маги, демоны, упыри и те, кто бранит их[1]
Юпитер	Болезнь, утомление, лихорадка, смерть при родах, кесарево сечение	Монархи, визири, знать, магнаты, юристы, купцы, богачи и их прихлебатели
Марс	*Лихорадка*	*Вожди, всадники*, войска, противники, спорщики в собраниях (ассамблеях)
Солнце	–	Монархи, знать, начальники, генералы, крупные чиновники, должностные лица, врачи, общественность (светское общество)

[1] В старом рус. пер. — "...воры, жрецы сатаны, вампиры и все те, кого ругают".

Венера	—	Знать, плутократы, королевы, куртизанки, те, кто нарушает супружескую верность, и их дети[2]
Меркурий	—	Купцы, банкиры, советники, сборщики налогов, рабы и борцы
Луна	Болезни многих видов	Монархи, знать, знатные матроны[3], знаменитые люди и состоятельные горожане

[2] В старом рус.пер. — "наложницы и их дети".

[3] Матроны - возможный вариант перевода: "беременные женщины".

УКАЗАНИЯ НА РЕЛИГИИ; ИЗОБРАЖЕНИЯ ПЛАНЕТ

433-434. Далялятха 'аля-ль-адъян; суваруха лляти-тасавваратха.

Указания на

	религии (433)	живописные образы планет (434)
Сатурн	Евреи и те, кто одеваются в чёрное	Старик, сидящий на волке, в его правой руке — человеческая голова, а в левой — кисть человеческой руки; или, согласно другому изображению, сидящий на светло-гне-

		дом коне, со шлемом на голове, в левой руке — щит, а в правой — меч
Юпитер	Христиане и те, кто одет в белое	Молодой человек на спине коня, с выхваченным мечом в правой руке, с луком и чётками в левой руке. Другое изображение: мужчина на троне, в разноцветных одеяниях, с чётками в левой руке
Марс	Идолопоклонники, пьяницы, пьющие вино, одетые в красное	Молодой человек, сидящий на двух львах, с выхваченным мечом в правой руке и боевой секирой в левой. Другое изображение: сидящий на гнедом коне, со шлемом на голове, с копьем, украшенным красными розами <и вымпелом>, в левой руке и с человеческой головой в правой руке, одетый в красное
Солнце	Носящие корону: маги[1], митраисты	Мужчина, сидящий на чём-то вроде щита на колёсах, который тянут четыре быка; в его правой руке посох, на который он опирается, а в его левой руке — жезл (булава). Другое изображение: сидящий мужчина с круглым лицом, держащий поводья четырёх коней

[1] То есть зороастрийцы.

Венера	Мусульмане	Женщина, сидящая на верблюде и держащая лютню, на которой она играет. Другое изображение: сидящая женщина с распущенными волосами, держащая свои локоны в левой руке, в её правой руке — зеркало, в которое она смотрится; она одета в желтовато-зелёное и наряжена в ожерелье, бубенчики и браслеты на рука и ногах
Меркурий	Спорщики во всех *сектах*	Юноша, сидящий на павлине, в его правой руке · ·змея, а в *левой — дощечка с текстом*, которую он читает. Другое изображение: мужчина, сидящий на троне, с короной на голове, в жёлтой с зелёным одежде, в его руке книга, которую он читает
Луна	Придерживающиеся господствующей религии	Мужчина с дротиком в правой руке и с тридцатью – в левой (вы можете подумать, что их было триста)[2], на его голове корона, он сидит в колеснице, в которую запряжены четыре коня

[2] В старом рус. пер. — "держаший в левой руке дракона, отсчитывающего триста" (?).

УКАЗАНИЯ НА ЗАНЯТИЯ, ПРОФЕССИИ И Т.П.

435. Далялятха ʿаля-с-сынʿа́т.

Сатурн — Строительство, казначей, сельское хозяйство, мелиорация земель и распределение воды, <мошеннические сделки,> распределение денег и наследств, копание могил; торговля предметами, сделанными из железа, свинца, кости и шерсти, а также торговля медью и чёрными рабами; знания, используемые для дурных целей, такие действия правительства, как злостные притеснения, гнев, пленение, пытки.

Юпитер — Благородные действия, хорошее правление, религия, добрые дела; толкование снов; ювелирное дело, банковское дело; торговля старинным золотом и серебром, белыми одеждами, виноградом и сахарным тростником.

Марс — Издание законов, изготовление и продажа оружия и доспехов, кузнечное ремесло, конюхи, пастухи, мясники, ветеринарные врачи, те, кто совершает обрезание, продавцы охотничьих собак, гепардов, вепрей, волков, меди, серпов, пива, стекла, сундуков, деревянных чаш; разбой, раздор, взлом домов, разбойники с большой дороги, грабители могил, а также заключение в тюрьму, пытки и казнь.

Солнце	Получение, дарение и продажа золотой парчи.
Венера	Занятия, связанные с красотой и великолепием, любовь к базарам, торговле, измерению веса, длины и объёма; торговля картинами и красками, ювелирное дело, портняжное дело, производство благовоний, торговля жемчугами, золотыми и серебряными украшениями, мускусом, белыми и зелёными одеждами, изготовление корон и диадем, аккомпанирование пению, сочинение песен, *игра на лютне, празднества, соревнования* и азартные игры.
Меркурий	Купцы, вычислители и землемеры, астрологи, некроманты и гадалки, геометр, философ, дебаты, поэзия, ораторское искусство, ловкость рук и страстное желание совершенства во всём, торговля рабами, шкурами, книгами, монетами; профессия цирюльника, изготовление гребней и расчёсок.
Луна	Поглощённые деловыми вопросами, поручениями, посредничеством, учётом; усердные в религии и церковном праве, искусные во всех областях; медицинская практика, геометрия, высшие науки, измерение земли и воды; выращивание и стрижка [животных, дающих] шерсть; торговля едой, серебряными кольцами и

девушками, также указывает на пленение и заключение в тюрьму вследствие чародейских обманов.

ОРБИСЫ И ГОДЫ ПЛАНЕТ

436-437. Авамирха мин-куддам ва-мин хальф. Сунуха.

	Орбисы (436)	Годы[1] (437)			
		наименьший	средний	большой	величайший
Сатурн	9°	30	43,5	57	265
Юпитер	9°	12	45,5	79	427
Марс	8°	15	40,5	66	204
Солнце	15°	19	39,5	120	1461
Венера	7°	8	45	82	1151
Меркурий	7°	20	48	76	461
Луна	12°	25	39,5	108	520

[1] См. § 394 и § 522. Большие годы представляют собой сумму египетских термов каждой из планет (§ 453). Подробнее об этих периодах см. в Приложении 2.

ФИРДАРИЯ И ДЛИТЕЛЬНОСТЬ СОУЧАСТИЯ В УПРАВЛЕНИИ

438-439. Фи-д-даурат ва-муддат аш-шаракат.

Периоды жизни (*фирдария*), управляемые планетами в роли хронократоров (438,) и длительность соучастия (седьмые части периодов) остальных планет в управлении вместе с хронократорами (439).

Периоды	Хронократоры		Длительность соучастия в управлении в последние шесть седьмых периода[1]
	При дневном рождении	При ночном рождении	
1	Солнце 10 лет	Луна 9 лет	В период Солнца 1 год 5 мес 4 дня 7 ч В период Луны 1 год 3 мес 12 дней 21 ч
2	Венера 8 лет	Сатурн 11 лет	В период Венеры 1 год 1 мес 21 день 5 ч В период Сатурна 1 год 6 мес 25 дней 17 ч
3	Меркурий 13 лет	Юпитер 12 лет	В период Меркурия 1 год 10 мес 8 дней 7 ч В период Юпитера 1 год 8 мес 17 дней 7 ч
4	Луна 9 лет	Марс 7 лет	В период Луны 1 год 3 мес 12 дней 21 ч В период Марса 1 год
5	Сатурн 11 лет	Солнце 10 лет	В период Сатурна 1 год 6 мес 25 дней 17 ч В период Солнца 1 год 5 мес 4 дня 7 ч
6	Юпитер 12 лет	Венера 8 лет	В период Юпитера 1 год 8 мес 17 дней 3 ч В период Венеры 1 год 1 мес 21 день 5 ч
7	Марс 7 лет	Меркурий 13 лет	В период Марса 1 год В период Меркурия 1 год 10 мес 8 дней 17 ч

8	Голова Дракона 3 года, Хвост Дракона 2 года, будь то днём или ночью	Планеты не соучаствуют в управлении с Головой и Хвостом Дракона

[1] В этой таблице даны результаты деления величин периодов планет (фирдаров) на семь, из расчёта 1 год – 12 мес, 1 мес – 30 дней, 1 день = 24 часа. Однако в таблице есть несколько ошибок в подсчёте часов: подпериод в фирдаре Венеры должен длиться 1 год 1 мес 21 день 10 ч (не 5 ч), в фирдаре Меркурия — 1 год 10 мес 8 дней 14 ч (не 7 ч и не 17 ч), в фирдаре Юпитера — 1 год 8 мес 17 дней 3 ч (не 7 ч).

ОБИТЕЛИ ПЛАНЕТ

440. Ма буйуту ль-кавакиб.

Теперь перейдём к обсуждению связи планет со знаками Зодиака.

Зодиакальный пояс делится на две половины, первая простирается от начала Льва до конца Козерога, и эта половина отдана Солнцу, обителью которого является первый знак, то есть Лев. Другая половина отдана Луне, она простирается от начала Водолея до конца Рака, который является обителью Луны. Поскольку остальные планеты имеют два способа движения, ретроградный и директный, они имеют каждая по две обители, одну на солнечной стороне и одну — на лунной, на равных расстояниях от промежуточной точки между Львом и Раком. Вначале Меркурий,

ближайшая планета, получает в качестве обителей Деву с солнечной стороны и Близнецов с лунной стороны, затем Весы и Телец закрепляются за Венерой, Скорпион и Овен — за Марсом, Стрелец и Рыбы — за Юпитером, а Козерог и Водолей — за Сатурном, как это указано на прилагаемом рисунке.



ПРЕДПОЧИТАЕМЫЕ ОБИТЕЛИ

441. Фа-халь йстауи халю ль-каукаб.

Для планет одна из этих обителей всегда подходит больше, и говорят, что там они более счастливы по причине темперамента, порядка и пола. Однако Солнце и Луна, из-за того, что они не ограничены одной обите-

лью, находят условия во всех[1]. Но из тех планет, что имеют по две обители, Меркурий предпочитает Деву Близнецам, Венера предпочитает Тельца, Марс — Овна, Юпитер — Стрельца, Сатурн — Водолея.

[1] Смысл английского перевода не очень ясен. Возможно, правильнее в данном случае является старый рус. перевод, делающий эту фразу противоположной по смыслу: "У Солнца и Луны нет второго дома, и их единственные дома соответствуют им по природе". Есть и другой вариант понимания: англ. текст использует причастие *confined* ("ограничены"), что можно понять как расположение планеты в своих границах, то есть в термах (см. § 453). Поэтому не исключено, что здесь имеется в виду разделение Зодиака на солнечную и лунную половины; и светила, каждое в своей половине, ощущают себя, как другие планеты в своих термах. Ср. у ал-Кабиси: "Половина круга от начала Льва до конца Козерога называется также большей половиной, и это половина Солнца, потому что во всей этой половине Солнце имеет тот же тип владычества, что планеты имеют в своих термах; половина от начала Водолея до конца Рака называется меньшей половиной, и это половина Луны, потому что во всей этой половине Луна имеет такой же типа владычества, что и Солнце в большей половине" (ал-Кабиси, Введение в астрологию, 1, 10). Об этом же пишет и Клод Дарио: "Два светила не имеют никаких градусов в качестве термов, но каждое из них имеет половину всего Зодиака, которая принадлежит им вместо термов" ("Введение в приговоры звёзд", гл. III). — *Р.Б., Д.Ш.*

Мнение индусов в некоторых отношениях совпадает с этим, а в некоторых — расходится. Они говорят, что Марс находит Овна близким по духу, Луна предпочитает Тельца, Солнце — Льва, Меркурий Деву, Венера — Весы, Юпитер — Стрельца, а Сатурн — Водолея. Они называют такие ситуации "*мула-*

трикона" и утверждают, что планета, занимающая такое место, обладает бóльшим влиянием, нежели в собственной обители.

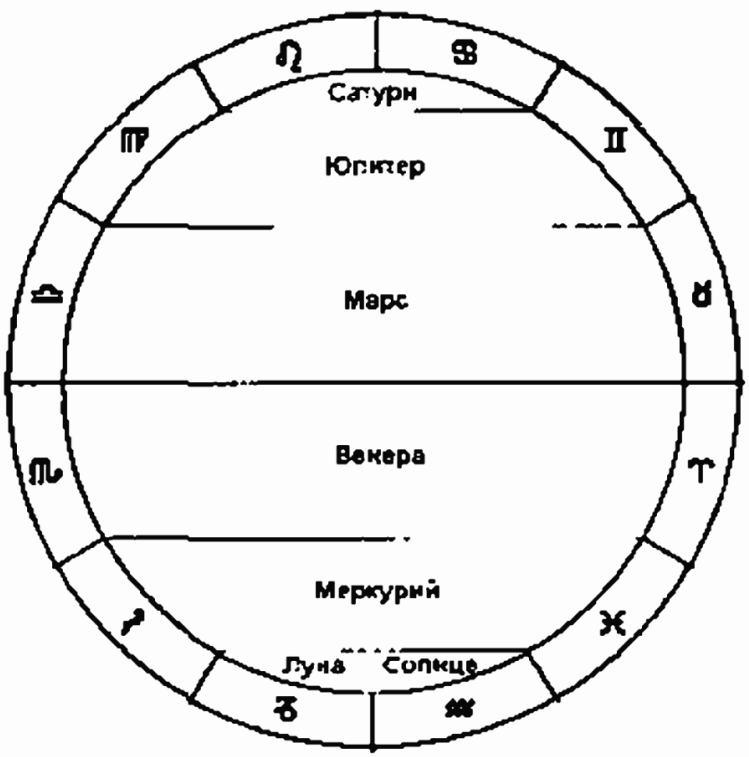
УЩЕРБ (ИЗГНАНИЕ)

442. Ма аль-вабáль.

Знаки, противоположные обителям планет, называют местами их ущерба или слабости[1]. Индусы, признавая обители, не знают такого выражения[2]. Ущербы показаны на прилагаемом рисунке.

[1] Араб. "*вабаль*", перс. "*битьярах*". В русскоязычных астрологических текстах такое положение планеты обычно называется изгнанием или заточением.

[2] Имеется в виду, что при анализе силы и слабости планет индийская астрология не учитывает попадание планет в знаки изгнания.



ЭКЗАЛЬТАЦИЯ И ПАДЕНИЕ ПЛАНЕТ

443. Ма ашраф аль-кавакиб ва-хубутуха.

Существуют определённые знаки, которые описываются как места экзальтации (*шараф*)[1] планет, подобные тронам монархов и другим высоким положениям. В этих знаках экзальтация считается особенно связанной с конкретным градусом, но есть много различий в мнениях по данному вопросу. Некоторые говорят, что экзальтация простирается до некоторых градусов, предшествующих указанному градусу или следующих за ним, тогда как другие считают, что она простирается от начала знака до этого градуса, а третьи что она наличествует во всём знаке, без выделения какого-либо конкретного градуса[2]. Ниже даны знаки и градусы согласно персам и грекам.

[1] Араб. *шараф* букв. "честь, знатность, благородство".
[2] Сам ал-Бируни склонялся к последней версии.

Сатурн - - 21° Весов,

Юпитер — 15° Рака,

Марс — 28° Козерога,

Солнце — 19° Овна,

Венера — 27° Рыб,

Меркурий — 15° Девы,

Луна — 3° Тельца,

Голова Дракона 3° Близнецов,

Хвост Дракона — 3° Стрельца.

Противоположные знаки и градусы рассматриваются как места уныния для планет; когда они там оказываются, это называют нахождением в падении (*хубут*); там они оказываются ограничены [в своих проявлениях], а их состояние ухудшено.

ИНДУСЫ ПРИДЕРЖИВАЮТСЯ ДРУГОГО МНЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО ГРАДУСОВ

444. Халь фи-аль-ашраф хыляф.

В том, что касается знаков экзальтации, расхождений нет, но индусы в некоторых случаях придерживаются другого мнения относительно градусов. Они согласны между собой, что экзальтация Солнца расположена в 10° Овна, Юпитера — в 5° Рака, Сатурна — в 20° Весов, а остальных планет — как было указано выше, за исключением Головы и Хвоста Дракона, которые не упоминаются ими в этой связи, что совершенно правильно.

ВЛАДЫКИ ТРИПЛИЦИТЕТОВ

445. Арбабу ль-мухталялят ма хийа.

Каждый триплицитет (см. § 379) имеет владыку днём и другого владыку — ночью, а также третьего владыку, который разделяет эти обязанности, как днём, так и ночью. Таким образом, огненный триплицитет имеет в качестве владыки Солнце днём, а Юпитер ночью, в то время как Сатурн является напарником и днём и ночью. Земной триплицитет имеет [в каче-

стве владыки] Венеру днём, Луну ночью, а напарником в этом случае является Марс. Воздушный триплицитет имеет [в качестве владыки] Сатурн днём, Меркурий ночью, а Юпитер в качестве напарника, тогда как водный триплицитет имеет [в качестве владыки] Венеру днём, Марс ночью, а Луну в качестве напарника.

Однако астрологи хашвийя[1] связывают с каждым триплицитетом все три планеты одновременно, делая лишь следующее различие между днём и ночью: владыками огненного триплицитета являются Солнце, Юпитер и Сатурн днём, а Юпитер, Солнце и Сатурн ночью, и в остальных триплицитетах по такому же принципу[2]. Они не изменяют этому положению при вынесении суждения, но напротив, их книги наполнены основанными на нём указаниями и утверждениями, выведенными из этих [указаний][3].

[1] Хашвийя, или хашавиты — прозвище мусульманских традиционалистов, проповедовавших антропоморфические взгляды (т.е. считавших, что Бог обладает человеческими физическими и моральными качествами). В VIII в. это название закрепилось за теми "сторонниками предания", которые допускали антропоморфические выражения, признавали вечность Корана и божественное предопределение.

[2] В действительности, такой подход к определению владык триплицитетов был характерен не только для хашавитов, его придерживались ведущие авторитеты астрологии исламского мира (Абу Ма'шар, ал-Кабиси, Ибн Эзра и другие).

[3] См. Приложение 1.

АСПЕКТЫ ПЛАНЕТ В ЗНАКАХ

446. Муназарату ль-кавакиб фи-ль-бурудж кайфа хийа.

Всякий раз, когда две планеты оказываются в знаках, которые находятся в аспекте друг с другом (см. § 373), они также называются находящимися в аспекте; если они оказываются в одном и том же знаке, они описываются как соединённые (*муджтам'ин*), а если они оказываются в одном и тоже же градусе, соединение называется партильным (*муктарин*)[1]. Если одна из планет располагается в третьем знаке от другой, они оказываются в аспекте секстиля, правом или левом, если в четвёртом знаке — то в аспекте квадратуры, если в пятом в аспекте трина, а если в седьмом — то в оппозиции. Если при этом их градусы равны, их величают *муттасылин*[2] ("связанные" партильным аспектом), поскольку тогда с этими аспектами в Зодиаке можно построить либо равносторонний шестиугольник, либо квадрат, либо треугольник, либо разделить зодиакальный круг пополам.

[1] Букв. «присоединённым».

[2] Букв. «непрерываемыми».

ДРУЖБА И ВРАЖДА ПЛАНЕТ

447. Кайфа садакату ль-кавакиб ва-'адаватуха.

Дружба или вражда планет, по нашему мнению, основана на том, что мы говорили об их обителях, но астрологи имеют разные теории по этому поводу. Есть те, кто основывает дружбу и вражду планет на темпераменте и природе самих планет: Сатурн и Юпитер считаются ими враждебными, потому что первый из них тёмный, злотворный и чрезвычайно далёкий,

тогда как второй из них блестящий, благотворный и лишь умеренно далёкий. Есть другие, кто базируется на первичных качествах планет: те, что являются огненными, враждебны водным, а воздушные — земным; притом, что есть ещё и третьи, которые определяют дружбу и вражду по взаимному расположению их обителей и экзальтаций: если аспект между ними враждебный, значит, их владыки тоже враждебны; более того, любая планета, обитель которой является двенадцатой от дома, занимаемого другой планетой, ей враждебна. Если последовательно опираться на любой из перечисленных способов определения вражды, то способ определения дружбы и безразличия [планет друг к другу] тоже становится очевидным.

Точка зрения философа Абу-ль-Касима, основанная на упомянутых выше соображениях, изложена в столбцах нижеследующей таблицы.

Планеты	Взаимно пагубны с	Вредны для	Предлагают дружбу	Ищут дружбы от
Сатурн	Солнцем и Луной	Юпитера	Марсу	Венеры
Юпитер	Марсом и Меркурием	Меркурия	Венере	Луны
Марс	Юпитером и Венерой	Луны	Солнцу	Сатурна
Солнце	Сатурном	Венеры	—	Марса
Венера	Марсом и Меркурием	—	Сатурну	Юпитера
Меркурий	Юпитером и Венерой	Венеры	Не предлагает дружбы и не ищет её	
Луна[2]	Сатурном	Марса	Юпитеру	Венеры

[1] В переиздании старого рус. пер. ошибочно указано: с Солнцем и Меркурием.

[2] В старом рус. пер. строка таблицы, посвящённая Луне, пропущена.

Астрологи нашего дня, однако, придают малое значение дружбе или вражде планет в вопросах приговоров звёзд[3]. С другой стороны, индусы рассматривают их как предмет равной важности — или даже большей важности — по сравнению с обителями и экзальтациями, поэтому мы приводим их мнения в нижеследующей таблице[4].

[3] В старом рус. пер. эта фраза имеет прямо противоположный смысл: "Обладающие этим искусством [наших дней] подчёркивают значение дружбы и вражды планет для этого искусства".

[4] Содержимое таблицы с точностью воспроизводит данные из "Брихат-джатаки" Варахамихиры (Гл. 2, ст. 16-17).

Планеты	Друзья	Враги	Равнодушные
Солнце	Юпитер, Марс и Луна	Сатурн и Венера	Меркурий
Луна	Солнце и Меркурий	Нет	Сатурн, Юпитер, Марс и Венера
Марс	Юпитер, Солнце и Луна	Меркурий	Сатурн и Венера
Меркурий	Солнце и Венера	Луна	Сатурн, Юпитер и Марс

Юпитер	Марс, Солнце и Луна	Венера и Меркурий	Сатурн
Венера	Сатурн и Меркурий	Солнце и Луна	Юпитер и Марс[5]
Сатурн	Венера и Меркурий	Марс, Солнце и Луна	Юпитер

[5] В некоторых манускриптах и в старом рус. пер. ошибочно указывается "Юпитер и Сатурн".

При конкретном рассмотрении дружбы и вражды эти отношения подвержены изменениям, потому что в том случае, когда планета встречает другую планету в 10-м, 11-м, 12-м, 2-м, 3-м или 4-м доме, то, если они дружественны, дружба становится совершенной, если они равнодушны друг к другу, становятся дружественны, а если враждебны, становятся равнодушными. По такому же принципу, если планета встречает другую в любом ином доме, результат будет обратным изложенному выше[6].

[6] Ср. у Варахамихиры: "Планета, стоящая во 2-м, 12-м, 11-м, 3-м, 10-м или 4-м [доме] от любой другой планеты во время рождения, становится её временным другом. Некоторые говорят, что управитель дома, в котором планета экзальтирует, также становится её другом. Остальные же (не названные здесь) враги. Управитель двух [перечисленных выше] домов, управитель одного из названных домов и управитель дома, не названного [выше], становятся, соответственно, другом, нейтральной планетой и врагом" (Брихат джатака, Гл. 2, ст. 18).

* * *

ПОЛОВИНЫ ЗНАКОВ

448. Ма ан-нимбахр.

Теперь мы будем говорить о различных частях знаков и об уделе планет в них.

Половина знака у индусов называется "час"[1] (*ним бахр* по-персидски[2]). Первая половина каждого мужского знака принадлежит Солнцу, а вторая -- Луне, тогда как в женских знаках, наоборот, первая половина принадлежит Луне, а вторая — Солнцу. Мои коллеги[3] продолжают по этому вопросу получать умозаключения, которые расходятся с изложенным выше или даже прямо противоположны. И несомненно, что различие между двумя [половинами знака] не может быть сравнимо с различием между светом и тьмой, как мы уже говорили и будем продолжать говорить[4]; однако те люди, которые используют данное различие, согласны между собой в его ценности, несмотря на мнение остальных.

[1] Санскр. *хора*, от греч. "час".

[2] Перс. *ним бахр* — букв. "половинная доля".

[3] В старом рус. пер. вместо "мои коллеги" использовано словосочетание "обладающие этим искусством наших дней".

[4] Возможны разные трактовки данного пассажа. Скорее всего, ал-Бируни имеет в виду, что различие между ночным и дневным рождением намного важнее различия между солнечной и лунной половиной знаков, или же просто указывает на то, что разница между частями одного знака не может быть настолько же принципиальной, как разница между светом и тьмой. Вместе

с тем, этот пассаж может рассматриваться и в качестве критики малораспространённой системы управителей половин знаков, основанной на управлении триплицитетами и учитывающей различие между ночными и дневными картами. Ср. в каталонском списке "Суждений о звёздах" Ибн Эзры: "Первые пятнадцать градусов относятся к одной планете, следующие пятнадцать — к другой. У этих двух планет есть еще один компаньон. Такое сочетание называется силой триплицитета" (Книга суждений о звёздах, т. 1, с. 16).

ЛИКИ

449. Ма аль-вуджух.

Каждая треть знака — десять градусов — называется ликом[1] (*ваджх*), и владыки эти ликов, как в том согласны между собой персы и греки, следующие: владыка первого лика — Марс, второго — Солнце, третьего — Венера; первого лика Тельца — Меркурий, и так далее в порядке планет сверху вниз[2], вплоть до последнего лика Рыб.

* Лик — в современной астрологии обычно используется термин "деканат" (или "декан"). Однако в старинной астрологии 36 деканатов Зодиака чаще назывались ликами ("лицами", "обликами"; греч. *prosopon*, лат. *facies*, англ. *face* и т.д.), поскольку использовались для описания внешности человека и нередко сами представлялись в виде 36 человеческих образов (это и имеет в виду ал-Бируни в следующем параграфе). Подобное антропоморфное представление деканатов восходит к древнеегипетской астрономии, которая выделяла 36 групп ярких звёзд ("деканов") и по их восходу фиксировала течение времени в сутках. С течением столетий деканы стали восприниматься как боги Времени и Судьбы — и в таковом качестве вошли в эллинистическую астрологию. Индийская, византийская и арабская традиции астро-

логии унаследовали греко-египетское символическое представление деканатов в виде неких антропоморфных фигур. В старом рус. переводе ал-Бируни эти трети знаков названы "гранями".

[2] Имеется в виду последовательность небесных сфер в Птолемеевской системе мира: сфера Сатурна, сфера Юпитера, сфера Марса, сфера Солнца, сфера Венеры, сфера Меркурия, сфера Луны (см. таблицу в § 451). В старом рус. пер. говорится, наоборот, о "последовательности небесных сфер снизу", что является грубейшей ошибкой.

ОБРАЗЫ

450. Ма ас-сувар.

Так называемые "образы" в действительности те же лики, но называются так (*сувар*), потому что греки, индусы и вавилоняне связывали с каждым ликом, когда он восходил, свой образ или персонаж, человеческий или божественный; и в случае с греками лики также были соотнесены с теми из других 48 созвездий, которые восходили в то же самое время[1]. Но это удвоение созвездий[2] упоминается в связи с делами, замыслами и предприятиями, характерными сугубо для страны, о которой идёт речь, и используется для получения указаний о них. Мы не будем брать на себя задачу описывать их - как для экономии места, так и потому, что это может оказаться бесполезным, поскольку в имеющихся у нас астрологических книгах отсутствуют какие-либо инструкции по их использованию.

[1] Автор имеет в виду паранателлонты (от греч. *para* -- "рядом" и *anteilon* "восходящий"), то есть определенные звёзды

(античные астрономы объединяли все известные им звёзды в 48 созвездий), которые на данной географической широте восходят одновременно с конкретным деканатом зодиакального круга. Так как определение восходящего градуса, необходимое для построения гороскопа, требует довольно сложных вычислений, то в эпоху античности для этой цели широко использовались неподвижные звёзды, для которых заранее было установлено, одновременно с какой точкой эклиптики они восходят.

[2] То есть соотнесение 48 созвездий с 36 ликами.

ДРЕККАНЫ

451. Ма ад-дариджан.

Индусами эти трети знаков зовутся *дариган* или *дрикан* (дрекканы)[1], но их владыки отличаются от владык ликов, ибо первая дреккана имеет в качестве владыки владыку всего знака, вторая — владыку пятого знака от этого, а третья — владыку девятого знака[2]. Владыки ликов и индусских дреккан приведены в таблице.

[1] Санскр. *drekkana*, от греч. *trigonos* - "треугольник".

[2] Т.е. в каждом знаке первые 10 градусов управляются планетой-управителем этого знака, вторые 10 градусов управителем следующего знака той же стихии, а последние 10 градусов — управителем предшествующего знака той же стихии. Например, в Деве владыками дреккан будут Меркурий (управляющий Девой), Сатурн (управляющий Козерогом) и Венера (управляющая Тельцом).

Знаки Зодиака	Владыки ликов			Владыки декан		
	10°	20°	30°	10°	20°	30°
Овен	Марс	Солнце	Венера	Марс	Солнце	Юпитер[3]
Телец	Меркурий	Луна	Сатурн	Венера	Меркурий	Сатурн
Близнецы	Юпитер	Марс	Солнце	Меркурий	Венера	Сатурн
Рак	Венера	Меркурий	Луна	Луна	Марс	Юпитер
Лев	Сатурн	Юпитер	Марс	Солнце	Юпитер	Марс
Дева	Солнце	Венера	Меркурий	Меркурий	Сатурн	Венера
Весы	Луна	Сатурн	Юпитер	Венера	Сатурн	Меркурий
Скорпион	Марс	Солнце	Венера	Марс	Юпитер	Луна
Стрелец	Меркурий	Луна	Сатурн	Юпитер	Марс	Солнце
Козерог	Юпитер	Марс	Солнце	Сатурн	Венера	Меркурий
Водолей	Венера	Меркурий	Луна	Сатурн	Меркурий	Венера
Рыбы	Сатурн	Юпитер	Марс	Юпитер	Луна	Марс

[3] В старом рус. пер. ошибочно указано "Венера".

ТРЕТИ ЗНАКОВ У ПТОЛЕМЕЯ

452. Халь иста'амаль Батламийюс ас̲ля̲с̲ аль-бурудж.

Птолемей также использовал трети знаков. Он установил опытным путём и через наблюдения за знаками те изменения в атмосфере, на которые указывают знаки целиком, их отдельные трети по долготе, а также их северные и южные части по широте[1]. Так что всякий раз, когда составляется прогноз погоды, исходя из воздействия планет на погоду, а также из их положений по долготе и широте в моменты соединений и оппозиций, нелегко оценить эффект сочетания всех этих влияний, так же, как и соединений и расхождений[2] планет и неподвижных звёзд. Следующая таблица взята из Птолемея.

[1] В данном случае зодиакальные знаки мыслятся не просто как отрезки на окружности эклиптики, а как части зодиакального пояса, имеющего определённую ширину. Все планеты, кроме Солнца (всегда находящегося строго на эклиптике), могут иметь северную или южную эклиптическую широту.

[2] Под расхождением здесь подразумевается распадающийся аспект.

Знаки Зодиака	Указания на погоду					
	Всего знака	Северной части	Южной части	1-й трети	2-й трети	3-й трети
Овен	Гром и дождь	Приносит жару и разрушение	Приносит холод и лёд	Ветер, дождь и гром	Умеренная [погода]	Приносит жару, мор, эпидемии
Телец	Жара, клонящаяся к сырости	Умеренная	Неустановившаяся погода	Землетрясения и горячие ветры	Холод и влажность	Жара, молнии с громом
Близнецы	Умеренная	Ветры, высушивающие почву	Палящий зной	Разрушительная сырость	Умеренная	Неустановившаяся
Рак	Потепление	Палящий зной	Палящий зной	Горячие ветры и землетрясения	Умеренная	Ветры
Лев	Жара[3]	Ветер[4]	Сырость	Угнетающая жара	Умеренная	Разрушительная сырость

[3] Старый рус. пер. добавляет: "и неподвижный воздух".

[4] В старом рус. пер. вместо "ветер" "создаёт зной".

Знаки Зодиака	Указания на погоду					
	Всего знака	Северной части	Южной части	1-й трети	2-й трети	3-й трети
Дева	Сырость и гром	Ветер	Умеренная[5]	Очень жаркая и разрушительная[6]	Умеренная	Очень влажно
Весы	Переменчивая	Большая жара[7]	Сырость, приносящая эпидемии[8]	Хорошая погода	Умеренная	Очень влажно[9]
Скорпион	Гром и молния	Ветер[10]	Сырость	Снеги ветер[11]	Умеренная	Землетрясения
Стрелец	Ветреная	Ветер	Очень влажная и неустановившаяся	Сырость[12]	Умеренная	Очень жарко[13]
Козерог	Очень влажно	Очень влажная, приносящая разрушение	Очень влажная и переменчивая	Большая жара, разрушение	Умеренная	Дожди[14]

Водолей	Холодная и влажная	Большая жара	Ветер и снег[15]	Очень влажно[16]	Умеренная[17]	Ветры[18]
Рыбы	Холодная и влажная[19]	Ветер	Влажная	Средняя	Очень влажно	Очень жарко

[5] В старом рус. пер. вместо "умеренная" — "создаёт влагу".
[6] В старом рус. пер. вместо "очень жаркая и разрушительная" — "создаёт хорошую погоду".
[7] В старом рус. пер. вместо "большая жара" — "создаёт ветер".
[8] В старом рус. пер. вместо "сырость, приносящая эпидемии" — "создаёт умеренную погоду".
[9] В старом рус. пер. вместо "очень влажно" — "создаёт землетрясение, [воду]".
[10] В старом рус. пер. вместо "ветер" — "создаёт зной".
[11] В старом рус. пер. вместо "снег и ветер" — "создаёт влагу".
[12] В старом рус. пер. вместо "сырость" — "создаёт разрушающий зной и [влагу]".
[13] В старом рус. пер. вместо "очень жарко" — "делает дожди [и зной]".
[14] Старый рус. пер. добавляет: "делает ветры".
[15] В старом рус. пер.: "создаёт сильную влагу и изменчивую погоду, снег".
[16] В старом рус. пер. вместо "очень влажно" — "делает умеренную погоду".
[17] В старом рус. пер. вместо "умеренная" — "создаёт зной, ветры".
[18] Старый рус. пер. добавляет: "делает зной".
[19] В старом рус. пер. вместо "холодная и влажная" — "создаёт холод и ветер".

ТЕРМЫ

453. Ма аль-худуд.

Существуют неравные деления зодиакальных знаков, известные как термы[1] ("границы"; по-персидски — *марз*), и с каждым из этих делений связывается определённая планета. Однако люди расходятся в этом вопросе, некоторые придерживаются халдейской, то есть древней вавилонской системы, другие — системы Астарата[2], тогда как третьи принимают схему индусов. Ни одна из них не применяется профессиональными астрологами, которые единодушно используют египетские термы, поскольку они более верные. Те, кто толкует работы Птолемея, используют термы, которые он поместил в своём "Четверокнижии", он нашёл их, как он пишет, в старой книге. Мы составили таблицу, показывающую и египетские, и птолемеевские термы; нет никакой нужды обсуждать какие-либо другие[3].

[1] Терм — от. лат. *terminus* ("межевой камень, граница").

[2] Имя "Астарат" ("Астаратус") или "Арастрату" присутствует не только в нескольких манускриптах данной работы ал-Бируни, но также встречается у Абу Ма'шара. Возможно, это искажённое имя Аристотеля (которого в Средние века считали великим астрологом своего времени). По крайней мере, в латинском переводе "Большого введения" Абу Ма'шара, сделанном в 1140 г. Германом из Каринтии, это имя передано как Aristotue. В переводе Иоанна Севильского (1133) это имя дано как Asthoathol. Бонатти во 2-м трактате "Liber astronomiae"

также упоминает о системе термов "некоего философа, называемого Астхоатол". Некоторые исследователи предполагают, что "Астарат" — это искажение имени греческого астролога Эрасистрата.

[3] Абу Ма'шар приводит все пять систем термов, упоминаемых ал-Бируни (египетскую, Птолемея, халдейскую, Астарата и индийскую). Из них в русскоязычной литературе никогда не публиковалась лишь система Астарата-Аристотеля, поэтому остановимся на ней поподробнее. Эта система отличается от всех остальных, во-первых, тем, что в ней каждый знак делится на семь, а не на пять частей, и во-вторых, тем, что Солнце и Луна участвуют в управлении термами наравне с прочими планетами. В каждом знаке первый терм отдан управителю этого знака, а управление последующими термами идёт в строгом согласии с "халдейским рядом" (т.е. в последовательности планетных сфер "сверху вниз", как это называл ал-Бируни). Отметим, что в разных манускриптах и переводах даже одного и того же трактата Абу Ма'шара даны разные величины термов. В приведённом ниже списке указаны цифры из критического издания арабского текста "Большого введения" (кн. 5, гл. 12), а в скобках вариант из латинского перевода Иоанна Севильского. К сожалению, в обоих вариантах текста есть описки, что очевидно из того факта, что общая сумма градусов в термах некоторых знаков не равна 30-ти.

Овен Марс 6 (6), Солнце 4 (4), Венера 4 (4), Меркурий 5 (5), Луна 3 (3), Сатурн 2 (2), Юпитер 6 (6).

Телец — Венера 4 (7), Меркурий 6 (6), Луна 5 (5), Сатурн 5 (5), Юпитер 3 (4), Марс 4 (3), Солнце 4 (3).

Близнецы Меркурий 8 (4), Луна 4 (4), Сатурн 5 (5), Юпитер 2 (5), Марс 6 (5), Солнце 4 (4), Венера 3 (3).

Рак — Луна 3 (4), Сатурн 2 (4), Юпитер 2 (3), Марс 6 (6), Солнце 4 (8), Венера 5 (5), Меркурий 4 (5).

Лев Солнце 1 (1), Венера 7 (7), Меркурий 6 (6), Луна 4 (4), Сатурн 6 (6), Юпитер 4 (3), Марс 3 (3).

Дева · Меркурий 3 (3), Луна 4 (2), Сатурн 2 (2), Юпитер 2 (5), Марс 8 (8), Солнце 5 (5), Венера 5 (5).

Весы — Венера 8 (8), Меркурий 3 (3), Луна 2 (2), Сатурн 6 (5), Юпитер 4 (5), Марс 2 (2), Солнце 5 (5).

Скорпион — Марс 6 (7), Солнце 6 (6), Венера 6 (6), Меркурий 3 (3), Луна 2 (2), Сатурн 4 (3), Юпитер 3 (3).

Стрелец · Юпитер 9 (9), Марс 5 (5), Солнце 5 (5), Венера 4 (3), Меркурий 4 (4), Луна 2 (2), Сатурн 7 (2).

Козерог — Сатурн 7 (5), Юпитер 7 (6), Марс 3 (5), Солнце 2 (5), Венера 6 (5), Меркурий 2 (2), Луна 3 (2).

Водолей — Сатурн 8 (8), Юпитер 6 (6), Марс 6 (6), Солнце 4 (4), Венера 2 (2), Меркурий 3 (2), Луна 2 (2).

Рыбы · · Юпитер 4 (4), Марс 4 (5), Солнце 6 (6), Венера 6 (6), Меркурий 3 (2), Луна 5 (5), Сатурн 2 (2).

Как мы видим, обе версии совпадают лишь в случае знака Овна.

Знаки	Египетские владыки термов				
Овен	Юпитер 6	Венера 12	Меркурий 20	Марс 25	Сатурн 30
Телец	Венера 8	Меркурий 14	Юпитер 22	Сатурн 27	Марс 30
Близнецы	Меркурий 6	Юпитер 12	Венера 17	Марс 24	Сатурн 30
Рак	Марс 7	Венера 13	Меркурий 19	Юпитер 26	Сатурн 30
Лев	Юпитер 6	Венера 11	Сатурн 18	Меркурий 24	Марс 30
Дева	Меркурий 7	Венера 17	Юпитер 21	Марс 28	Сатурн 30
Весы	Сатурн 6	Меркурий 14	Юпитер 21	Венера 28	Марс 30
Скорпион	Марс 7	Венера 11	Меркурий 19	Юпитер 24	Сатурн 30
Стрелец	Юпитер 12	Венера 17	Меркурий 21	Сатурн 26	Марс 30
Козерог	Меркурий 7	Юпитер 14	Венера 22	Сатурн 26	Марс 30
Водолей	Меркурий 7	Венера 13	Юпитер 20	Марс 25	Сатурн 30
Рыбы	Венера 12	Юпитер 16	Меркурий 19	Марс 28	Сатурн 30

Знаки	Птолемеевские владыки термов				
Овен	Юпитер 6	Венера 14	Меркурий 21	Марс 26	Сатурн 30
Телец	Венера 8	Меркурий 15	Юпитер 22	Сатурн 26[4]	Марс 30
Близнецы	Меркурий 7	Юпитер 13	Венера 20	Марс 26	Сатурн 30
Рак	Марс 6	Юпитер 13	Меркурий 20	Венера 27	Сатурн 30
Лев	Сатурн 6	Меркурий 13	Венера 19	Юпитер 25	Марс 30
Дева	Меркурий 7	Венера 13	Юпитер 18	Сатурн 24	Марс 30
Весы	Сатурн 6	Венера 11	Юпитер 19	Меркурий 24	Марс 30
Скорпион	Марс 6	Юпитер 12[5]	Венера 21	Меркурий 24[6]	Сатурн 30
Стрелец	Юпитер 8	Венера 14	Меркурий 19	Сатурн 25	Марс 30
Козерог	Венера 6	Меркурий 12	Юпитер 19	Марс 25	Сатурн 30
Водолей	Сатурн 6	Меркурий 12	Венера 20	Юпитер 25	Марс 30
Рыбы	Венера 8	Юпитер 14	Меркурий 20	Марс 26	Сатурн 30

[4] В старом рус. пер. ошибочно указано "Сатурн 28".

[5] У Птолемея этот терм оканчивается в 14-ти, а не в 12-ти градусах Скорпиона.

[6] У Птолемея этот терм оканчивается в 27-ми, а не в 24-х градусах Скорпиона.

ИНДУССКИЕ ТЕРМЫ

454. Худуд аль-хиндуван.

Индусы используют только одну последовательность термов для всех мужских знаков и ту же самую последовательность в обратном порядке — для женских знаков[1]. Это называется *тришанаш* (тримшамша), или разделение тридцати градусов. В результате такого расположения термов деление знака в двух группах неодинаково[2], и, следовательно, когда ты желаешь узнать, к какому терму обратиться, необходимо его высчитать. Эти группы показаны в прилагаемой таблице, как нам о них сообщили[3].

Термы мужских знаков, считая от начала (согласно индусам) →	5	5	8	7	5	Термы женских знаков, считая от начала (согласно индусам) ←
	Марс	Сатурн	Юпитер	Меркурий	Венера	

[1] "Марс, Сатурн, Юпитер, Меркурий и Венера управляют соответственно пятью, пятью, восемью, семью и пятью градусами в тримшамшах нечётных знаков, тогда как в чётных знаках порядок меняется на противоположный" (Варахамихира, Брихат-джатака, 1, 7).

[2] Автор имеет в виду, что из-за разной величины термов один и тот же градус в мужских и женских знаках может оказаться в разных по счёту тримшамшах. Например, 11-й градус любого мужского знака принадлежит третьему по счёту терму, управляемому Юпитером, а 11-й градус любого женского знака оказывается ещё во втором по порядку терме, управляемом Меркурием.

[3] Ал-Бируни не только изучал астрологические сочинения индийских авторов, но и сам провёл несколько лет в Индии, участвуя в походах султана Махмуда Газневида.

ДЕВЯТЫЕ ЧАСТИ ЗНАКОВ

455. Ан-нухбахр.

Индусы рассматривают девятую часть знака (*нухбахр*), 3°20', которую они называют *нуванша* (навамша), как очень важную[1]. Когда планета находится в своей обители и [одновременно] в своей девятой части, эта девятая часть называется *баргутам* (варготтама)[2], *или наиболее важной. В таблице показаны* девятые части для всех знаков; владыки девятых частей — это владыки указанных знаков. Первая девятая часть тропических знаков, пятая — фиксированных знаков и девятая — двутелесных знаков называются *баргутам* (варготтама)[3]. Это сугубо индусский метод, по поводу которого все согласны. Мои коллеги изменили порядок владык девятых частей, распределив их в порядке небесных сфер, но будет лучше, если мы воздержимся от использования этого.

[1] Речь идёт о делении зодиакального знака на девять равных частей, и каждая из этих частей соотносится с определённым знаком Зодиака (по принципу карты девятой гармоники в современной западной астрологии). Например, планета в 5-м градусе Овна оказывается во второй навамше этого знака, которая соотносится с Тельцом. Иначе говоря, в специальной карте навамши (9-й гармоники) эта планета будет стоять в знаке Тельца.

[2] Здесь ал-Бируни допускает неточность: *варготтама* — это благоприятная ситуация, когда планета оказывается просто в одном и том же знаке и в обычной карте (раши), и в карте навамши (9-й гармоники). Это не обязательно должна быть обитель данной планеты. Если же планета одновременно находится в своей обители и в своей навамше, эта ситуация в индийской астрологии называется *паривджатамша* и рассматривается как ещё более благоприятная.

[3] Ср. У Варахамихиры: "Первая навамша кардинальных, средняя навамша фиксированных и последняя навамша мутабельных знаков обозначаются термином варготтама" (Брихат-джатака, 1, 14).

Навамша		Овен, Лев, Стрелец	Телец, Дева, Козерог	Близнецы, Весы, Водолей	Рак, Скорпион, Рыбы
1-я	3°20'	Овен Марс	Козерог Сатурн	Весы Венера	Рак Луна
	6°40'	Телец Венера	Водолей Сатурн	Скорпион Марс	Лев Солнце
	10°00'	Близн. Мерк.	Рыбы Юпитер	Стрелец Юпитер	Дева Меркурий
	13°20'	Рак Луна	Овен Марс	Козерог Сатурн	Весы Венера
5-я	16°40'	Лев Солнце	Телец Венера	Водолей Сатурн	Скорпион Марс
	20°00'	Дева Мерк.	Близнецы Мерк.	Рыбы Юпитер	Стрелец Юпитер
	23°20'	Весы Венера	Рак Луна[4]	Овен Марс	Козерог Сатурн
	26°40'	Скорп. Марс	Лев Солнце	Телец Венера	Вололей Сатурн
9-я	30°00'	Стрелец Юпитер	Дева Меркурий	Близнецы Меркурий	Рыбы Юпитер

[4] В старом рус. пер. вместо "Луна" ошибочно указано "Скорпион".

ДВЕНАДЦАТЫЕ ЧАСТИ ЗНАКОВ

456. Ма аль-исна ‘ашрийййат.

Зодиакальный знак может быть также разделён на двенадцатые части, по 2°30’ каждая[1]. Каждая из них имеет владыку: первая двенадцатая часть имеет в качестве владыки владыку всего знака (см. § 440), вторая — владыку следующего по порядку знака, и так далее до конца ряда. Поскольку умножение легче, чем деление, и для любого сложно вычитать по 2½ градуса, люди упростили вычисление, умножая числа градусов и минут конкретной двенадцатой части, владыку которой требуется узнать, на двенадцать, и затем для каждых 30° отсчитывая один знак по порядку от того знака, в котором находится эта двенадцатая часть; последние неполные[2] 30° указывают на знак, владыка которого является владыкой той двенадцатой части, которая нас интересует. Владыки различных двенадцатых частей показаны в таблице.

[1] В античной астрологии это деление знака было известно как “додекатемория”.

[2] В англ. переводе ошибка: “полные” (*complete*) вместо “неполные”.

Это деление, по поводу которого согласны и греки, и индусы, но я всегда удивлялся, почему мои коллеги не изменили его согласно непрерывному ряду знаков[3] или какой-либо иной схеме. Ибо если ты будешь действовать согласно такому методу, ты не совершишь [и] других нелепостей, упоминать которые здесь не место.

[3] В старом рус. пер.: “в соответствии с порядком небесных сфер”.

Владыки 1/12	Двенадцатые части знаков											
	Овен	Телец	Близнецы	Рак	Лев	Дева	Весы	Скорпион	Стрелец	Козерог	Водолей	Рыбы
Марс	1	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2
Венера	2	1	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3
Мерк.	3	2	1	12	11	10	9	8	7	6	5	4
Луна	4	3	2	1	12	11	10	9	8	7	6	5
Солнце	5	4	3	2	1	12	11	10	9	8	7	6
Мерк.	6	5	4	3	2	1	12	11	10	9	8	7
Венера	7	6	5	4	3	2	1	12	11	10	9	8
Марс	8	7	6	5	4	3	2	1	12	11	10	9
Юпитер	9	8	7	6	5	4	3	2	1	12	11	10
Сатурн	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	12	11
Сатурн	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	12
Юпитер	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1

МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ГРАДУСЫ

457. Ма ад-дараджату ль-музаккарат ва-ль-му'аннасат.

Существует много споров как по поводу пола различных градусов зодиакальных знаков (и они очень разнятся), так и по поводу оснований для этой классификации. Какие бы указания ты ни извлекал из метода, не основанного ни на доказательствах, ни на аналогии, ни на порядке, которого требует разум, эти указания останутся невразумительными, пока мы не прекратим следовать по пути, который ведёт в никуда. У тех людей, кто действует подобным образом, нет здравого смысла, но, тем не менее, они соглашаются с указаниями, исходящими из пола знаков, тем же самым образом, как из самих знаков.

Однако те люди, которые используют метод, основанный на порядке, каким бы он ни был, не принимают указания, исходящие из пола знаков в целом, но рассматривают первый градус мужского знака как мужской, второй — как женский, третий — как мужской, и так далее по всем нечётным и чётным градусам; подобным же образом, первый градус женского знака [они рассматривают] как женский, второй — как мужской и т.д. Есть и ещё одни, которые двигаются не по градусам, а по двенадцатым частям знака (2½ градуса); точно так же, как вся небесная сфера разделена на двенадцать знаков, они рассматривают первую двенадцатую часть мужских знаков как мужскую, вторую как женскую, а в женских знаках первую как

женскую, а вторую как мужскую и т.д. Вместе с тем, некоторые из наших предшественников считали первые двенадцать с половиной градусов мужских знаков мужскими, следующие двенадцать с половиной градусов женскими, следующие два с половиной -- мужскими, и последние два с половиной — женскими, действуя противоположным образом в женских знаках[1].

[1] Старый рус. пер. дополнительно разъясняет: "Первые двенадцать с половиной градусов каждого женского знака зодиака они считали женскими и равное им мужскими, затем два с половиной градуса женскими и равное мужскими".

Если обращаться к схемам, не основанным на строгой последовательности, то необходимо проконсультироваться с таблицей, подобной той, которую мы прилагаем ниже[2].

Овен[3]	м7	ж2	м6	ж7	м8		
Телец[4]	м7	ж8	м15				
Близнецы[5]	ж6	м11	ж6	м4	ж3		
Рак	м2	ж5	м3	ж2	м11	ж4	м3
Лев	м5	ж2	м6	ж10	м7		
Дева	ж7	м5	ж8	м10			
Весы	м5	ж5	м11	ж7	м2		
Скорпион[6]	м6	ж7	м4	ж5	м8		
Стрелец	м2	ж3	м7	ж12	м6		
Козерог	м11	ж8	м11				
Водолей	м5	ж7	м6	ж7	м5		
Рыбы[7]	м10	ж2	м3	ж5	м10		

[2] В таблице указано количество мужских и женских градусов, последовательно идущих друг за другом. К примеру, в Овне первые 7 градусов мужские, следующие два (8-й и 9-й) — женские, следующие шесть (10-й — 15-й) — мужские, следующие семь (16-й — 22-й) — женские, последние восемь (23-й — 30-й) — мужские. Отметим, что в старом рус. пер. в заголовке таблицы указано: "мужские градусы написаны красным", но в самой таблице, напротив, всюду выделены женские градусы (!). Что касается переиздания старого рус. пер. то в нём никак не отмечены ни мужские, ни женские градусы, дана лишь последовательность цифр, что делает пользование таблицей невозможным.

[3] У ал-Кабиси — небольшое отличие: восьмой градус Овна он считает мужским.

[4] У ал-Кабиси восьмой градус Тельца назван мужским.

[5] Согласно "Большому введению" Абу Ма'шара, в Близнецах первые семь градусов — женские, следующие 11 — мужские, следующие пять — женские, следующие четыре — мужские, последние три — женские. Однако у ал-Кабиси список градусов в Близнецах совпадает с тем, что приводит ал-Бируни.

[6] У Абу Ма'шара и ал-Кабиси последовательность градусов в Скорпионе иная: м4 — ж6 — м4 — ж5 — м8 — ж3.

[7] У Абу Ма'шара, ал-Кабиси и Ибн Эзры последовательность градусов в Рыбах иная: м10 — ж10 — м3 — ж5 — м2.

СВЕТЛЫЕ И ТЁМНЫЕ ГРАДУСЫ

458. Ма ад-дараджату ль-мудыййат ва-ль-музлимат.

Выработанное [астрологами] разграничение между светящимися и тёмными градусами, подобно предыдущему, не основано на какой-либо системе, и потому следует прибегать к помощи прилагаемой ниже таблицы.

Астрологи, однако, используют эту классификацию для принятия решений о цветах, добре и зле, силе и слабости, радости и печали, трудности и лёгкости. Но невозможно найти две книги, которые бы соглашались друг с другом по этому предмету, и вряд ли они могут быть найдены[1].

[1] Как отмечает Клод Дарио в 4-й главе своего "Введения в приговоры звёзд" (1557), "одни градусы названы светлыми, другие — тёмными, дымными, пустыми из-за того, что в этих же градусах находятся звёзды". Если это действительно так и подобная классификация основана на характеристиках звёзд, то нет ничего удивительного в том, что разные авторы расходятся друг с другом, ведь из-за прецессии равноденствий звёзды движутся по Зодиаку со средней скоростью 1 градус за 72 года.

Таблица показывает, что некоторые градусы по свету и тьме являются блестящими (*наийир*), светящимися (*нуды*), сумеречными[2] (*кутмах*), тёмными или затенёнными (*музлим*), а некоторые градусы являются пустыми или незанятыми (*хали*).

[2] В старом рус. пер. эти градусы названы тусклыми. Согласно Ибн Эзре, эти градусы "нельзя назвать ни блестящими, ни тёмными, они умеренного свечения" (Книга суждений о звёздах, т. 1, с. 23).

Овен	Сумеречные 3	Тёмные 5	Сумеречные 8	Блестящие 4	Тёмные 4	Блестящие 5	Тёмные 1
Телец	Сумеречные 3	Светящиеся 7	Сумеречные 2	Блестящие 8	Пустые 5	Блестящие 3	Сумеречные 2
Близн.	Пустые 5	Блестящие 2	Сумеречные 3	Блестящие 5	Пустые 2	Блестящие 6	Сумеречные 7
Рак	Сумеречные 7	Блестящие 5	Сумеречные 2	Светящиеся 4	Тёмные 2	Блестящие 8	Тёмные 2
Лев	Блестящие 7	Сумеречные 3	Тёмные 6	Пустые 5	Блестящие 9		
Дева	Сумеречные 5	Светящиеся 4	Пустые 2	Блестящие 6	Пустые 4	Тёмные 7	Пустые 2
Весы	Блестящие 5	Сумеречные 5	Блестящие 8	Сумеречные 3	Блестящие 7	Светящиеся 2	
Скорпион	Сумеречные 3	Светящиеся 5	Пустые 6	Светящиеся 6	Тёмные 2	Светящиеся 5	Тёмные 3
Стрелец	Блестящие 9	Сумеречные 3	Блестящие 7	Тёмные 4	Сумеречные 7		
Козерог	Сумеречные 7	Блестящие 3	Тёмные 5	Блестящие 4	Сумеречные 2	Светящиеся 4	Блестящие 5
Водолей	Тёмные 4	Блестящие 5	Сумеречные 5 (4)	Блестящие 8	Пустые 3 (4)	Светящиеся 5	
Рыбы	Сумеречные 6	Блестящие 4	Пустые 6	Светящиеся 3	Сумеречные 10		

[3] У Абу Ма'шара эти 7 градусов — тёмные.

[4] В оригинале - явная ошибка: за тремя блестящими градусами (26-28 Тельца) следуют вновь блестящие градусы (29-30 Тельца). Исправлено по "Большому введению" Абу Ма'шара и "Книге суждений о звёздах" Ибн Эзры.

[5] У Абу Ма'шара градусы Близнецов распределены иначе: 7 блестящих — 3 сумеречных 5 блестящих — 2 пустых — 6 блестящих — 7 сумеречных.

[6] У Абу Ма'шара эти 7 градусов блестящие.

[7] В старом рус. пер. - ошибка: "5" вместо "3".

[8] У Абу Ма'шара эти 3 градуса — сумеречные.

[9] В скобках приведены градусы по Абу Ма'шару.

[10] У Абу Ма'шара градусы в Рыбах распределены так: 6 сумеречных — 6 блестящих 6 сумеречных — 4 блестящих — 3 пустых — 3 светящихся — 2 сумеречных.

ГРАДУСЫ, УВЕЛИЧИВАЮЩИЕ И УМЕНЬШАЮЩИЕ УДАЧУ

459. Ма ад-дараджат аз-за́идат фи-ас-са 'адат ва-ма аль-абар.

Есть также градусы, которые увеличивают и уменьшают счастье. Когда в первых из них располагается владыка периода, Солнце ли, Луна ли, либо градус Асцендента, либо Жребий Фортуны, то удача и сила любого из них удваивается. Градусы уменьшения удачи подобны ямам (*абар*), в которых планеты ослабляют своё действие, будучи неспособны ни приносить добро, если они счастливые, ни вызывать зло, если они несчастливые; таким образом, здесь проявляется склонность к покою. И те, и другие градусы указаны в следующей таблице.

[1] В одном из манускриптов вместо "градус Асцендента" указано "владыка Асцендента".

Градусы, увеличивающие счастье — в верхнем ряду, ямы — в нижнем[2].

[2] В старом рус. переводе в данной таблице пропущены строки, посвящённые знаку Девы.

Овен	19					
	6	11	17	23	29	
Телец	8 (3[3])					
	5	13	18	24	25	26
Близнецы	11					
	2	13	17	26	30	
Рак	1	2	3	14	15	
	12	17	23	26	30	
Лев	5	7	17			
	6	13	15	22	23	28
Дева	2	12	20			
	8	13	16	21	25	
Весы	2 (3)	5	12 (21)			
	1	7	20	30		
Скорпион	12	20				
	9	10	17	22	23	27
Стрелец	13	20	23[4]			
	7	12	15	24	27	30
Козерог	12	13	17 (14)	20		
	2	7	17	22	24	28
Водолей	7	16	17	20		
	1	12	14 (17)	23	29	
Рыбы	12	20				
	2 (4)	9	24	27	28[4]	

[3] Здесь и далее в скобках даны варианты согласно арабскому тексту "Большого введения" Абу Ма'шара. У ал Кабиси список градусов, в целом, близок к списку Абу Ма'шара, за несколькими исключениями: он добавляет к градусам-ямам 9 й градус *Овна*, *13-й градус Близнецов он заменяет 12-м, а 17-й градус Скорпиона* в его списке отсутствует. К градусам, увеличивающим удачу, ал-Кабиси добавляет 15-й и 27-й Тельца, 3-й Льва, 3-й Девы, 7-й Скорпиона и 13-й Рыб, при этом убирая из списка 2-й градус Девы, 16-й Водолея и 12-й Рыб.

[4] В списке Абу Ма'шара этот градус отсутствует.

МЕСТА, ВРЕДНЫЕ ДЛЯ ГЛАЗ

460. Ма аль-мава́ды 'у д-дилля́т 'аля ль-афат фи-ль-'айн.

Есть определённые положения, которые считаются вредными для глаз. Они не относятся к знакам Зодиака как таковым (хотя некоторые говорят, что есть налёт подобного воздействия в Весах и Скорпионе[1]), а являются местами, в коих располагаются определённые туманные звёзды или определённые фигуры животных из других созвездий, которые способны нанести такой вред. Действительно туманных звёзд — четыре: одна на левой руке Персея, и её не учитывают, поскольку она имеет высокую широту и далека от путей планет[2]; вторая — за Ослятами на панцире Рака[3], и её учитывают; третья позади девятнадцатой стоянки Луны[4], которая в книгах об анва'[5] характеризуется как *Яд Скорпиона*[6], и её тоже считают; четвёртая — на наконечнике стрелы Стрельца[7]. Кроме того, воздействием как у туманностей обладают небольшие звёзды, объединённые в группы, такие

как *Хак'а*, пятая стоянка Луны, которая состоит из трёх звёзд в голове Ориона[8]. Птолемей рассматривал их как туманные, но их не требуется учитывать по причине их высокой широты. Плеяды тоже имеют сходство с Хак'а и входят в этот ряд, поскольку они имеют низкую широту, Луна проходит через них, и Солнце тоже движется рядом с ними. Эти два светила олицетворяют два глаза и воздействуют на зрение.

[1] См. § 514.

[2] Эта туманная звезда, которая находится вдали от зодиакального пояса — Капулус, двойное рассеянное звёздное скопление в рукоятке меча Персея.

[3] Ослятами называются две звезды в центре созвездия Рака, близ них расположена туманность Ясли, NGC 2632 (M44).

[4] 19-ю стоянку Луны формируют звёзды жала Скорпиона (Лезат и Шаула).

[5] Анва' — разработанная арабами доисламского периода система наблюдения гелиакических восходов звёзд, формирующих лунные стоянки. В доисламской Аравии с восхождениями стоянок Луны связывали дождливую погоду; анва' играли весьма важную роль в староарабской астрономии, астрологии, метеорологии и в учении о календаре. Вследствие этого, руководства по доисламским астрологическим методикам обычно назывались «книгами об анва'». Также существовал специальный арабский литературный жанр «книги восходов и заходов» (*кутуб ал-анва'*), который имел в качестве основного своего предмета детальное описание стоянок Луны и их астрологического, метеорологического и других влияний.

[6] Имеется в виду Акумен, рассеянное звёздное скопление NGC 6475 (M7). В комментариях к "Канону Мас'уда" и к старому рус. пер. Яд Скорпиона неправильно идентифицирован как гамма Телескопа.

[7] Это Спикулум, соединение трёх туманностей (NGC 6523 (M8), NGC 6514 (M20) и NGC 6526) с рассеянным звёздным скоплением NGC 6531 (M21). Все эти объекты, как считается, объедине-

ны общим астрологическим значением. В комментариях к старому рус. пер. туманность на конце стрелы Стрельца неправильно идентифицирована как гамма Стрельца.

[8] Хак'а — букв. "кружок волос, завиток". Три звезды, формирующие пятую стоянку Луны — лямбда, фи-1 и фи-2 Ориона.

Опасные места в животных знаках — это такие места, как жало Скорпиона, наконечник стрелы Стрельца и остроконечный хвост Козерога (потому что его задняя часть как у рыбы). Задняя часть Льва тоже входит в этот список, как и звезда между глазами Скорпиона[9] и вода под Водолеем (*насабб аль-ма'*). Мы не знаем туманных звёзд близ задней части Льва, за исключением пучка [волос] между его хвостом и Большой Медведицей, известного как *дафира*[10], который составлен из маленьких и слабо светящихся звёзд и выглядит как облако в форме листа плюща, это кисточка львиного хвоста. Удалённость этих звёзд к северу от эклиптики в два раза больше, чем удалённость Хак'а к югу, и поэтому мы думаем, что их не следует включать в этот список; кроме того, опасность, исходящая ото льва, заключена в его зубах и когтях, а не в хвосте. Вода под Водолеем составлена из четырёх маленьких звёзд, расположенных рядом друг с другом, ниже той точки, где изображают начало потока воды[11]. Некоторые называют это место кувшином Водолея[12], но там нету звёзд, так что кувшин, из которого льётся вода, лишь воображается в руке у мужчины, точно так же, как воображается меч в правой руке Персея.

[9] Дельта Скорпиона, Джубба.

[10] Дафира — букв. "грива". Речь идёт о звёздах и галактиках в созвездии Волос Вероники.

[11] Имеются в виду фи, хи, пси-1 и, вероятно, пси-3 Водолея. В звёздных каталогах "Альмагеста" Птолемея и "Канона Мас'уда"

ал-Бируни это 26-я — 29-я звёзды по порядку в созвездии Водолея. В комментариях к старому рус. пер. Вода Водолея неправильно идентифицирована как c^1, c^2 и c^3 Водолея.

[12] Буквально: "урной Водолея".

Наши предшественники установили положение этих звёзд в их эпоху, со времён которой прошло 600 лет; мы же указываем их нынешнее положение, на 1340 год эры Александра[13], но следует помнить, что их положение возрастает на градус каждые 66 лет[14], т.е. примерно на угловую минуту в год.

[13] 1340 г. эры Александра ("селевкидской эры") — 1028/29 г. н.э.

[14] В действительности, долгота звёзд увеличивается на один градус каждые 72 года.

Вот эта таблица, [хотя лишь] Аллах всезнающ.

Звёзды в конкретных знаках, наносящие вред глазам[15]

Названия звёзд	Начинаются в			Оканчиваются в		
	Знаки	Градусы	Минуты	Знаки	Градусы	Минуты
Плеяды	Телец	15	55	Телец	17	20
Ясли	Рак	24	-	Рак	24	-
Хвост Льва	Дева	6		Дева	7	-
Между глазами Скорпиона	Скорпион	15	-	Скорпион	19	-
Жало Скорпиона	Стрелец	10	40	Стрелец	11	10
Ял Скорпиона	Стрелец	14	52	Стрелец	14	54
Наконечник стрелы	Стрелец	18	10	Стрелец	18	20
Хвост Козерога	Водолей	10		Водолей	12	-
Вода Водолея	Рыбы	3	-	Рыбы	4	

[15] Координаты на 2000 г.:

Плеяды — 29°53' Тельца;
Ясли 7°12' Льва;
4 Волос Вероники (Хвост Льва) 21°43' Девы;
Джубба (Лоб Скорпиона) — 2°34' Стрельца;
Лезат и Шаула (Жало Скорпиона) — 24°01' и 24°35' Стрельца;
Акумен (Яд Скорпиона) — 28°46' Стрельца;
Спикулум (Наконечник стрелы) — 0°36'-1°04' Козерога;
Денеб Альджеди (Хвост Козерога) 23°33' Водолея;
фи Водолея (Вода Водолея) 17°08' Рыб.

* * *

Теперь мы перейдём к рассмотрению обстоятельств в знаках, проистекающих из их отношения к горизонту, которое мы уже упоминали как "дома" (мы говорили о домах и их расчёте в § 341). Мы будет придерживаться того же порядка изложения, каким пользовались при обсуждении значений знаков и планет, для улучшения понимания излагаемого материала. [Хотя лишь] Аллах надо всем властен.

ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ДОМОВ В КАРТАХ РОЖДЕНИЯ

461. Далялату лляти тахуссы ли-ль-мавалид.

I Душа, жизнь, продолжительность жизни, развитие, родная земля.

II Вскармливание, пища, несчастье с глазами (если застигнут злой судьбой[1]), средства к существо-

ванию, домашние предметы[2], помощники, профессия детей.

III Братья, сёстры, родственники, родственники со стороны супруга, драгоценности, друзья, переселение, короткие поездки, ум, знание, мастерство в религиозном праве.

IV Родители, деды, потомки, недвижимое имущество, поля, дома, водоснабжение, знание генеалогии, что следует за смертью и что происходит с умершим.

V Дети, друзья, одежды, удовольствия, радость, незначительное приобретение собственности, накопленное богатство отца, и то, что говорят о человеке на его похоронах.

VI Болезни, телесные недостатки, переутомление, если неблагоприятен – несчастные случаи с ногами, потеря имущества, заболевание внутренних органов, рабы, служанки, скот.

VII Женщины, любовницы, регистрация брака, свадьбы, споры, партнёрство, потери, судебные тяжбы.

VIII Смерть и её причины, убийство, отравление, плохое влияние лекарств на организм, наследство, собственность жены, расходы, нищета, крайняя нужда, симуляция смерти.

IX Путешествия, религия, набожность, судьба, серьёзность, приобретение знаний по звёздам и

через прорицание, философия, землемерные работы, острая проницательность, те, кто заслуживает доверия, толкование видений и снов.

X Власть монарха, правление с советом знатных лиц, абсолютный авторитет, успех в делах, торговле, профессии, благонравные дети, щедрость (широта взглядов).

XI Счастье, друзья, враги, беспокойство о загробном мире, молитва и восхваление, дружба женщин, любовь, одежда, благовония, украшения, торговля, долголетие.

XII Враги, страдание, тревоги, тюрьма, долг, штраф, залог, страх, несчастья, болезнь, капризы матери перед родами, скот, убежища, рабы, слуги, армии, изгнание, мятежи.

[1] Возможно, "застигнут злой судьбой" следует понимать как "занят злотворной планетой".

[2] Букв. "то, что необходимо дома". В старом рус. пер. — "домочадцы".

УКАЗАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ХОРАРНЫХ ВОПРОСОВ

462. Далялтуха лляти тат'ади иля-ль-масаиль.

I Задаваемый хорарный вопрос, важные общественные дела, родовая знать, продвижение по званию, колдовство и заклинания.

II Опрос кверента, одалживание и получение в долг, подсчёт друзей, прибытие чужестранца, враги или друзья, мандат правителя, ветры, когда они дуют.

III Тайны, новости и комментарии, родовитые дамы, путешествия по воде.

IV Старые и спрятанные вещи, сокровища, убежища воров, школы, крепости, оковы, <увольнение с работы,> вскрытие ланцетом и прижигание, отчим, тюрьма.

V Посыльные, правильное руководство, взяточничество, честность, отдалённые места, плохой урожай, охрана сокровищ древних народов, праздники, пища и напитки.

VI Пропавшие и сбежавшие, некие потерянные мелочи, которые не обнаруживаются, дела женщин и евнухов, подозрение, ненависть, клевета, насилие, утечка, обман, страхи, тюрьма, враг, бедность, переезд из одного места в другое.

VII Отсутствующее, вор, места, где собираются путешественники, сокровище, смерть современников, путешествие за границу, неожиданное убийство <ради пустяка>, отречение, упрямство, требование своего, дешевизна и дороговизна[1].

VIII Клады и спрятанные сокровища, вещи, пришедшие в негодность, или утерянные, или старые,

навозные кучи, мусорные кучи, болезнь друзей, судебные тяжбы без доказательств[2], глупость, ссора, гордость, застой на рынке, свободные время.

IX Банкротство, бросание дела, книги, информация, послы, чудеса, дороги, пурины, девери, свояки.

X Монархи, знать, судьи, знаменитые люди всех классов, правитель и его образ действий на службе, недавно узаконенные вещи, вино, мачеха.

XI Сокровища монарха, его чиновники, служебные хлопоты, ребёнок иностранца, ребёнок слуги, прочные, красивые и полезные вещи, начинание дел, дружба с великими, взяточничество, пища.

XII Беглецы, писатели, те, кто пренебрегает религиозными обрядами, драгоценный камень, заключённые, то, что предшествует вопросу, собственность угнетателей, воры, утерянная собственность, презрение, зависть и мошенничество.

[1] Старый рус. пер. добавляет: "[старость и конец жизни]".

[2] В старом рус. пер. — "беспричинный судебный процесс".

ДОМА, ИХ УКАЗАНИЯ НА ГОДЫ ЖИЗНИ, МНЕНИЯ ИНДУСОВ О ДОМАХ, ИХ УКАЗАНИЯ НА ЧАСТИ ТЕЛА, МНЕНИЯ ИНДУСОВ О ЧАСТЯХ ТЕЛА, СТЕПЕНЬ ИХ СИЛЫ, ИХ ЦВЕТА, РАДОСТИ ПЛАНЕТ, СИЛА ПЛАНЕТ В НИХ, ИХ ВЛАДЫКИ СОГЛАСНО ИНДУСАМ, ИХ ПОЛ

463. Далялятуха ʻаля-ль-исмаи. 464. Мазахибу ль-хинд фи-ль-буйут. 465. Далялятуха ʻаля ль-ʼаʻда'. 466. Мазахибу ль-хинд фи-ль-ʼаʻда'. 467. Тартиб куввака. 468. Альвануха. 469. Фахру ль-кавакиб фи-ха. 470. Зухуру каули кавакиб фи-ха. 471. Валаййатуха би-тарики ль-хинд. 472. Аз-закар ва-ль-унса.

Дома	Их указания на годы жизни (463)	Мнения индусов о домах (464)	Их указания на части тела (465)	Мнения индусов о частях тела (466)	Степень их силы (467)	Их цвета (468)	Радости планет (469)	Данные о силе планет в них (470)	Их владыки согласно индусам (471)	Мужские и женские (472)
1	Раннее детство	Душа	Голова	Голова	12	Синий	Меркурий		Меркурий, Юпитер	Мужской

II	Остальное детство	Богатство	Шея	Лицо	3	Зелёный	·	Юпитер	Они же	Женский
III	—	Братья	Руки и ладони	Руки	5	Жёлтый	Луна	Марс	Они же	Мужской
IV[1]	Старость и смерть	Родители Друзья	Бока	Сердце	7	Красный	·	Луна	Венера, Луна	Женский
V	—	Ребёнок Невежество[2]	Сердце	Живот	8	Белый	Венера		Они же	Мужской
VI	— ·	Враги Скот	Живот	Бока	1	Чёрный	Марс		Они же	Женский
VII	Расцвет жизни	Жёны	Поясница, бёдра	Таз	9	Смешанный[3]	—	Венера	Сатурн	Мужской
VIII	—	Смерть	Половые органы		4	Чёрный		Сатурн	Он же	Женский
IX	Начало молодости	Путешествие Долг	Бёдра		6	Белый	Солнце	Меркурий	Он же	Мужской
X	Средние годы	Должность	Колени		11	Красный	—	Солнце	Солнце, Марс	Женский

Дома [1]	Их указания на годы жизни (463)	Мнения индусов о домах (464)	Их указания на части тела (465)	Мнения индусов о частях тела (466)	Степень их силы (467)	Их цвета (468)	Радости планет (469)	Данные о силе планет в них (470)	Их владыки согласно индусам (471)	Мужские и женские (472)
XI	Конец молодости	Доход	Голени		10	Жёлтый	Юпитер		Они же	Мужской
XII	—	Расход	Ступни ног		2	Зелёный	Сатурн		Они же	Женский

[1] В переиздании старого рус. пер. пропущены все характеристики четвёртого дома.
[2] В старом рус. пер. вместо "невежество" — "разум".
[3] В старом рус. пер. — "цвет Солнца".

ХАРАКТЕРИСТИКИ ДОМОВ В ГРУППАХ ПО ТРИ И ШЕСТЬ

473. Ахваль ухра мута'аллиқат 'аля-ль-буйут.

	I II III	IV V VI	VII VIII IX	X XI XII
Тело и душа	Тело и душа; некоторые говорят: тело без души, потому что эти дома находятся в тёмном месте, пока не выходят на свет	Тело без души; некоторые говорят: тело с душой, потому что эти дома расположены между светом и тьмой	Ни тела, ни души, так как сюда входят дома смерти и путешествий	Душа без тела, так как быстро восходят
Правые или левые	Левые	Правые	Левые	Правые
Цвет	Красный	Чёрный	Зелёный	Белый
Быстрые или медленные	Умеренные	Медленные	Умеренные	Медленные

	I II III	IV V VI	VII VIII IX	X XI XII
Удача или несчастье	Ущербные	Хорошие	Ущербные	Хорошие
Направление	Север	Запад	Юг	Восток
Пол	Женский	Мужской	Женский	Мужской
Темперамент	Холодный и сухой	Холодный и влажный	Горячий и влажный	Горячий и сухой
Идеи индусов о том, как дома делятся линией MC-IC	От III до I Восходящая дуга, поднимающаяся, благоприятная	От IX до IV Нисходящая дуга, опускающаяся, неблагоприятная		От X до XII Восходящая дуга, поднимающаяся, благоприятная
Как дома делятся линией горизонта	*Нава* = корабль Под землёй, ночь планет, связь со всем правым и коротким		*Чатра* = зонтик Над землёй, день планет, связь со всем левым и длинным	

КОГДА ДОМ ОБРАЗОВАН ИЗ ДВУХ ЗНАКОВ

474. Кайфа халю ль-байти из-штарака фи-хи бурджан.

Когда дом образован из двух знаков[1], то, если они представлены примерно поровну, владыки знаков также являются владыками дома, если они оба в аспекте; *если только один из них в аспекте, он становится* более важным, а в том случае, если оба являются несоединёнными, тот будет старшим, который имеет большее число достоинств[2]. Победа всегда должна быть отдана тому, который имеет большее число градусов[3] в доме.

[1] В отличие от многих эллинистических и арабских астрологов, ал-Бируни не использовал систему целых знаков (знак — дом) или иные системы равных домов. В своём главном астрономическом труде "Канон Мас'уда" (кн. II) он приводит три разных метода домификации. Первый из них основан на трисекции секторов эклиптики между угловыми точками (обычно этот метод называют "системой домов Порфирия"). Второй метод делит дневные и ночные полудуги Асцендента линиями, перпендикулярными небесному экватору (так называемая "система домов ал-Кабиси"). Однако безусловное предпочтение ал-Бируни отдаёт третьему методу, который, судя по всему, был изобретён им самим. Согласно этом методу (который впоследствии стал известен в Европе под названием "системы Кампано"), небесная сфера делится на 12 равных частей, начиная от Асцендента, подобно долькам апельсина, лежащего на боку. Эти дольки сходятся в точках севера и юга горизонта. Пересечения с эклиптикой границ между дольками и образуют куспиды домов.

[2] В старом рус. пер. — "больше градусов", а не "большее число достоинств".

[3] Возможно, здесь также вместо "большее число градусов" должно стоять "большее число достоинств".

* * *

ЖРЕБИЙ ФОРТУНЫ[1]

475. Ма сахму с-са'адат.

Жребий Фортуны — это точка Зодиака, расстояние до которой от градуса Асцендента в направлении последовательности знаков равно расстоянию до Луны от Солнца в том же направлении[2]. Способ его вычисления заключается в том, чтобы найти положение Солнца (Точка 1), затем — положение Луны (Точка 2); Асцендент — это Точка 3. Затем вычтем Точку 1 из Точки 2, начиная со знаков Зодиака. Если Точка 1 имеет больший номер [знака], добавляем 12 знаков к Точке 2, а лишь затем вычитаем. Далее обращаемся к градусам и вычитаем точно так же, а если это невозможно, отнимаем один знак от Точки 2 и добавляем 30 градусов, и лишь затем вычитаем. После градусов переходим к минутам, получая в результате расстояние до Луны от Солнца. Затем добавляем Точку 3 — в знаках, градусах и минутах — и смотрим на результат. Если минут больше, чем 59, добавляем один градус к числу градусов, если градусов больше, чем 29, добавляем один знак к числу знаков, а если знаков больше, чем 11, вычитаем 12. Результатом и будет Жребий Фортуны[3].

[1] Известен также как "Часть Фортуны", "Парс Фортуны" и (в старом рус. пер.) "Жребий счастья".

[2] В англ. переводе ошибочно указано "в противоположном направлении".

[3] Можно сделать проще: перенести координаты Солнца, Луны и Асцендента в абсолютные градусы и выполнить следующие действия: Луна – Солнце + Асцендент.

Возьмём следующий пример. Асцендент 8°20' Девы, Солнце в 27°44' Рака, а Луна в 15°25' Тельца. Эти координаты расположены в три ряда, как описано выше:

	Солнце Точка 1	Луна Точка 2	Асцендент Точка 3
Знаки	03	01	05[4]
Градусы	27	15	08
Минуты	44	25	20

[4] В старом рус. пер. ошибка: "50" вместо "05".

Число знаков Солнца больше, чем число Луны, поэтому следует добавить 12, получается 13, из которых следует вычесть 3 знака Солнца, остаётся 10. Градусы Солнца также больше, чем градусы Луны, поэтому из числа знаков следует вычесть 1, остаётся 9, и 30 добавляем к числу градусов, получается 45, из которых отнимаем 27, остаётся 18. Таким же образом, переходя к минутам, переносим к ним 1 градус, оставляя 17, и с добавлением 60 минут получаем 85, из которых вычитаем 44, остаётся 41. Таким образом, результат вычитания положения Солнца из положе-

ния Луны равен 9 знакам, 17 градусам и 41 минуте. Добавление к этому результату координаты Асцендента даёт 14 знаков 25 минут и 61 минуту. Из последнего числа следует вычесть 60 и перенести как 1 градус к общему числу градусов, а из числа знаков следует вычесть 12, оставляя 2, так что результат, положение Жребия Фортуны, таков: 2 знака, 26 градусов и 1 минута, то есть 26°01' Близнецов.

Таков способ расчёта, принятый Птолемеем для Жребия Фортуны, и он его никогда не меняет, однако другие[5] действуют таким образом лишь в случае дневных рождений, а при ночных рождениях они ставят Луну на первое место, Солнце — на второе и Асцендент — на третье[6], откуда неизбежно проистекает множество разногласий[7].

[5] В старом рус. пер. смысл этой фразы сильно искажён, поскольку переводчики посчитали, что речь идёт не о других астрологах, а о других жребиях: "Что касается других [частей], то они используются днём [так, как мы сказали], а ночью — обратным способом".

[6] Т.е. используется формула Солнце – Луна + Асцендент.

[7] В старом рус. пер. — загадочная фраза: "Это — из того, что необходимо является невозможным" (?).

ДРУГИЕ ЖРЕБИИ, КРОМЕ ЖРЕБИЯ ФОРТУНЫ

476. Фа-халь гайр сахми с-са'адат сахмун ахар.

Птолемей признавал один лишь только Жребий Фортуны, но другие ввели обильное количество спо-

собов расчёта жребиев в картах рождения. Мы воспроизведём в таблицах те жребии, которые упоминал Абу Ма'шар[1].

[1] Имеется в виду "Большое введение" Абу Ма'шара (IX в.). В комментариях к нижеследующим таблицам отмечены все расхождения ал-Бируни с этим трактатом Абу Ма'шара, а также с "Введением в астрологию" ал-Кабиси (X в.), "Началом мудрости" Ибн Эзры (XII в.) и "Liber Astronomiae" Бонатти (XIII в.).

В каждом случае есть три вещи, на которые следует обратить внимание: Точка 1, начало (*мубда'*), Точка 2, конец (*мунтаха*), и Точка 3, место, откуда "бросается" жребий (*малка*), с которыми обращаются так же, как описано в предыдущем параграфе, и таким образом определяют положение в карте неба Фортуны или другого требуемого жребия. Эти три точки называются, соответственно, "вычитаемое" (*манкуд*), "уменьшаемое" (*манкуд минху*) и "добавляемое" (*музад 'алайхи'*). Иногда используется одна и та же последовательность данных точек как для дневных, так и для ночных рождений, но чаще Точки 1 и 2 ночью меняются местами.

Невозможно перечислить все те жребии, которые были изобретены для решения хорарных вопросов и для ответа на запросы об удачном исходе или о благоприятном времени для действия; их число растёт с каждым днём, но приведённые ниже 97 различных жребиев (7 из которых принадлежат планетам, 80 — домам, а 10 — ни тем, ни другим) — это те, которые используются наиболее часто.

Номер	Названия жребиев	Расстояние между Точкой 1 и	Точкой 2	Откладывается от Точки 3	Дневной или ночной
	Жребии семи планет[2]				
1	Жребий Фортуны, или Лунный асцендент	Солнце	Луна	Асцендент	Меняется
2	Жребий Духа (Даймона) и религии	Луна	Солнце	Асцендент	Меняется
3	Дружбы и любви	Жребий Фортуны	Жребий Духа	Асцендент	Меняется
4	Отчаяния, нужды и обмана	Жребий Духа	Жребий Фортуны	Асцендент	Меняется
5	Пленения, тюрьмы и побега оттуда	Сатурн	Жребий Фортуны	Асцендент	Меняется
6	Победы, триумфа и помощи	Жребий Духа	Юпитер	Асцендент	Меняется
7	Доблести и храбрости	Марс	Жребий Фортуны	Асцендент	Меняется

[2] Эти жребии, нередко называемые семью жребиями Гермеса Трисмегиста, соотносятся с планетами по смыслу следующим образом: Жребий Фортуны — Луна, Жребий Духа — Солнце, Жребий Дружбы и любви — Венера, Жребий Нужды и обмана — Меркурий, Жребий Пленения и тюрьмы — Сатурн, Жребий Победы и помощи — Юпитер, Жребий Доблести и храбрости — Марс.

	Жребии двенадцати домов				
	Первый дом — три жребия				
8	Жизни	Юпитер	Сатурн	Асцендент	Меняется
9	Опоры гороскопа, неизменности, постоянства	Жребий Форгуны	Жребий Духа	Асцендент	Меняется
10	Рассуждения и красноречия	Меркурий	Марс	Асцендент	Меняется
	Второй дом — три жребия[3]				
11	Собственности	Владыка II дома	Куспид II дома	Асцендент	Такой же[4]
12	Долга	Сатурн	Меркурий	Асцендент	Такой же[4]
13	Найденного клада[5]	Меркурий	Венера	Асцендент	Меняется[4]

[3] Бонатти добавляет к этим жребиям ещё один — Жребий Блаженства (*pars beatitudinis*), называемый также Жребием Юпитера и Жребием Триумфа и победы (ASC + Юпитер – Сатурн днём, ASC + Сатурн – Юпитер ночью).

[4] В англ. переводе ошибочно указано, что жребии Собственности и Долга изменяются ночью, а Жребий Найденного клада нет.

[5] В старом рус. пер. ошибочно указано: "жребий слова".

	Третий дом — три жребия				
14	Братьев	Сатурн	Юпитер	Асцендент	Такой же
15	Числа братьев	Меркурий	Сатурн	Асцендент	Такой же

16	Смерти братьев	Солнце	10° III дома[6]	Асцендент	Меняется

[6] У Абу Ма'шара, Ибн Эзры и Бонатти берётся градус МС, что вполне логично, потому что десятый дом (8-й от 3-го) является домом смерти братьев и сестёр.

Четвёртый дом — восемь жребиев[7]					
17	Родителей[8]	Солнце	Сатурн	Асцендент	Меняется
18	Смерти родителей[9]	Сатурн	Юпитер	Асцендент	Меняется
19	Дедушки и бабушки[10]	II[11]	Сатурн	Асцендент	Меняется
20	Предков и родственников[12]	Сатурн	Марс	Асцендент	Меняется
21	Недвижимости (согласно Гермесу)	Сатурн	Луна	Асцендент	Меняется[13]
22	Недвижимости (согласно некоторым персам)	Меркурий	Юпитер	Асцендент	Меняется
23	Земледелия и обрабатывания почвы	Венера	Сатурн	Асцендент	Такой же
24	Исхода дел	Сатурн	Владыка соединения или оппозиции[14]	Асцендент	Такой же

[7] Ал-Кабиси и Бонатти добавляют к ним Жребий Знатности рождённого, используемый также для разрешения сомнений,

является ли рождённый сыном своего отца. При дневном рождении к координате Асцендента прибавляют градус экзальтации Солнца и вычитают координату самого Солнца, при ночном рождении берут Луну и её градус экзальтации. См. жребий № 62.

[8] У Ибн Эзры он назван Жребием Отца, у Бонатти — Жребием Отцов. См. § 477.

[9] У Бонатти он назван Жребием Смерти отца.

[10] У Ибн Эзры он назван Жребием Дела, у Бонатти и в старом рус. пер. — Жребием Дедов.

[11] В старом рус. пер. — "владыка дома богатства". У Абу Ма'шара, ал-Кабиси, Ибн Эзры и Бонатти — диспозитор Солнца ("владыка дома Солнца"). См. также § 477.

[12] Бонатти уточняет, что после того, как проведены расчёты по указанной формуле, к полученной координате следует добавить число градусов, которое прошёл Сатурн в том знаке, в котором он находится, и результат отбросить от начала этого же знака. Однако у Абу Ма'шара такого уточнения нет.

[13] Согласно Абу Ма'шару, ал-Кабиси, Ибн Эзре и Бонатти, ночью используется такая же формула, как и днём.

[14] Имеется в виду управитель знака, в котором произошло последнее перед рождением новолуние (если Луна в гороскопе растущая) или полнолуние (если Луна в гороскопе убывающая).

Пятый дом — пять жребиев

25	Детей	Юпитер	Сатурн	Асцендент	Меняется
26	Времени, числа и пола детей	Марс	Юпитер[15]	Асцендент	Такой же
27	Состояния [детей] мужского пола	Марс[16]	Юпитер	Асцендент	Такой же

28	Состояния [детей] женского пола	Луна	Венера	Асцендент	Такой же
29	Ожидания рождения мальчика или девочки	Владыка дома Луны[17]	Луна	Асцендент	Меняется

[15] У Ибн Эзры Сатурн, а не Юпитер.

[16] У Абу Ма'шара, ал-Кабиси, Ибн Эзры и Бонатти — Луна, а не Марс.

[17] У Ибн Эзры — владыка дома Солнца, а не Луны.

Шестой дом — четыре жребия					
30	Болезни, дефектов, времени их проявления (согласно Гермесу)	Сатурн	Марс	Асцендент	Меняется
31	Болезни (согласно некоторым древним)	Меркурий	Марс	Асцендент	Такой же
32	Пленения	Владыка времени[18]	Владыка дома владыки времени[19]	Асцендент	Такой же
33	Рабов	Меркурий	Луна	Асцендент	Такой же[20]
Седьмой дом — шестнадцать жребиев					
34	Брака мужчин (Гермес)	Сатурн	Венера	Асцендент	Такой же

35	Брака (согласно Валенту)[21]	Солнце	Венера	Асцендент	Такой же
36	Обмана и лживости мужчин по отношению к женщинам	Солнце	Венера	Асцендент	Такой же
37	Половых сношений	Солнце	Венера	Асцендент	Такой же
38	Брака женщин (Гермес)	Венера	Сатурн	Асцендент	Такой же
39	Брака женщин (Валент)	Луна	Марс	Асцендент	Такой же
40	Супружеской неверности женщин	Луна	Марс	Асцендент	Такой же
41	Обмана мужчин женщинами	Луна	Марс	Асцендент	Такой же
42	Половых сношений	Луна	Марс	Асцендент	Такой же
43	Нецеломудренности женщин[22]	Луна	Марс	Асцендент	Такой же
44	Целомудрия женщин	Луна	Венера	Асцендент	Такой же
45	Брака мужчин и женщин (Гермес)	Венера	Куспид седьмого дома	Асцендент	Такой же
46	Времени брака (Гермес)	Солнце	Луна	Асцендент	Такой же

47	Мошеннического брака и содействия ему[23]	Сатурн	Венера	Асцендент	Такой же
48	Зятьёв (мужей дочерей)[24]	Сатурн	Венера	Асцендент	Меняется[25]
49	Судебных тяжб	Марс	Юпитер	Асцендент	Меняется[26]

[18] В старом рус. пер. вместо "владыки времени" — "градус владыки дома".

[19] В некоторых манускриптах · "владыка шестого дома". В старом рус. пер. — "владыка второго дома". Абу Ма'шар, Ибн Эзра и Бонатти дают противоположную формулу: ASC · Солнце – диспозитор Солнца днём и ASC + Луна – диспозитор Луны ночью.

[20] Согласно ал-Кабиси, ночью формула меняется на противоположную.

[21] Веттий Валент Антиохийский — греческий астролог II в. н.э. Автор 9-томного астрологического труда «Антология», содержащего большое количество сведений о традициях эллинистической астрологии. В III в. этот трактат был переведён на пехлеви, а впоследствии — с пехлеви на арабский.

[22] Согласно Бонатти, Жребий Похотливых и испорченных женщин рассчитывается по формуле ASC + Сатурн Венера (при дневном рождении). Ибн Эзра приводит такую же формулу, что и Бонатти, приводя название "Жребий Женской проституции".

[23] У Абу Ма'шара, Ибн Эзры и Бонатти этот жребий не упоминается. Вместо него они приводят жребий, который и днём и ночью рассчитывается по формуле Венера + Луна – Солнце. Ибн Эзра называет его Жребием Чрезмерных сексуальных контактов, а Бонатти — Жребием Способности к вступлению в брак и лёгкости вступления в брак.

[24] Бонатти называет его Жребием Тесеи.

[25] Согласно Абу Ма'шару, Ибн Эзре и Бонатти, при ночном рождении формула не меняется.

[26] Согласно Ибн Эзре, при ночном рождении формула не меняется.

Восьмой дом — пять жребиев

50	Смерти	Луна	Куспид восьмого дома[27]	Градус Сатурна	Такой же
51	Анареты (убивающей планеты, *ал-куттал*)	Владыка Асцендента	Луна	Асцендент[28]	Меняется
52	Года, которого боятся при рождении по причине смерти, голода	Сатурн	Владыка дома соединения или оппозиции[29]	Асцендент	Такой же
53	Места убийства и болезни	Сатурн	Марс	Градус Меркурия	Меняется
54	Опасности и насилия	Сатурн	Меркурий	Асцендент	Меняется

[27] В старом рус. пер. ошибочно указано: "градус восьмого года".

[28] В старом рус. пер. ошибочно указано: "гороскоп".

[29] Имеется в виду управитель знака, в котором произошло последнее перед рождением новолуние (если Луна в гороскопе растущая) или полнолуние (если Луна в гороскопе убывающая).

Девятый дом – · семь жребиев					
55	Путешествий	Владыка девятого дома	Куспид девятого дома	Асцендент	Такой же
56	Путешествий по воде	Сатурн	15° Рака	Асцендент	Меняется
57	Робости и сокрытия[30]	Луна	Меркурий	Асцендент	Меняется
58	Глубокого раздумья	Сатурн	Луна	Асцендент	Меняется
59	Понимания и мудрости[31]	Сатурн	Солнце	Асцендент	Меняется
60	Традиций, знания дел[32]	Солнце	Юпитер	Асцендент	Меняется
61	Познания истинности или ложности [слухов][33]	Меркурий	Луна	Асцендент	Такой же

[30] У Ибн Эзры он назван Жребием Скромности. У ал-Кабиси это Жребий Набожности, у Абу Ма'шара и Бонатти · · Жребий Религии. В старом рус. пер. · – "жребий богобоязненных и религиозных".

[31] Согласно Абу Ма'шару, Ибн Эзре и Бонатти, Жребий Мудрости и понимания рассчитывается по формуле Меркурий + Юпитер – Сатурн (днём) и Меркурий + Сатурн – Юпитер (ночью). Ибн Эзра приводит ещё и Жребий Знания: ASC + Юпитер – Сатурн (днём) и ASC + Сатурн – Юпитер (ночью). У ал-Кабиси даны другие жребии: его Жребий Мудрости и днём и ночью считается по формуле ASC + Юпитер – Сатурн, а Жребий Знания — по формуле ASC + Юпитер – Луна (днём) и ASC + Луна · Юпитер (ночью).

[32] В старом рус. пер. – "жребий событий и знания известий о людях и выдумок". У Абу Ма'шара — Жребий Слухов и историй; у Бонатти — Жребий Историй и наук, или Слухов и небылиц.

[33] В старом рус. пер. — "жребий правильных или ложных гонений".

Десятый дом двенадцать жребиев[34]					
62	Благородных рождений[35]	От Владыки времени до его градуса экзальтации[36]		Асцендент	Меняется
63	Царей и султанов	Марс	Луна	Асцендент	Меняется
64	Управляющих, визирей и т.п.	Меркурий	Марс	Асцендент	Меняется
65	Победы султанов, завоевания	Солнце	Сатурн	Асцендент	Меняется
66	Тех, кто поднимается в общественном положении[37]	Сатурн	Жребий Фортуны	Асцендент	Меняется
67	Знаменитых аристократов	Сатурн[38]	Солнце	Асцендент	Такой же
68	Армий и охраны порядка	Марс	Сатурн	Асцендент	Меняется
69	Султана (и какой работой занимается натив)	Сатурн	Луна	Асцендент	Такой же
70	Купцов и их деятельности[39]	Меркурий	Венера	Асцендент	Меняется

71	Купли и продажи	Жребий Духа	Жребий Фортуны	Асцендент	Меняется
72	Действий и предписаний при лечении[40]	Солнце	Юпитер	Асцендент	Меняется
73	Матерей	Венера	Луна	Асцендент	Меняется

[34] Ал-Кабиси упоминает ещё два жребия десятого дома: Жребий работы и власти, согласно Валенту (ASC + MC · Солнце и днём и ночью), и Жребий, показывающий, наступит ли чьё-либо правление или нет (Юпитер + MC – Солнце и днём и ночью). Бонатти тоже упоминает последний жребий, называя его Жребием того, будет ли основание для царствования или нет. Кроме того, Бонатти приводит Жребий смерти матери (ASC + Сатурн – Венера днём, ASC + Венера Сатурн ночью).

[35] Старый рус. пер. добавляет: "и будет ли дитя похоже на отца или нет".

[36] Согласно Абу Ма'шару, ал-Кабиси, Ибн Эзре и Бонатти, ночью порядок не меняется, т.е. берётся формула 19-й градус Овна - Солнце + ASC (днём); 3-й градус Тельца – Луна + ASC (ночью). В старом рус. пер. — от "самого Юпитера" до "градуса величия".

[37] Ибн Эзра и Бонатти уточняют: это жребий тех, кто возвысился внезапно.

[38] У Абу Ма'шара и Бонатти — Меркурий, а не Сатурн.

[39] У Абу Ма'шара он называется Жребием Торговли или работы руками, у Ибн Эзры и Бонатти — просто Жребием Ручной работы.

[40] У Абу Ма'шара он называется Жребием Неизбежных трудов, у Ибн Эзры это Жребий Задания, которое должно быть выполнено.

Одиннадцатый дом — одиннадцать жребиев					
74	Славы	Жребий Фортуны	Жребий Духа	Асцендент	Меняется
75	Дружбы и вражды	Жребий Фортуны	Жребий Духа	Асцендент	Меняется
76	Тех, кто известен и уважаем людьми, надёжен в делах	Жребий Фортуны	Солнце	Асцендент	Меняется
77	Успеха	Жребий Фортуны	Юпитер[41]	Асцендент	Меняется
78	Поглощённости земными интересами	Жребий Фортуны	Венера[42]	Асцендент	Меняется
79	Надежды[43]	Сатурн	Венера[44]	Асцендент	Меняется
80	Друзей[45]	Луна	Меркурий	Асцендент	Такой же
81	Насилия[46]	Жребий Духа	Меркурий	Асцендент	Такой же
82	Изобилия в доме	Луна[47]	Солнце	Асцендент	Такой же
83	Свободы человека[48]	Меркурий	Солнце	Асцендент	Меняется
84	Хвалы и признания	Юпитер	Венера	Асцендент	Меняется
Двенадцатый дом — три жребия					
85	Вражды (согласно некоторым из древних)	Сатурн	Марс	Асцендент	Такой же[49]

86	Вражды (согласно Гермесу)	Владыка XII дома	Куспид XII дома	Асцендент	Такой же
87	Невезения[50]	Жребий Духа	Жребий Фортуны	Асцендент	Такой же

Всего 7 жребиев, принадлежащих планетам, и 80 — принадлежащих домам.

[41] В старом рус. пер. ошибочно указано "Венера".

[42] У Бонатти — не Венера, а Жребий Духа.

[43] В англ. переводе ошибочно дана формула с участием Юпитера и Меркурия.

[44] В старом рус. пер. ошибочно указано "Меркурий, Венера".

[45] У Ибн Эзры Жребий Друзей считается по обратной формуле.

[46] У Бонатти он назван Жребием Согласия между друзьями и между мужьями и жёнами, а также разногласий между ними, у Ибн Эзры — Жребием Непостоянства.

[47] В старом рус. пер. — "Юпитер, Меркурий". У Абу Ма'шара, Ибн Эзры и Бонатти — Меркурий.

[48] У Бонатти он назван Жребием Добродетельности души. Ибн Эзра не приводит этого жребия, но приводит похожий Жребий Свободы мнения. ASC + Юпитер — Меркурий (днём) и ASC + Меркурий — Юпитер (ночью).

[49] Согласно Ибн Эзре, ночью формула меняется на противоположную.

[50] Бонатти называет его Жребием Усилий и Несчастий и считает, что ночью формула меняется на противоположную.

Десять жребиев, не связанных с планетами или домами					
88	Хайладжа[51]	Градус соединения или оппозиции[52]	Луна	Асцендент	Такой же

89	Истощённого тела[53]	Жребий Фортуны	Марс	Асцендент	Меняется
90	Искусства верховой езды, храбрости	Сатурн	Луна	Асцендент	Меняется
91	Наглости, насилия и убийства[54]	Владыка Асцендента[55]	Луна	Асцендент	Меняется
92	Хитрости и обмана	Меркурий	Жребий Духа	Асцендент	Меняется
93	Необходимости и желания	Сатурн	Марс	Асцендент[56]	Такой же
94	Требований и потребностей (согласно египтянам)[57]	Марс	Куспид третьего дома	Асцендент	Такой же
95	Осуществления нужд и желаний	Жребий Фортуны[58]	Меркурий	Асцендент	Такой же
96	Воздаяния[59]	Марс	Солнце	Асцендент	Меняется
97	Честности	Меркурий	Марс	Асцендент	Меняется

[51] О хайлаже см. § 521. Ал-Кабиси и Бонатти относили этот жребий (*pars hyleg*) к жребиям первого дома. Ибн Эзра называл его Жребием Лет жизни человека.

[52] Имеется в виду пренатальная лунация, т.е. новолуние при рождении на растущей Луне и полнолуние при рождении на убывающей Луне.

[53] Бонатти, напротив, называет его Жребием Больших тел. Впрочем, оба названия имеют смысл, поскольку, согласно Абу

Ма'шару, когда этот жребий стоит в соединении с владыкой Асцендента или с другой планетой, обладающей достоинствами в градусе Асцендента или в градусе кадхуды (см. § 521-522), или с планетой в собственных достоинствах, или во влажном знаке, натив будет иметь большое и развитое тело. В ином случае, особенно если жребий стоит в соединении с Меркурием или Марсом, или с теми планетами, что правят ими, натив будет тощим.

[54] У Бонатти он называется Жребием Отваги, силы и господства.

[55] В старом рус. пер. ошибочно указано: "гороскоп".

[56] Согласно Абу Ма'шару и Бонатти, этот жребий отбрасывается от Меркурия, а не от Асцендента, и указывает на то, будет ли завершено интересующее нас дело или нет. Ибн Эзра также отбрасывает его от Меркурия, называя Жребием Места, которое ищут.

[57] Бонатти относил этот жребий к жребиям одиннадцатого дома. Ибн Эзра называл его Жребием Задержек.

[58] В старом рус. пер. указано: "жребий дружбы". В "Большом введении" Абу Ма'шара и у Ибн Эзры также даётся отсылка к Жребию Любви и дружбы (№ 3). Бонатти указывает, что здесь в качестве Точки I используется предыдущий жребий (№ 94).

[59] У Ибн Эзры он назван Жребием Засады.

РАСХОЖДЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ НА ПРАКТИКЕ

477. Фа-халь мухталифу 'амаль хазихи ас-сихам ва-халь йаттафику исна мин-ха.

Есть люди, которые в некоторых обстоятельствах применяют методы, отличающиеся от изложенных выше. Например, при рассмотрении Жребия Родителей, когда Сатурн находится под лучами Солнца, они берут расстояние от Юпитера до Солнца ночью и

наоборот днём и отбрасывают его от Асцендента. Опять-таки, в случае Жребия Бабушек и дедушек[2], если Солнце во Льве, они берут расстояние от начала Льва до Сатурна днём, а ночью в противоположном направлении. Если же оно[3] расположено в обители Сатурна, тогда от Солнца до Сатурна днём и наоборот ночью, в обоих случаях отбрасывая от Асцендента, даже если Сатурн под лучами[4] Солнца или поражён каким-либо иным образом[5]. Когда два жребия указывают на одну и ту же точку, это считается очень благоприятным. В некоторых обстоятельствах правила для дня и ночи одни и те же, в других разные, как это можно увидеть из таблицы; в первом случае невозможно извлечь выгоду из особых вычислений.

[1] Жребий номер 17 (Сатурн – Солнце + Асцендент).

[2] Жребий номер 19.

[3] Солнце.

[4] В переиздании старого рус. пер. "под Лунами" (?!).

[5] Все эти уточнения и разъяснения в точности повторяет и Бонатти.

ДРУГИЕ ЖРЕБИИ

478. Фа-халь гайр хазихи мин-сихам.

Вопрос о бросании жребиев очень обширен, так что кто-то может подумать, что ему вообще нет конца. Например, есть такие жребии, которые бросают на момент поворота года[1] для рассмотрения мировых событий и дел империй, есть такие, которые бросают

при соединениях и оппозициях Луны [с Солнцем] для составления прогнозов касательно погоды, успеха предприятий и прочих хорарных вопросов. Мы добавили в виде таблиц мнения прочих [астрологов] по этим предметам, которые мы извлекли из книг на данную тему.

[1] Имеется в виду годичная карта на вступление Солнца в знак Овна. Европейские астрологи Средневековья обычно называли такие карты "революциями годов мира" (в отличие от "революций натальных карт", т.е. карт возвращений Солнца, Луны и т.д. на своё натальное место).

ЖРЕБИИ, КОТОРЫЕ БРОСАЮТСЯ ПРИ ПОВОРОТЕ МИРОВОГО ГОДА И ПРИ СОЕДИНЕНИЯХ[1]

479. Фахазихи си-хам тастаʿамалю фи-тахавили сини ль-ʿалям ва-ль-кыранáт.

[1] Подразумеваются соединения, важные для мунданной астрологии, прежде всего, соединения Юпитера и Сатурна, случающиеся раз в 20 лет и задающие тенденции мировых событий. Многие астрологи исламского мира сознавали невозможность средствами астрономии того времени установить точный момент конъюнкции этих дальних планет и потому в качестве гороскопа соединения использовали карту на вступление Солнца в знак Овна в год такого соединения. Некоторые астрологи шли ещё дальше, сознавая, что момент ингрессии тоже невозможно вычислить точно, и потому использовали карту последней лунации (новолуния или полнолуния) перед вступлением Солнца в Овен в год соединения.

Номер	Названия жребиев	Расстояние между Точкой 1 и	Точкой 2	Откладывается от Точки 3	Дневной или ночной
1	Жребий султана	МС Солнца[2]	МС поворота года[2]	Юпитер	Такой же
2	[Султана] другим способом	Градус Асцендента соединения[3]	Градус соединения	Асцендент	Такой же
3	Победы	Солнце	Владыка VII дома[4]	Асцендент	Такой же
4	Сражения	Марс	Луна	Градус Жребия победы[5]	Такой же
5	Вторым способом (согласно 'Умару[6])	Марс	Луна	Асцендент	Такой же
6	Третьим способом[7]	Сатурн	Луна	Асцендент	Такой же
7	Перемирия между армиями[8]	Луна	Меркурий	Асцендент	Такой же
8	Завоевания	Солнце	Марс	Асцендент	Такой же
9	Триумфа	Жребий Фортуны	Юпитер	Асцендент	Меняется
10	Первого соединения	Асцендент года соединения	Градус сосли-нения	Асцендент	Такой же

13	Второго соединения	Асцендент соединения	Градус соединения	Асцендент	Такой же

[2] Ибн Эзра разъясняет, что здесь речь идёт не о МС, а о местах оппозиции к указанным точкам. Он пишет, что этот Жребий Правителя следует вычислять, "взяв расстояние от градуса небесного диаметра, противоположного положению Солнца, до небесного диаметра, противоположного повороту года, и затем отложив его от положения Юпитера" (The Beginning of Wisdom, p. 230). Однако ал-Кабиси даёт другое объяснение: "Он берётся от градуса Солнца до Середины Неба поворота года и откладывается от градуса Юпитера" (Введение в астрологию, 5, 17).

[3] Ибн Эзра разъясняет: "Берётся расстояние между восходящим градусом поворота года соединения и градусом самого соединения и затем откладывается от восходящего градуса ежегодного поворота" (The Beginning of Wisdom, p. 230). Имеется в виду, что данный жребий следует использовать не в карте вступления Солнца в Овен в год соединения Юпитера и Сатурна, а в последующих годичных картах. Потому дуга между Точками 1 и 2 будет оставаться одной и той же на протяжении 20 лет, но Точка 3 будет меняться из года в год – как и обсуждаемый жребий. В старом рус. пер. и в качестве Точки 1, и в качестве Точки 2 ошибочно указан градус соединения.

[4] В некоторых манускриптах указан не владыка Десцендента, а сам градус Десцендента.

[5] В старом рус. пер — "градус жребия успеха начала" (?).

[6] Имеется в виду известный арабский астроном и астролог Абу Хафс 'Умар ибн ал-Фаррухан ат-Табари (? – ок. 815), автор ряда астрологических сочинений. Ал-Кабиси называет этот жребий Жребием Правления и Власти и подчёркивает, что он откладывается от Асцендента соединения.

[7] Этот способ приведён у ал-Кабиси.

[8] В старом рус. пер. — "жребий мира в войсках".

Следующие жребии связаны с годами, четырьмя кварталами, а также соединениями и оппозициями Луны [с Солнцем].

1	Земли	Сатурн	Юпитер	Асцендент	Такой же
2	Воды	Луна	Венера	Асцендент	Такой же
3	Воздуха и ветра	Меркурий	Его владыка по знаку[9]	Асцендент	Такой же
4	Огня	Солнце	Марс	Асцендент	Такой же
5	Туч	Марс	Сатурн	Асцендент	Меняется
6	Дождей	Луна	Венера	:0	Меняется
7	Холода	Меркурий	Сатурн	Асцендент	Меняется
8	Наводнений	Солнце	Сатурн	Луна	При восходе Луны[11]

[9] Т.е. диспозитор Меркурия.

[10] В англ. переводе пропуск. В старом рус. пер. — Солнце.

[11] Ибн Эзра поясняет, что такой жребий рассчитывается ежедневно утром, на время восхода Солнца (а не Луны). Этот жребий будет обозначать не только наводнения, но погоду вообще. Если он окажется в одной из обителей Сатурна, будет холодно, если в одной из обителей Юпитера — будет ветрено, если Марса — будет тепло, если Венеры — будет дождь или туман, если Меркурия — будет сильный ветер, если в обители Луны — будут тучи или дождь, если в обители Солнца — небо будет чистым (The Beginning of Wisdom, p. 231).

Жребии для предсказаний, касающихся урожая и т.п.[12]

1	Пшеницы	Солнце	Юпитер[13]	Асцендент	Меняется
2	Ячменя, мяса	Луна	Юпитер	Асцендент	Меняется
3	Риса, проса	Юпитер	Венера[14]	Асцендент	Меняется
4	Кукурузы	Юпитер	Сатурн	Асцендент	Меняется
5	Бобовых[15]	Венера	Меркурий	Асцендент	Меняется
6	Чечевицы и железа	Марс	Сатурн	Асцендент	Меняется
7	Бобов, лука	Сатурн	Марс	Асцендент	Меняется
8	Нута (турецкого гороха)[16]	Венера	Солнце	Асцендент	Меняется
9	Кунжута, винограда	Сатурн	Венера[17]	Асцендент	Меняется
10	Сахара	Венера	Меркурий	Асцендент	Меняется
11	Мёда	Луна	Солнце	Асцендент	Меняется
12	Масла[18]	Марс	Луна	Асцендент	Меняется

[12] В старом рус. пер. они названы "жребиями цен". Ал-Кабиси уточняет, что все эти жребии откладываются от Асцендента поворота года.

13	Орехов, льна[19]	Марс	Венера	Асцендент	Меняется
14	Олив	Меркурий	Луна	Асцендент	Меняется
15	Абрикосов[20]	Сатурн	Марс	Асцендент	Меняется
16	Арбузов	Юпитер	Меркурий	Асцендент	Меняется
17	Соли[21]	Луна	Марс	Асцендент	Меняется
18	Сладких [продуктов][22]	Солнце	Венера	Асцендент	Меняется
19	Вяжущих [продуктов][23]	Меркурий	Сатурн	Асцендент	Меняется
20	Острых [продуктов][24]	Марс	Сатурн	Асцендент	Меняется
21	Шёлка-сырца и хлопка	Меркурий	Венера	Асцендент	Меняется
22	Слабительных[25]	Меркурий	Сатурн	Асцендент	Меняется
23	Горьких слабительных[26]	Сатурн	Марс	Асцендент	Меняется
24	Кислых слабительных[27]	Сатурн	Юпитер	Асцендент	Меняется

[13] У Ибн Эзры и Бонатти Марс, а не Юпитер. У ал-Кабиси такой жребий (с участием Марса) назван просто Жребием Продовольствия.

[14] У ал-Кабиси, Ибн Эзры и Бонатти в Жребии Риса используется Сатурн, а не Венера.

[15] В старом рус. пер. — "жребий маша".

[16] У Бонатти он называется Жребием Фиников. У Ибн Эзры Гороха.

[17] У Бонатти такой жребий называется Жребием Вина, тогда как в Жребии Кунжута используется Юпитер, а не Венера. У ал-Кабиси Жребий Кунжута считается "от Сатурна до Юпитера или до Венеры" (Введение в астрологию, 5, 19).

[18] У ал-Кабиси, Ибн Эзры и Бонатти этот жребий отсутствует. Вместо него у ал-Кабиси и Ибн Эзры приведён Жребий Воды: ASC + Венера – Луна.

[19] У Бонатти Жребий Орехов иной: ASC + Марс – Меркурий.

[20] У ал-Кабиси, Ибн Эзры и Бонатти по этой формуле рассчитывается Жребий Кислых продуктов.

[21] У Бонатти Жребий Солёного считается по обратной формуле.

[22] У Ибн Эзры приводится ещё один жребий, рассчитываемый по такой же формуле: Жребий Сливок, или Жребий Жира. У ал-Кабиси по этой же формуле рассчитывается Жребий Фиников.

[23] У ал-Кабиси, Ибн Эзры и Бонатти он назван Жребием Горьких продуктов.

[24] В старом рус. пер. — "жребий горького".

[25] Старый рус. пер. уточняет — "сладких слабительных лекарств". У Ибн Эзры такую формулу имеет Жребий Арбузов. У ал-Кабиси и Бонатти по такой формуле рассчитывается Жребий Дынь (а также лимонов, огурцов и тыкв), тогда как Жребий Сладких лекарств рассчитывается по формуле ASC + Луна – Солнце.

[26] У Ибн Эзры этот жребий считается по другой формуле (см. следующий жребий, № 24). У ал-Кабиси и Бонатти этот жребий отсутствует, а вместо него приводится Жребий Солёных лекарств (ASC + Луна – Марс), имеющийся и у Ибн Эзры.

[27] У Ибн Эзры он назван Жребием Горьких слабительных лекарственных трав.

Жребии, которые бросаются в связи с хорарными вопросами

1	Секретов[28]	Владыка Асцендента[29]	Куспид X дома	Асцендент	Такой же
2	Настоятельного желания	Владыка часа	Владыка Асцендента	Асцендент	Меняется
3	Времени достижения [задуманного][30]	Владыка часа	Владыка X дома	Асцендент	Меняется
4	Правдива ли информация или нет	Меркурий	Луна	Асцендент	Меняется
5	Вреда делам[31]	Владыка Асцендента	Жребий Фортуны	Асцендент	Такой же
6	Освобождённых людей и прислуги	Юпитер	Сатурн	Меркурий	Такой же
7	Владык и хозяев[32]	Юпитер	Сатурн	Луна	Такой же
8	Брака	Венера	Куспид VII дома	Асцендент	Такой же
9	Времени для действия (Валент)	Солнце	Юпитер	Асцендент	Такой же
10	Сколько будешь занят этим [действием]	Солнце	Сатурн	Асцендент	Такой же

11	Освобождения или отказа [от этого действия]	Солнце	Юпитер	Сатурн[33]	Такой же
12	Времени этого (Валент)	Владыка дела[34]	Жребий Фортуны	Куспид X дома	Такой же
13	Жив или мёртв отсутствующий человек[35]	Луна	Марс	Асцендент	Такой же
14	Потерявшихся животных[36]	Солнце	Марс	Асцендент	Такой же
15	Судебных тяжб	Марс	Меркурий	Асцендент	Такой же
16	Удачного исхода[37]	Солнце	Юпитер	Асцендент	Такой же
17	Обезглавливания[38]	Луна	Марс	Куспид VIII дома	Такой же
18	Пыток	Луна	Сатурн	Куспид IX дома	Такой же

[28] В старом рус. пер. — "жребий совести".

[29] В старом рус. пер. — "дата гороскопа" (?).

[30] В старом рус. пер. "жребий времени настоятельного желания".

[31] В старом рус. пер. — "жребий того, с чьей помощью достигается цель".

[32] В старом рус. пер. "жребий арабов и наместников".

[33] В старом рус. пер. Асцендент (гороскоп), как и в прочих жребиях.

[34] Т.е. сигнификатор дела, о котором задан вопрос.

[35] В старом рус. пер. — "жребий невидимой жизни и смерти" (?).

[36] В старом рус. пер. — "жребий незначительности".

[37] В старом рус. пер. — "жребий несчастного случая во время работы".

[38] В старом рус. пер. — "жребий удара мечом".

СТРЕЛЫ И ЖИВОТНЫЕ

480. Фа-ма с-сахма́н ва-ль-бахимата́н.

О практике гадания по двум стрелам[2] и трактовке предзнаменований по животным.

Книга Гермеса, известная как 85 Глав[3], обсуждает указания, полученные и по первым, и по вторым. Что касается предзнаменований по двум животным, Машаллах упоминает, что чёрное животное должно трактоваться как Сатурн, а жёлтое — как Солнце. Что касается гадания по двум стрелам, никто из интерпретаторов не приносит пользы, давая объяснения по этой теме, за исключением Машаллаха[4], примеры которого базируются на жизнеописаниях монархов. Другие представители этой профессии склоняются к тому, чтобы перенять у многих долгие вычисления и способы, отклоняющиеся от прямого пути, не имеющие ограничений и не свободные от ошибок. Некоторые из них при вступлении Солнца в Овен, обсуждая стабильность государства и возможность восстаний, берут первую стрелу как равноценную расстоянию до Солнца от середины Льва[5], а вторую — как равноценную расстоянию от Луны до середины Рака, оба [расстояния] отбрасывают от Асцендента, поступая одинаково как для дня, так и для ночи[6]. Другие же, изучавшие этот предмет более глубоко, заявляют, что первая стрела представляет Сатурн (сам по себе), а вторая — Юпитер[7]. То, что было написано на эту тему, может составить две объёмистые книги.

[1] Этот параграф в переиздании старого рус. пер. отсутствует.

[2] Стрелами ал-Бируни здесь называет два важнейших жребия, используемых для прогнозирования судеб правителей и стран.

[3] Эта книга, приписываемая Гермесу Трисмегисту, не сохранилась.

[4] Машаллах (Менассия) – знаменитый астролог, еврей по национальности, придворный астролог багдадских халифов во 2-й пол. VIII — начале IX в., автор множества астрологических трактатов.

[5] В старом рус. пер. — наоборот: "от Солнца до середины Льва".

[6] Ал-Кабиси приводит несколько иной вариант расчёта: "Жребий длительности правления берётся на время восхода монарха на престол, от Солнца до пятнадцатого градуса Льва, и откладывается от Луны; затем, он берётся от Луны до пятнадцатого градуса Рака и откладывается от Солнца" (Введение в астрологию, 5, 17).

[7] Ал-Кабиси подробно объясняет алгоритм их расчёта: "Вычисление двух самых великих жребиев, по которым определяется продолжительность правления монарха. Первый из них таков: во время восхождения на престол заметь, куда прибыл год, считая от соединения триплицитета, показывающего религию (имеется в виду первое соединение Юпитера и Сатурна в новой стихии. — *Р.Б.*), считая за год каждые тридцать градусов, а за месяц — каждые два с половиной градуса. Когда ты узнаешь, в каком знаке и градусе <эта профекционная точка>, запомни это, потому что это то самое положение, от которого отсчитывается первый жребий. Затем, когда ты захочешь его рассчитать, установи Асцендент поворота года, в котором монарх обрёл власть. Затем возьми <расстояние> от планеты — либо от Сатурна, либо от Юпитера — которая в этом году восточная от Солнца, до градуса той точки отсчёта первого жребия, которую ты держишь в уме, и отложи его от Асцендента поворота года. Где окажется результат — это и будет положение первого жребия. Второй жребий из

двух: заметь, в какой знак и градус прибыл год в день и месяц, когда монарх обрёл власть, считая за год каждые тридцать градусов от соединения, в котором монарх обрёл власть (имеется в виду последнее соединение Юпитера и Сатурна перед восшествием на престол. — *Р.Б.*). Это положение точки отсчёта второго жребия, запомни его. Затем возьми <расстояние> от планеты — либо от Сатурна, либо от Юпитера — которая западная от Солнца, до положения точки отсчёта второго жребия, которую ты держишь в уме, и отложи его от Асцендента поворота года. Где окажется результат — это и будет положение второго жребия. Если они обе восточные или западные, возьми первый <жребий> от Сатурна, а второй — от Юпитера. Таковы жребии, которые показывают дела правления и его длительность" (Введение в астрологию, 5, 18).

* * *

ПОЛОЖЕНИЕ В СЕРДЦЕВИНЕ СОЛНЦА, ВОСТОЧНАЯ И ЗАПАДНАЯ ФАЗЫ

481. Фа-ма т-тасмим ва-ль-ташрик ва-ль-тагриб.

Теперь мы перейдём к рассмотрению различных положений планет относительно Солнца, которые ответственны за наиболее существенные изменения, весьма сходные с изменениями в их значениях благодаря смене естественных условий.

Если планета будет менее чем в шестнадцати минутах дуги от соединения с Солнцем или удалится от него на такое же или меньшее расстояние, это обозначается как положение "в сердцевине" (*камиль*)[1]. При

этом, высшие планеты[2] бывают в таком положении только в середине своего [периода] прямого движения, тогда как низшие планеты[3] оказываются в нём и в середине прямого, и в середине попятного движения. Что касается восточной фазы[4] (*ташрик*), низшие планеты в середине своего попятного движения имеют сходство с высшими планетами в середине их прямого движения. Если и высшие, и низшие планеты в середине своего попятного движения переходят границы "сердцевины", все они называются сожжёнными (*мухтарик*), пока их расстояние от Солнца не достигнет шести градусов; после чего они так уже не именуются, а называются находящимися под лучами. В таком состоянии они остаются похожими на узников в тюремном заключении, пока расстояние от Солнца не станет равным двенадцати градусам в случае Венеры и Меркурия, пятнадцати градусам — в случае Сатурна и Юпитера, или восемнадцати градусам — в случае Марса. Эта точка характеризуется как начало восточной фазы (*ташрик*), хотя вовсе не обязательно, что планеты в этот период будут видимыми, поскольку время видимости варьируется в зависимости от конкретной страны и климата[5]. Но в узком смысле слова термин *ташрик* обозначает именно гелиакический восход, и после этого планеты обозначаются "*мушаррик*" (а у персов "*канар-и рузи*"[6]). Далее, высшие планеты отличаются от низших, ибо первые из них продолжают двигаться к востоку, достигая расстояния в 30 градусов от Солнца, после чего их называют "слабо восточными" — пока не будет достигнуто расстояние в 90 градусов; и название *таш-*

рик всё ещё продолжает использоваться, поскольку на восходе Солнца они располагаются в восточном квадранте. Когда же 90 градусов будут превышены, термин "восточная фаза" прекращает использоваться. Затем достигается точка первого стояния, после чего устанавливается попятное движение; когда оно заканчивается, [достигается] ещё одна точка стояния, прежде чем наступает прямое движение. Прибытие в оппозицию к Солнцу происходит в середине попятного пути, который таким образом делится на два отрезка, первый и второй.

[1] Положение "в сердцевине" Солнца в работах европейских астрологов последующих веков стало называться "*казими*". Очевидно, это искажение арабского "*касамин*" ("как в сердцевине").

[2] Т.е. Марс, Юпитер и Сатурн.

[3] Меркурий и Венера.

[4] Восточная фаза — в оригинале букв. "восточность".

[5] Бируни имеет в виду, что точное время первой видимости планеты в лучах утреннего Солнца (так называемый гелиакический восход) зависит от географического положения места наблюдения.

[6] Араб. "*мушаррик*" — "странствующий на востоке". Перс. "*капар-и рузи*" — букв. "край дня".

После стояния высшие планеты располагаются на востоке при заходе Солнца, до тех пор, пока они не приблизятся к Солнцу на 90 градусов. Когда расстояние меньше 90 градусов, они клонятся к западу, а когда расстояние равно 30 градусам, такое положение называется началом западной фазы (*тагриб*)[7], до тех пор, пока Марс не окажется в 18 градусах, а Сатурн и Юпитер — в 15 градусах [от Солнца], и затем они

под лучами, пока их не будет отделять лишь 6 градусов, и тогда они станут сожжёнными, пока не останется лишь 16 минут, когда они вновь окажутся в сердцевине.

[7] Западная фаза — в оригинале букв. "западность".

В "Альмагесте" оппозиция высших планет к Солнцу называется началом ночи[8] (*канар-и шаб* по-персидски[9]), это ситуация, свойственная исключительно высшим планетам, ибо в такой момент они восходят на закате Солнца. Персы, однако, имеют обыкновение использовать выражение *канар-и шаб* как для высших, так и для низших планет, но то состояние, которое они [тоже] называют началом ночи, в действительности — западная фаза, и потому они добавляют "*на западе*", *чтобы различать две [разных ситуации]*.

[8] Греч. *akronyxos*, араб. *атраф ал-лайл*. В современной астрономии такая ситуация называется акроническим восходом планеты.

[9] Букв. "край ночи".

НИЗШИЕ ПЛАНЕТЫ ПОСЛЕ ВОСТОЧНОЙ ФАЗЫ

482. Хал-и суфлиан аз пас ташрик.

Мы говорили, что восточная фаза Венеры и Меркурия происходит на их попятном пути[1] и не заканчивается до тех пор, пока не будет достигнуто расто-

яние в 30 градусов от Солнца в обоих случаях[2]. Затем они оказываются в стоянии, после чего идут директно к своей наибольшей западной элонгации[3], после которой они вновь начинают приближаться к Солнцу[4]. Все эти ситуации называются восточными, до тех пор, пока их не будет отделять от Солнца всего 12 градусов, тогда начнётся их утреннее сокрытие [в лучах Солнца] на востоке. Они находятся под лучами, пока не приблизятся к Солнцу на 7 градусов, и затем они сожжены, пока не достигнут границ "сердцевины" и не соединятся с Солнцем в середине своего директного движения[5]. Затем они выходят из сердцевины Солнца, и тогда их положение на западе имеет сходство с положением высших планет на востоке, на том протяжении, которое было обозначено выше в связи с сожжением, пребыванием под лучами и видимостью в вечерних сумерках. Затем они достигают своей максимальной восточной элонгации и останавливаются, прежде чем вновь стать ретроградными и пройти через все стадии и расстояния, которые мы уже обозначили, пока они не вернутся к сердцевине Солнца в попятном движении.

[1] После выхода из-под лучей Солнца.

[2] Строго говоря, Меркурий никогда не уходит от Солнца больше чем на 28 градусов.

[3] В своей максимальной элонгации (т.е. в наибольшем удалении от Солнца по эклиптической долготе) внутренние планеты оказываются стационарными.

[4] Двигаясь попятно.

[5] В астрономии это соединение называется верхним.

В ЧЁМ ВЕНЕРА ТУТ ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ МЕРКУРИЯ

483. Фа-халь йанфасыль аз-зухра фи-залика ʻан ʻутарид.

Необходимо провести различие между Венерой и Меркурием в том, что касается восточной и западной фаз, как это было сделано между Марсом, с одной стороны, и Сатурном и Юпитером, с другой (астрономы согласны в том, что между последними двумя планетами проводить такое различие необходимости нет). Ибо Венера имеет очень большую широту, и временами соединение происходит, когда она достигает своей наивысшей северной широты, и тогда она остаётся видимой, так что выражения "сожжённая" и "под лучами" перестают быть применимыми, хотя планета оказывается в соответствующих положениях. Подобным же образом, при положении "в сердцевине", когда северная широта превышает 7 градусов, она не должна описываться как находящаяся в сердцевине (*калимах*) или сожжённая (*мухтариках*), но просто как сопровождающая Солнце (*мукаринах*).

ВЗАИМОРАСПОЛОЖЕНИЕ СОЛНЦА И ЛУНЫ

484. Фа-ма халю ль-камар мин аш-шамс.

Положения Луны относительно Солнца, подобные сердцевине сердца и сожжению, такие же, как у прочих планет, пока расстояние меньше семи градусов к востоку или западу от Солнца; за этими преде-

лами Луна оказывается под лучами, пока расстояние не увеличится до 12 градусов, что примерно соответствует началу лунного месяца[1]; после этого различные расстояния [от Солнца] описываются как сменяющие друг друга фазы, дающие освещённость Луны на четверть, на половину, на три четверти и полную освещённость, после чего с другой стороны оппозиции [с Солнцем] следуют те же фигуры на тех же расстояниях, [но в обратном порядке].

[1] Основатель ислама Мухаммад узаконил для правоверных мусульман лунный календарь, предписав началом каждого месяца считать неомению, то есть первое появление на небе серпа Луны после новолуния.

ПОЛОЖЕНИЯ СПРАВА И СЛЕВА ОТ СОЛНЦА

485. Фа-ма т-тайамун ʿан ш-шамс ва-т-таййасур.

Астрономы согласны между собой в том, что все три высшие планеты со времени соединения [с Солнцем] до оппозиции [с ним], обе низшие планеты от ретроградного соединения [с Солнцем] до соединения в директном движении, а также Луна от оппозиции [с Солнцем] до соединения располагаются справа (к западу) от Солнца; тогда как высшие планеты от оппозиции до соединения, низшие планеты от соединения в директном движении до соединения на попятном пути, а также Луна от соединения до оппозиции располагаются слева (к востоку) от Солнца.

ВЛИЯНИЕ ПЛАНЕТ ПРИ ИЗМЕНЕНИИ ИХ СОСТОЯНИЙ

486. Халь татагаййар та'тахыра̀ту ль-кавакиб би-тагаййур ахвалиха.

Нас могут спросить: приносят ли описанные изменения положений планет также и изменения их действия? Если бы их действие не менялось, тогда не было бы резона обращать внимание на эти положения. Астрологи согласны в том, что максимум влияния планет в сердцевине Солнца (*тасмим*), такое положение указывает на счастье и хорошие вести; они также согласны в том, что влияние планет минимально при сожжении, пока оно не достигнет той точки, где несчастливость сменится полным крушением. Однако тут делаются различия в соответствии с тем, согласуется природа планет или нет; например, тепло может начать увеличиваться, а влажность — уменьшаться; соответственно, вредоносное влияние сожжения в случае некоторых планет меньше, а в случае других — больше. После соединения, когда планета под лучами, она подобна больному человеку, двигающемуся к выздоровлению, а когда она восточная, то обретает полную силу и дарует в этом положении все возможные блага. Персы называют это *вазиратан*[1] планеты, <и любой, кто хочет сделать хорошее дело, совершает его в этом время>. Они распространяют это название на всё положение справа от Солнца, пока на расстоянии 30 градусов от Солнца благотворное действие не начинает уменьшаться, здесь указания счастья становятся умеренными, затем в 60 градусах от Солнца действие меняется, и эта точка называ-

ется малой несчастливой точкой, 75 градусов — средняя несчастливая точка, а сожжение <при ретроградности>[2] — большая несчастливая точка. В месте своего первого стояния планета производит впечатление подавленной и беспомощной[3], на первом отрезке попятного движения — вялой и ослабленной[4], тогда как на втором отрезке появляется надежда на помощь, что находит подтверждение в месте второго стояния, спасение уже близко, а прямое движение, как можно судить по названию, показывает преуспевание и силу. Подобным же образом, природа планет изменяется от их восхождения до их нисхождения по эксцентрическому кругу[5], в первом случае она сухая, во втором — влажная, что, впрочем, не затрагивает природу их действия. Также [природа планет изменяется] от восхождения до нисхождения по кругу эпицикла[6], ибо от восточной фазы до первой остановки они влажные, затем до середины попятного движения — тёплые, затем до второй остановки — сухие, и на возвращении к восточной фазе — холодные. Причина изменений на круге эпицикла в том, что его воздействие связано с Солнцем, и говорят, что близость к Солнцу означает сухость, а удалённость — влажность[7]. Сожжение также меняет природу и другие условия, подобные восхождению и нисхождению, что вызывает действие эпицикла, отличное от действия эксцентрического круга. Тот факт, что планета расположена во влажных местах знаков, или термах, даёт дружелюбие; опять-таки, они меняются и по признаку мужского-женского, становясь мужскими, когда они восточные, и женскими — когда западные.

[1] То есть положением наибольшей власти.

[2] Расхождения в манускриптах делают трактовку этого места неоднозначной. С одной стороны, похоже, что ал-Бируни уподобляет ретроградную фазу в движении высших планет их сожжению. С другой стороны, он может иметь в виду лишь то, что сожжение (особенно сожжение ретроградных низших планет) превосходит по негативности другие, только что перечисленные им положения.

[3] В старом рус. пер. — "в месте первого стояния планета подобна спящему и неверящему".

[4] В старом рус. пер. — "подобна ушибленному и удручённому".

[5] Имеется в виду деферент орбиты планеты (см. следующее примечание).

[6] Согласно геоцентрической системе мира Птолемея, планеты двигаются по малым кругам, называемым эпициклами (от греч. *epi* — "на" и *kyklos* — "круг"; соответствующий арабский термин переводится как "круг приведения во вращение"). Центр эпицикла, в свою очередь, движется по кругу вокруг Земли (этот круг называется деферентом, от лат. *deferens* — "несущий"; соответствующий арабский термин переводится как "несущий круг"). Когда планета в апогее эпицикла, для земного наблюдателя она движется с максимальной скоростью, поскольку её движение по эпициклу добавляется к движению эпицикла по деференту. Близ перигея эпицикла планета ретроградна, поскольку её быстрое движение по эпициклу происходит в направлении, противоположном более медленному движению эпицикла по деференту. Наконец, стояния происходят в тот момент, когда противоположные движения по эпициклу и по деференту равны по скорости.

[7] Иначе говоря, прямое движение планеты придаёт ей влажность, а ретроградное движение — сухость. Цикл движения планет по своим эпициклам, по сути, является отражением цикла их положения относительно Солнца: планеты оказываются в апогее эпицикла при соединении с Солнцем в директном движении, тогда как в перигее эпицикла внешние планеты оказываются при оп-

позиции с Солнцем, а внутренние при соединении с Солнцем в своём попятном движении.

Опять же, оказываясь в конкретных знаках Зодиака, планеты также оказываются под влиянием указаний всего знака, как душа зависит от состояния тела, и потому мужская планета становится женоподобной, когда расположена в женском знаке[8]; сходным образом на планеты влияют мужские и женские градусы знака[9], так что для обоих полов возникают указания на евнухоидизм и гермафродитизм, на женоподобных мужчин и мужеподобных женщин.

[8] Ср. § 348.

[9] В старом рус. пер. — загадочная фраза: "[В мужском знаке] то же действие имеют и мужские и женские градусы знаков Зодиака".

В том, что касается пола, планеты могут изменяться и в квадрантах сферы относительно горизонта, а также в [самих] угловых точках. Однако эффект расположения в угловых точках таков, что он просто увеличивает влияние планет, и потому хорошая судьба в кардинальной точке возрастает, особенно если знак фиксированный. Бедствия и напасти также усиливаются в фиксированных знаках, особенно если [планета] — падающая от углов[10], но они ослабляются в кардинальных знаках, особенно если [планета] не падающая[11].

[10] Имеется в виду расположение планеты, сулящей бедствия и напасти, в падающем доме (3, 6, 9 или 12). Старый рус. пер. говорит о "падающих кольшках", то есть о положении на куспиде падающего дома.

[11] В старом рус. пер. — "в колышках, не являющихся падающими".

Некоторые люди считают, что запад благоприятен для низших планет, а восток — для высших, но ты должен понимать, что это выведено лишь из аналогии с мужским и женским (восток является мужским, а запад — женским), тогда как [истинным] критерием разницы между ними является расстояние от Солнца.

Нами было показано, что восточная фаза высших планет имеет место во время директного движения после сожжения, и по этой причине они тогда более могущественны, чем ранее, ибо спаслись от страдания и бедствий; для низших планет с этим сравнима их вечерняя видимость[12], потому что она также происходит после сожжения во время директного движения.

[12] Планеты становятся видны вечером после захода Солнца, когда они западные.

Подобным же образом, западная фаза высших планет имеет место при их директном движении, когда они входят в сожжение, и потому с этим сравнимо утреннее исчезновение[13] низших планет, тоже происходящее при их директном движении [к сожжению]. Восточная фаза низших планет имеет сходство с такой же фазой высших планет лишь постольку, поскольку в обоих случаях она имеет место после сожжения; когда низшие планеты станут вдобавок директными, они станут наиболее согласованы со всеми [высши-

ми планетами] по восточной фазе[14]. Но западная фаза низших планет, когда их движение становится медленным, оказывает намного более вредоносное и ослабляющее влияние, чем западная фаза высших планет, потому что они разворачиваются и к попятному движению, и к сожжению. А вот высшие планеты в своей западной фазе в большей безопасности, чем внутренние, потому что они следуют только к покрытию [Солнцем][15].

[13] Быстро движущаяся низшая планета догоняет Солнце и потому перестает быть видна по утрам, исчезая в лучах восходящего светила.

[14] Автор имеет в виду, что и у высших, и у низших планет бывает такая фаза, когда они расположены восточнее Солнца и при этом директны. Разница в том, что высшие планеты оказываются в таком положении сразу по выходе из сожжения, а низшие — лишь после того, как они уйдут в попятном движении на максимальное возможное от Солнца расстояние и развернутся, начав догонять Солнце.

[15] Мы видим, что автор рассматривает попятное движение как существенно более вредоносное, нежели прямое движение к сожжению. Таким образом, в отличие от тех астрологов, которые просто отмечают, что восточное положение благоприятно для высших планет и неблагоприятно для низших (а западное — наоборот), ал-Бируни выделяет и в восточном, и в западном положении внутренних планет по две стадии, принципиально различные по влиянию: выход из сожжения в директном движении, начинающий западную фазу, весьма благотворен, однако возвращение к сожжению в попятном движении крайне вредоносно; выход из сожжения в попятном движении, начинающий восточную фазу, умеренно вредоносен, однако переход в директное движение (пока оно не привело к сожжению) скорее благотворен, чем вреден.

Мы извлекли из [работ] Йа'куба ибн Исхака ал-Кинди[16] всё то, что необходимо начинающему, чтобы знать о разнице в указаниях планет, вызванной их силой влияния в восточной фазе и их слабостью в западной фазе (хотя эти различия и не доходят до того, чтобы стать полными противоположностями).

[16] Абу Йусуф Йа'куб ибн Исхак ибн ас-Саббах ал-Кинди (ок. 800–873) — арабский учёный-энциклопедист и философ (первый представитель восточного аристотелизма), нередко называемый "отцом исламской астрологии". Учитель знаменитого астролога Абу Ма'шара.

УКАЗАНИЯ В ВОСТОЧНОЙ И ЗАПАДНОЙ ФАЗАХ

487-488. Далялятуха ва-хийа мушарриқат. Далялятуха ва-хийа мугаррибат.

Планета	**Её указания, когда она восточная (487)**	**Её указания, когда она западная (488)**
Сатурн	Начало старости, счастье в земледелии и мелиорации, глубокие и действенные суждения, энергичное и надёжное исполнение всех деловых задач.	Глубокая старость, плохой уровень жизни, занятия посредственные и незначительные, работа, связанная с ирригацией и колодцами, скудная пища, мошенничество.
Юпитер	Начало зрелости, хороший образ действий, красота,	Весьма зрелый возраст, профессии средней важности,

	элегантность, стремление к должности визиря или судьи (*кади*), чтобы таким образом обеспечить справедливость, много имущества, хорошая репутация, радость в детях[1].	положение чиновника или юридического представителя; все вещи, связанные с религией, такие так переписывание книг с преданиями; аморальные поступки, паломничество, достаточное благосостояние.
Марс	Командование в сражении, руководство армиями, слава храбреца, пыл завоевателя; быстрота в делах; успех в горном деле.	Скромное положение в армии, как, например, у мясника, повара, кузнеца, коновала, хирурга; воровство; работа с огнём и железом.
Солнце	Восточная и западная фазы указывают на положение относительно Солнца и неприменимы по отношению к нему самому.	
Венера	Действия [Венеры], когда она восточная, менее эффективны, чем когда она западная.	Красота, ненависть, любовь, радость, веселье, наслаждение, женитьба, подарки; что касается профессий, это запретные удовольствия, работа с красками, картинами, парчой, вышиванием.

Меркурий	Ум, сила суждений, долгие размышления, мудрые решения, поэзия, красноречие, налоговый служащий, землемер, аккуратность, приветливость, медицина, астрология.	То же, что при восточной фазе, но менее действенное; западная фаза приносит мало вреда ему и Венере.
Луна	От середины месяца до двадцать второго дня указывает на зрелость, после этого и до соединения [с Солнцем] указывает на старость.	От соединения до седьмого дня — детство, от того места до оппозиции — юность; когда Луна находится под лучами, она указывает на тайные и скрываемые вещи, и особенно указывает на дурное состояние живых существ, сходное с [практическим отсутствием] света в этой фазе[2].

[1] В переиздании старого рус. пер. — ошибка: "радость в идеях".

[2] В старом рус. пер. — "особенно указывает на всё порочное, видимое в её свете".

СКЛАДЫВАЮЩИЕСЯ И РАСПАДАЮЩИЕСЯ АСПЕКТЫ

489. Ма аль-иттиṣал ва-ль-инṣыраф.

Термины "складывающийся" (*иттиṣал*) и "распадающийся" (*инṣыраф*) относятся к формированию аспектов между планетами и к удалению от таких [взаимных] положений. Они зависят от знаков, и к ним применяются те же названия, которые мы уже разъяснили, когда говорили об аспектах знаков (§ 373), а именно: оппозиция, два секстиля, две квадратуры, два трина и оппозиция. Когда два зодиакальных знака находятся в аспекте, планеты в этих знаках тоже находятся в аспекте, а когда знаки не в аспекте, то и планеты в них оказываются несоединёнными и скрытыми друг от друга. Когда две планеты расположены в одном и том же знаке или в двух знаках в аспекте друг с другом, причём в одном и том же градусе, они называются подлинно соединёнными[1]; и та, чья орбита ниже, называется примыкающей (*иттаṣала*) к той, чья орбита выше, потому что более низкая является более быстрой и обычно догоняет более высокую. Следовательно, Луна примыкает ко всем планетам, а к ней не примыкает никакая; Меркурий примыкает ко всем, кроме Луны; Венера — ко всем, кроме Луны и Меркурия; Солнце, Марс и Юпитер к тем, что над ними; лишь Сатурн не примыкает ни к одной планете, поскольку все остальные планеты ниже его. Когда две планеты в аспекте и градусы низшей планеты меньше, чем градусы высшей, низшая называется сходящейся в соединение, а когда градусы [низшей пла-

неты] больше, [чем у высшей планеты,] она называется расходящейся с высшей. Во время соединения *низшая планета называется дарующей совет (дафи' тадбир)* высшей планете, а последняя — получающей совет (*маддфу 'илайхи*) от низшей[2]. Таково соединение по долготе.

[1] Здесь и далее ал-Бируни называет соединением не только *встречу двух планет в одном знаке, но и их контакт* посредством любого аспекта.

[2] В старом рус. пер. это отношение между планетами неудачно обозначено как управление: "нижнюю [планету] называют управляющей, а верхнюю — управляемой".

НАЧАЛО СКЛАДЫВАЮЩЕГОСЯ АСПЕКТА

490. Фа-халь ли-ма-бда' ль-иттисалю хадд.

Поскольку складывающийся аспект подобен встрече, а распадающийся — расставанию, то низшая планета, вступая в знак, в котором она пойдёт к аспекту с высшей планетой, начинает проявлять своё движение по направлению к соединению, и это движение будет усиливаться, пока соединение не совершится, за исключением случаев, когда что-нибудь ещё этому помешает, например, её обгонит другая планета, или высшая планета её покинет, оставив знак, в котором была, до завершения аспекта, или сама низшая планета станет ретроградной и таким образом сорвёт завершение аспекта. Но есть много различий *во мнениях по поводу величины [орбиса] и пределов* завершения. Некоторые говорят, что [складывающийся

аспект] начинается за пять градусов и длится, пока градусы не станут равными; основой для такой трактовки являются пять "мёртвых" градусов (см. § 491). Другие говорят: шесть градусов, потому что это одна пятая знака и средняя величина термов планет (см. § 453). Ещё одни говорят: двенадцать градусов, ибо это расстояние, на котором свет Луны затмевается Солнцем. И ещё одни говорят: пятнадцать градусов, орбис Солнца; тогда как другие говорят, что следует брать среднюю величину соответствующих орбисов рассматриваемых планет (см. § 436). Опять-таки, многие считают, что уделять внимание следует только точным соединениям.

Распадающийся аспект начинается, когда градус низшей планеты становится хотя бы на минуту выше, чем у высшей планеты, но, поскольку следы влияния остаются, завершение распадающегося аспекта необходимо определить согласно тому же расстоянию, каковое было определено для складывающегося аспекта[1].

[1] Автор имеет в виду, что распадающийся аспект прекращает своё влияние на том же расстоянии от точного аспекта, на каком начинается действие складывающегося аспекта. Конкретное расстояние зависит от того, какой концепции придерживается астролог при расчёте орбисов. Обычно средневековые астрологи считали, что для вычисления интервала действия аспекта следует вычислить среднее арифметическое орбисов тех двух планет, которые формируют данный аспект. Эту точку зрения поддерживает и сам ал-Бируни в своём главном астрономическом труде "Канон Мас'уда" (кн. 11, гл. 7, раздел 3), в котором говорит, что другие мнения по этому поводу даже не стоят упоминания.

"МЁРТВЫЕ" ГРАДУСЫ

491. Фа-ма д-дараджату ль-маййита.

Под "мёртвыми" градусами подразумевают пять градусов над Асцендентом, в направлении, противоположном последовательности зодиакальных знаков. Птолемей не считал их относящимися к двенадцатому дому и не рассматривал их как падающие (кадентные), но связывал любую планету в них с Асцендентом (с первым домом).

ТОЛЬКО ЛИ СОЕДИНЕНИЯ ПО ДОЛГОТЕ?

492. Фа-халь ли-ль-иттисали нау'ы гайри т-тули.

Есть два других вида соединений, кроме соединения по долготе, а именно: по широте и по природе. Первое случается, когда широта двух планет однакова, северная или южная, и градусы широты равны[1]. Тогда о них говорят, что они соединены по широте. Если градусы не равны, следует посмотреть, поднимается ли та планета, которая имеет более низкую широту, в определённой стороне[2], и спускается ли планета с более высокой широтой в той же стороне, если да — они называются идущими к соединению. Если широта опускающейся планеты ниже, чем у поднимающейся, они расходятся. Если обе поднимаются <и если планета с меньшей широтой поднимается быстрее>, следует посмотреть, является ли крайняя широта более низкой планеты не меньшей, чем у более высокой; если да — они движутся к соединению;

если же её крайняя широта меньше, соединение не может произойти. Если обе планеты спускаются, и та, у которой более высокая широта, опускается быстрее, они называются движущимися к соединению, хотя оно может и не завершиться, поскольку планета с более низкой широтой может уйти на другую сторону[3] <или ещё одна планета может догнать их>.

[1] *В современной астрологии такое соединение называется* параллелью по широте.

[2] Очевидно, имеется в виду направление к северу или к югу от эклиптики.

[3] Речь идёт об уходе на другую сторону эклиптики, когда северная широта сменится южной (или наоборот). Таким образом, для соединений по широте пересечение планетой эклиптики имеет такой же смысл, как уход планеты в другой зодиакальный знак для соединений по долготе. Однако в таком случае завершение всё же может произойти, если образуется контрпараллель (но это справедливо только при сопровождении секстилем, квадратурой или трином по долготе; см. следующее примечание).

Старшинство соединения по широте по отношению к соединению по долготе проявляется благодаря тому факту, что оно не может произойти, если планеты не в аспекте[4].

[4] Иначе говоря, только если две планеты находятся в аспекте по долготе, мы можем посмотреть, не образуют ли они ещё и соединение по широте. Наличие одновременно двух типов связи между планетами, разумеется, рассматривается как более сильный фактор — поэтому ал-Бируни и говорит о большей значимости соединения по широте. В "Каноне Мас'уда" (кн. 11, гл. 2, раздел 3) ал-Бируни даёт подробное разъяснение, что именно считать взаимодействием по широте. В том случае, когда имеет-

ся телесное соединение по долготе, его может сопровождать лишь широтное соединение двух планет по одну сторону эклиптики (параллель по широте); в том случае, когда имеется оппозиция по долготе, её может сопровождать лишь положение на равном расстоянии от эклиптики по разные её стороны (контрпараллель); а для формирования соединения по широте в случае остальных аспектов (секстиль, квадратура, трин по долготе) планеты с широтой, равной по модулю, могут находиться как по одну сторону от эклиптики, так и по разные.

Есть и другое преимущество, а именно: предположим, что низшая планета примыкает по долготе к высшей, а затем к третьей планете — по широте, и эта третья планета не соединена с высшей, тогда последняя не будет продолжать образовывать соединение по долготе[5].

[5] Например, Венера в Тельце входит в квадратуру с Юпитером во Льве, а затем секстиль по долготе и соединение по широте с Марсом в Рыбах. Юпитер и Марс находятся в знаках, не соединённых аспектом (не видящих друг друга). В таком случае Венера будет считаться "переключившей своё внимание" с Юпитера на Марс, а аспект Юпитера перестанет действовать, в чём и проявится старшинство соединения по широте.

Соединение по природе случается, когда две планеты находятся в знаках, равных по силе (см. § 377), и имеет место, когда они прибывают в соответствующие друг другу градусы этих знаков. Например, Юпитер находится в 20° Овна[6], а Луна — в 5° Рыб, и когда она достигнет 10° Рыб (что является градусом, соответствующим 20° Овна), соединение по природе завершится[7]. Это положение дополнительно укрепляется, если во время подобного соединения по приро-

ле планеты также находятся в аспекте. Подобным образом, соединение свершится, если две планеты находятся в соответствующих градусах знаков, согласующихся по ходу; например, Юпитер находится в 20° Овна, а Луна — в 5° Девы, в таком случае завершение соединения произойдёт в 10° Девы[8]. Аспект здесь тоже усилит положение.

[6] В переиздании старого рус. пер. ошибочно указано: "в двенадцатом градусе Овна".

[7] Такое "соединение по природе" обычно называют контрантисом или антисной оппозицией.

[8] Такое соединение обычно называют антисным соединением или просто антисом.

ПОКАЗАНИЕ И ДОСТОИНСТВО

493. Ма-аль-мушахадат ва-ль-муа'замат.

Выражения "показание" и "достоинство" (*шахадат ва-муза'амат*) являются синонимичными терминами и применяются по отношению к планетам в двух различных смыслах. Первый относится к благоприятному положению, которое планета может занимать, например, если она — владыка знака, в котором находится (§ 440), либо если она находится в своей экзальтации (§ 443) или в любом другом положении, благоприятном для неё[1]; она может иметь лишь одно или сразу несколько из этих достоинств. Если, однако, она находится не в благоприятном положении, она называется перегрином[2] (*гариб*), а если она [при этом] находится в сво-

ём ущербе (§ 142) или падении (§ 443), к чуждости её положения добавляется бедственность.

[1] В своём триплицитете, в своём терме или в своём лике.
[2] От лат *peregrinus* — "чужой, чуждый; чужеземец".

Второй тип [достоинств] приходит от неких внешних факторов, не связанных с расположением самой планеты, и имеет три разновидности. Первая — когда планета находится в положении, благоприятном для другой планеты, и потому имеет пользу от тех свойств, которые придаёт ей другая планета, будь то владение знаком или экзальтация; вторая — зависимость от характера или эссенциальной природы планеты, например, показания Марса связаны с войной и судебными спорами, Юпитера — с богатством и положением в обществе, Венеры — с развлечениями и свадьбой; третья — зависимость от времени, как, например, владение днём у Солнца и владение ночью у Луны, или владычество над днём недели, или часом, или тому подобное.

ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА ДОСТОИНСТВ

494. Халь ли-ш-шахадат тартиб.

Достоинства имеют определённый порядок по старшинству. Наиболее важным является владение знаком, затем экзальтация, затем терм, затем триплицитет, и последний — лик. Таким образом, за ними закреплена определённая градация чисел, а именно: 5 — за обитель, 4 — за экзальтацию, 3 — за терм, 2 -

за триплицитет и 1 — за лик. Следовательно, достоинства различных планет могут быть суммированы и сравнены друг с другом, чтобы определить, какая [планета] превосходит другие. Говорят, что авторитетный источник по этому предмету закрепляет 30 за владычество над Асцендентом, 20 — за экзальтацию, 10 — за владение ликом, 5 — за владение термом, 3½ — за триплицитет, 4½ — за владение часом и, наконец, Солнцу или Луне, тому из них, кто является владыкой времени[1], — столько же, сколько за владычество над Асцендентом. Числа затем складываются и сравниваются. Такова практика астрологов Вавилона и Персии, которые рассматривают владение ликом как очень важное. Но среди астрологов сегодняшнего дня триплицитет считается имеющим более высокое значение, чем терм[2] и лик, и действительно, последний часто [даже] не принимается в расчёт. Кроме того, в определённых обстоятельствах в этом порядке могут производиться изменения, например, владыка экзальтации может рассматриваться как имеющий превосходство над владыкой знака в вопросах об империях и о правлении на высоких должностях[3]. Необходимо знать, что эти достоинства усиливаются наличием аспекта или другими условиями, замещающими аспект; ибо если суммы чисел двух планет равны и одна из этих планет в аспекте, а другая — несоединённая, предпочтение отдаётся первой из них, даже если благоприятность её положения и количество её показаний меньше, чем у второй.

[1] Владыкой времени является Солнце, если оно находится над горизонтом, и Луна — если Солнце под горизонтом.

[2] Ср. у ал-Кабиси: "Некоторые располагают владыку триплицитета перед владыкой терма, и это связано с тем, что владыка триплицитета более могущественен во вскармливании, а владыка терма более могущественен в движении [во времени]" (ал-Кабиси, Введение в астрологию, 1, 19). Иначе говоря, владыки триплицитетов играют ключевую роль при рассмотрении вопроса о том, выживет ли новорожденный (см. Приложение 1), а владыки термов — при прогнозировании по дирекциям (см. § 523).

[3] В старом рус. пер. · · "в делах султанов, правления и чести".

ПОБЕЖДАЮЩАЯ ПЛАНЕТА (МУБТАЗЗ)

495. Ма аль-мубтазз.

Слово *мубтазз*[1] означает победоносную планету, и эта победа может быть достигнута двумя путями: 1) абсолютный (эссенциальный, *мутлак*), зависящий от достоинств, получаемых благодаря положению на орбите, или положению в связи с другими планетами, или относительно горизонта; 2) ограниченный (акцидентальный, *мукайяд*), когда эти достоинства имеют отношение к одному из характерных свойств двенадцати домов (см. § 523).

[1] Арабское слово *аль мубтазз* ("побеждающий, берущий верх") в латинских переводах работ исламских астрологов обычно оставлялось без перевода и передавалось как *Al-mubtez, Almutaz, Al-mutez, Almutem, Almuten.*

ХАИИИЗ И ХАЛЬБ

496. Ма аль-хаййиз ва-ма аль-хальб.

Термины "хаййиз"[1] и "хальб"[2] связаны друг с другом по смыслу, они требуют выполнения общего условия, а именно: когда дневная планета (см. § 386) находится над землёй днём и под ней — ночью, и когда ночная планета находится над землёй ночью и под ней — днём, она называется находящейся в своём хальбе, и [всякая] планета описывается как расположенная или не расположенная в своём хальбе. Когда, вдобавок к хальбу, планета является мужской (см. § 385) и находится в мужском знаке (см. § 348), или является женской и находится в женском знаке, такое состояния называется хаййиз, а о планетах говорят как о расположенных или не расположенных в своём хаййизе. Кроме того, очевидно, что хаййиз — более узкое понятие, чем хальб, потому что каждый хаййиз является хальбом, но не каждый хальб является хаййизом.

Абу Ма'шар в этом вопросе увеличил число уровней [рассмотрения] мужского и женского. Следует знать, что Марс в этом вопросе хаййиза отличается от всех прочих планет, потому что он одновременно мужской и ночной; он тогда оказывается в своём хаййизе, когда находится над землёй ночью и под землёй днём, располагаясь в мужском знаке.

[1] Арабское *хаййиз* ("естественное место, своя территория") – это перевод греческого термина *hairesis*, обозначающего предпочитаемое положение для планеты в связи с её ночной или дневной природой.

[2] Букв. "отчёркивание". В старом рус. пер. этот термин переведён как "течение".

ССОРА

497. Ма аль-мунакарат.

Ссора (*мунакара*) — это почти противоположность хаййизу, она случается, когда дневная планета располагается в обители ночной планеты, а та, в свою очередь, в обители [любой] дневной; или когда ночная планета располагается в обители дневной планеты, а та — в обители [любой] ночной планеты[1].

[1] Имеется в виду, что дневная и ночная планеты не обязательно должны находиться в знаках друг друга, достаточно, чтобы одна из них была в знаке второй, а та может быть в знаке любой планеты противоположной группы. Например, Солнце в Раке, а Луна в Стрельце, или Венера в Рыбах, а Юпитер в Овне.

РАДОСТЬ ПЛАНЕТЫ

498. Ма фараху ль-кавкаб.

Планеты называются радующимися, могущественными, счастливыми и в хорошем расположении духа, когда они находятся в подходящих им частях знаков (см. §§ 449-453), в своём хальбе или хаййизе, в дружественных им сторонах света, то есть на севере, на юге, на востоке или на западе (§ 389), и также когда они удаляются от Солнца, избавляясь от страданий, как это бывает с высшими планетами, когда они восточные, и с низшими планетами, когда они западные в своём директном движении. Они также оказываются в местах свой радости в тех предпочитаемых ими домах, которые мы перечисляли (см. § 469) —

эта радость планет наиболее известна — и, наконец, они радостны в определённых квадрантах относительно горизонта, высшие планеты — в прибывающих квадрантах, низшие — в убывающих квадрантах[1].

[1] Прибывающими называются квадранты домов от ASC до MC (12-й, 11-й и 10-й дома гороскопа) и от DSC до IC (6-й, 5-й и 4-й дома), потому что в первом из этих квадрантов прибывает день, а во втором — прибывает ночь. Соответственно, убывающими являются квадранты MC–DSC и IC–ASC, в которых день и ночь убывают.

БЛАГОПРИЯТНЫЕ И НЕБЛАГОПРИЯТНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

499. Ма аль-икбаль ва-ль-идбар.

Благоприятные обстоятельства (преуспевание, *икбаль*) связываются с угловыми точками, поскольку они обозначают счастливую середину; неблагоприятные обстоятельства (несчастья, *идбар*) связываются с падающими домами, которые указывают на разрушение и крайности. Нахождение в тех домах, которые следуют за угловыми, — это как нахождение на полпути к преуспеванию, ибо эти дома являются дорогами, ведущими туда из несчастья. Но благоприятные и неблагоприятные обстоятельства не являются все одинаковыми, как и угловые точки не одинаковы, ведь одни из них выше, а другие ниже в славе и в достоинстве. И, конечно, падающие дома тоже не одинаковы в своём разрушительном влиянии, потому что, хотя 3-й и 9-й дома являются падающими, 6-й и 12-й дома не только падающие, но и не соединённые с Гороскопом[1].

[1] Гороскоп — здесь: первый дом. 6-й и 12-й знаки от Асцендента не образуют никаких аспектов с восходящим знаком, они его "не видят".

ОСАЖДЁННАЯ ПЛАНЕТА

500. Ма аль-хыṣар.

Планета называется осаждённой (*хыṣар*), когда расположена между двумя другими, как, например, когда планета в знаке 1 окружена другими в знаках 2 и 12[1]. Осада также происходит, когда три планеты находятся в одном знаке, тогда средняя из них, градусы которой меньше, чем у одной, и больше, чем у другой, называется осаждённой телесно (*би'л-джирм*). Далее, планета описывается как осаждённая лучами, когда перед ней есть другая планета в секстиле или квадратуре и другая позади неё — в подобном же аспекте. Когда планета осаждена двумя вредителями, влияния этого крайне негативны, а когда она осаждена двумя благодетелями, влияния крайне позитивны.

[1] Т.е. когда есть планеты в предыдущем (12-м по счёту) и в следующем (2-м по счёту) знаке от того знака (1-го по счёту), в котором находится рассматриваемая планета.

ПОДОЗРЕНИЕ

501. Ма ат-тухмин.

Планета, которая нагружена многими неблагоприятными состояниями и находится в таких небла-

гоприятных условиях, как сожжение, или ущерб, или падение, или падающий дом, или несоединение, или противодействие вредителей, или враждебные аспекты, называется подозрительной (*муттахим*) в своём значении[1]. <Она показывает какие-либо обещания, но не в состоянии их выполнить.>

[1] Авраам Ибн Эзра в сходном контексте говорит об "истинном или ложном значении планет".

БЛАГОДЕЯНИЕ И ВОЗДАЯНИЕ

502. Ма аль-ин'ам ва-ль-мукафат.

Если планета находится в своём падении или в яме (см. § 459), или в знаке, в котором она не имеет собственной доли[1], это подобно тому, как если бы она была заточена в тесной камере или пещере. Но если одна из планет, дружественных ей (§ 447), или её покровитель, примыкает к ней и даёт ей руку помощи, чтобы вызволить её из бедственной ситуации, она описывается как дарующая благосклонность первой планете и называется её благодетелем[2] (бенефактором, *мун'им*). А если сам благодетель попадает в подобную неблагоприятную ситуацию и к нему примыкает первая планета[3], это называется воздаянием (*мукафат*).

[1] Очевидно, имеется в виду, что планета — перегрин.

[2] Не путать с благодетелями в общем смысле, то есть с благотворными планетами (см. § 382 и § 397).

[3] Старый рус. пер. добавляет: "и та облагодетельствует её".

ДВЕ ПРАВЫЕ И ДВЕ ЛЕВЫЕ РУКИ

503. Ма зу-ль-йаминаин ва-зу-ль-йасраин.

Когда планета расположена на куспиде Середины Неба и её лучи секстиля и квадратуры оба оказываются над землёй, она называется имеющей две правые руки, а если они оба оказываются под землёй — имеющей две левые руки. Указаниями первой из этих ситуаций являются успех и победа[1].

[1] Следует отметить, что первая ситуация реализуется гораздо чаще, поскольку квадратура от MC к планете над горизонтом (в 7-м или 12-м доме) может быть реализована на любой географической широте. Однако для того, чтобы секстиль от MC мог оказаться под горизонтом (в 1-м или 6-м доме), небесный меридиан должен отстоять от горизонта не более чем на 60 градусов, что бывает только на удалённых от экватора широтах и ощутимо реже.

СВОБОДНЫЙ УХОД

504. Ма хала' ас-саир.

Если до тех пор, пока планета находится в пределах зодиакального знака, она не вступит в соединение с другой планетой, пусть даже имея аспекты к прочим планетам, это называется свободным уходом[1] (пустым движением, *хали с-саир*) и рассматривается как уход от соединения (в этом ли знаке или в другом). <Это название было дано такой ситуации потому, что пространство вокруг планеты

пустое, и она движется без какого-либо попутчика.>

[1] Имеется в виду, что планета может иметь распадающиеся аспекты с другими планетами, но при этом не должна иметь ни одного складывающегося соединения или аспекта, который бы стал точным до смены планетой знака.

ДИКАЯ ПЛАНЕТА

505. Ма вахши с-саир.

Когда планета расположена в определённом знаке, и нет других планет, которые бы образовывали с ней аспект, начиная со времени её вступления в этот знак и вплоть до времени выхода из него, она называется дикой в своём движении (*вахши с-саир*). Это практически невозможно для Солнца и высших планет и вообще редко происходит, однако в случае с Луной это необходимо смотреть, поскольку часто случается. Если нет Луны с её быстрым движением, это вполне может произойти с низшими планетами, когда одна из них движется быстро, а другая — медленно. Некоторые говорят, что когда Луна дикая, это можно рассматривать как замену соединению с планетами, в чьи термах она движется, проходя через зодиакальный знак[1], но это мнение несущественное (*мухалхал*) и не поддерживается [авторитетами].

[1] В старом рус. пер.: "если Луна дико движется на границах планет, то это происходит в месте примыкания Луны к ним" (?!).

ЗАВЕРШЕНИЕ СОЕДИНЕНИЯ

506. Би-ма за йатимм кауну ль-иттисаль.

Обсуждавшиеся нами близкие отношения[1] разных видов между более низкой планетой, дарующей совет, и более высокой планетой, получающей совет (§ 489), должны завершаться; и здесь не должно быть ни возврата (*радд*), ни уклонения (*фаут*), ни вмешательства (*и'тирад*), ни разрыва (*инткикас*), ни отсечения света (*кат'ан-нур*), ни предотвращения (*ман'*). Опишем и интерпретируем каждое из этих [препятствий завершению].

[1] Здесь словосочетание "близкие отношения" использовано в качестве астрологического термина, обозначающего взаимодействие планет посредством аспекта, соединения по широте, антисак и т.п.

1. Возврат. Он происходит с высшей планетой[2], когда она ретроградная или под лучами [Солнца], ибо от слабости она не способна удержать то, что ей предлагается [планетой, аспектирующей её], и потому она возвращает и не принимает этого. Если ситуация такова, что есть рецепция между ними, или если низшая планета располагается в углу, или они обе в угловых или последующих домах, конец такого возврата будет хорошим. Однако если низшая планета находится в описанном слабом положении, а высшая планета — в угловом или последующем доме, результат будет разрушительным, даже если сперва было указание на надежду. Если же обе планеты в слабом положении от начала и до конца, то не будет ничего, кроме разрушения и гибели.

[2] Здесь и далее высшей планетой называется более медленная из двух планет, формирующих аспект, а низшей планетой — соответственно, более быстрая.

2. Уклонение. Оно случается, когда низшая планета близка к соединению с высшей, но перед тем, как оно произойдёт, высшая планета уходит из знака, а низшая планета примыкает к другой планете — либо в том же знаке, либо в другом, — и первый аспект так и не будет никогда завершён[3].

[3] Обычно "уклонением" называется следующее: когда низшая планета стремится к соединению с высшей, но высшая выходит из знака и соединяется с другой. – *Д Ш.*

3. Вмешательство. Оно случается, когда низшая планета собирается соединиться с высшей, но ближе к концу того же знака расположена третья планета, более низкая, чем высшая, но более высокая, чем низшая. Прежде чем низшая планета завершит соединение, третья промежуточная планета в попятном движении направится к высшей планете и пройдёт через неё, и затем нижняя планета неизбежно соединится именно с ней, а не с высшей планетой.

4. Отсечение света. Если случится так, что промежуточная планета не в том же знаке, что и высшая, но в следующем, и в попятном движении входит в этот знак, такое вмешательство — один из двух способов отсечения света. Второй способ — это когда низшая планета движется к соединению с высшей, а третья планета, которая ещё выше, расположена ближе к концу знака, и прежде чем низшая планета смо-

жет соединиться с промежуточной, та подойдёт к наиболее высокой и пройдёт через ней, то есть соединится с ней. Низшая планета, не соединившись с промежуточной, вместо этого позже соединится с наиболее высокой.

5. Разрыв[4]. Если низшая планета идёт к соединению с высшей, но перед завершением [соединения] становится ретроградной, тогда близкие отношения расстраиваются разрывом.

[4] Его также называют рефренацией.

6. Предотвращение. Когда имеется третья планета между низшей и высшей планетами, в одном знаке с ними, она предотвращает их соединение друг с другом, пока сама не образует соединение. Когда две планеты собираются вступить в близкие отношения с третьей в одно и то же время, одна посредством телесного соединения, а другая — через аспект, первая планета сделает усилия второй тщетными, если их градусы равны[5]; но если их градусы различаются, и та планета, что составляет аспект, ближе к завершению, чем та, что идёт к соединению, предпочтение отдаётся первой. <Но когда обе планеты примыкают к третьей посредством аспекта, в одно и тоже время, то предпочтение отдаётся той, которая будет воспринята первой.> Определённые аспекты имеют преимущество перед другими, как телесное соединение имеет преимущество перед аспектами, так что более сильный аспект может вмешаться в более слабый, но астрологи не высказываются по этой теме.

[5] Ср. у Гвидо Бонатти: "... Телесное соединение запрещает аспект и уничтожает его, но аспект не может сделать этого с соединением" (Душа астрологии, Соображение 31). В старом рус. пер. совершенно ошибочно утверждается обратное.

РЕЦЕПЦИЯ (ПРИНЯТИЕ)

507. Ма аль-кабуль.

Рецепция. Когда низшая планета приходит в [место] одного из достоинств[1] высшей планеты и даёт ей знать, что отношения таким образом установлены[2], имеет место обмен приветствиями (любезностями), как, например, "Ваш [покорный] слуга" или "сосед". Далее, если высшая планета оказывается в месте, принадлежащем низшей планете, имеет место взаимная рецепция[3], и это укрепляет, обогащает данное положение достоинствами, особенно если аспекты показывают отсутствие вражды и злобы. Когда рецепция отсутствует, результат негативен[4].

[1] Речь идёт об основных эссенциальных достоинствах: обитель, экзальтация, триплицитет, терм, лик.

[2] "Дать знать" второй планете об установленных между ними отношениях первая планета должна посредством аспекта. См. разъяснение этого в § 508.

[3] Данный параграф стал источником расхождений у исследователей. Может создаться впечатление, что ал-Бируни считает рецепцию возможной, лишь когда низшая планета (Луна, Меркурий или Венера) оказывается в месте достоинств высшей планеты (Марса, Юпитера или Сатурна). Именно так трактуют данный пассаж Роберт Хэнд и Роберт Золлер в издании проекта "Hindsight" (Bonatti G. Liber Astronomiae. Part II. Berkeley Springs,

WV, 1994, p. 109-110). Однако, как очевидно из предыдущего параграфа (§ 506), ал-Бируни использует здесь термины "высшая планета" и "низшая планета" лишь для обозначения более медленной и более быстрой из двух рассматриваемых планет. Поэтому рецепция возможна между любыми двумя планетами. Более того, ал-Бируни никак не утверждает, что *только* более медленная планета может принимать в месте своих достоинств более быструю. Он лишь приводит пример принятия быстрой планеты в месте достоинств медленной планеты — и тут же замечает, что и медленная планета, в свою очередь, может быть принята быстрой. Поэтому нет особых оснований считать, что позиция ал-Бируни по вопросу рецепции как-то отличается от общепринятого мнения, согласно которому любая планета может быть в рецепции с любой планетой (при наличии аспекта между ними).

[4] В старом рус. пер.: "Противоположность принятию неприятие".

ДАРИТЕЛЬ

508. Ма ад-дафи'.

Мы уже говорили (в §§ 489 и 506), что дарение — это складывающийся аспект между двумя планетами, и описывали его как дарование совета. Низшая планета, входящая в аспект, не описывается как даритель, кроме того случая, когда она находится в месте своих достоинств (здесь мы пока не учитываем положение высшей планеты), такое соединение называется "дарением силы" (*даф' ал-кувват*). Если же [низшая планета] находится в месте достоинств высшей планеты, это называется "дарением природы" (*даф' ат-табиʻат*), каковое является той же рецепцией, что была описана выше. Если же низшая планета нахо-

дится в месте, принадлежащем ей, но также близком и высшей планете[1], это называется "дарением двух природ" (*даф' ат-табиʻатайн*), потому что природные качества обеих планет здесь объединены. То же самое выражение используется, когда одна планета в своём хаййизе присоединяется к другой планете в своём хаййизе, [это возможно, когда] обе планеты являются дневными или ночными, поскольку для своей реализации хаййиз требует выполнения двух условий (см. § 496).

[1] То есть, это условие объединяет два предыдущих. Например, Венера в Рыбах аспектирует Юпитер. Венера экзальтирует в Рыбах, а Юпитер управляет этим знаком, поэтому Венера своим аспектом из Рыб передаёт Юпитеру "две природы".

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬ

509. Ма аль-мурадафат.

Когда попятная низшая планета следует за попятной высшей планетой и догоняет её, эта ситуация называется *мурадафат*. Здесь нет возврата (см. § 506), поскольку обе планеты находятся в сходном положении, но если имеется рецепция, это указывает на удачный исход дела, которому угрожал крах. Однако такое соединение, хоть и не даёт отрицательного ответа, не эквивалентно соединению в прямом движении, а существенно хуже по значению.

ЗАМЕНА СОЕДИНЕНИЮ И АСПЕКТУ

510. Халь йакум макаму ль-иттисаль ва-н-назар шай'.

Есть и другие условия, которые являются действенными, помимо аспекта и соединения. Когда низшая и промежуточная планеты обе примыкают к высшей планете, последняя называется собирателем (*йам'*), потому что она собирает свет других планет. Если они в аспекте друг к другу, это так же хорошо, как соединение с собирателем; если они не в аспекте, это собирание их света третьей планетой имеет силу соединения, хотя сами они в несоединении[1].

[1] То есть расположены в знаках, не видящих друг друга, расположенных под углом в 30 или 150 градусов друг к друг.

Если низшая планета расходится с промежуточной, которая в несоединении с высшей планетой, и впоследствии присоединяется к высшей, свет промежуточной планеты передаётся высшей планете. Это называется *накл*, или передача, и происходит между двумя планетами, которые не соединены или в аспекте, но далёком от завершения. Это условие действует, заменяя соединение.

Есть другая разновидность передачи, когда низшая планета присоединяется к промежуточной, а та уже находится в соединении с высшей планетой; это то же самое, как если бы низшая планета сама примыкала к высшей. Это случается, [в отличие от первой разновидности передачи, лишь] когда низшая планета в несоедине-

нии с высшей, потому что когда есть аспект, низшая планета быстро приходит к соединению с высшей[2].

[2] И ей не требуется посредничества промежуточной планеты.

В книгах всегда можно найти, что передача от Марса через Солнце к Сатурну описывается как бо́льшая передача, а от Луны через Солнце к Сатурну — как меньшая передача[3]. Если две планеты не соединены с третьей планетой или с каким-то конкретным местом Зодиака, а затем обе соединяются с той планетой, которая находится в аспекте и с ними обеими, и с третьей планетой или тем местом, результат будет подобен зеркалам, отражающим свет от дома к дому. Это также называют возвратом (*радд*), но исходя из того, что мы уже говорили о возврате, использование этого слова становится двусмысленным. Есть и ещё один аспект действительной передачи, о котором не очень распространяются, разве лишь в связи с распадающимися аспектами. Говорят, что когда низшая планета удаляется от соединения с высшей и присоединяется к другой, происходит передача, свет переносится от одной планеты к другой, и такая передача является эффективной заменой соединению, отсюда вытекает, что нельзя будет избегнуть эффекта распадающегося аспекта. Однако для этого условия следует использовать какое-то другое слово вместо "возврата", например, "переход" (*сарф*) или "перестановка" (*'акс*), чтобы избежать двусмысленности.

[3] Иначе говоря, первая разновидность передачи, описанная в предшествующих абзацах, называется большей передачей, а вторая разновидность - меньшей.

ОТКРЫТИЕ ДВЕРЕЙ

511. Ма фатх ал-баб.

Когда соединяются две планеты с противоположной природой[1], это называется открытием дверей[2]. Так, соединение Солнца или Луны с Сатурном обозначает тихий дождь, мелкую изморось или метель, соединение Венеры с Марсом — проливной дождь, град, гром и молнию[3], а соединение Меркурия с Юпитером – открытие дверей ветрам.

[1] Здесь имеется в виду управление противоположными знаками Зодиака.

[2] Или "открытием врат". Этот термин используется в метеорологической астрологии.

[3] Как отмечает Али ибн Аби-р-Риджал, "если ты видишь Луну, отходящую от Венеры и примыкающую к Марсу или наоборот, это также открытие дверей".

СИЛА И СЛАБОСТЬ ПЛАНЕТ

512. Кайфа такун куввату ль-кавакиб ва-ду'фуха.

Когда мы рассматривали отношения планет к Солнцу, друг к другу, к их собственным орбитам, к Зодиаку и к горизонту, мы обсуждали (настолько, насколько это было возможно) их хорошие и плохие последствия по отдельности, а также суммировали эти последствия. Каждая планета имеет наилучшее положение, а когда некое благоприятное положение теряется, её сила в соответствующей мере уменьшается. Обратное является истинным для неблагоприятных положений.

Планета находится в высшей степени своей силы, когда присутствуют следующие условия. Движение директное, быстрое и нарастающее; далеко от лучей Солнца; планета восточная, если высшая, западная, если низшая; в аспекте и к Солнцу, и к Луне, причём они[1] в счастливом состоянии; осаждена благотворными планетами или аспектирует их; свободна от [осады и аспектов] злотворных планет; связана с неподвижными звёздами той же природы; в восхождении по своей орбите[2]; движется над злотворными планетами и под благотворными планетами[3]; северная широта увеличивается; оказывается в обителях благотворных планет или в местах, имеющих сходство с её собственной природой, или в домах, наиболее ей близких; в своём хаййизе; в угловом или последующем доме; в квадранте такой же природы и прибывающем; в элевации высоко над злотворными планетами и побеждающая.

[1] Светила.

[2] То есть приближается к своему апогею, "возвышаясь" над *Землёй*.

[3] Ряд арабских авторов пишет, что планеты в 10-м или 11-м знаке от рассматриваемой планеты находятся над ней, воздействуют на неё (например, Вредитель в десятом или одиннадцатом знаке от планеты поражает её). Соответственно, планеты в 3-м или 4-м знаке от рассматриваемой находятся под ней, испытывают её воздействие. Однако ал-Бируни в одиннадцатой книге "Канона Мас'уда" разъясняет, что это не всегда так. Планета А будет считаться поднимающейся над планетой В и станет её "владыкой", только если в момент восхода планеты В (т.е. когда она на Асценденте) планета А окажется в десятом доме. Поскольку угол между Серединой Неба и Асцендентом в конкретных гороскопах

может быть ощутимо больше или меньше 90 градусов, то, заключает ал-Бируни, невозможно утверждать, что такой тип отношений складывается между всеми планетами в 10-м/4-м или 3-м/11-м знаках друг от друга.

Но когда планета медленная, <ретроградная, под лучами Солнца, западная, если высшая, медленно движущаяся> на запад к ретроградности, если низшая, не соединённая с Солнцем и Луной или в неблагоприятном аспекте с ними, без рецепции; во враждебном аспекте злотворных планет или осаждённая ими; связанная с неподвижными звёздами противоположной природы; в нисхождении по своей орбите; так что злотворные планеты движутся выше, а благотворные ниже; южная широта уменьшается[4]; в несчастливых домах; в частях знаков, чуждых ей; в ущербе или падении; в противоположности хаййизу; вдали от угловых или последующих домов; в квадранте иной природы; в надире своих радостей[5]; побеждённая злотворными планетами высоко над ней — это высшая степень слабости. Но при любом положении всегда есть примесь и плохого, и хорошего, что часто затрудняет трактовку и требует задействовать все средства искусства [астрологии], а также опыта и прилежания.

[4] В старом рус. пер. — "её широта уменьшается в южном направлении", что более резонно.

[5] То есть в местах гороскопа, диаметрально противоположных местам их радости.

КАК СОЛНЦЕ И ЛУНА ОТЛИЧАЮТСЯ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ ОТ ПЛАНЕТ

513. Фа халь танфасылю н-наййиран фи-залика ʿаля ль-кавакиб.

В отношении того, что было сказано выше, есть существенная разница между Солнцем и Луной, с одной стороны, и всеми прочими планетами, с другой. Когда оба светила находятся в аспекте друг к другу и к благотворным планетам и расположены в своих частях знаков или в принадлежащих благотворным планетам, они оба сильны. Но если они находятся в местах, неподходящих для них, и злотворные планеты, полные враждебности, расположены над ними, а благотворные планеты — под ними, или если они под затмением, или расположены близ Головы или Хвоста Дракона, не дальше чем в 12 градусах, оба они слабы. Для Луны это особенно справедливо, когда она в соединении [с Солнцем] или близка (*мухак*) к нему, или убывает, или под землёй [ночью], или на Сожжённом пути (см. § 514) — всё это увеличивает её слабость.

Многие включают в число неблагоприятных для Луны положений нахождение в последней части знака и в двенадцатых частях обеих злотворных планет[1], а также когда она спускается на юг и располагается в девятом доме от Асцендента. [Однако] все эти условия применимы не только к Луне, особенно последние части знаков, ведь все эти термы принадлежат злотворным планетам (§ 453), и потому такое поло-

жение является плохим для всех планет, как и положение в упомянутых двенадцатых частях. Следует также рассматривать квадранты неба, а тот факт, что девятый дом от Асцендента является надиром радости Луны (см. § 469), говорит, что это условие является применимым только к Луне.

[1] *Имеются в виду последний терм в каждом знаке* (см. § 453) и додекатемории, управляемые Сатурном и Марсом (см. § 456).

СОЖЖЁННЫЙ ПУТЬ

514. Ма ат-тарикату ль-мухтарикат.

Сожжённый путь – это последняя часть Весов и первая часть Скорпиона. Эти два знака неблагоприятны для Солнца и Луны из-за того, что с ними связаны мрак и неудача, а также потому, что каждый из них является местом падения одного из светил (§ 443). Они также содержат в себе двух вредителей, одного по экзальтации (Весы, Сатурн), а второго — по обители (Скорпион, Марс). Однако специфическая особенность, из-за которой появилось название *мухтарик* (сожженный), заключается в близком расположении [градуса] экзальтации Сатурна, и здесь же с одной стороны — [градус] падения Солнца, а с другой — [градус] падения Луны[1], вдобавок примыкающие друг к другу части обоих этих знаков заняты термами Марса (§ 453).

[1] Потому ряд авторов (в частности, Ибн Эзра) указывает, что Сожжённый путь простирается с 19-го градуса Весов до 3-го градуса Скорпиона.

* * *

РАЗДЕЛЫ ПРИГОВОРОВ ЗВЁЗД

515. Иля кям ṣынфан танḳа́симу ахкяму н-пуджум.

Существует множество разделов астрологии, как и элементов (подразделений) во вселенной. Они могут быть либо простыми, либо составными, а планеты оказывают влияние и на те, и на другие. Первые из них, в общем, не подвержены такому влиянию либо каким-то изменениям, за исключением тех случаев, когда они вступают в соприкосновение друг с другом, из-за своей взаимной противоположности и интенсивности находясь в постоянном противоборстве. Такое смешение имеет место на поверхности Земли, но становится законченным благодаря жару солнечных лучей. Так все четыре элемента становятся объединёнными, и поверхность [Земли] оказывается местом, подготовленным для действия планет, каковое простирается так далеко, как только позволяет проникать сила их лучей благодаря имеющимся [в Земле] щелям. Затем эти лучи возвращаются, двигаясь в противоположном направлении, и несут с собой водяной пар, который они производят; и они поднимаются с поверхности Земли, пока не достигнут точки, в которой сила их движения становится слабой. Таким образом, это движение и перемешивание являются причиной всех превратностей и бедствий

в природе, а получающиеся в результате феномены оказываются постоянными или временными.

Следовательно, всё, что происходит благодаря жаре, холоду или умеренной температуре, либо благодаря сухости или влажности и относится к движению воздушных масс, или различные виды влаги, переносимой ветром (то есть облака, дождь, снег); всё, что слышится в небе (как, например, резкие удары и раскаты грома); всё, что там наблюдается (зарницы, вспышки молний, радуги, гало, метеоры, а также падающие звёзды, кометы и другие подобные атмосферные явления[1]); всё, что происходит в земле (скажем, землетрясения или оседания грунта) и в воде (например, штормы и наводнения, а также приливы и отливы) — всё это является предметом изучения первого раздела астрологии. Эти феномены не являются постоянными или крайне редко являются таковыми; дождь, снег, кометы и землетрясения — самые длительные из них; когда они не имеют достаточно широкого распространения, их концентрация в одной точке может стать бедственной.

[1] Мнение о том, что появление комет — это атмосферное явление, разделялось многими учёными Средневековья и восходит ещё к Аристотелю.

Второй раздел — это тот, что имеет дело со смешанными элементами, такими, какие существуют в растениях и животных, и он имеет две разновидности: затрагивающую народонаселение в целом и затрагивающую лишь его часть. Голод, вызванный неурожаем или засухой, может быть взят в качестве

примера первой из них, как и чума, и прочие эпидемии, опустошающие города.

Вторая разновидность более локализованная и разрозненная в своих проявлениях, она проистекает из физических явлений, таких как сражения, борьба за власть, смена владычества над одной землёй владычеством над другой, свержение с престола, перевороты, появление новых религий и сект, так что эта тема весьма обширна, и эта разновидность более важная по сравнению с первой.

Третий раздел специально занимается окружением конкретного человека или другого [существа], событиями, которые воздействуют на него по мере течения его жизни, и влияниями, которые остаются после него и в его потомках, тогда как четвёртый раздел имеет дело с человеческими мероприятиями и занятиями. Все эти [разделы астрологии] основаны на [времени] начала или начинания, возможно, вполне обыденного.

За всеми этими разделами следует пятый раздел, к которому [обращаются], когда время таких начал совершенно неизвестно[2]. Здесь астрологи приходят к пункту, в котором пытаются пересечь естественные границы [своей дисциплины], и где на рассмотрение представляются те проблемы, которые большей частью невозможно решить, и где предмет [рассмотрения] удаляется от надёжного базиса универсальных [законов] в сторону индивидуальных [предположений] кого то одного. Когда пересекается эта граница,

за которой астролог становится колдуном, мы вступаем в область примет и гаданий, которая не имеет ничего общего с астрологией, хотя звёзды могут и упоминаться в связи с этими [гаданиями].

[2] Автор имеет в виду хорарную астрологию и другие способы, позволяющие выносить суждение и в тех случаях, когда дата и время рождения человека, основания предприятия и т.п. неизвестны. Из всех отраслей астрологии эта наиболее близка к мантике и потому вызывает нарекания ал-Бируни.

ПРИНЦИПЫ, ПО КОТОРЫМ УЗНАЮТСЯ ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРВОГО РАЗДЕЛА

516. Фа-ма ль-мабади'у лляти би-ха ту'рафу дурубу ль-кисми ль-авваль.

Фундаментальные принципы, которыми руководствуются при обращении к вопросам первого и второго из разделов астрологии, по существу, одни и те же. Они основаны на великих, средних и малых соединениях[1], а также на точных местах, в которых они происходят, и на Асцендентах в эти моменты времени; далее, на "тысячах" (известных как *хазарат*)[2], "сотнях", "десятках" и на фирдарии. Есть люди, которые берут [время для построения гороскопа] по новолунию или полнолунию, которое предшествовало рассматриваемому событию и заменяют им вышеперечисленное[3]; а другие опираются на ближайшие затмения в прошлом или будущем, из которых наиболее пагубными являются солнечные, особенно если их длительность велика.

[1] Имеются в виду соединения Юпитера и Сатурна, формирующие ключевой цикл, изучавшийся в мунданной астрологии Средневековья. На протяжении примерно двух с половиной веков эти соединения происходят в знаках одной стихий (такие соединения, случающиеся каждые 20 лет, называют *малыми*), затем смещаются в следующий триплицитет (первое соединение в новой стихии называется *средним*), пока не совершат полный круг по Зодиаку. Первое соединение Юпитера и Сатурна в Овне, знаменующее начало нового тысячелетнего цикла, называется *великим*.

[2] Здесь подразумевается один из методов дирекции, который используется в мунданной астрологии и изложен у Абу Ма'шара. Сигнификатор перемещается с разными шагами, или кисмами: Великая кисма, 1 градус = 1000 лет; Большая кисма, 1 градус = 100 лет; Средняя кисма, 1 градус = 10 лет; Малая кисма, 1 градус = 1 год. См. § 517. *Д.Ш.*

[3] Многие средневековые астрологи, справедливо считая, что точный момент соединения Юпитера и Сатурна зафиксировать средствами астрономии их эпохи невозможно, заменяли рассмотрение карты такого соединения рассмотрением карты вступления Солнца в Овен в год соединения. Однако точность фиксации времени интрессий Солнца тоже не была удовлетворительной, ошибка могла составлять несколько часов (что делало невозможным построение правильных домов гороскопа). Поэтому ряд астрологов, вслед за Птолемеем, склонялся к тому, чтобы использовать даже не карты вступления Солнца в Овен в год соединения Юпитера с Сатурном, а карты последнего новолуния или полнолуния перед этим вступлением в Овен.

ИХ АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

517. Ма тафсыл залика ва-тафсируху.

Градусы, в которых Юпитер и Сатурн встречаются в соединении, вместе с Асцендентом этого момента

и Асцендентом года соединения, все смещаются в направлении последовательности знаков, проходя целый знак за полный солнечный год[1]. Точка, в которую они прибывают, называется "конечным пунктом" (*интиха'*); кроме того, этот конечный пункт для каждого года будет располагаться в знаке, следующем за тем, в котором он был в предыдущем году, и в таком же градусе, например, если конечный пункт первого года был в 10 градусах Рака, то в следующем году он будет в 10 градусах Льва. Сущность "тысяч" и того, что за ними следует, подобна этому, и единственное отличие здесь заключается в том, что градусам и знакам приписаны промежутки времени другой величины[2]. Таково обыкновение персов, и оно стало известно нам благодаря [книгам] на их языке.

[1] Т.е. речь идёт о профекции, в которой 1 знак равен 1 году.

[2] Ср. в старом рус. пер.: "Это вопрос "Книги тысяч". В том, что следовало за ней, близко к этому, нет различия между величинами их времен, если они не различаются в градусах и знаках Зодиака" (??).

Мы уже говорили ранее[3], что, согласно Абу Ма'шару, Мировой год равен 360 тысячам лет, и потоп был в его середине. Это утверждение появляется в его книге, названной "Книга Тысяч"; в ней каждый градус Зодиака приравнивается тысяче лет, так что доля, соответствующая одному году, равна 3 и 3/5 секунды[4]. Это деление называется великим. Во-вторых, каждый знак приравнивается тысяче лет (что, собственно, и называется "тысячами"). В-третьих, каждый знак приравнивается одному году, откуда и берётся конечный

пункт года, о котором мы уже говорили. В-четвёртых, каждый градус приравнивается одному году, и это называется малым делением.

[3] В § 204, не вошедшем в данный перевод.

[4] В одном градусе 3600 секунд дуги. Значит, если 1000 лет равна одному градусу, то один год равен 3,6".

Между единицами и тысячами выделяют ещё два периода: один из них приравнивает каждый знак ста годам, а другой — десяти годам. О делении градусов в случае "сотен" и "десятков" не говорится ничего подобного тому, что говорилось о "тысячах" и единицах[5].

[5] Очевидно, ал-Бируни имеет в виду, что соотношения "1 градус = 1000 лет" и "1 градус = 1 год" можно использовать, рассматривая движение дирекционных точек по зодиакальным знакам с указанной скоростью; тогда как в случае сотен и десятков лет каждый конкретный знак обычно рассматривают только целиком для выяснения общей характеристики века или десятилетия.

Мы уже обсуждали ранее протяжённость планетарных периодов (*фирдария*) и поместили в таблице их последовательность в случае натальных карт (§§ 438-439). Но здесь[6] порядок изменяется, и применяются те знаки, которые содержат экзальтации планет, а именно: первый — Овен, в котором экзальтирует Солнце, второй — Телец, в котором экзальтирует Луна, третий — Близнецы (Голова Дракона), четвёртый — Рак (Юпитер), пятый — Дева (Меркурий), шестой — Весы (Сатурн), седьмой — Стрелец (Хвост Дракона), восьмой — Козерог (Марс), девятый —

Рыбы (Венера). Порядок, следовательно, такой: Солнце, Луна, Голова Дракона, Юпитер, Меркурий, Сатурн, Хвост Дракона, Марс, Венера — и затем снова, начиная с Солнца. Распределение соучастия в управлении — такое, как и ранее, но владыки экзальтаций имеют превосходство над владыками планетарных периодов, которые, однако, сохраняют свою последовательность и соучастие в своих собственных частях периода, за исключением Головы и Хвоста Дракона, которые не вступают в партнёрство и потому одиноки в [управлении] в свои периоды.

[6] То есть при использовании планетарных периодов в мундании астрологии. В "Каноне Мас'уда" (кн. 11, гл. 12) ал-Бируни излагает правила расчёта пяти систем мунданных фирдарий разного масштаба.

Таковы принципы, на которые следует опираться и использовать при каждом повороте мирового года и его кварталов, а также при каждом новолунии и полнолунии, особенно если оно происходит непосредственно перед поворотом года и кварталов.

ЦИКЛЫ, СВЯЗАННЫЕ С СОЕДИНЕНИЯМИ, И ИХ ЧЕТВЕРТИ

518. Фа-ма аль-адуару ль-мазкурат 'ында ль-кираната ва-'арба'ха.

Циклы, которые рассматриваются в связи с соединениями, имеют длительность в 360 солнечных лет. Они делятся на четверти по-разному: некоторые делят на четверти ровно по 90 лет, как квадранты эк-

липтики, а другие подставляют относительную длительность времён солнечного года, получая первую четверть длиной в 90 лет, вторую — в 85 с четвертью, третью — в 90 и четвёртую — в 94 и три четверти года.

ОСОБЫЕ ПРИНЦИПЫ ВТОРОГО РАЗДЕЛА, ОТЛИЧНЫЕ ОТ ПРИНЦИПОВ ПЕРВОГО

519. Фа-ма ль-мабади'у лляти би-ха ихтассу ль-кисму с-сани ва-йатамайаз мин-аль-авваль.

В добавление к принципам, установленным для решения вопросов первого порядка, перечислим принципы, сформулированные для второго раздела. Это поворот солнечного года и его кварталов, соединения, оппозиции, четверти и прочие фазы Луны, а также жизненный опыт народа всех местностей относительно дождей (анва')[1], основанный на днях прошлых лет; кроме того, затмения, сожжения, соединения, ретроградные движения планет, случающиеся в течение года. Есть астрологи, которые отмечают положение Асцендента в момент вступления Солнца и Луны в знаки и таким же образом поступают с пятью планетами, но очевидно, что это лишь пустая трата сил[2].

[1] Анва' — см. комм. к § 460.

[2] Следует помнить, что средневековая астрономия не могла обеспечить тот уровень точности в фиксации времени вступления планет в знаки, который необходим для вычисления хотя бы знака Асцендента (а тем более, точного восходящего градуса).

ВЛАДЫКА ГОДА

520. Фа-ма ас-салхудах.

Планета, известная как *салхуда*, то есть <по-персидски> "владыка года", - это та планета, которая при повороте мирового года находится на Асценденте или в одном из углов, обладая достоинствами в том градусе, где она стоит, или же, если там[1] ничего нет, то это будет планета в последующем доме. Если и там ничего нет, то это будет планета, *не* находящаяся в несоединении с Асценденто́м или его владыкой[2]. Согласно индусам, это та планета, которая является следующей по порядку владык дней недели; каждой планете приписан свой год. Они уделяют этому много внимания.

[1] В угловых домах.

[2] Определение Владыки года является основополагающим компонентом в суждении о карте вхождения Солнца в знак Овна. Ал Бируни описал этот метод лишь в общих чертах. Али Ибн Аби-р-Риджал (Абенрагель) предлагает сначала рассмотреть угловые планеты, если таковых нет — рассмотреть планеты в 11-м и 5-м домах, если таковых нет, то в 9-м и 3-м. Следует также рассмотреть владыку дня и часа. Огромную важность приобретает планета, имеющая аспект к Асценденту или к светилу времени (днём к Солнцу, ночью к Луне). – *Д III*

ПРИНЦИПЫ ТРЕТЬЕГО РАЗДЕЛА

521. Фа-ма ль-мабади 'у лляти би-ха йата'аррафу ль-кисму с-салис.

Принципы, которые приняты [астрологами] для разрешения вопросов третьего порядка, следующие.

У каждого создания есть время его первого появления, и потому суждения о его состоянии выносятся по Асценденту и карте неба. Этот раздел посвящён исключительно человеку и не должен быть использован применительно к деревьям, травам или животным[1]. Есть две начальных точки: оплодотворение, или зачатие, и время появления на свет (*вакт ан-нуджум*), или рождение. По расположению планет определяется *хайладж*, а также *кадхуда*[2], правящие домами планеты (*мубтаззат*[3]), лары, определяющие длительность жизни (*'атайа*), добавления (*зийадат*) и вычитания (*нуксанат*) из них, а также убивающие планеты[4] (*кавати'*), кладущие жизни конец.

[1] Однако в персидской версии они также включаются в данный раздел.

[2] *Хайладж* — данный термин известен в латинской передаче как "хилег" (*hyleg*) или "пророгатор". Точное происхождение этого слова неизвестно, но исследователи предполагают, что термин *хайладж* восходит к названию алычи (вишенной сливы; перс. *халила*, араб. *халиладж*), наличие которой в желудке подобно наличию хорошей хозяйки в доме. Арабский термин *хайладж* эквивалентен персидскому *кадбану* ("хозяйка в семье") и обозначает: тело натива. Ему противопоставляется "хозяин в семье" (*кадхуда*; в латинской передаче *алькоходен*), обозначающий душу. Хайладж и кадхуда относятся к базовым симификаторам карты, а из их взаимосвязи выводится продолжительность жизни: хайладж дарует жизнь, а кадхуда определяет её длительность (см. § 522 и Приложение 2).

[3] См. § 495 и § 523.

[4] В античной астрологии такие планеты назывались анаретами.

В годовщины рождения определяются профекции[5] (*интиха'ат*), дирекции[6] (*тасйират*), владыка карты возвращения (*сахиб ад давр*), делитель, или распределитель жизненных благ (*джанбахтар* или *алка́сим*)[7] и его партнёр в правлении (*мубаддир*), владыки недель и фирдария.

[5] В англ. пер. "the progressions", в старом рус. пер. — "истечения срока". Так же, как и *тасйират*, *интиха'* подразделяется на 1) великую, 1 знак – 1000 лет; 2) большую, 1 знак – 100 лет; 3) среднюю, 1 знак – 10 лет; 4) малую, 1 знак - 1 год. – *Д.Ш.*

[6] Или, если пользоваться античной терминологией, афесис.

[7] У ал-Кабиси — *джарбухтар*. В лат. передаче этот термин известен как альгебутар (*algebutar*), дивизор (*divisor*) и замоктар (*zamoctar*; этот термин обычно обозначал лишь делителя Асцендента). Подробнее см. в § 523.

ПОДРОБНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

522. Ма тафсыл залика ва-тафсируху.

Что касается анализа и интерпретации перечисленного, то ребёнок (*ал-маулуд*) поначалу хрупок и слаб, и малейшие изменения в его положении оказывают на него неблагоприятное воздействие, поэтому невозможно быть уверенным в том, что он выживет, пока он не достигнет четырёхлетнего возраста. Эти годы астрологи называют годами взращивания[1]. Первое, что они делают [с гороскопом ребёнка] в эти годы, — это определяют, сможет ли он выжить или нет[2]. И если, по их мнению, он достаточно силён, чтобы быть взращенным, они смотрят, есть ли хайладж или нет.

Его они ищут в пяти местах[3]: 1) владыка времени, то есть дня или ночи[4]; 2) Луна днём и Солнце ночью; 3) *градус Асцендента*; 4) *жребий Фортуны*; 5) *градус* новолуния или полнолуния, предшествовавшего рождению[5]. Хайладжем будет один из них. После того, как он будет определён по соответствующим правилам[6], смотрят на его аспекты, и самая сильная по достоинствам планета из тех, что аспектируют хайладж, будет кадхудой. Если эта планета в угловом доме, ей приписывается большое число, если в последующем доме — промежуточное число, а если она в падающем доме — малое число. Это те самые числа, которые мы обсуждали под названием "годы планет" (§ 437), и в зависимости от состояния кадхуды в том, что касается силы и слабости, эти числа будут показывать годы жизни, или месяцы, или дни, или часы.

[1] Ср. в старом рус. пер: "Если при рождении ребенок слабосилен, но с каждым днем изменяется, это продолжается до тех пор, пока он не достигнет четырех лет, *называемых годами воспитания*".

[2] См. Приложение 1.

[3] То есть последовательно изучаются пять кандидатов в хайладжи.

[4] Солнце днём, Луна ночью. Некоторые авторы указывают, что если ночью Луна под горизонтом, то первым смотрится всё-таки Солнце.

[5] Имеется в виду ближайшая к рождению лунация, так что для рождённых на растущей Луне это будет пренатальное новолуние, а для рождённых на убывающей Луне — пренатальное полнолуние. Ряд авторов добавляет, что если рождение произошло на убывающей Луне, то градус полнолуния следует брать лишь в том случае, если в момент полнолуния Луна была над горизонтом; если же она была под горизонтом, то следует брать градус, в котором в момент полнолуния находилось Солнце.

[6] Методы определения хайладжа варьируются от автора к автору. См., например, "Книгу суждений о звёздах" Ибн Эзры (т. 2, с. 38-40), а также Приложение 2.

Это и есть дары, или позволения (*'атыйа*) кадхуды. В том случае, если он находится в пагубном или слабом положении, каждая благотворная планета, расположенная в дружественном аспекте к нему или в рецепции с ним, добавляет к его дарам своё наименьшее число — в виде годов или месяцев, в согласии с вышеупомянутой силой или слабостью, тогда как каждая злотворная планета отнимает подобное число. Это то, что называют добавлениями и вычитаниями. Результатом является наибольшая продолжительность жизни, которой может достичь рождённый, если не вмешивается одна из убивающих планет (анарет). Иногда в карте рождения нет хайладжа, и в таком случае продолжительность жизни должна быть подсчитана на основании чисел присутствующих благотворных планет[7]. Сверх того, анареты злотворны сами по себе, и их лучи являются враждебными, как и определённые неподвижные звёзды, которые известны своим злым влиянием[8] (§ 460). Когда их достигает дирекция, во время, соответствующее полугодовому, квартальному или годичному дару, происходит несчастье, и тогда благотворные планеты ничего не могут противопоставить такой неблагоприятной ситуации.

[7] Здесь ал-Бируни расходится с другими авторами (в частности, с Бонатти), считающими, что при отсутствии хайладжа рождённый не доживёт до взрослых лет.

[8] Обычно в этом контексте упоминаются Альдебаран и Антарес. — *Д.Ш.*

Как отмечает Рэмси Райт, в число этих звёзд, очевидно, входит и Капелла. Когда Абу Сахл, покидая Хорезм с Ибн Синой, был застигнут песчаной бурей, он предсказал свою смерть в течение ближайших двух дней, поскольку дирекция градуса его Асцендента должна была тогда достичь Капеллы (см. "Собрание редкостей" Низами Арузи Самарканди). — *Р.Б.*

Есть такие астрологи, которые рассматривают положения в третях года как дары кадхуды вместо положений в четвертях. Но есть множество анарет, среди которых градусы Асцендента и Луны[9], если они пересекают другие и, опять же, куспиды 4-го, 7-го и 8-го домов. Они по отдельности рассматриваются в специальных книгах.

[9] В расчете продолжительности жизни основополагающим фактором является расположение светила в хальбе (в своей полусфере относительно горизонта, см. § 496). Поэтому, когда Солнце заходит или пересекает западный горизонт, оно перестаёт быть видимым, что приравнивается к обрыванию жизни. В таком же ключе рассматривается восход Луны. Луна переходит в дневную половину, что является враждебным жизни. — *Д.Ш.*

Для каждого года устанавливается Асцендент — на тот момент, когда Солнце прибывает в тот же самый градус и ту же самую минуту, которые оно занимало в натальной карте[10]; так же делается каждый месяц, когда Солнце прибывает в тот же градус и ту же минуту[11], которые оно занимало в натальной карте или в карте возвращения. Владыка

Асцендента при рождении — это владыка первого года жизни, владыка второго года — следующая планета под ним в порядке небесных сфер, и так же определяются владыки карт возвращений для последующих лет — в той же манере, как определяется последовательность владык часов (§ 390). Вавилоняне переняли такой же способ, но начинали с владыки часа рождения вместо владыки Асцендента, владыкой второго года является следующая планета под ним и так далее.

[10] На этот момент не только рассчитывается Асцендент, но и строится полный гороскоп солнечного возвращения (соляр, карта солнечной революции, араб. *тахвил*).

[11] Но в другом зодиакальном знаке.

Конечные пункты (пределы)[12] годов определяются следующим образом: каждому году отдаётся один знак, конец второго года — это второй знак, в том же самом градусе, что и Асцендент, и так же с третьим годом [и последующими]. Когда годичные пределы в знаках и градусах определены, каждый год делится на <тринадцать> месяцев[13] по 28 дней 1 часу и 51 минуте каждый, и каждому отдаётся знак, так что последний месяц заканчивается в том же самом градусе, в котором был натальный Асцендент, и в том же знаке, тогда как первый месяц следующего года соотносится с тем же знаком, что и весь год; подобным же образом знак разделяется на тринадцать периодов по 2 дня 3 часа и 50 минут каждый, конец последнего из этих периодов совпадает с концом месячного предела[14].

[12] Пределы — это профекции, движущиеся вдоль эклиптики (в отличие от первичных дирекций, исчисляемых вдоль небесного экватора).

[13] В западной традиции параллельно существуют два метода разбивки года в профекциях. Абу Ма'шар и Бонатти придерживаются мнения, что астрологический год состоит из 12 месяцев. Птолемей, ал-Бируни и Лилли разбивают год на 13 частей. У второго метода есть несомненное преимущество – тринадцатый месяц замыкает круг таким образом, что четырнадцатый переход является началом нового профекционного года. — *Д.Ш.*

[14] В "Каноне Мас'уда" ал-Бируни даёт несколько иные цифры: одна тринадцатая года равняется 28 дням 5' 43" 36"' (ал-Бируни здесь использует шестидесятеричное деление суток), а одна тринадцатая такого "месяца" равняется 2 дням 9' 40" 17"'. Этот период времени также может быть разделён на тринадцать частей длительностью примерно по три часа каждая (0 дней 9' 58" 29"'). Таким образом, получается четыре уровня профекций, каждая следующая профекция в 13 раз быстрее предыдущей.

Владыка недели определяется так: возьми количество дней, прошедших после рождения, и раздели на 7, отметь результат и отсчитай такое же число знаков от Асцендента натальной карты. Тот знак, на котором ты остановишься, и будет знаком недели[15]. Затем отсчитай остаток, который меньше семи, от владыки Асцендента в направлении, противоположном последовательности знаков; знак, в который ты таким образом прибудешь, будет владыкой рассматриваемого дня недели[16]. Есть астрологи, которые [при поиске владыки дня] делают отсчёт в последовательности знаков, а не в противоположной.

[15] Последней полной недели.

[16] Не следует путать его с владыкой дня недели, общим для всех и не привязанным к конкретной карте (§ 390).

ДРУГИЕ ВЕЩИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ

523. Фа-ма са'иру ль-мауду'ат ма'ха.

Мы уже упоминали ранее об указателе (афете)[1] и его дирекции в связи с конечными пунктами, "тысячами" и циклами. Его значение требует более развёрнутого объяснения, поскольку в натальных картах дирекция (афесис)[2] рассчитывается не в равных градусах эклиптики, но в градусах восхождения. Таким образом, дирекция от градуса Асцендента и от планеты, расположенной там, рассчитывается по наклонному восхождению для заданной местности, один год на каждый градус[3]. Вместе с тем, дирекция планеты в западном углу рассчитывается согласно её нисхождению в данной местности, потому что заход любого знака в конкретной местности равен восходу противоположного ему знака. Однако если говорить о MC и IC и любой планете, там расположенной, в таких случаях дирекция для любой местности определяется по прямому восхождению на сфере. Если же планета не пересекает один из этих четырёх [угловых] градусов, а находится между двумя углами, её восхождение составляется из восхождений этих ближайших углов, и расчёт этого является долгим и сложным делом[4].

[1] Под указателем, или афетой, здесь подразумевается точка гороскопа, которая изучается в своём дирекционном движении.

В отличие от современной астрологии, которая двигает в дирекциях все точки гороскопа, в классической астрологии исследовались лишь дирекции важнейших точек карты (прежде всего — хайладжа).

[2] Греч. *aphesis* — букв. "пускание", араб. *тасйир* "приведение в движение", лат. *directio* — "направление".

[3] Автор излагает метод определения продолжительности жизни по Птолемею. Согласно этому методу, необходимо определить время, которое затрачивает планета, чтобы достичь определённой точки Зодиака или прежней позиции другой планеты посредством суточного движения, вычисленного в планетарных часах (1/12 её дневной дуги) или в градусах наклонного восхождения. Каждому градусу соответствует год жизни; таким образом, в сумме может получиться 90 лет, если точки находятся на расстоянии дневной полудуги друг от друга, но при пересчёте в градусы прямого восхождения количество лет может получиться и существенно бо́льшим.

[4] Ал-Бируни описывает один из методов зодиакальной первичной дирекции, которая была крайне популярна среди арабских астрологов. Некоторые исследователи считают, что именно этот метод описан Птолемеем в "Тетрабиблосе". Суть метода в следующем. Дирекция Асцендента или Десцендента, а также планет, находящихся в первом и седьмом домах, осуществляется путём наклонного восхождения. Дирекция IC и MC или планет в десятом или четвёртом домах — по прямому восхождению. Для неугловых планет находится пропорциональное удаление от углов. — *Д III.*

Дуга дирекции всегда рассчитывается от хайладжа, сигнификатора жизни, и никогда — от любой другой точки, за исключением специальных случаев. [Например, дирекция может быть рассчитана для] калхуды, который является сигнификатором длительности жизни. Градус Асцендента всегда создаёт указатель (афету), вне зависимости от того, является ли он хай-

ладжем или нет. Когда при возвращении Солнца или в любое другое время установлена точка, в которую прибывает дирекция хайладжа, владыка терма, в котором она оказалась, называется *касим*, или делитель, по-персидски — *джан-бахтар*, приносящий блага жизни. Название *касим* вызвано тем обстоятельством, что жизненный путь протягивается от натального положения хайладжа до точки пресечения жизни (*каты*') анаретой, и этот отрезок делится на части термами знаков, и владыки термов становятся владыками этих частей [жизни]. Любая планета, которая находится в терме указателя или направляет к нему свои лучи, становится связанной с управлением этой частью[5].

[5] Описывается так называемый метод дирекций по термам. Сигнификатор движется со скоростью первичного движения небес по ходу знаков, на своём пути пересекая различные термы и встречая тела или лучи планет. Владыка терма становится хронократором, или владыкой периода. Планета, с лучом или телом которой встречается сигнификатор, также будет принимать участие в управлении. Для каждого сигнификатора можно выделить три управителя в каждый данный момент времени: 1) управитель терма; 2) планета (или её луч), от которой сигнификатор отделился, 3) планета (или её луч), к которой сигнификатор стремится. Умар ат-Табари утверждает, что если все три управителя — Вредители, в этот период владельцу гороскопа суждено встретить смерть. — *Д.Ш.*

Что касается побеждающих планет (*мубтаззат*), то в различных домах планеты имеют многочисленные достоинства и связываются с теми домами, в которых имеют несомненное превосходство во владении ими (*ибтизазийя*)[6]. Безоговорочный мубтазз —

это та планета, которая в натальной карте благодаря силе многочисленных достоинств доминирует в градусе Асцендента или его владыки, или в пяти местах хайладжа[7] натальной карты; подобным же образом [мубтазз определяется] в картах солнечных возвращений[8].

[6] Эти планеты в европейской астрологии Позднего Средневековья и Ренессанса стали называться "альмутенами домов". Такой мубтазз выводится из анализа силы планет на куспиде рассматриваемого дома.

[7] Под местами хайладжа подразумеваются положения пяти возможных кандидатов в хайладжи (Солнце, Луна, Асцендент, Жребий Фортуны, пренатальная лунация).

[8] Такая планета зовётся Господином гороскопа (в средневековой латинской передаче *Almutem Figuris*). Эта планета имеет власть в пяти местах хайладжа и влияет на самые разные аспекты судьбы: от добавления или вычитания лет жизни, которые начислены кадхудой, до особенностей внешности, характера и манер урождённого. — *Д Ш.*

Фирдария уже обсуждалась нами, как в связи с годами мира, так и в связи с натальным картами.

ОБРАЗ ДЕЙСТВИЙ ПРИ РОЖДЕНИИ

524. Фа-кайфа дабту ль-мавалид ва-ʿамалюха.

Образ действий, который должен быть соблюдён при рождении.

Когда ребёнок появился на свет, ты должен взять высоту Солнца, если это было днём[1], и определить Асцендент и его градус. Таким и будет натальный го-

роскоп. Если же была ночь, следует взять высоту хорошо известных неподвижных звёзд, отмеченных на астролябии. Не используй [для определения времени] планеты, которые только создадут тебе трудности, а также Луну — работа с ней может привести к ошибке [во времени], поэтому обращайся к ней, только если вынужден[2]. Далее, если днём или ночью состояние неба таково, что из-за туч или чего-то подобного ты не можешь провести наблюдения, тогда тебе остаётся лишь вычисление времени [неастрономическими способами].

[1] До изобретения достаточно надёжных механических часов определение высоты Солнца было наиболее достоверным способом вычисления часа дня.

[2] Например, при облачной погоде, когда на небе практически не видно звёзд, но видна Луна. Вообще, идея данного абзаца заключается в том, что из всех семи планет вычисление координат Солнца является наиболее лёгким; если же опираться на положения других планет, движение которых подчиняется намного более сложным закономерностям, вероятность ошибки возрастает многократно.

Когда ты знаешь, сколько времени прошло с момента начала дня или ночи, тогда ты можешь вычислить Асцендент тем способом, о котором мы говорили. Количество прошедших часов может быть определено двумя способами. Первый – при помощи водяных часов или иного приспособления для измерения времени, прошедшего до интересующего нас момента, если отсчёт часов был начат с восходом или закатом Солнца или с другим подобным моментом. Когда ребёнок появляется на свет, следует засечь вре-

мя. Другой способ, к которому следует обратиться, если часы не были настроены заранее, — это запустить часы в момент рождения и наблюдать за ними, пока не появится возможность засечь высоту Солнца или звезды. И затем будет возможность отсчитать назад количество времени, показываемое часами, чтобы получить точное время рождения.

Если приспособления для счёта времени недоступны, всё, что тебе понадобится, — это чаша из любого материала, который не пропускает воду; в её нижней части следует проделать отверстие — любой величины, которая тебя устроит, и когда ребёнок родится, ты можешь по своему выбору воспользоваться одной из двух возможностей: либо позволить воде литься в чашу, либо выливаться из неё. Если ты выбрал первое, помести чашу на поверхность чистой воды и наблюдай за ней, пока она не наполнится и не опустится на дно. Сразу же после этого достань её и опорожни — и вновь помести её на поверхность воды. И так тебе следует делать, считая, сколько раз она опустится на дно, пока Солнце (или звезда) не станет видимым. Затем тебе необходимо определить высоту Солнца и сделать отметку уровня воды в чаше в этот момент. Когда вода в чаше достигнет того же уровня в следующий раз, определи высоту Солнца в этот момент и вычисли, сколько времени прошло со времени предыдущего раза. Умножь полученное время на то количество раз, сколько раз чаша погружалась на дно с момента рождения. Зная текущий момент, ты сможешь таким образом вычислить время рождения.

Если ты выбрал второй способ, расположи чашу на какой-либо подставке, возьми кувшин, полный воды, и наполни чашу; когда вода перестанет из неё течь или капать, наполни её снова; считай количество вылитых кувшинов до тех пор, пока Солнце (или звезда) не станет видимым. Если в этот момент в чаше будет вода, сделай отметку её уровня и для определения времени действуй далее так же, как было описано выше.

ЕСЛИ ВРЕМЯ НЕ БЫЛО ОТМЕЧЕНО. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗЦА

525. Ин лям йатахакак расда ль-вакт маддха йу'мал.

Если в момент рождения не было сделано наблюдений, определение этого момента находится за пределами возможностей науки, ибо тогда нет способа узнать его; однако астрологи посредством расчётов и предположений добиваются успеха при малой разнице в знаке Асцендента, если внимательный наблюдатель с предусмотрительностью проведёт исследование. Но необходимо, чтобы был определён конкретный градус Асцендента, и они находят способ, используя образец (*намудар*)[1], дающий некий градус, который они принимают за требуемый. Наиболее используемым является образец Птолемея, который, если и не обнаруживает точный градус, то является наилучшей ему заменой. Данный метод заключается в том, чтобы установить так точно, насколько возможно,

сообщённое тебе время и определить Асцендент, углы и положения семи планет. Затем найди градус соединения Луны [с Солнцем], которое имело место перед рождением, если это рождение произошло в первой половине лунного месяца, или же найди градус оппозиции, если рождение было во второй половине месяца. Затем определи, какая планета имеет [в этом градусе] наибольшие достоинства и показания, затем следующую за ней, и так до тех пор, пока не дойдёшь до последней, и запиши результат. Наиболее важным показанием является расположение в аспекте к этому градусу, так что когда две планеты равны по числу их достоинств, предпочтение отдаётся той, что в аспекте, каким бы он ни был[2]. Затем проверь, какая из двух планет с наибольшими достоинствами ближе к углу, посчитав число их градусов[3]. После этого перемести угол к градусу ближайшей планеты и выведи соответствующий ему Асцендент. Если градусы этих двух планет очень далеки от угла, возьми следующую планету в порядке достоинств и проверь остальные, пока не найдёшь ту, которая ближе всего к углу, и дальше действуй, как описано выше[4].

[1] *Намудар* — перс. "образец". В латинской передаче — *animodar*. Р.Райт переводит этот термин как *indicator*. В современной астрологии ему соответствует термин "метод ректификации".

[2] В старом рус. пер. данная фраза сильно сокращена, а смысл её кардинально изменён: "Далее определи, какая планета обладает наибольшей характеристикой и следующие за ней (в порядке убывания характеристики) до конца и запомни их, желательно в аспекте друг с другом".

[3] Очевидно, что это следует делать, если они равны по достоинствам и обе в аспекте к градусу лунации или обе без аспекта к нему.

[4] Этот метод установления времени рождения изложен Птолемеем во 2-й главе третьей книги "Тетрабиблоса".

Есть астрологи, которые не придают никакого значения относительной удалённости или близости к углу, а просто делают градус угла, который ближе всего к планете с наибольшими достоинствами, <таким же, как градус последней> (и отсюда выводят Асцендент) без изменения его градуса по градусу [какой-либо иной] планеты, и дальше действуют, как мы говорили.

ВРЕМЯ ЗАЧАТИЯ

526. Фа-кайфа йу'раф маската н-нутфат.

Существенным условием, которое делает возможным описать темперамент, телосложение и внешний вид рождённого, а также условия, которые имели место во время пребывания в утробе матери, является установление времени зачатия. Авторитеты настаивают на том, что это следует делать. От матери или отца, если они находятся в согласии, возможно узнать начало процесса беременности, течение которого месяц за месяцем или неделя за неделей описывается Сатурном, Юпитером и так далее, вниз через небесные сферы.

Процедура, принятая астрологами, основана на двух принципах, оба из которых хороши, если правильно им следовать: 1) считается, что градус Асцендента

при рождении — это тот же градус, в котором стояла Луна во время зачатия, и 2) наоборот, градус Асцендента во время зачатия - - это тот же градус, в котором стояла Луна во время рождения[1]. Прежде всего, желательно узнать от матери, произошло ли рождение на 7-м, 8-м, 9-м или 10-м месяце беременности и затем посмотреть на Асцендент и положение небес в приблизительное время рождения. Если [при рождении] Луна находится в градусе Асцендента, дай и Асценденту зачатия такой же градус. В этом случае ребёнок провёл в утробе матери определённое количество полных оборотов Луны: либо семь (191 день 6 часов), либо восемь (218 дней 13 часов) — в этом случае имей в виду, что восьмимесячные дети нежизнеспособны[2], либо девять (245 дней 21 час), либо десять (273 дня 5 часов).

[1] Данное правило было известно ещё античным астрологам и чаще всего приписывалось легендарному Гермесу Трисмегисту. Европейские астрологи более позднего времени обычно называли это правило "трутиной Гермеса" (то есть "весами Гермеса").

[2] Семь планет поочерёдно управляют месяцами беременности, сменяя друг друга в последовательности небесных сфер. Первым месяцем управляет Сатурн, вторым Юпитер, третьим Марс и т.д. Восьмым месяцем опять правит Сатурн. Поэтому рождение восьмимесячных считается неблагоприятным (как и рождение десятимесячных, поскольку десятым месяцем управляет Марс). — *Д.Ш.*

Если Луна не в градусе Асцендента, то либо над землёй, либо под ней. Если над землёй, посмотри, сколько градусов их разделяет, и посчитай по дню за

каждые 13 градусов 11 минут[3], а за каждый градус — по 1 часу и 50 минут, а за каждую минуту дуги - по 1 минуте 50 секунд времени, и вычти результат в днях, часах и минутах от дней того месяца [беременности], о котором тебе сказали. Если Луна под землёй, возьми расстояние от Асцендента до Луны и дальше действуй тем же самых образом, но результат ко дням месяца добавляй, [а не вычитай]. Таким образом, большее или меньшее число, к которому ты придёшь, будет обозначать время, проведённое младенцем в утробе. Следовательно, когда ты вычтешь это число дней и часов из времени рождения, то получишь время зачатия[4]. После этого вычисли положение Луны, и когда узнаешь её градус, сделай его градусом Асцендента, ибо это настолько точный градус, насколько ты можешь получить на основании доступных данных.

[3] 13 градусов 11 минут — средняя суточная скорость Луны.

[4] Улугбек в своём "Гурагонском зидже" уточняет, что данный метод даёт "момент излияния семени в матку".

ЧЕТВЁРТЫЙ РАЗДЕЛ

527. Фа-ма ль-кисму р-раби[1].

Для вопросов[1] четвёртого порядка должен быть определён Асцендент начала дела, которое либо уже произошло (подобно натальной карте) и потому [время этого начала] известно, либо это время следует подобрать или выбрать в качестве стартовой точки. Назначение этого раздела в том, чтобы выбрать подходящее время для выполнения некоего

дела, то есть обеспечить присутствие удачи и отсутствие неудачи, как мы это делаем, когда защищаем себя на поверхности Земли от лучей Солнца, выбирая северные стороны и тенистые места и используя увлажнённые опахала и ледники (льдохранилища). Не уделяй в этом вопросе никакого внимания глупым разговорам, в которых упорствуют представители хашвийя[2], они отрицают то, что мы *вполне принимаем в этом предмете, то есть элекции* (*ихтийар*). <Они постоянно объявляют во всеуслышанье: "Какое же чудо должно произойти, чтобы такое-то бедствие могло вдруг не начаться и чтобы мы сделались счастливыми!">

[1] В англ. переводе ошибочно указано "хорарных вопросов". В действительности, хорарные вопросы ал-Бируни относит к пятому разделу. Здесь речь идёт об астрологии инициатив и элективной астрологии.

[2] См. § 445.

Суть этого раздела состоит в таком расположении углов карты, чтобы злотворные планеты (как они сами, так и их лучи) были настолько удалены [от углов], насколько возможно, и чтобы при этом они[3] удерживались в свете благотворных планет и их лучей, особенно Асцендента и его владыки, а также Луны, владыки её дома и сигнификатора дела, которое является предметом рассмотрения. Также смотри на Луну, на владыку Асцендента и на сигнификатора, чтобы они были в аспекте друг с другом, и расположи их в таком месте, чтобы они все бросали аспект к Асценденту, дабы элекция не могла привести к пло-

хим последствиям. Это весьма обширный предмет для рассмотрения, подробнее углубиться в который мы сейчас не имеем возможности.

[3] Углы карты.

ПЯТЫЙ РАЗДЕЛ[1] И ЕГО ПРИНЦИПЫ

528. Фа-ма ль-кисму ль-хамис ва-мабади'уху.

Принимая во внимание тот факт, что натальные карты кверентов, [обращающихся к астрологам] в различных случаях, в большинстве своём неизвестны, астрологи имеют дело с формулировкой кверента в качестве отправной точки, как если бы это была натальная карта. Берётся и изучается Асцендент этого момента, а также его владыка, Луна и та планета, которую покидает Луна. Они используются как сигнификаторы кверента, а дела, в которых просят руководства, большей частью принадлежат седьмому дому и его владыке — или тому дому, который охватывает заданный вопрос (§ 462), и его владыке, а также той планете, с которой Луна собирается соединиться. И нет причин, по которым, даже при небольшой тщательности и внимании нельзя было бы найти ответ где-то среди двенадцати домов.

[1] Это так называемая хорарная (интерро.ативная) астрология.

Этот раздел хорошо известен и посвящён вопросам.

ПРАЗДНЫЕ И ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

529. Фа-ма ль-мас'аляту ль-бикарийят.

В случае праздного вопроса или запроса на всеобщий прогноз, среди большинства астрологов является обычаем следовать той же самой процедуре, как и в прочих вопросах, а именно, определить Асцендент на время вопрошания. Затем они исследуют аспекты, как они бы это делали в натальной карте, и делают заключения относительно оставшегося периода жизни и его характеристик[1].

[1] Речь идёт о том, что хорарную карту можно рассматривать в качестве полной замены карты рождения, т.е. как карту ответа на вопрос «Как вообще сложится жизнь этого человека?»

Есть, однако, такие астрологи, которые увеличивают пределы рассмотрения гороскопа, претендуя на то, чтобы делать выводы о прошлой жизни кверента. Астрологи хашвийя, склонные к фальсификации, когда задаются такие вопросы, велят своим клиентам вернуться [домой], отложив решение вопроса на три ночи, и сосредоточить своё внимание на нём в течение дня, и лишь потом задать им вопрос. Рассеяв свои сомнения в том, что касается их сочинений, я знаю, что нет способа иметь с ними дела, кроме как настаивать на разоблачении их ошибочных утверждений и на том, что они подталкивают кверента к злодеянию своими плохими советами.

ЧТЕНИЕ МЫСЛЕЙ

530. Фа-ма аль-каби‘ ва-д-дамир.

Каби‘ относится к скрытым предметам (спрятанным в руке), а *дамир* — к тайным мыслям, о которых умалчивает кверент. Какой позор может быть сравним с тем, которым покрывают себя принадлежащие к астрологам, необдуманно рассматривающие такие вопросы?[1] И сравним это с тем, как многочисленны удачные попадания колдунов, которые придерживаются краснобайства, когда они внимательны к сведениям, получаемым из сплетен и поступков.

[1] Примеры удачного чтения мыслей см. в рассказах об ал-Кинди и ал-Бируни в антологии "Собрание редкостей, или Четыре беседы" ("Чахар макала") историка XII в. Низами Арузи Самарканди (Рус. пер. С.И.Баевского и З. Н. Ворожейкиной. М., 1963.). Приведём лишь один из рассказов о том, как ал-Бируни мастерски разгадывал мысли державшего его в плену султана Махмуда Газневи:

"Рассказывают, что Ямин ад-Даула султан Махмуд ибн Насир ал-Дин сидел [как-то] в павильоне о четырех дверях на крыше дворца в городе Газне, в саду Тысячи деревьев. Он обратил лицо к Абу Райхану и спросил: "В которую из этих четырех дверей я выйду? Предскажи. Напиши [свое] решение на листке бумаги и положи мне под ковер". И все эти двери вели на выход.

Абу Райхан попросил астролябию, определил высоту Солнца, начертил гороскоп, подумал немного, написал что-то на листке бумаги и положил под ковер.

Махмуд спросил: "Предсказал?" Ответил: "Предсказал". Махмуд приказал, чтобы позвали мастеров и принесли топоры и лопаты. В стене, обращенной на восток, они пробили пятую дверь, и через эту дверь он вышел. И сказал, чтобы ему подали

тот листок бумаги. А у Абу Райхана было на нем написано: "Не выйдет ни в одну из этих четырех дверей. В восточной стене пробьют еще одну дверь, и он через нее выйдет".

Когда Махмуд это прочел, он разгневался и приказал, чтобы Абу Райхана сбросили во двор. Так и сделали, но только у средней крыши был натянут тент. Абу Райхан упал на этот тент, прорвал его и тихонько опустился на землю без единого повреждения.

Махмуд сказал: "Приведите его". Его привели. Сказал: "О Абу Райхан! А этого путешествия ты не предвидел?" Сказал: "О, государь! Предвидел". Махмуд спросил: "Где доказательство?" [Абу Райхан] позвал гулама, взял от гулама календарь и вытащил из середины календаря свой гороскоп. В предсказании на этот день было написано: "Меня сбросят с высокого места. Однако я невредимым достигну земли и встану здоровым".

В результате, Махмуд еще больше разгневался и приказал запереть учёного в крепость, где тот просидел шесть месяцев.

Здесь мы достигли той отметки в разъяснении науки о приговорах звёзд, которую я считаю достаточной для начинающего; любой, кто превышает те пределы, которые были установлены выше, выставляет себя и науку на посмешище и вызывает презрение, ибо он не знает дальнейшего изложения этого искусства и особенно того, что установлено с уверенностью[2].

[2] Таким образом, ал Бируни подчёркивает, что в своём труде он изложил все ключевые и достоверные сведения по астрологии, а те, кто считает столь же необходимым использовать ещё какие-то методики и подходы, не понимает разницы между главным и второстепенным, между проверенным на опыте и лишь гипотетически полезным, и потому не сможет разумно оценивать значимость и достоверность дальнейших, более обширных и глубоких сведений по изучаемой дисциплине. В старом рус. пер. за этим абзацем следует такой пассаж: "Выдающиеся люди

изучали его (искусство астрологии. — *Р.Б.*), и Аллах помогал им. Слава ему за этот дар".

Окончание Книги Наставлений
по Основам Науки Астрологии,
сочинённой Абу-р-Райханом Мухаммадом
ибн Ахмадом ал-Бируни.
Да пребудет над ним милость Аллаха,
неизбывная милость.
Да благословит Он Мухаммада и его потомков,
чистых сердцем.
Вся хвала Господу, первому и последнему.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Машаллах

О КАРТАХ РОЖДЕНИЙ

(«Китаб ал-мавалид»)

Начинается книга Машаллаха[1] (*Messelae*) «О картах рождений».

[1] Машаллах, или Маша'аллах (букв. «что пожелает Аллах») ибн Асари ал-Басри (настоящее имя — Менассия) — выдающийся еврейский астролог, работавший в Багдаде при халифах Мансуре (754–775), Харуне-ар-Рашиде (786–809), Амине (809–813) и Ма'муне (813–833). Он участвовал в определении оптимального времени для основания Багдада в 762 г. Будучи автором около тридцати астрологических сочинений, Машаллах оказал большое влияние на астрологов последующих веков, как исламских, так и европейских. 18 из его работ были переведены на латинский, включая трактат «О картах рождений», единственный экземпляр которого сохранился в Национальной библиотеке в Париже (арабский оригинал до наших дней не дошёл).

И первое: будет ли отнят ребёнок от груди или нет.

Машаллах (*MesscaUah*) утверждал, что среди всевозможных книг по астрономии нет книги о натальных картах, более полезной или столь же хорошей в суждениях[2]. Тот, кто сведущ в этом, откроет в ней для

себя знания и мудрость и восхитится опытом [автора][3].

[2] Здесь и далее слово «суждения» (*iudiciis*, букв. «приговоры») используется не в повседневном смысле, а в качестве специального термина, обозначающего вынесение астрологом «приговора» по изучаемому гороскопу.

[3] Здесь и далее текст в прямоугольных скобках [] представляет собой пояснения и дополнения переводчика, а текст в конъектурах <> - дополнения редактора латинского издания Дэвида Пингри (Masha'allah's *Kitab al-mawalid* // Kennedy E.S., Pingree D. The Astrological History of Masha'allah. — Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1971).

Прежде всего, надлежит узнать, будет ли ребёнок отнят от груди или нет; и узнаешь ты это по Асценденту, а именно, через хозяев [его] триплицитета, и через хозяев дома[4] Солнца, если рождение будет дневным, <или через хозяев дома Луны, если оно будет ночным>; и через хозяина соединения[5] (*coniunctionis*) или хозяина полнолуния (*impletionis*), в зависимости от того, когда произойдёт рождение, после <соединения или после> полнолуния. И в том случае, когда надо будет судить по соединению <или полнолунию>, исследуй хозяев триплицитета; кроме того, исследуй Юпитер и Венеру. Ибо если натальная карта будет дневной, тебе следует исследовать [вопрос], исходя из дневных планет; а если она будет ночной, то исходя из ночных планет[6].

[4] Лат. *domus*. Маша'аллах, судя по всему, пользовался древнейшей системой домов, в которой весь восходящий знак считается первым домом, весь следующий знак — вторым домом и т.д. В такой системе целых знаков (её ещё называют системой

«знак–дом») управитель знака, в котором стоит определённая планета, всегда будет и хозяином дома, в котором она стоит.

[5] Имеется в виду место соединения Солнца и Луны, то есть последнего новолуния перед рождением.

[6] Отсюда можно сделать вывод, что обращать внимание на Венеру следует, прежде всего, при ночном рождении, а на Юпитер – при дневном. В любом случае, это лишь дополнительные факторы.

И начинай с исследования хозяина триплицитета первого дома, то есть Асцендента, а также второго хозяина и третьего хозяина, они [ведь все трое] являются хозяевами триплицитета первого дома. Если они будут свободны от Вредителей в Асценденте [или в другом хорошем доме], а именно, в десятом, одиннадцатом или пятом доме, рождённый выживет. Если же они будут падающими от углов и будут несчастливы, исследуй хозяев триплицитета того дома, в котором в этом время будет Солнце, если рождение окажется дневным; если же рождение окажется ночным, исследуй хозяев триплицитета того дома, в котором будет Луна. Если они в хорошем месте и избавлены от Вредителей, рождённый выживет. Если они будут в плохих местах и будут несчастливы, исследуй хозяев триплицитета того дома, в котором будет Жребий Фортуны. Если они будут в хороших местах и свободны от Вредителей, рождённый выживет. В случае, если рождение дневное, исследуй Жребий Фортуны; если же оно ночное исследуй Луну[7]. Если они будут в плохих местах, исследуй хозяев триплицитета дома соединения Солнца и Луны, если рождение произойдёт близ соединения[8]; либо рассмотри хозяев

триплицитета дома полнолуния, если рождение произойдёт близ полнолуния[9]. Если они окажутся в углах и будут свободны от Вредителей, рождённый выживет. Если они окажутся Вредителями и будут поражены, исследуй Юпитер, который является соучастником рождений[10]. Если он будет в углу или в следующем за углом [доме] и свободен от Вредителей, [рождённый] выживет; однако если он будет в плохом месте и поражён Вредителем, исследуй Венеру. Если она будет в углу или в следующем за углом [доме] и свободна от Вредителей, [рождённый] выживет; однако если она будет в плохом месте и поражена несчастливыми планетами, исследуй Луну. Если она окажется в восходящем [знаке] или в 10-м доме и будет свободна от Вредителей, или же будет соединяться с дневной планетой в дневной карте либо с ночной планетой в ночной карте и будет свободна от Вредителей, [рождённый] выживет. Если же она будет злой, исследуй альмутез[11].

[7] Можно понять этот пассаж так, что после рассмотрения управителей триплицитетов автор рекомендует рассмотреть непосредственно Жребий Фортуны и Луну. Однако ученик Машаллаха ал-Хайят в своём трактате на эту тему даёт иное разъяснение: «Но если они тоже поражены, посмотри на хозяев триплицитета Жребия Фортуны. Если они расположены в хороших домах, свободны от поражений, а Солнце аспектирует Жребий Фортуны в дневных картах или Луна — в ночных картах, они обозначают, что ребёнок выживет». (См: Al-Khayyat, Abu 'Ali. The Judgements of Nativities / Translated by James H. Holden. — Tempe, Arizona: AFA, 1988.) Поэтому Р Хэнд считает, что этот пункт рассуждений Машаллаха следует понимать так: Жребий Фортуны сохранит ребёнку жизнь *только* в том случае, если хо-

зяева его триплицитета хорошо расположены *и при этом* Жребий Фортуны аспектирован Солнцем днём или Луной ночью (очевидно, что тут подразумеваются аспекты по знаку, то есть Жребий Фортуны не должен быть во 2-м, 6-м, 8-м или 12-м знаке от светила).

[8] Точнее говоря, на растущей Луне.

[9] Точнее говоря, на убывающей Луне.

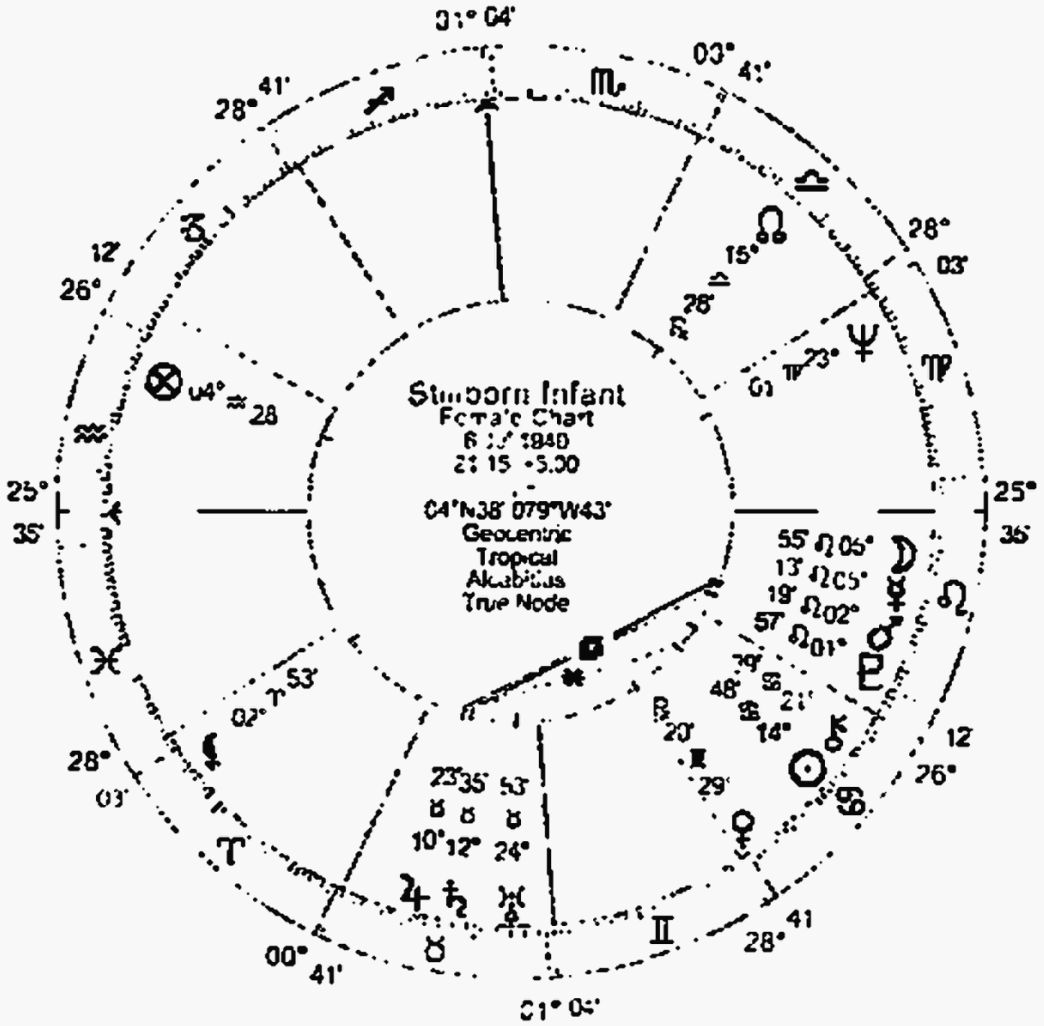
[10] Юпитер является сигнификатором детей и прибавления в семье.

[11] Альмутез — искажённое арабское слово *ал-мубтиз*, которое обозначает «побеждающую» планету, то есть планету, обладающую наибольшими достоинствами в гороскопе.

[Таким образом, тебе] следует узнавать это по хозяевам триплицитета Асцендента; и, если рождение будет дневным, по хозяевам триплицитета Солнца; и, если рождение будет ночным, по хозяевам триплицитета Луны; и, подобным же образом, по хозяевам триплицитета Жребия Фортуны; и по хозяевам триплицитета соединения Солнца и Луны, если рождение будет близ соединения, либо по хозяевам триплицитета дома полнолуния, если рождение произойдёт перед соединением. Если они будут в углах или в [домах,] следующих за углами, и будут свободны от Вредителей, [рождённый] выживет; если же они будут в плохих <местах> и поражённые, он умрёт.

Общий комментарий. Следует отметить, что Маша'аллах, излагая данную методику, весьма оптимистичен: должно совпасть сразу множество факторов, чтобы ребёнок не смог выжить. Многие другие авторы ограничиваются лишь первыми двумя шагами (проверкой состояния управителей триплицитета Асцендента и светила времени — Луны ночью и Солнца днем). Здесь также необходимо учесть, что и в Средневековье, и в эпоху Воз-

рождения процент детской смертности был намного выше, чем в наши дни, поэтому более оптимистический подход Машаллаха, пожалуй, должен соответствовать реалиям нашего времени в большей степени, чем мнение его более пессимистически настроенных коллег. Но возьмём конкретный пример: гороскоп мертворожденного ребёнка (карта с высшим рейтингом достоверности AA взята из «AstroDatabank» Л. Родден, Stillborn Infant 8642).



В этой карте Асцендент в Водолее. Управители тривлицитета — Меркурий, Сатурн и Юпитер — все в падающих домах и не имеют никаких эссенциальных достоинств (перегрины). Меркурий в соединении с Вредителем Марсом, Сатурн — сам Вреди-

тель, а Юпитер - в соединении со вторым Вредителем, Сатурном. Далее, смотрим светило времени — Луну. Она в 6-м, падающем доме, а её управители триплицитета Юпитер, Солнце и Сатурн. Юпитер и Сатурн в соединении в падающем доме, Солнце – перегрин в последующем доме, в аспекте с Вредителем Сатурном. Многие старые авторитеты уже на этом этапе пришли бы к выводу, что ребёнок нежизнеспособен, но, согласно Машаллаху, делаем следующий шаг: изучаем Жребий Фортуны. Он расположен в 12-м доме в Водолее, Луна во Льве его видит. Вновь делаем те же негативные выводы, что и по поводу Асцендента в Водолее: все управители в падающих домах и являются Вредителями или поражены ими. Далее, рождение произошло вскоре после новолуния, поэтому смотрим на градус новолуния. Оно произошло в 14-м градусе Рака. Управители триплицитета — Марс, Венера и Луна. Марс и Луна в падающем 6-м доме, Венера — в последующем доме, но перегрин, в 30-м градусе знака, ретроградная и в соединении со злой звездой Менкалинан (бета Возничего). Таким образом, и более позитивные правила Машаллаха нас проводят к выводу, что ребёнок не выживет.

Данная карта особенно интересна тем, что она очень похожа на гороскоп Ринго Старра, одного из участников знаменитой группы «Битлз»: он родился в ту же ночь, но Асцендент его гороскопа располагался не в 26-м градусе Водолея, а в 26-м градусе Рыб. Все планеты ушли из падающих домов, Венера оказалась угловой и судьба рождённого в этот момент оказалась совсем иной.

Перевод с латинского и комментарии Романа Броля

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Денис Штейнгоф

О ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ ЖИЗНИ

Читая ал-Бируни, современный астролог сталкивается с изрядным количеством понятий, ему, по большому счету, неизвестных. Каждый термин у ал-Бируни — тема для подробного обсуждения. В этом коротком послесловии мне бы хотелось дополнить тему о продолжительности жизни, которая у Бируни изложена очень конспективно. Почему именно о продолжительности жизни? Ответ прост. Сегодня натальная астрология является наиболее популярной ветвью астрологии, но её акценты смещены. Современный астролог ищет в гороскопе рождения не то, что искал его средневековый коллега. В наши дни карта рождения рассматривается как потенциал, а сам рождённый как её единовластный хозяин. При этом, рассуждения о жизни и смерти считаются моветоном.

Но так было далеко не всегда. Прежде чем выносить какое-либо суждение о карте рожления, астролог времён ал-Бируни тщательно взвешивал силу карты и отвечал на базовые вопросы, такие как «дарована ли рожденному жизнь?»[1], «если да, будет ли она долгой?», «что жизни угрожает?» и «что станет причиной ухода из жизни?» Без

[1] Ответу на этот вопрос посвящена первая глава трактата Машаллаха «О картах рождений», приведённая в Приложении 1.

ответа на эти базовые вопросы дальнейшая работа над гороскопом бессмысленна, как справедливо отмечал ещё Клавдий Птолемей: «Рассмотрение вопроса о продолжительности жизни занимает ведущее место в исследованиях, касающихся событий, которые следуют за рождением, поскольку, как говорит один мудрец, было бы нелепо делать предсказания для того, кто никогда не доживёт до времени предсказываемых событий» (Тетрабиблос, III, 10).

Одним из наиболее ранних астрологических источников на эту тему, которые дошли до наших дней, является «Пятикнижие» Доротея Сидонского (I в. н. э.). Текст Доротея не сохранился в греческом оригинале. Он был переведён на пехлеви, затем на арабский. Авторитет Доротея был неоспорим в период арабского и европейского Средневековья. Пожалуй, единственным автором, который превосходил Доротея в величии в глазах средневековых астрологов, был Птолемей, но это касалось скорее астрономии, нежели собственно астрологии. Авраам Ибн Эзра (XII в.) пишет: «Вообще, всё, что ты найдёшь у Птолемея касательно сфер — верно, и нет ничего более стоящего. Однако его суждения о приговорах [звёзд] не соответствуют его мудрости. В суждениях полагайся на то, что найдёшь у Доротея Великого и у Машаллаха...»

Можно сказать, что Доротей является основателем теории о продолжительности жизни. Его теории следовали Машаллах (VIII -IX вв.), Абу Ма'шар (IX в.), ал-Кабиси (X в.), ал-Бируни (XI в.), Ибн Эзра (XII в.), Гвидо Бонатти (XIII в.), Антонио де Монтульмо (XIV в.) и многие другие. У более поздних астрологов, таких как Лилли и Гэдбери (XVII в.), уже виден отход от доктрины продолжительности жизни. Сам Лилли пишет: «... я не достаточно удовлетворён ни хилегом или анаретой, ни алькокоде-

ном», и в разборе натальной карты к этой технике не прибегает.

Методика определения жизни зиждется на поиске так называемых Хайладжа и Кадхуды, и, в соответствии с их силой или слабостью в карте рождения, выносится суждение о продолжительности жизни. Что же такое Хайладж и что такое Кадхуда? Многие мыслители предприняли бесчисленное множество попыток объяснить эти понятия. Из греческой традиции до нас дошли термины «афета» и «доминатор», у персов это были «кадбану» и «кадхуда», далее у арабов — «хайладж» и «кадхуда» и, наконец, в латинской передаче — «хилег» и «алькокоден». Использование разных терминов сопровождалось разными метафорическими объяснениями. Афета — корабль, доминатор — кормчий, который ответственен за приход корабля в гавань, кадбану — жена, а кадхуда — муж, или мать — отец, являющие собой одно целое, без которого невозможно существование семьи. Хилег — тело, алькокоден — душа, или активный интеллект. Какими бы именами ни называть эту пару, абсолютно ясно, что наличие Хайладжа и Кадхуды является обязательным условием для жизни.

По мнению древних астрологов, отсутствие Хайладжа может указывать на рождение нелюдя, чудовища или урода. Бонатти, рассуждая о тех, кому жизнь не дарована, пишет следующее: «Я видел многих таких, у кого отсутствовали кисти рук, у некоторых — руки, у некоторых — ноги. У некоторых вывернуты колени, у некоторых не было глаз <...> Также в моё время родился один урод, который от живота и выше образовывал двух людей, а ниже живота — только одного...» Это о физических дефектах, которыми уродство не ограничивается. Чуть далее Бонатти продолжает: «Рождённый будет или зачат какой-

нибудь скотиной, как иногда случается: от обезьяны или кота или кого-нибудь ещё, или женщина родит чудовище, или рождённый сам будет диким животным». Помимо физических или душевных дефектов слабые показатели жизни указывают также на её низкое качество. Рождённый может иметь низкий социальный статус или трудные финансовые обстоятельства.

У Дороѳея Сидонского описана простая, но действенная техника определения жизненной силы рождённого. Когда необходимо дать быстрый ответ на вопрос, будет ли рождённый здоров, беден или богат, знаменит или безвестен, всё, что нужно сделать — это оценить силу управителей триплицитета одного из мест жизни. Если все управители сильны — рождённый мало того, что будет хорошего здоровья, но и добьётся богатства, известности и признания. Подробнее об этом рассказано в Приложении 1, поэтому здесь мы, вместе с ал-Бируни, обратимся непосредственно к технике расчета продолжительности жизни.

К огромному сожалению, помощь ал Бируни невелика и заключается лишь в коротеньких наставлениях. Чтобы читателю стало более-менее понятно о чём речь, ниже наставления ал-Бируни дополнены рекомендациями других авторитетов. Начиная разговор о продолжительности жизни, наш автор пишет следующее:

По расположению планет определяется хайладж, а также кадхуда, правящие домами планеты, дары, определяющие длительность жизни, добавления и вычитания из них, а также убивающие планеты, кладущие жизни конец.

Ал-Бируни здесь определяет схему, по которой следует работать. Но прежде, чем приступать непосредствен-

но к поискам Хайладжа, следует определиться: дарована жизнь рожденному или нет. Бируни говорит:

И если, по их мнению, он достаточно силён, чтобы быть взращенным, они смотрят, есть ли хайладж или нет.

Рождённые подразделяются на четыре категории. К первой категории относятся, по выражению Бонатти, «мёртвые или полумёртвые», иными словами, младенцы, которые не вкусили молока матери и, не получив жизненно важного питания, скончались через некоторое время после родов. Ко второй категории относятся те, кто получил питание, но в силу слабости жизненных сил не смогли пережить период младенчества, который, согласно средневековым представлениям, длится до достижения четырёхлетия. Те, кто пережил младенчество, но не дожил до взрослых лет, относятся к третьей категории. И, наконец, к четвёртой относятся достигшие взрослых лет. Только для рождений последней, четвёртой категории, есть смысл искать Хайладж, только этим счастливцам дарована жизнь в полном объёме.

Поиск Хайладжа

Определив, что рождённый относится к четвёртой категории, начинаем поиск Хайладжа.

Его они ищут в пяти местах: 1) владыка времени, то есть дня или ночи; 2) Луна днём и Солнце ночью; 3) градус Асцендента; 4) жребий Фортуны; 5) градус новолуния или полнолуния, предшествовавшего рождению.

1) В дневных картах следует рассмотреть Солнце. Солнце может быть Хайладжем, находясь в пяти градусах выше Асцендента, в десятом и в одиннадцатом до-

мах. В данном случае не имеет значения, является ли знак Солнца мужским или женским.

Здесь и далее следует иметь в виду, что планета может стать Хайладжем, если управитель одного из достоинств её градуса находится с ним в аспекте или соединении. Если нет такого взаимодействия, Хайладж будет разрушен и не сможет сигнифицировать жизнь. Это общее *правило. Однако следует принять во внимание*, что взаимодействие может быть отличным от аспекта. Об этом несколько позже.

2) Солнце может быть Хайладжем, находясь в первом, девятом или в седьмом домах, но только если знак мужской.

3) Если Солнце Хайладжем быть не может, рассмотрим Луну. Луна может указывать на жизнь, находясь в первом, третьем и седьмом домах, в любом знаке, и в десятом, одиннадцатом, четвёртом и пятом домах, если знак женский.

4) В ночных картах в первую очередь рассматривается Луна по примеру пункта № 3. Некоторые авторы в ночных картах отдают предпочтение Луне над горизонтом.

5) *После Луны* рассматривается Солнце. *В ночной* карте Солнце будет указывать на жизнь в четвёртом или в пятом домах, будь то знак мужской или женский, а также — в первом, если знак мужской.

Мужское начало Солнца — или женское начало Луны — должны быть максимально выражены. Исходя из этих соображений, многими авторами Солнце в седьмом доме отвергается как Хайладж, если знак будет женским. Дороней объясняет это тем, что «...Солнце будет женским вдвойне»: и по нахождению в женском квадранте небес, и по знаку. Согласно некоторым авторам, пол знака светила

должен соответствовать полу рожденного. Поэтому в случае рождения девочки эти авторы позволяют Солнцу в седьмом доме быть Хайладжем.

6) Если светила не годятся, а рождение произошло после новолуния, Хайладж следует искать от Асцендента, при условии, что один из диспозиторов восходящего градуса находится с ним в аспекте.

Если рождение произошло после полнолуния, пробуем на роль Хайладжа Жребий Фортуны. Процедура похожа на оценки силы светила. Вообще, здесь следует отметить, что данная методика равнозначно относится к взвешиванию практически любого элемента карты и заключается в следующем: надо рассмотреть, в каком доме находится планета, в угловом, последующем или падающем. Как правило, падающий дом, особенно шестой или двенадцатый, сразу ставит под вопрос действенность сигнификатора. Второй этап — взвешивание отношений сигнификатора с управителями градуса, в котором он находится. Если от управителя есть аспект, хотя бы по знаку, устанавливается связь, способная продвинуть дела сигнификатора. Таким образом, если Фортуна находится в надлежащем доме (в угловом или последующем) и состоит в аспекте с одним из своих диспозиторов, мы имеем Хайладж.

7) Если и здесь нас постигает неудача, на роль Хайладжа назначается градус новолуния или полнолуния, предшествовавшего рождению, с условием, что есть аспект от одного из управителей градуса. По поводу новолуния, когда Солнце и Луна находятся в соединении, вопросов не возникает: есть одна точка, которую рассматривают на роль Хайладжа. Однако при полнолунии точек две — градус Солнца и градус Луны. Среди традиционных авторов нет единого мнения, какой же из этих двух градусов рас-

сматривать как потенциальный Хайладж. Одни утверждают, что всегда следует брать градус Луны, другие предпочитают светило, находившееся в момент полнолуния над горизонтом.

Что делать, когда Хайладж так и не найден? Трудно ответить на этот вопрос однозначно. И так же трудно отыскать единство в этом вопросе у традиционных авторов. Наверное, именно этот вопрос стал своеобразным камнем преткновения, заставившим более поздних астрологов совсем отказаться от техники Хайладжа. Тем не менее, ранние авторы были единодушны во мнении, что отсутствие Хайладжа в карте указывает как минимум на короткую жизнь, полную невзгод.

Поиск Кадхуды

После того, как он будет определён по соответствующим правилам, смотрят на его аспекты, и самая сильная по достоинствам планета из тех, что аспектируют хайладж, будет кадхудой.

Как уже говорилось выше, Кадхудой будет планета, имеющая достоинство в градусе Хайладжа и имеющая к этому градусу аспект. Чем точнее аспект, тем сильнее связка Хайладж–Кадхуда. Но не всегда имеется точный аспект, и это совсем не означает, что Хайладж разрушен. Есть и другие условия, позволяющие заключить, что связь между Хайладжем и Кадхудой установлена. Одним из таких условий является аспект по знаку без учёта орбиса планеты или антис. Когда претендент на роль Кадхуды особенно силён в месте Хайладжа, например, имеет три достоинства в градусе, аспект перестаёт быть обязательным.

Рассмотрев силу Кадхуды в месте Хайладжа, древний астролог берётся за оценку силы самого Кадхуды. От этого зависит, сколько лет, месяцев или дней Кадхуда способен подарить рождённому.

Если эта планета в угловом доме, ей приписывается большое число, если в последующем доме — промежуточное число, а если она в падающем доме малое число. Это те самые числа, которые мы обсуждали под названием «годы планет» (§ 437), и в зависимости от состояния кадхуды в том, что касается силы и слабости, эти числа будут показывать годы жизни, или месяцы, или дни, или часы.

Годы планет

Здесь будет уместным сказать несколько слов о происхождении планетарных лет, которые представлены в следующей таблице:

Годы	♄	♃	♂	☉	♀	☿	☽
Большие	57	79	66	120	82	76	108
Средние	43,5	45,5	40,5	39,5 (69,5)	45	48	39,5 (66,5)
Малые	30	!?	15	!9	8	20	25

В натальной астрологии используются три градации лет: Малые, Средние и Большие. К сожалению, в произведениях традиционных авторов практически нет разъяснений, почему именно столько лет приписываются той или иной планете. Современные исследователи считают, что Малые годы соответствуют синодическим возвращениям планет.

Сатурн совершает полный оборот по Зодиаку, а потом соединяется с Солнцем каждые тридцать лет. Юпи-

теру для этого требуется двенадцать лет. Марсу требуется 15 лет, чтобы после семи оборотов повторить фазу относительно Солнца. Венера завершает путешествие по своему пентаклю соединений с Солнцем один раз в восемь лет. Меркурий повторяет солнечную фазу в одном и том же месте Зодиака каждые 20 лет. Малые годы Солнца равны 19, что является периодичностью затмений в одном и том же месте. Луна повторяет свою фазу в том же месте Зодиака единожды за 25 лет.

Объяснение Больших лет менее понятно. Неоспоримым фактом является то, что сумма градусов термов планет составляет количество Больших лет. Однако вопрос о первичности термов или каких-либо астрономических явлений остаётся открытым. Со светилами еще сложнее. Астрономических соответствий Большим годам Солнца и Луны нет. Некоторые астрологи связывают число 120 — Большие годы Солнца — с максимальной продолжительностью жизни человека, как принято у некоторых народов. Большие годы Луны на 12 меньше лет Солнца. Здесь возможна связь с первой видимостью Луны после новолуния, когда Луна удаляется от Солнца на расстояние 12 градусов. Средние годы вычисляются простым сложением Малых и Больших и делением результата на два. Исключением являются Средние годы Солнца и Луны. Абу Ма'шар (а вслед за ним ал-Кабиси, ал-Бируни и Ибн Эзра) приписывал светилам по 39,5 лет, что представляет собой среднее арифметическое Малого года и *половины* Большого года (а не полной величины Большого года, как в случае всех прочих планет). Однако другие астрологи применяли общее правило и в случае светил, получая 69,5 для Среднего года Солнца и 66,5 для Среднего года Луны.

В остальном, среди традиционных астрологов практически нет расхождений во мнениях касательно плане-

тарных лет. Вышеприведённая таблица оставалась неизменной со времён греков и вплоть до упадка европейской астрологической традиции в период Ренессанса.

Начисление лет Кадхуде

Итак, Хайладж и Кадхуда найдены. Осталось выяснить, каким количеством лет одарён рожденный. Для этого тщательнейшим образом рассматривается Кадхуда. Чтобы начислить Большие годы, Кадхуда должен находиться в одном из мест, где имеет силу, быть восточным, в хайидзе и не имеющим поражения от злотворных планет. Ко всему прочему, Кадхуда должен быть угловым. - Очевидно, если жёстко следовать всем этим требованиям, то люди, дожившие до возраста Больших лет, должны быть уникальной редкостью, а это не совсем так. Поэтому многие авторы (и в их числе ал-Бируни) не так строго подходили к оценке силы Кадхуды, уделяя первостепенное внимание нахождению планеты в доме. Как пишет ал-Бируни:

Если эта планета в угловом доме, ей приписывается большое число, если в последующем доме — промежуточное число, а если она в падающем доме — малое число.

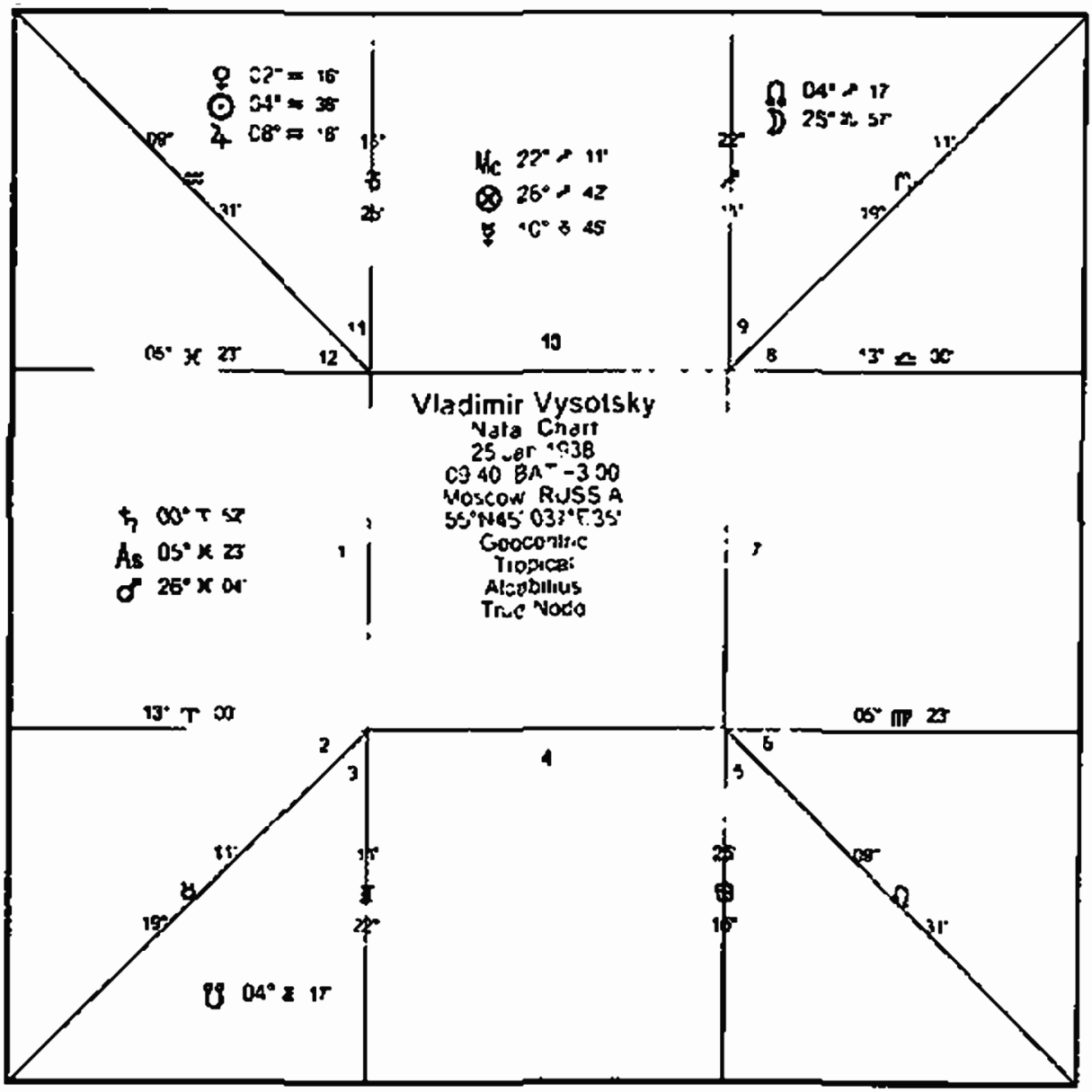
Заключительным этапом в суждении является рассмотрение остальных планет карты рождения. Любая планета способна прибавить или отнять годы жизни. Добрые планеты, находясь в телесном соединении или в аспекте трина или секстиля с Кадхудой, добавят количество лет, равное их Малым годам; и это с условием, что добрая планета сама сильна. По мере ослаб-

ления планеты годы превращаются в месяцы, месяцы в дни, дни в часы. Годы также могут быть начислены через враждебные аспекты, квадратуру и оппозицию, но в этом случае требуется рецепция. Злые планеты отнимут свои Малые годы, находясь в телесном соединении или в аспекте квадратуры и оппозиции с Кадхудой. Благотворные аспекты от вредителей не отнимут лет и не прибавят. Если вредитель хорошо расположен, даже при квадрате или оппозиции будет вычтена лишь треть Малых лет вредителя, а при наличии рецепции вреда можно и вовсе избежать. Хвост Дракона считается вредителем, находясь на расстоянии 12 градусов или меньше от Кадхуды, он вычтет одну четвёртую часть лет. Некоторые авторы считают, что Голова Дракона принесёт противоположный эффект, то есть четверть лет будет добавлена. Следует также учесть, что добрая планета, расположенная в угловом доме, даже не имеющая аспекта с Кадхудой, способна добавить свои Малые годы к жизни рождённого. Угловой вредитель, напротив, вычтет свои Малые годы.

Примеры

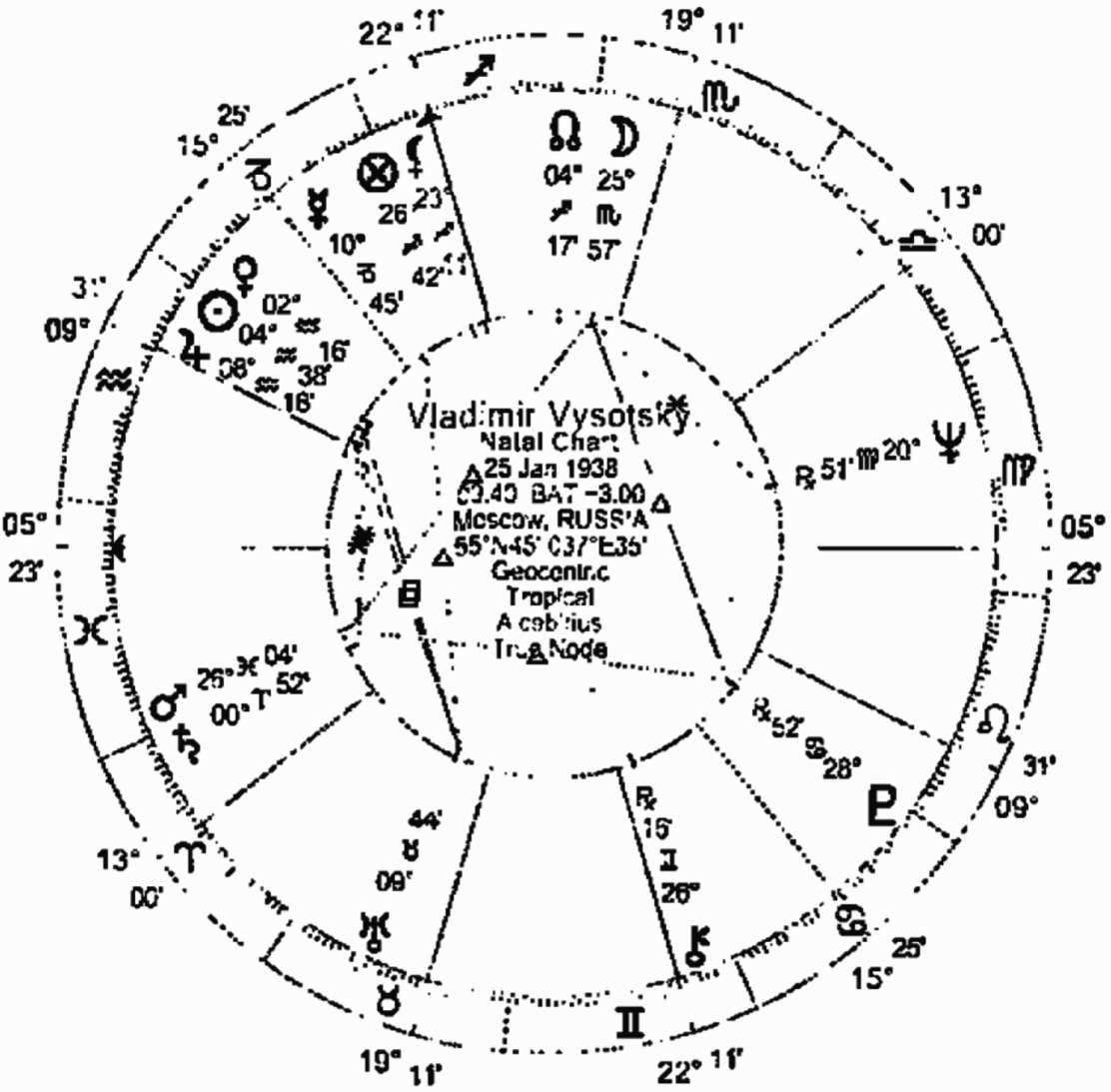
Рассмотрим карту актёра, певца и поэта Владимира Высоцкого (данные рождения - со слов матери).

Карта дневная, поэтому первым делом рассматриваем Солнце. Солнце в одиннадцатом доме, а значит, в мужской четверти небес, и в мужском знаке Водолея. Оно подходит на роль Хайладжа, если как минимум один из управителей градуса находится с Солнцем в аспекте. Рассмотрим градус Солнца: управитель Водолея, Сатурн, также является управителем воздушного тригона днем, управитель воздушного тригона ночью, а также управитель термов (египетский



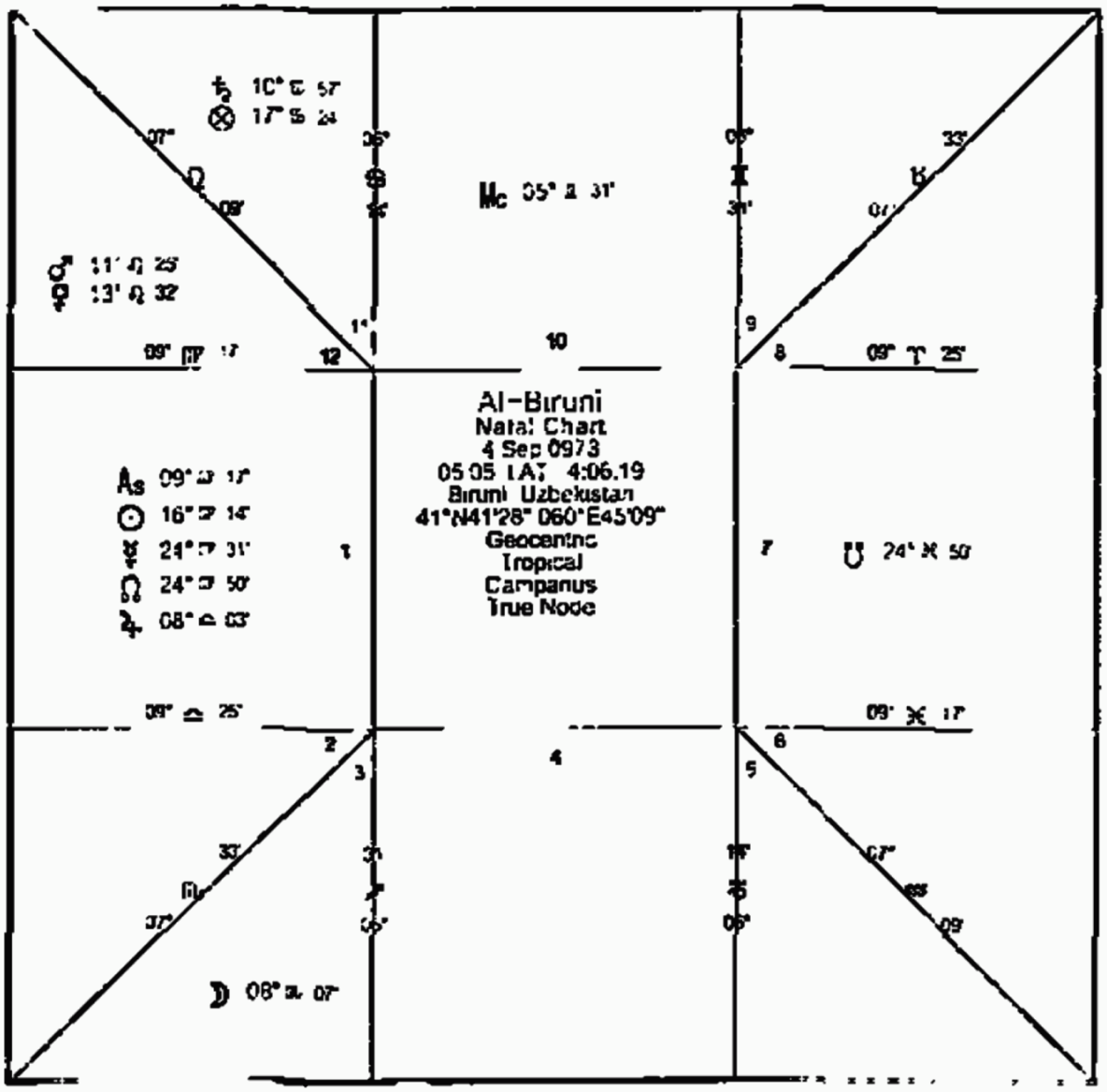
вариант) – Меркурий, соуправителем воздушного тригона выступает Юпитер, а фасом управляет Венера. И что же мы видим? Венера и Юпитер Калхудой быть не могут из-за нахождения в зоне сожжения. Меркурий, хоть и имеет два достоинства в градусе Солнца, тоже отвергается, так как знак Меркурия не созерцает знак Солнца: Козерог и Водолей не видят друг друга. Остаётся Сатурн, имеющий два достоинства в градусе Солнца и аспект.

Сатурн не отвечает всем требованиям максимальной силы Калхуды; он западный, в дневной карте под горизонтом и находится в знаке собственной слабости, Овне.



Исходя из этого, Больших лет сигнифицировать не может. Но, тем не менее, Сатурн угловой, и это позволяет начислить Средние годы, которых 43,5.

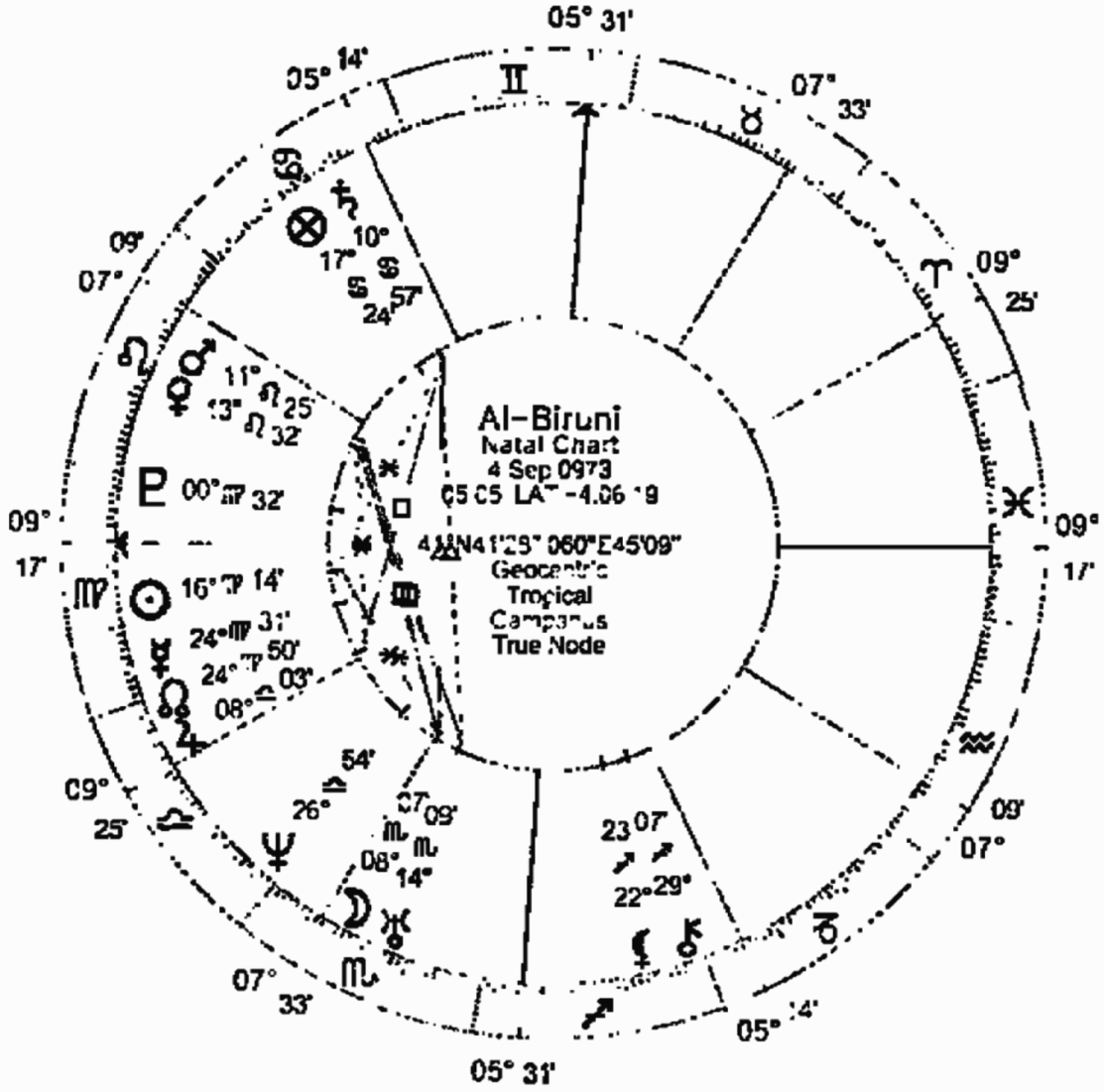
Теперь следует рассмотреть, есть ли планеты, добавляющие годы или вычитающие. Как уже было отмечено выше, благотворные Юпитер и Венера сожжены, а значит, не могут никак влиять на годы жизни. Марс приближается к Сатурну, что может указывать на вычитание лет из-за вредоносной природы Марса, однако вред аннулируется в силу нахождения Сатурна в обители Марса. Поэтому вычитания лет также нет. 43,5 года остаются неизмен-



ными. Фактическая продолжительность жизни — 42,5 года.

Теперь посмотрим на гороскоп рождения самого ал-Бируни (эту карту приводит современник учёного, арабский астролог ал-Гаданфар, и большинство исследователей склонны считать её аутентичной).

В карте Бируни Хайладж – Луна, Кадхуда — Сатурн. Любопытно, что это не совсем вписывается в классические правила, согласно которым Хайладж должен находиться в достоинствах Кадхуды. Формально это условие в карте Бируни не выполняется; Луна в девятом гра-



дусе Скорпиона, где Сатурн влияния не имеет. Но тем не менее, взаимодействие между Луной и Сатурном установлено посредством сходящегося аспекта и нахождения Сатурна в достоинствах Луны. Луна передает Сатурну владение собственными делами и также некоторую силу, которая имеется у Луны в Скорпионе от нахождения в водном триплицитете.

Сатурн в последующем доме и в знаке своей слабости, Раке. Но эссенциальный ущерб компенсируется аспектом от Юпитера из Весов. Юпитер беспрепятственно завершает аспект с Сатурном. Это взаимодействие сопро-

вождается обменом достоинств, или взаимной рецепцией, что укрепляет обе планеты, несмотря на аспект квадратуры. Помощь от Юпитера позволяет начислить Сатурну Средние годы, которых 43,5. Сам же Юпитер добавит свои Малые годы, которых 12. Солнце также аспектирует Сатурн. Здесь важно отметить, что на роль Хайладжа Солнце не подходит, находясь в женском квадранте и в женском знаке Девы. Но это совсем не означает, что Солнце слабое; оно угловое и находится в своей зодиакальной половине, которая простирается от начала Льва до конца Водолея, наделяя Солнце достоинством, которое приравнивается к достоинству термов. Солнце подарит Сатурну Малое количество своих лет, их 19. Итого, Сатурн - 43,5, Юпитер — 12 и Солнце - 19. Вычитания лет нет, поэтому продолжительность жизни - 74,5 года. Согласно биографическим источникам, Бируни прожил 75 лет.

Разобранные примеры довольно точно указали продолжительность жизни, но так бывает не всегда. Можно выделить как минимум две причины неудачных предсказаний. Во-первых, древние знания дошли до нас в разрозненном виде. Практически никто из авторов не изложил теорию продолжительности жизни целиком, а если и встречается более-менее подробное изложение материала, оно не сопровождается примерами. К тому же, к древним трактатам приложили руку переводчики и переписчики, которые зачастую не стеснялись выдавать своё мнение за авторский текст. Во-вторых, нельзя полностью отвергать предположение, что важные астрологические методики и приёмы при письменном изложении умышленно искажались самими авторами.

В создавшейся ситуации нам остаётся лишь упорно трудиться, собирая воедино крупицы древней мудрости, и применять забытые техники на практике.

Абу-р-Райхан Мухаммад ибн Ахмад ал-Бируни

КНИГА НАСТАВЛЕНИЙ ПО ОСНОВАМ ИСКУССТВА АСТРОЛОГИИ

Вступительная статья, перевод с английского и комментарии РомананБроля

Ответственный за выпуск А.Могилевкин

Подписано к печати 22.02.07
Формат 84 x 108 $^{1}/_{32}$. Бумага офсетная № 1.
Усл. печ. л. 10,5. Тираж 1000 экз.

Отпечатано в ООО "Типография САРМА", г. Москва
Заказ № 365

ООО «Мир Урании»

101000 Москва, Малый Златоустинский пер.,
дом 8, офис 2
тел./факс: (495) 624-71-24
Электронная почта: Urania.Russia@g23.relcom.ru
Страница в Интернете: www.urania.ru
Интернет-магазин: www.urania-books.ru



Легендарная книга классика арабской астрологии, написанная в 10-9 году, впервые переведена профессиональным астрологом и снабжена подробными комментариями, раскрывающими суть древних методов трактовки натальных, хорарных, мунданных и прочих карт. Широкомасштабное сравнение арабской и индийской астрологии, изложение полного арсенала методик средневековых мастеров, хорошо забытого современного астрологией, - все это делает книгу уникальной